叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 从沉默者威廉去世到十二年(history Of The United Netherlands From The) 000001

2. 从沉默者威廉去世到十二年(history Of The United Netherlands From The) 000002

3. 从沉默者威廉去世到十二年(history Of The United Netherlands From The) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

从沉默者威廉去世到十二年(History of the United Netherlands from the)

[ðɪs] ['iːbʊk] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
This eBook was produced by David Widger
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

[[noʊt] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [lɪst][ʌv; əv] ['bʊkmɑːrks] , [ɔːr] ['pɔɪntərz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sæmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔθɝz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diːəz] [bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [miːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] ['neðərləndz]
HISTORY OF THE UNITED NETHERLANDS
历史 的 这 团结的 荷兰

联合荷兰的历史

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [ðə; ði]['saɪlənt][tuː; tə][ðə; ði] [twelv] ['jɪrz] [truːs] — -
From the Death of William the Silent to the Twelve Year's Truce — 1609
从 这 死亡 的 威廉 这 沉默的 到 这 十二 年 休战 — -

从沉默者威廉之死到十二年休战——1609年

[baɪ][dʒɑːn]['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] ['mɑːtli]
By John Lothrop Motley
经过 约翰 洛思罗普 杂色

约翰·洛思罗普·莫特利

[mɑːtliːz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['neðərləndz] , ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] [ɪ'dɪʃn] , ['vɑːl] .
MOTLEY'S HISTORY OF THE NETHERLANDS , Project Gutenberg Edition , Vol .
莫特利 历史 的 这 荷兰 , 项目 古腾堡 版 , 沃尔 .
-
79
-

《莫特利荷兰史》，古腾堡计划版，第79卷

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] ['neðərləndz] , -
History of the United Netherlands , 1607
历史 的 这 团结的 荷兰 , -

联合荷兰历史，1607年

['tʃæptər] [ˌeksˌel'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XLVII .
章 xlvii .

第四十七章

[ə; eɪ] [dʌtʃ] [fliːt] ['ʌndər] [hiːmsˌkɜːrk] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [speɪn] [ænd; ənd] ['pɔːrtʃʊgl] —

A	Dutch	fleet	under	Heemskerk	sent	to	the	coast	of	Spain	and	Portugal	—
一个	荷兰语	舰队	在下面	海姆斯教堂	发送	到	这	海岸	的	西班牙	和	葡萄牙	—

[ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [wɔːr] [fliːt] ['ʌndər] - — [deθ] [ʌv; əv] [bəuθ] [kə'mɑːndəz] - [ɪn]

Encounter	with	the	Spanish	war	fleet	under	D'Avila	—	Death	of	both	commanders	-	in
遇到	和	这	西班牙语	战争	舰队	在下面	-	—	死亡	的	两个都	指挥官	-	在

- [tʃiːf] — ['vɪktəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neðələndə] — ['mæsəkər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spænjərdz] .

-	chief	—	Victory	of	the	Netherlanders	—	Massacre	of	the	Spaniards	.
-	首席	—	胜利	的	这	荷兰人	—	屠杀	的	这	西班牙人	.

海姆斯克尔克率领的荷兰舰队前往西班牙和葡萄牙海岸——与达维拉率领的西班牙舰队遭遇——双方总司令阵亡——荷兰人取得胜利——西班牙人遭到屠杀。

[ðə; ði] [steɪts] - ['dʒen(ə)rəl] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['træŋkwɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃek]

The	States	-	General	had	not	been	inclined	to	be	tranquil	under	the	check
这	各州	-	一般的	有	不是	到过	倾斜	到	是	宁静	在下面	这	查看

[wɪtʃ] ['ædmərəl] ['hɔːlteɪn] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [speɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [ʌv; əv]

which	Admiral	Haultain	had	received	upon	the	coast	of	Spain	in	the	autumn	of
哪个	上将	运输	有	已收到	之上	这	海岸	的	西班牙	在	这	秋天	的

- .

1606	.
-	.

1606 年秋天，霍尔坦海军上将率军在西班牙海岸遭遇挫败，这让三级会议一直忧心忡忡。

[ðə; ði] [diːd] [ʌv; əv] ['terəb(ə)l] [self] - [dɪ'voʊʃ(ə)n] [baɪ] [wɪtʃ] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz]

The	deed	of	terrible	self	-	devotion	by	which	Klaaszoon	and	his	comrades
这	契据	的	糟糕的	自己	-	虔诚	经过	哪个	-	和	他的	同志们

[hæd; həd] [ɪn] [ðæt] ['kraɪsɪs] [seɪvd] [ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,

had	in	that	crisis	saved	the	reputation	of	the	republic	,
有	在	那	危机	已保存	这	名声	的	这	共和国	,

克拉斯松和他的同志们在那场危机中以可怕的自我牺牲精神挽救了共和国的声誉。

[hæd; həd] [pruːvd] [ðæt] [hɜːr; hər] [fliːts] ['niːdɪd] ['oʊnli] ['skɪlfl] ['hændlɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['lidər]

had	proved	that	her	fleets	needed	only	skilful	handling	and	determined	leaders
有	已证实	那	她	舰队	需要	仅有的	熟练	处理	和	决定	领导人

[tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðer; ðər] ['enəmi] [ɪn] [ðə; ði] ['westərn] ['siːz] [æz; əz] ['sɜːrt(ə)nli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn]

to	conquer	their	enemy	in	the	Western	seas	as	certainly	as	they	had	done
到	征服	他们的	敌人	在	这	西	海域	作为	当然	作为	他们	有	完毕

[ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːkə'peləˌgəʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [iːst] .

in	the	archipelagos	of	the	East	.
在	这	群岛	的	这	东方	.

这证明，她的舰队只需要巧妙的指挥和坚定的领导者，就能像在东方群岛一样，在西方海域征服敌人。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [prɪ] - ['emɪnənt] ['neɪv(ə)l] [kə'mændər] , [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [praɪm]

And	there	was	one	pre	-	eminent	naval	commander	,	still	in	the	very	prime
和	那里	曾是	一	预	-	杰出	海军	指挥官	,	仍然	在	这	非常	主要的

[ʌv; əv] [laɪf] ,

of	life	,
的	生活	,

而且，还有一位杰出的海军指挥官，正值壮年。

[bʌt; bət] ['siːznd] [baɪ] [æn; ən] [ɪk'spɪrɪəns] [æt; ət] [ðə; ði] [poʊlz] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['trɑːpɪks] [sʌtʃ] [æz; əz]

but	seasoned	by	an	experience	at	the	poles	and	in	the	tropics	such	as
但	经验丰富的	经过	一个	经验	在	这	杆子	和	在	这	热带	这样的	作为

[fjuː] ['mærɪnəz] [ɪn] [ðæt] ['ɜːrli] [bʌt; bət] [ɪk'spændɪŋ] ['mærɪtaɪm] ['epək] [kʊd; kəd] [boʊst] .

few	mariners	in	that	early	but	expanding	maritime	epoch	could	boast	.
很少	水手们	在	那	早期的	但	扩展	海上	时代	可以	夸	.

但他在极地和热带地区积累了丰富的经验，这是当时早期但不断发展的航海时代很少有水手能够拥有的。

['dʒeɪkəb][væn] [hiːmsˌkɜːrk] ,

Jacob	van	Heemskerk	,
雅各布	货车	海姆斯教堂	,

雅各布·范·海姆斯凯尔克

[ˌʌn'laɪk] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['nævəˌgeɪtɜ˞z][ænd; ənd]['oʊʃ(ə)n] ['wɒrɪrz] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ænd; ənd]

unlike	many	of	the	navigators	and	ocean	warriors	who	had	made	and
与此不同	许多	的	这	导航员	和	海洋	战士	WHO	有	制成	和

[wɜːr; wər] ['destɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [flæg][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]['prɑːvənsəz] [ɪ'lʌstriəs] ['oʊvər]

were	destined	to	make	the	Orange	flag	of	the	United	Provinces	illustrious	over
是	注定	到	制作	这	橙子	旗帜	的	这	团结的	省份	杰出	超过

[ðə; ði][wɜːrld] ,

the	world	,
这	世界	,

与许多已经或注定要让荷兰联合省的橙色旗帜在全世界闻名遐迩的航海家和海洋战士不同，

[wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv]['hʌmb(ə)l] ['perəntɪdʒ] .

was	not	of	humble	parentage	.
曾是	不是	的	谦逊的	亲子关系	.

并非出身卑微。

[sprʌŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] , ['naɪtli] [reɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['friːkwəntli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪt'self][ɪn]

Sprung	of	an	ancient	,	knightly	race	,	which	had	frequently	distinguished	itself	in
弹簧	的	一个	古老的	,	骑士精神	种族	,	哪个	有	频繁地	杰出的	本身	在

[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] ['hɑːlənd] ,

his	native	province	of	Holland	,
他的	本国的	省	的	荷兰	,

他出身于一个古老的骑士世家，这个世家在他的家乡荷兰省曾屡立战功。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['siːz] ['ɔːlmoʊst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l] .

he	had	followed	the	seas	almost	from	his	cradle	.
他	有	随后	这	海域	几乎	从	他的	摇篮	.

他几乎从出生起就与大海为伴。

[baɪ][tɜːrnz][ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['vɔɪɪdʒər] , [æn; ən][ɪk'splɔːrər] , [ə; eɪ] [ˌpraɪvə'tɪrz] - [mæn] , [ɔːr][æn; ən]

By	turns	a	commercial	voyager	,	an	explorer	,	a	privateer's	-	man	,	or	an
经过	转弯	一个	商业的	旅行者	,	一个	探险家	,	一个	私掠船	-	男人	,	或者	一个

['ædmərəl][ʌv; əv][wɔːr] - [fliːts] ,

admiral	of	war	-	fleets	,
上将	的	战争	-	舰队	,

他曾是商船航海家、探险家、私掠船船长或舰队司令，

[ɪn] [deɪz] [wen] [ʃɑːrp] [dɪ'stɪŋkʃənz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk] ['sɜːrvɪs]

in	days	when	sharp	distinctions	between	the	merchant	service	and	the	public	service
在	天	什么时候	锋利的	区别	之间	这	商人	服务	和	这	民众	服务

,

,

,

在商业服务和公共服务之间界限分明的年代，

['kɔːrsɛrz] - [wɜːrk][ænd; ənd] ['kruːzəz] - [wɜːrk] , [dɪd][nɑːt][ɪg'zɪst] ,

corsairs	'	work	and	cruisers	'	work	,	did	not	exist	,
海盗	-	工作	和	巡洋舰	-	工作	,	做过	不是	存在	,

海盗船和巡洋舰的工作，当时并不存在。

[hiː; hi][hæd; həd]['evər] [pruːvd] [hɪm'self]['iːkwəl][tuː; tə]['eni] [ɪ'mɜːrdʒənsi] — [ə; eɪ][mæn] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]

he	had	ever	proved	himself	equal	to	any	emergency	—	a	man	incapable	of
他	有	曾经	已证实	他自己	平等的	到	任何	紧急情况	—	一个	男人	无法	的

[fə'tiːg] ,

fatigue	,
疲劳	,

他已经证明自己能够应对任何紧急情况——他是一个不知疲倦的人。

[ʌv; əv][pər'pleksəti] , [ɔ:r][ʌv; əv] [fɪr] .
of **perplexity** **,** **or** **of** **fear** **.**
的 困惑 ，或者 的 害怕 .

困惑，或恐惧。

[wi:; wi][hæv; həv] ['fɑ:loʊd] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['ɔ:f(ə)l] ['wɪntər] [ɪn]['noʊvə] ['zɛmblə] , [wer] ,
We **have** **followed** **his** **career** **during** **that** **awful** **winter** **in** **Nova** **Zembla** **,** **where** **,**
我们 有 随后 他的 职业 期间 那 可怕 冬天 在 新星 泽姆布拉 ， 在哪里 ，

我们一直关注着他在新地岛那个可怕的冬天里的职业生涯，当时，

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ʌn'flɪntʃɪŋ] ['tʃɪrf(ə)l] ['heroʊɪzəm] ,
with **such** **unflinching** **cheerful** **heroism** **,**
和 这样的 坚定不移 快乐 英雄主义 ，

怀着如此坚定不移、乐观向上的英雄主义精神，

[hi:; hi] [sə'steɪnd] [ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] — [ðə; ði][fɜ:rst][bænd][ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk]
he **sustained** **the** **courage** **of** **his** **comrades** **—** **the** **first** **band** **of** **scientific**
他 持续 这 勇气 的 他的 同志们 — 这 第一的 乐队 的 科学
['mɑ:təz] [ðæt] [hæd; həd]['evər] [breɪvd] [ðə; ði]['deindʒəz][ænd; ənd] [di'mɑ:ndid] [ðə; ði] ['si:krɪts] [ʌv; əv] [ðoʊz]
martyrs **that** **had** **ever** **braved** **the** **dangers** **and** **demanded** **the** **secrets** **of** **those**
殉道者 那 有 曾经 勇敢 这 危险 和 要求 这 秘密 的 那些
['ɑ:rktɪk]['ri:dʒənz] .
arctic **regions** **.**
北极 地区 .

他鼓舞了同伴们的勇气——他们是第一批勇敢面对危险、要求揭开北极地区秘密的科学殉道者。

[hɪz; ɪz] ['glɔ:riəs] [neɪm] — [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd]
His **glorious** **name** **—** **as** **those** **of** **so** **many** **of** **his** **comrades** **and**
他的 辉煌 姓名 — 作为 那些 的 所以 许多 的 他的 同志们 和
['kʌntri:mɪn] — [hæz; həz] [bɪn] ['ru:dli] [tɔ:rn][frʌm; frəm] [keɪp] ,
countrymen **—** **has** **been** **rudely** **torn** **from** **cape** **,**
同胞们 — 有 到过 粗鲁地 撕裂 从 岬 ，

他那光荣的名字——就像他的许多战友和同胞一样——被粗暴地从披风上撕了下来。

['prɑ:məntɔ:ri] , ['aɪlənd] , [ænd; ənd]['kɑ:ntɪnənt] , [wʌns] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ,
promontory **,** **island** **,** **and** **continent** **,** **once** **illustrated** **by** **courage** **and** **suffering** **,**
海角 ， 岛 ， 和 大陆 ， 一次 插图 经过 勇气 和 痛苦 ，
[bʌt; bət][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [wɪl] ['evər] [rɪ'meɪn] .
but **the** **noble** **record** **will** **ever** **remain** **.**
但 这 高贵 记录 将要 曾经 保持 .

海岬、岛屿和大陆，曾经充满了勇气和苦难，但其高尚的历史将永远流传下去。

['sʌbsɪkwəntli] [hi:; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] ['nævɪˌgeɪtid][ðə; ði]['ɪndiən]['oʊʃ(ə)n] ; [hɪz; ɪz]['leɪtɪst] [ə'tʃi:vmənt]
Subsequently **he** **had** **much** **navigated** **the** **Indian** **ocean** **;** **his** **latest** **achievement**
随后 他 有 很多 导航 这 印度 海洋 ； 他的 最新的 成就
['hævɪŋ] [bɪn] ,
having **been** **,**
拥有 到过 ，

此后，他多次航行于印度洋；他最近的成就是：

[wɪð; wɪθ] [tu:] ['hʌndrəd] [men] , [ɪn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [jɑ:t] , [tu:; tə]['kæptʃər] [æn; ən] [ɪ'mens]
with **two** **hundred** **men** **,** **in** **a** **couple** **of** **yachts** **,** **to** **capture** **an** **immense**
和 二 百 男人 ， 在 一个 夫妻 的 游艇 ， 到 捕获 一个 巨大
[ˌpɔ:rtʃʊ'gi:z] ['kærək] ,
Portuguese **carrack** **,**
葡萄牙语 卡拉克 ，

两百人乘坐两艘游艇，去俘获一艘巨大的葡萄牙卡拉克帆船。

['maʊntɪŋ] ['θɜ:rti] ['gʌnz] , [ænd; ənd] [mænd] [wɪð; wɪθ] [eɪt] ['hʌndrəd] ['seɪləz] ,
mounting **thirty** **guns** **,** **and** **manned** **with** **eight** **hundred** **sailors** **,**
安装 三十 枪支 ， 和 有人值守 和 八 百 水手们 ，

该舰装备三十门火炮，配备八百名水手。

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['buːti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .

and	to	bring	back	a	prodigious	booty	for	the	exchequer	of	the	republic	.
和	到	带来	后退	一个	惊人	赃物	为了	这	国库	的	这	共和国	.

并为共和国国库带回巨额战利品。

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] ['delɪkət] [fitʃər] , [lɑːrdʒ] [braʊn] [aɪz] , [ə; eɪ] [θɪn] [haɪ] [noʊz] , [fer] [her]

A	man	with	delicate	features	,	large	brown	eyes	,	a	thin	high	nose	,	fair	hair
一个	男人	和	精美的	特征	,	大的	棕色的	眼睛	,	一个	薄的	高的	鼻子	,	公平的	头发

[ænd; ənd] [bɪrd] ,

and	beard	,
和	胡须	,

一位五官精致、棕色大眼睛、鼻梁高挺、头发和胡须颜色浅的男子。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːft] , ['dʒent(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [hiː; hi] [kən'siːld] , ['ʌndər] [ə; eɪ]['kwaɪət] [ɪk'stɪriər] ,

and	a	soft	,	gentle	expression	,	he	concealed	,	under	a	quiet	exterior	,
和	一个	柔软的	,	温和的	表达	,	他	暗	,	在下面	一个	安静的	外部的	,

他将温柔的表情隐藏在平静的外表之下。

[ænd; ənd][ɑːn]['ɔːrd(ə)neri] [ə'keiʒənz] [ə; eɪ] ['veri] [pleɪn][ænd; ənd][pə'sɪfɪk]['kɑːstuːm] , [ə; eɪ][moʊst] ['derɪŋ]

and	on	ordinary	occasions	a	very	plain	and	pacific	costume	,	a	most	daring
和	在	普通的	场合	一个	非常	清楚的	和	太平洋	戏服	,	一个	最多	大胆

['neɪtʃər] ,

nature	,
自然	,

在平常场合，他穿着非常朴素平和的服装，却有着极其大胆的性格。

[ænd; ənd][æn; ən][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l][æm'bɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['mɪlətəri][ænd; ənd]['neɪv(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] .

and	an	indomitable	ambition	for	military	and	naval	distinction	.
和	一个	不屈不挠	志向	为了	军队	和	海军	区别	.

以及对军事和海军卓越成就的坚定不移的雄心壮志。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] [tuː; tə] [liːd] ['eni] [nuː]

He	was	the	man	of	all	others	in	the	commonwealth	to	lead	any	new
他	曾是	这	男人	的	全部	其他的	在	这	联邦	到	带领	任何	新的

['entərpraɪz] [ðæt] [ɔː'dæsəti] [kʊd; kəd] [kən'siːv] [ə'genst] [ðə; ði] [hə'redɪteri] ['enəmi] .

enterprise	that	audacity	could	conceive	against	the	hereditary	enemy	.
企业	那	大胆	可以	构想	反对	这	遗传	敌人	.

在英联邦所有人中，他是最有能力领导任何大胆设想的对抗世袭敌人的新事业的人。

[ðə; ði]['pʌblɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [steɪts] - ['dʒen(ə)rəl][wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv]

The	public	and	the	States	-	General	were	anxious	to	retrace	the	track	of
这	民众	和	这	各州	-	一般的	是	焦虑的	到	回溯	这	追踪	的

['hɔːlteɪn] ,

Haultain	,
运输	,

公众和三级会议都渴望重走霍尔坦的足迹。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'feɪs] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'glɔːriəs] [rɪ'tɜːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['spænɪʃ]

and	to	efface	the	memory	of	his	inglorious	return	from	the	Spanish
和	到	抹去	这	记忆	的	他的	不光彩的	返回	从	这	西班牙语

[koʊst] .

coast	.
海岸	.

并抹去他从西班牙海岸耻辱归来的记忆。

[ðə; ði] ['seɪləz] [ʌv; əv] ['hɑːlənd] [ænd; ənd] ['ziːlənd] [wɜːr; wər] [ɪn'dɪgnənt] [ðæt] [ðə; ði] ['rɪtʃli] ['freɪtɪd]

The	sailors	of	Holland	and	Zeeland	were	indignant	that	the	richly	freighted
这	水手们	的	荷兰	和	泽兰	是	愤怒	那	这	丰富	货运

[fliːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['ɪndiz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [slɪp] [soʊ] ['iːzəli] [θruː] [ðer; ðər]

fleets	of	the	two	Indies	had	been	allowed	to	slip	so	easily	through	their
舰队	的	这	二	印第斯	有	到过	允许	到	滑	所以	容易地	通过	他们的

['fɪŋgərz] .

fingers	.
手指	.

荷兰和泽兰的水手们愤愤不平，因为满载货物的两印度舰队竟然如此轻易地从他们手中溜走了。

[ðə; ði] [greɪt] [iːst] ['ɪndiə] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪm'pɔːrtʃənət] [wɪð; wɪθ] ['gʌvərnmənt] [ðæt] [sʌtʃ]

The	great	East	India	Corporation	was	importunate	with	Government	that	such
这	伟大的	东方	印度	公司	曾是	纠缠不休	和	政府	那	这样的

['blʌndərz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] ,

blunders	should	not	be	repeated	,
失误	应该	不是	是	重复	,

东印度公司强烈要求政府不要再犯此类错误。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːməmənts] [noʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'peərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [pɔːrts] ,

and	that	the	armaments	known	to	be	preparing	in	the	Portuguese	ports	,
和	那	这	军备	已知	到	是	准备	在	这	葡萄牙语	端口	,

而据知，葡萄牙港口正在准备的武器装备，

[ðə; ði] ['hoʊmwərd] - [baʊnd] [fliːts] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [lʊkt] [fɔːr; fər] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] [ɔːf] [ðə; ði]

the	homeward	-	bound	fleets	that	might	be	looked	for	at	any	moment	off	the
这	回家	-	边界	舰队	那	可能	是	看起来	为了	在	任何	片刻	离开	这

[pə'nɪnsələr] [koʊst] ,

peninsular	coast	,
半岛	海岸	,

随时都可能在半岛沿岸发现返航的舰队，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['kruːzəz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə'gen] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [mə'lest] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt]

and	the	Spanish	cruisers	which	were	again	preparing	to	molest	the	merchant
和	这	西班牙语	巡洋舰	哪个	是	再次	准备	到	骚扰	这	商人

[fliːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

fleets	of	the	Company	,
舰队	的	这	公司	,

还有那些正准备再次骚扰公司商船队的西班牙巡洋舰，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ] [ɪ'fektɪvli] [ænd; ənd] [ɪn] ['siːz(ə)n] .

should	be	dealt	with	effectively	and	in	season	.
应该	是	已处理	和	有效地	和	在	季节	.

应及时有效地处理。

['twenti] - [sɪks] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv] [smɔːl] [saɪz] [bʌt; bət] [ʌv; əv] [gʊd] ['seɪlɪŋ] ['kwɑːlətiz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

Twenty	-	six	vessels	of	small	size	but	of	good	sailing	qualities	,	according	to
二十	-	六	船只	的	小的	尺寸	但	的	好的	帆船	品质	,	根据	到

[ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['epək] ,

the	idea	of	the	epoch	,
这	主意	的	这	时代	,

根据当时的理念，建造了二十六艘小型但航行性能良好的船只。

[wɜːr; wər] [prə'vaɪdɪd] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['tendərz] .

were	provided	,	together	with	four	tenders	.
是	假如	,	一起	和	四	投标	.

连同四份投标书一起提供了。

[ʌv; əv] [ðɪs] [fliːt] [ðə; ði] [kə'mænd] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [tuː; tə] ['dʒeɪkəb] [væn] [hiːmsˌkɜːrk] .

Of	this	fleet	the	command	was	offered	to	Jacob	van	Heemskerk	.
的	这	舰队	这	命令	曾是	提供	到	雅各布	货车	海姆斯教堂	.

这支舰队的指挥权交给了雅各布·范·海姆斯克尔克。

[hiː; hi] [əkˈseptɪd] [wɪð; wɪθ][əˈlækrəti] , [ɪkˈspresɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl][ˈkwaɪət][self] - [ˈkɑːnfɪdəns] [ðə; ði]

He	accepted	with	alacrity	,	expressing	with	his	usual	quiet	self	-	confidence	the
他	公认	和	敏捷	,	表达	和	他的	通常	安静的	自己	-	信心	这

[hoʊp] [ðæt] ,

hope	that	,
希望	那	,

他欣然接受，并以他一贯的沉稳自信表达了希望：

[ˈlɪvɪŋ] [ɔːr] [ded] , [hɪz; ɪz][ˈfɑːðərlænd] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm] .

living	or	dead	,	his	fatherland	would	have	cause	to	thank	him	.
活的	或者	死的	,	他的	祖国	会	有	原因	到	感谢	他	.

无论生死，他的祖国都会感谢他。

[ɪnˈspaɪərd][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ˈglɔːri] ,

Inspired	only	by	the	love	of	glory	,
灵感	仅有的	经过	这	爱	的	荣耀	,

只受对荣耀的渴望驱使，

[hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][noʊ][rɪˌmjuːnəˈreɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈsɜːrvɪsɪz] [seɪv] [ˌθɜːrˈtiːn] [pər] [sent] .

he	asked	for	no	remuneration	for	his	services	save	thirteen	per	cent	.
他	问	为了	不	报酬	为了	他的	服务	节省	十三	每	中心	.

他要求不收取任何报酬，只要求百分之十三。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbuːti] , [ˈæftər][hæf][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈflɔːrɪn] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [peɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈpʌblɪk]

of	the	booty	,	after	half	a	million	florins	should	have	been	paid	into	the	public
的	这	赃物	,	后	一半	一个	百万	弗洛林	应该	有	到过	有薪酬的	进入	这	民众

[ˈtreʒəri] .

treasury	.
财政部	.

在应向国库缴纳五十万弗罗林之后，这笔战利品就被没收了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈhɑːrdli][ˈprɑːbəb(ə)l][ðæt] [ðɪs] [wʊd] [pruːv] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃer] [ʌv; əv][praɪz] [ˈmʌni] ,

It	was	hardly	probable	that	this	would	prove	a	large	share	of	prize	money	,
它	曾是	几乎	可能	那	这	会	证明	一个	大的	分享	的	奖	钱	,

这笔钱不太可能占到奖金的大部分。

[waɪl] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈviktəriz] [əˈloʊn][kʊd; kəd][ɪnˈtaɪt(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ][ˈstaɪvər] .

while	considerable	victories	alone	could	entitle	him	to	receive	a	stiver	.
尽管	大量	胜利	独自的	可以	标题	他	到	收到	一个	斯蒂弗	.

即使只取得相当大的胜利，他也有资格获得一枚奖章。

[ðə; ði][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [seɪld] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][ˈeɪprəl][fɔːr; fər][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv][speɪn][ænd; ənd]

The	expedition	sailed	in	the	early	days	of	April	for	the	coast	of	Spain	and
这	远征	航行	在	这	早期的	天	的	四月	为了	这	海岸	的	西班牙	和

[ˈpɔːrtʃʊgl] ,

Portugal	,
葡萄牙	,

探险队于四月初启航前往西班牙和葡萄牙沿岸。

[ðə; ði][ˈædmərəl] [ˈhævɪŋ] [fʊl] [dɪˈskreʃ(ə)n][tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt]

the	admiral	having	full	discretion	to	do	anything	that	might	in	his	judgment
这	上将	拥有	满的	审慎	到	做	任何事物	那	可能	在	他的	判断

[rɪˈdaʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] .

redound	to	the	advantage	of	the	republic	.
雷多恩	到	这	优势	的	这	共和国	.

海军上将拥有完全的自由裁量权，可以做任何他认为有利于共和国的事情。

[nekst][ɪn] [kəˈmænd] [wʌz; wəz][ðə; ði][vaɪs] - [ˈædmərəl][ʌv; əv] [ˈziːlənd] , [ˈlaʊreɪnz] [ɔltɛrəs] .

Next	in	command	was	the	vice	-	admiral	of	Zeeland	,	Laurenz	Alteras	.
下一个	在	命令	曾是	这	副	-	上将	的	泽兰	,	劳伦兹	Alteras	.

排在下一位指挥官的是泽兰省海军中将劳伦兹·阿尔特拉斯。

[ə'nʌðər] ['feɪməs] ['siːmən] [ɪn][ðə; ði] [fliːt] [wʌz; wəz] ['kæptɪn] ['henri] [jɑːn'zoʊn] [ʌv; əv]['æmstərdæm] ,
Another **famous** **seaman** **in** **the** **fleet** **was** **Captain** **Henry** **Janszoon** **of** **Amsterdam** **,**
其他 著名的 水手 在 这 舰队 曾是 队长 亨利 詹森 的 阿姆斯特丹 ,
['kɑːmənli] [kɔːld] [lɔːŋ] ['hæri] ,
commonly **called** **Long** **Harry** **,**
通常 称为 长的 哈里 ,

舰队中另一位著名的水手是阿姆斯特丹的亨利·詹松船长，人称“长腿哈里”。

[waɪl] [ðə; ði] ['weðər] - ['biːtn] [ænd; ənd] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] ['ædmərəl] ['læmbərt] , [fə'mɪliərli] [staɪld] [baɪ]
while **the** **weather** **-** **beaten** **and** **well** **-** **beloved** **Admiral** **Lambert** **,** **familiarly** **styled** **by**
尽管 这 天气 - 被打败 和 出色地 - 心爱 上将 兰伯特 , 熟悉地 风格 经过
[hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] " ['prɪti] ['læmbərt] ,
his **countrymen** **"** **Pretty** **Lambert** **,**
他的 同胞们 " 漂亮的 兰伯特 ,

而饱经风霜、深受爱戴的兰伯特海军上将，被他的同胞们亲切地称为“漂亮的兰伯特”，

" [sʌm; səm][ʌv; əv] [huːz] [ə'tʃiːvmənts] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] ,
" **some** **of** **whose** **achievements** **have** **already** **been** **recorded** **in** **these** **pages** **,**
" 一些 的 谁 成就 有 已经 到过 记录 在 这些 页面 ,

“其中一些成就已记录在本书中，

[wʌz; wəz][ðə; ði]['kɑːmræd][ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] [ə'pɑːn] [huːm] [hiːmsˌkɜːrk] [moʊst] [dɪ'pendɪd] .
was **the** **comrade** **of** **all** **others** **upon** **whom** **Heemskerk** **most** **depended** **.**
曾是 这 同志 的 全部 其他的 之上 谁 海姆斯教堂 最多 取决于 .

他是海姆斯克尔克最依赖的战友。

['æftər][ðə; ði] 10th ['eɪprəl][ðə; ði]['ædmərəl] , ['laɪɪŋ] [ɔːf][ænd; ənd][ɑːn] [nɪr] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
After **the** **10th** **April** **the** **admiral** **,** **lying** **off** **and** **on** **near** **the** **mouth** **of** **the**
后 这 10th 四月 这 上将 , 说谎 离开 和 在 靠近 这 嘴 的 这
['teigəs] ,
Tagus **,**
塔霍河 ,

4月10日之后，这艘海军上将的船只断断续续地停泊在塔霍河口附近。

[sent] [ə; eɪ] ['lʌgər] [ɪn] ['treɪdɪŋ] [dɪs'gaɪz] [tuː; tə][ˌrekə'nɔɪtər; ˌriːkə'nɔɪtər] [ðæt] ['rɪvər] .
sent **a** **lugger** **in** **trading** **disguise** **to** **reconnoitre** **that** **river** **.**
发送 一个 帆船 在 贸易 伪装 到 侦察 那 河 .

派出一艘伪装成商船的帆船去侦察那条河。

[hiː; hi] [æsə'teind] [baɪ][hɪz; ɪz][spaɪz] , [sent][ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [ɪn] ['ʌðər] [də'rekʃ(ə)nz] ,
He **ascertained** **by** **his** **spies** **,** **sent** **in** **this** **and** **subsequently** **in** **other** **directions** **,**
他 已确定 经过 他的 间谍 , 发送 在 这 和 随后 在 其他 方向 ,

他通过派往此方向以及随后派往其他方向的间谍查明了情况。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] [ə'keɪʒən(ə)l] ['məːtʃəntmən] ['spoʊkən][wɪð; wɪθ][æt; ət] [siː] ,
as **well** **as** **by** **occasional** **merchantmen** **spoken** **with** **at** **sea** **,**
作为 出色地 作为 经过 偶然 商船 说 和 在 海 ,

以及偶尔在海上与商船船员交谈时所听到的描述，

[ðæt] [ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [fliːt] [fɔːr; fər]['ɪndiə] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][seɪl][fɔːr; fər] ['meni] [wiːks]
that **the** **Portuguese** **fleet** **for** **India** **would** **not** **be** **ready** **to** **sail** **for** **many** **weeks**
那 这 葡萄牙语 舰队 为了 印度 会 不是 是 准备好 到 帆 为了 许多 周
;
;
;

葡萄牙前往印度的舰队需要数周时间才能做好启航准备；

[ðæt] [noʊ]['væljuəb(ə)l] ['ɑːgəsɪ] [wɜːr; wər] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [fɔːr; fər][frʌm; frəm] [ə'merɪkə] ,
that **no** **valuable** **argosies** **were** **yet** **to** **be** **looked** **for** **from** **America** **,**
那 不 有价值的 商船 是 然而 到 是 看起来 为了 从 美国 ,

当时还没有从美洲找到任何有价值的商船。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [wɔːr] - [fliːt] , [kəm'praizɪŋ] ['meni] ['gæliənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][saɪz] ,

but	that	a	great	war	-	fleet	,	comprising	many	galleons	of	the	largest	size	,
但	那	一个	伟大的	战争	-	舰队	,	包括	许多	大型帆船	的	这	最大	尺寸	,

但那是一支庞大的舰队，由许多最大尺寸的盖伦帆船组成，

[wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] ['kruːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [streɪts] [ʌv; əv][dʒɪ'brɔːltər] .

was	at	that	very	moment	cruising	in	the	Straits	of	Gibraltar	.
曾是	在	那	非常	片刻	巡航	在	这	海峡	的	直布罗陀	.

当时我正在直布罗陀海峡巡游。

[sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɛðɝlənd] ['treɪdərz][æz; əz][wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lə'vænt] ,

Such	of	the	Netherland	traders	as	were	returning	from	the	Levant	,
这样的	的	这	荷兰	交易员	作为	是	返回	从	这	黎凡特	,

那些从黎凡特返回的荷兰商人

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [dɪ'zaɪnɪŋ] [tuː; tə]['entər][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ,

as	well	as	those	designing	to	enter	the	Mediterranean	,
作为	出色地	作为	那些	设计	到	进入	这	地中海	,

以及那些计划进入地中海地区的船只，

[wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə][fɔːl]['praɪzɪz][tuː; tə] [ðɪs] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['enəmi] .

were	likely	to	fall	prizes	to	this	formidable	enemy	.
是	可能	到	落下	奖品	到	这	强大	敌人	.

很可能成为这个强大敌人的战利品。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]['dʒeɪkəb] [hiːmsˌkɜːrk] [dɑːnst] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

The	heart	of	Jacob	Heemskerk	danced	for	joy	.
这	心	的	雅各布	海姆斯教堂	跳舞	为了	喜悦	.

雅各布·海姆斯凯尔克的心脏因喜悦而跳动。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [fɔːrθ] [fɔːr; fər]['glɔːri] , [nɑːt][fɔːr; fər] ['buːti] ,

He	had	come	forth	for	glory	,	not	for	booty	,
他	有	来	前进	为了	荣耀	,	不是	为了	赃物	,

他是为了荣耀而来，而不是为了掠夺财物。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] [derd] [tuː; tə][hoʊp][fɔːr; fər] — [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l]

and	here	was	what	he	had	scarcely	dared	to	hope	for	—	a	powerful
和	这里	曾是	什么	他	有	几乎	敢于	到	希望	为了	—	一个	强大的

[æn'tægənɪst] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['piːsf(ə)l] ,

antagonist	instead	of	peaceful	,
反派	反而	的	和平	,

而这正是他几乎不敢奢望的——一个强大的对手，而不是和平的对手。

['skersli] [rɪ'zɪstɪŋ] , [bʌt; bət] ['rɪtʃli] - ['leɪdn] ['mə:tʃəntmən] .

scarcely	resisting	,	but	richly	-	laden	merchantmen	.
几乎	抵抗	,	但	丰富	-	满载	商船	.

几乎没有抵抗，但满载货物的商船。

[ðə; ði] [ə'kaʊnts] [rɪ'siːvd] [wɜːr; wər][soʊ] ['ækjərət] [æz; əz][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][dʒɪ'brɔːltər]

The	accounts	received	were	so	accurate	as	to	assure	him	that	the	Gibraltar
这	账户	已收到	是	所以	准确的	作为	到	保证	他	那	这	直布罗陀

[fliːt] [wʌz; wəz][fɑːr] [suː'pɪriər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn][saɪz][ʌv; əv]['ves(ə)lz] ,

fleet	was	far	superior	to	his	own	in	size	of	vessels	,
舰队	曾是	远的	优越的	到	他的	自己的	在	尺寸	的	船只	,

收到的汇报非常准确，让他确信直布罗陀舰队的舰船规模远远大于他自己的舰队。

[weɪt] [ʌv; əv]['met(ə)l] , [ænd; ənd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kəm'bætnts] .

weight	of	metal	,	and	number	of	combatants	.
重量	的	金属	,	和	数字	的	战斗人员	.

金属重量和战斗人员数量。

[ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz]['oʊnli] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] .

The	circumstances	only	increased	his	eagerness	.
这	情况	仅有的	增加	他的	渴望	.

这些情况反而更加激发了他的渴望。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊvər] - [mætʃt] , [ðə; ði] ['greɪtər] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv]

The	more	he	was	over	-	matched	,	the	greater	would	be	the	honour	of
这	更多的	他	曾是	超过	-	匹配	,	这	更大的	会	是	这	荣誉	的

['vɪktəri] ,

victory	,
胜利	,

他越是处于劣势，胜利的荣耀就越大。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stiəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [streɪts] , ['tækɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv]

and	he	steered	for	the	straits	,	tacking	to	and	fro	in	the	teeth	of
和	他	转向	为了	这	海峡	,	追踪	到	和	弗	在	这	牙齿	的

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [hed] - [wɪnd] .

a	strong	head	-	wind	.
一个	强的	头	-	风	.

他驶向海峡，顶着强劲的逆风来回转向。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 25th ['eɪprəl][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['nɛroʊəst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

On	the	morning	of	the	25th	April	he	was	in	the	narrowest	part	of	the
在	这	早晨	的	这	25th	四月	他	曾是	在	这	最窄	部分	的	这

['maʊnt(ə)n] - ['tʃæn(ə)l] ,

mountain	-	channel	,
山	-	渠道	,

4月25日上午，他身处山间沟壑最狭窄处。

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['spænɪʃ] [fliːt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv][dʒɪ'brɔːltər] .

and	learned	that	the	whole	Spanish	fleet	was	in	the	Bay	of	Gibraltar	.
和	学习	那	这	所有的	西班牙语	舰队	曾是	在	这	湾	的	直布罗陀	.

得知整个西班牙舰队都在直布罗陀湾。

[ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] ['pɪlər] [ʌv; əv]['həːkjuliːz][roʊz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

The	marble	pillar	of	Hercules	rose	before	him	.
这	大理石	支柱	的	赫拉克勒斯	玫瑰	前	他	.

赫拉克勒斯的石柱在他面前巍然耸立。

[hiːmsˌkɜːrk] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][poʊ'etɪk] ['temprəmənt] ,

Heemskerk	was	of	a	poetic	temperament	,
海姆斯教堂	曾是	的	一个	诗意的	气质	,

海姆斯克尔克具有诗人的气质，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪn'fleɪmd] [baɪ][ðə; ði]['spektək(ə)l] [wɪtʃ] [met][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	his	imagination	was	inflamed	by	the	spectacle	which	met	his	eyes	.
和	他的	想像力	曾是	发炎的	经过	这	奇观	哪个	遇见	他的	眼睛	.

眼前的景象激发了他的想象力。

[ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] , ['splendər] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['siːnəri] , [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['feɪb(ə)l] , [ænd; ənd]

Geographical	position	,	splendour	of	natural	scenery	,	immortal	fable	,	and
地理	位置	,	辉煌	的	自然的	风景	,	不朽	寓言	,	和

[roʊ'mæntɪk]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

romantic	history	,
浪漫的	历史	,

地理位置优越，自然风光秀丽，流传不朽的传说，以及浪漫的历史。

[hæd; həd] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [spel] ['oʊvər] [ðæt] ['riːdʒən] .

had	combined	to	throw	a	spell	over	that	region	.
有	合并	到	扔	一个	拼写	超过	那	地区	.

他们联手对该地区施了魔法。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [mɑːrkt] [aʊt] [fɔːr; fər] [pər'petʃuəl] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [baɪ] ['hjuːmən] ['vælər] .

It	seemed	marked	out	for	perpetual	illustration	by	human	valour	.
它	似乎	标记	出去	为了	永久	插图	经过	人类	勇气	.

它似乎注定要通过人类的英勇事迹而永世流传。

[ðə; ði] [diːdz] [baɪ] [wɪtʃ] , ['meni] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ['leɪtər] ,

The	deeds	by	which	,	many	generations	later	,
这	契约	经过	哪个	,	许多	几代人	之后	,

这些事迹，在几代人之后，

[ðoʊz] [ləu'kælitiz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['splendɪd]

those	localities	were	to	become	identified	with	the	fame	of	a	splendid
那些	地方	是	到	变得	已识别	和	这	名声	的	一个	灿烂

['empaɪər] — [ðen] ['oʊnli] [ðə; ði] [moʊst] [ˌenər'dʒetɪk] ['raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'pʌblɪk] ,

empire	—	then	only	the	most	energetic	rival	of	the	young	republic	,
帝国	—	然后	仅有的	这	最多	精力充沛	竞争对手	的	这	年轻的	共和国	,

这些地方后来与一个辉煌帝国的盛名联系在一起——而这个帝国当时只是这个年轻共和国最强劲的竞争对手。

[bʌt; bət] ['destɪnd] ['ʌndər] ['ɪnfɪnətli] ['betər] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [træk]

but	destined	under	infinitely	better	geographical	conditions	to	follow	on	her	track
但	注定	在下面	无限地	更好的	地理	状况	到	跟随	在	她	追踪

[ʌv; əv] ['empaɪər] ,

of	empire	,
的	帝国	,

但由于地理条件远胜于现在，她注定要沿着自己的帝国之路继续扩张。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [fɑːr] [mɔːr] [prə'dɪdʒəs] [rɪ'zʌlts] — [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [wuːm] [ʌv; əv] [fju'tʊrəti] .

and	with	far	more	prodigious	results	—	were	still	in	the	womb	of	futurity	.
和	和	远的	更多的	惊人	结果	—	是	仍然	在	这	子宫	的	未来	.

并且取得了更为巨大的成果——当时它们还处于未来的孕育之中。

[bʌt; bət] [ˌes 'tiː] . ['vɪnsnt] , [trə'fælgər] , [dʒɪ'brɔːltər] — [wɜːrdz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [stɜːr]

But	St	.	Vincent	,	Trafalgar	,	Gibraltar	—	words	which	were	one	day	to	stir
但	英石	.	文森特	,	特拉法加	,	直布罗陀	—	字	哪个	是	一	天	到	搅拌

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hɑːrt] ,

the	English	heart	,
这	英语	心	,

但是圣文森特、特拉法加、直布罗陀——这些词语终有一天会触动英国人的心弦。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['kɑːndʒər] [hə'roʊɪk] ['ɪŋglɪʃ] [ʃeɪps] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [depθs] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz]

and	to	conjure	heroic	English	shapes	from	the	depths	so	long	as
和	到	变戏法	英勇	英语	形状	从	这	深度	所以	长的	作为

['hɪstri; 'hɪstəri] [in'djuəz] — [wɜːr; wər] [keɪps] [ænd; ənd] ['prɔməntəriz] [ɔːl'redi] [fə'mɪliər] [tuː; tə] ['ledʒənd]

history	endures	—	were	capes	and	promontories	already	familiar	to	legend
历史	持续	—	是	披风	和	海岬	已经	熟悉的	到	传奇

[ænd; ənd] ['roʊmæns] .

and	romance	.
和	浪漫	.

从历史深处召唤出英勇的英国形象——海角和岬角早已为传说和浪漫故事所熟知。

[ðoʊz] ['neðələndə] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['slendər] ['lɪt(ə)l] ['fɑːðərlænd] [tuː; tə]

Those	Netherlanders	had	come	forth	from	their	slender	little	fatherland	to
那些	荷兰人	有	来	前进	从	他们的	苗条	小的	祖国	到

['ɔːfər] ['bæt(ə)l] [æt; ət] [læst] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['hɑːrbər] [ænd; ənd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɔːtrisiz] [tuː; tə]

offer	battle	at	last	within	his	own	harbours	and	under	his	own	fortresses	to
提供	战斗	在	最后的	之内	他的	自己的	港口	和	在下面	他的	自己的	堡垒	到

[ðə; ði] ['despɑːt] [huː] [əs'paiəd] [tuː; tə] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['mɑːnərki] ,

the	despot	who	aspired	to	universal	monarchy	,
这	暴君	WHO	渴望	到	普遍的	君主制	,

这些荷兰人从他们狭小的祖国走出来，最终在自己的港口和堡垒中向那个渴望建立普世君主制的暴君发起了战斗。

[ænd; ənd] [huː] [kleɪmd] [ðə; ði] ['lɔːrdʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz] .

and	who	claimed	the	lordship	of	the	seas	.
和	WHO	声称	这	领主	的	这	海域	.

并声称拥有海洋霸权。

[ðə; ði] ['hɔləndə] [ænd; ənd] [hæd; həd] [geɪnd] ['viktəriz] [ɑːn][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['oʊʃ(ə)n] , [ɪn]

The	Hollanders	and	Zeelanders	had	gained	victories	on	the	German	Ocean	,	in
这	荷兰人	和	泽兰人	有	获得	胜利	在	这	德语	海洋	,	在

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['ɪndiz] ,

the	Channel	,	throughout	the	Indies	,
这	渠道	,	自始至终	这	印第斯	,

荷兰人和泽兰人曾在德国海洋、英吉利海峡和整个印度群岛取得胜利。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['meʒər] [streŋθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['enəmi] [ɪn] [ðɪs] [moʊst]

but	now	they	were	to	measure	strength	with	the	ancient	enemy	in	this	most
但	现在	他们	是	到	措施	力量	和	这	古老的	敌人	在	这	最多

[kən'spɪkjuəs] ['θiːətər] ,

conspicuous	theatre	,
显眼的	剧院	,

但现在，他们要在最显眼的战场上与宿敌较量一番。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['krɪsndəm] .

and	before	the	eyes	of	Christendom	.
和	前	这	眼睛	的	基督教世界	.

在基督教世界的眼前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ðɪs] ['feɪməs] [spɑːt] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['demigɑːd][hæd; həd][tɔːrn] [ə'sʌndər] [baɪ]

It	was	on	this	famous	spot	that	the	ancient	demigod	had	torn	asunder	by
它	曾是	在	这	著名的	点	那	这	古老的	半神	有	撕裂	分离	经过

[meɪn] [streŋθ] [ðə; ði]['kɑːntənənts][ʌv; əv] ['jʊrəp] [ænd; ənd]['æfrɪkə] .

main	strength	the	continents	of	Europe	and	Africa	.
主要的	力量	这	各大洲	的	欧洲	和	非洲	.

正是在这处著名的地点，古代的半神凭借其强大的力量将欧洲和非洲大陆撕裂开来。

[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['frægmənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvn] ['maʊnt(ə)n] - [tʃeɪn] , ['kælpi][ænd; ənd]

There	stood	the	opposite	fragments	of	the	riven	mountain	-	chain	,	Calpe	and
那里	站立	这	对面的	片段	的	这	裂隙	山	-	链	,	卡尔佩	和

['æbələ] , [geɪzɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

Abyla	,	gazing	at	each	other	,
阿比拉	,	凝视	在	每个	其他	,

断裂的山脉两端，卡尔佩和阿比拉，彼此对视着。

[ɪn][ɪ'tɜːrn(ə)l] [ˌsepə'reɪʃn] , [ə'krɔːs][ðə; ði][gʌlf] ,

in	eternal	separation	,	across	the	gulf	,
在	永恒	分离	,	穿过	这	海湾	,

永恒分离，跨越鸿沟，

['embləmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] [ænˌtægə'nɪstɪk]['reɪsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['terəb(ə)l][hænd][ʌv; əv] ['destəni] [hæz; həz]

emblems	of	those	two	antagonistic	races	which	the	terrible	hand	of	Destiny	has
徽章	的	那些	二	敌对的	种族	哪个	这	糟糕的	手	的	命运	有

[soʊ] ['ɑːmɪnəsli] [dɪs'dʒɒɪn] .

so	ominously	disjoined	.
所以	不祥地	脱节的	.

这是命运之手无情地将两个敌对种族拆散的象征。

[naɪn] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði]['æfrɪkən] [kɪŋ] , ['moʊzəs][sʌn][ʌv; əv] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Nine	centuries	before	,	the	African	king	,	Moses	son	of	Nuzir	,	and	his
九	几个世纪	前	,	这	非洲	国王	,	摩西	儿子	的	-	,	和	他的

[luː'tenənt] ,

lieutenant	,
中尉	,

九个世纪前，非洲国王努齐尔之子摩西和他的副官，

['tærɪk][sʌn][ʌv; əv][ˌæb'dælə] , [hæd; həd] [krɔ:st] [ðæt] [streɪt][ænd; ənd] [bə:nd] [ðə; ði] [ʃɪps] [wɪtʃ]

Tarik	son	of	Abdallah	,	had	crossed	that	strait	and	burned	the	ships	which
塔里克	儿子	的	阿卜杜拉	,	有	交叉	那	海峡	和	烧伤	这	船舶	哪个

[brɔ:t] [ðem; ðəm] .

brought	them	.
带来	他们	.

阿卜杜拉之子塔里克渡过了那条海峡，烧毁了运送他们的船只。

[blæk] ['æfrɪkə][hæd; həd] ['kɔŋkəd] [ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv]['waɪtɝ, 'hwaɪtɝ] ['jʊrəp] ,

Black	Africa	had	conquered	a	portion	of	whiter	Europe	,
黑色的	非洲	有	征服	一个	部分	的	更白	欧洲	,

黑非洲征服了欧洲白人聚居区的一部分，

[ænd; ənd][leɪd][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['dedli] ['mju:tʃuəl] [rɪ'pʌgnəns] [wɪtʃ] [naɪn] ['hʌndrəd]

and	laid	the	foundation	of	the	deadly	mutual	repugnance	which	nine	hundred
和	铺设	这	基础	的	这	致命	相互的	厌恶	哪个	九	百

['jɪrz] [ʌv; əv] ['blʌdʃed] [hæd; həd] ['haɪt(ə)nd] ['ɪntu:][ɪn'sænəti][ʌv; əv]['heɪtrɪd] .

years	of	bloodshed	had	heightened	into	insanity	of	hatred	.
年	的	流血事件	有	增强	进入	疯狂	的	仇恨	.

并奠定了致命的相互憎恶的基础，九百年的流血冲突使这种憎恶加剧为疯狂的仇恨。

['tærɪk][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd]['maʊnt(ə)n] , - [ænd; ənd]['kælpi] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n]

Tarik	had	taken	the	town	and	mountain	,	Carteia	and	Calpe	,	and	given
塔里克	有	已采取	这	镇	和	山	,	-	和	卡尔佩	,	和	给定

[tu:; tə][bəuθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] .

to	both	his	own	name	.
到	两个都	他的	自己的	姓名	.

塔里克占领了卡尔泰亚和卡尔佩这两个城镇和山脉，并将它们都以自己的名字命名。

[gɪb] - [ɑ:l] - ['tærɪk] , [ðə; ði] [klɪf] [ʌv; əv]['tærɪk] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] .

Gib	-	al	-	Tarik	,	the	cliff	of	Tarik	,	they	are	called	to	this	day	.
直布罗陀	-	al	-	塔里克	,	这	悬崖	的	塔里克	,	他们	是	称为	到	这	天	.

时至今日，人们仍称其为吉卜·塔里克（Gib-al-Tarik），即塔里克悬崖。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tu:] [hɔ:rnz][ʌv; əv] [ðæt] ['bju:tɪf(ə)l] [beɪ] , [ænd; ənd] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fɔ:rtrəs] [ɑ:n]

Within	the	two	horns	of	that	beautiful	bay	,	and	protected	by	the	fortress	on
之内	这	二	角	的	那	美丽的	湾	,	和	受保护	经过	这	堡垒	在

[ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs] [rɑ:k] ,

the	precipitous	rock	,
这	陡峭	岩石	,

在那美丽海湾的两角之间，在陡峭岩石上的堡垒的庇护下，

[leɪ] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [fli:t] [æt; ət] ['æŋkər] .

lay	the	Spanish	fleet	at	anchor	.
躺	这	西班牙语	舰队	在	锚	.

让西班牙舰队停泊在锚地。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ten] ['gæliənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][saɪz] , [bɪ'saɪdz] ['lesər] [wɔ:r] - ['ves(ə)lz][ænd; ənd]

There	were	ten	galleons	of	the	largest	size	,	besides	lesser	war	-	vessels	and
那里	是	十	大型帆船	的	这	最大	尺寸	,	除了	较少	战争	-	船只	和

['kærək] , [ɪn][ɔ:l] ['twenti] - [wʌn][seɪl] .

carracks	,	in	all	twenty	-	one	sail	.
卡拉克帆船	,	在	全部	二十	-	一	帆	.

除了较小的战舰和卡拉克帆船外，还有十艘最大的盖伦帆船，总共有二十一艘帆船。

[ðə; ði]['ædmərəl] [kə'mændɪŋ] [wʌz; wəz] [dɑ:n] [wɑ:n; hwɑ:n]['ælvɝˌɛz] - ,

The	admiral	commanding	was	Don	Juan	Alvarez	d'Avila	,
这	上将	指挥	曾是	大学教师	胡安	阿尔瓦雷斯	-	,

指挥这支舰队的海军上将是唐·胡安·阿尔瓦雷斯·达维拉。

[ə; eɪ] ['vetərən] [huː] [hæd; həd] [fɔːt] [æt; ət][li'pæntəu] ['ʌndər] [dɑːn] [dʒɑːn][ʌv; əv] ['ɔːstriə] .

a	veteran	who	had	fought	at	Lepanto	under	Don	John	of	Austria	.
一个	老将	WHO	有	战斗	在	勒班陀	在下面	大学教师	约翰	的	奥地利	.

一位曾在奥地利国王唐·胡安麾下参加过勒班陀战役的老兵。

[hɪz; ɪz][sʌn][wʌz; wəz] ['kæptɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][flæg] - [ʃɪp] , [ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] .

His	son	was	captain	of	his	flag	-	ship	,	the	St	.	Augustine	.
他的	儿子	曾是	队长	的	他的	旗帜	-	船	,	这	英石	.	奥古斯丁	.

他的儿子是他的旗舰"圣奥古斯丁号"的船长。

[ðə; ði][vaɪs] - ['ædmɜ-əlz] ['gæliən] [wʌz; wəz] [kɔːld] - ['aʊər; ɑːr] ['leɪdi] [ʌv; əv][lɑː]['vegər] ,

The	vice	-	admiral's	galleon	was	called	'	Our	Lady	of	La	Vega	,
这	副	-	海军上将的	盖伦帆船	曾是	称为	-	我们的	女士	的	拉	维加	,

海军中将的帆船名为"拉维加圣母号"。

- [ðə; ði] [rɪr] - ['ædmɜ-əlz] [wʌz; wəz][ðə; ði] - ['mʌðər] [ʌv; əv][gɑːd] ,

'	the	rear	-	admiral's	was	the	'	Mother	of	God	,
-	这	后部	-	海军上将的	曾是	这	-	母亲	的	上帝	,

海军少将的头像就是"圣母玛利亚"。

- [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪps] [wɜːr; wər]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][baɪ][ðə; ði]['hoʊli] [neɪmz] [diːmd]

'	and	all	the	other	ships	were	baptized	by	the	holy	names	deemed
-	和	全部	这	其他	船舶	是	受洗	经过	这	圣	姓名	被认为

[moʊst] [ə'proʊpriət] ,

most	appropriate	,
最多	合适的	,

其他所有船只都以最合适的圣名进行了洗礼。

[ɪn][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['sɜːrvɪs] , [tuː; tə] [diːdz] [ʌv; əv]['kɑːrnɪdʒ] .

in	the	Spanish	service	,	to	deeds	of	carnage	.
在	这	西班牙语	服务	,	到	契约	的	屠杀	.

在西班牙军队中，犯下了屠杀罪行。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði][nə'menklətʃər,'noʊmənkleɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [ʃɪps] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ]

On	the	other	hand	,	the	nomenclature	of	the	Dutch	ships	suggested	a
在	这	其他	手	,	这	命名法	的	这	荷兰语	船舶	建议	一个

[mə'nædʒəri] .

menagerie	.
动物园	.

另一方面，荷兰船只的命名方式暗示着一个动物园。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['taɪgər] , [ðə; ði] [siː] [dɔːg] , [ðə; ði] ['grɪfɪn] , [ðə; ði] [red] ['laɪən] , [ðə; ði]['goʊldən]

There	was	the	Tiger	,	the	Sea	Dog	,	the	Griffin	,	the	Red	Lion	,	the	Golden
那里	曾是	这	老虎	,	这	海	狗	,	这	格里芬	,	这	红色的	狮子	,	这	金的

['laɪən] ,

Lion	,
狮子	,

有老虎、海狗、狮鹫、红狮、金狮，

[ðə; ði] [blæk] [ber] , [ðə; ði] [waɪt] [ber] ; [ðiːz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['iːəuləs][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

the	Black	Bear	,	the	White	Bear	;	these	,	with	the	AEolus	and	the	Morning
这	黑色的	熊	,	这	白色的	熊	;	这些	,	和	这	风神	和	这	早晨

[stɑːr] ,

Star	,
星星	,

黑熊，白熊；这些，连同风神埃俄罗斯和晨星，

[wɜːr; wər][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ves(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fliːt] .

were	the	leading	vessels	of	the	little	fleet	.
是	这	领导	船只	的	这	小的	舰队	.

是这支小型舰队的领头舰。

[ɑːn][fɜːrst] [ə'teinɪŋ] [ə; eɪ]['dɪstənt] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

On	first	attaining	a	distant	view	of	the	enemy	,
在	第一的	达到	一个	遥远	看法	的	这	敌人	,

在首次远距离观察到敌人之后，

[hiːmsˌkɜːrk] ['sʌmənd] [ɔːl][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ɑːn] [bɔːrd] [hɪz; ɪz][flæg] - [ʃɪp] , [ðə; ði]['iːəuləs] ,

Heemskerk	summoned	all	the	captains	on	board	his	flag	-	ship	,	the	AEolus	,
海姆斯教堂	被召唤	全部	这	队长	在	木板	他的	旗帜	-	船	,	这	风神	,

海姆斯克尔克召集了旗舰“埃俄罗斯号”上的所有舰长，

[ænd; ənd] [ə'drest] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['stɜːrɪŋ] [wɜːrdz] .

and	addressed	them	in	a	few	stirring	words	.
和	已解决	他们	在	一个	很少	搅拌	字	.

并用几句激动人心的话语向他们发表了讲话。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] , " [hiː; hi] [sed] , " [fɔːr; fər] ['neðələndə] [nɑːt][tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ɑːn][sɔːlt]['wɔːtər] .

"	It	is	difficult	,	"	he	said	,	"	for	Netherlanders	not	to	conquer	on	salt	water	.
"	它	是	难的	,	"	他	说	,	"	为了	荷兰人	不是	到	征服	在	盐	水	.

“荷兰人很难在咸水地区不取得胜利，”他说。

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [hæv; həv] [geɪnd] ['meni] [ə; eɪ] ['vɪktəri] [ɪn]['dɪstənt] ['siːz] ,

Our	fathers	have	gained	many	a	victory	in	distant	seas	,
我们的	父亲们	有	获得	许多	一个	胜利	在	遥远	海域	,

我们的父辈在远洋取得了许多胜利，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [lɪst][ʌv; əv]['taɪtəlz][hɪz; ɪz]

but	it	is	for	us	to	tear	from	the	enemy's	list	of	titles	his
但	它	是	为了	我们	到	撕	从	这	敌人的	列表	的	标题	他的

['ærəgənt] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɑːnərk] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

arrogant	appellation	of	Monarch	of	the	Ocean	.
傲慢的	称谓	的	君主	的	这	海洋	.

但我们必须从敌人的头衔列表中，剥夺他那傲慢的“海洋之王”称号。

[hɪr] , [ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] [tuː] ['kɑːntənənts] , ['jʊrəp] [ɪz] ['wɑtʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [diːdz] ,

Here	,	on	the	verge	of	two	continents	,	Europe	is	watching	our	deeds	,
这里	,	在	这	边缘	的	二	各大洲	,	欧洲	是	观看	我们的	契约	,

在这里，在两大洲的交界处，欧洲正注视着我们的一举一动。

[waɪl] [ðə; ði] [mʊəz] [ʌv; əv]['æfrɪkə][ɑːr; ər][tuː; tə] [lɜːrn] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn] [wʌt] [ˌestɪ'meɪʃn]

while	the	Moors	of	Africa	are	to	learn	for	the	first	time	in	what	estimation
尽管	这	沼泽地	的	非洲	是	到	学习	为了	这	第一的	时间	在	什么	估算

[ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [-vjən] [rɪ'pʌblɪk] .

they	are	to	hold	the	Batavian	republic	.
他们	是	到	抓住	这	巴达维亚	共和国	.

而非洲的摩尔人将第一次了解到，他们应该如何看待巴达维亚共和国。

[rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] .

Remember	that	you	have	no	choice	between	triumph	and	destruction	.
记住	那	你	有	不	选择	之间	胜利	和	破坏	.

记住，你只有胜利和毁灭两种选择。

[aɪ][hæv; həv][led][juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [wens] [ɪ'skeɪp] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] — [ænd; ənd][aɪ][æsk][ʌv; əv]

I	have	led	you	into	a	position	whence	escape	is	impossible	—	and	I	ask	of
我	有	引领	你	进入	一个	位置	何处	逃脱	是	不可能的	—	和	我	问	的

[nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'perd] [tuː; tə][duː][maɪ'self] — ['wɪðər] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr]

none	of	you	more	than	I	am	prepared	to	do	myself	—	whither	I	am	sure
没有任何	的	你	更多的	比	我	是	准备	到	做	我	—	往哪里去	我	是	当然

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['fɑːloʊ] .

that	you	will	follow	.
那	你	将要	跟随	.

我已经把你们带到了一个无法逃脱的境地——我对你们的要求不会超过我自己愿意做的——我相信你们会跟随我走到那一步。

[ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [ʃɪps] [ɑːr; ər][fɑːr] [suː'pɪriər] [tuː; tə]['aʊərz][ɪn] [bʌlk] ;

The	enemy's	ships	are	far	superior	to	ours	in	bulk	;
这	敌人的	船舶	是	远的	优越的	到	我们的	在	大部分	;

敌方舰船在数量上远胜于我方；

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪk'sesɪv] [saɪz] [meɪks] [ðem; ðəm] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ænd; ənd]

but	remember	that	their	excessive	size	makes	them	difficult	to	handle	and
但	记住	那	他们的	过多的	尺寸	制作	他们	难的	到	处理	和

['iziə] [tuː; tə][hɪt] ,

easier	to	hit	,
更轻松	到	打	,

但请记住，它们体型过大，难以控制，也更容易被击中。

[waɪl] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['ves(ə)lz][ɑːr; ər][ɪn'taɪərli] [wɪ'ðɪn] [kən'troʊl] .

while	our	own	vessels	are	entirely	within	control	.
尽管	我们的	自己的	船只	是	完全	之内	控制	.

我们自己的船只完全在我们的控制之下。

[ðer; ðər] [deks] [ɑːr; ər] ['swɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ][men] ,

Their	decks	are	swarming	with	men	,
他们的	甲板	是	蜂拥而至	和	男人	,

他们的甲板上挤满了人，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ʃɑːt] [wɪl] [teɪk] [ɪ'fekt] .

and	thus	there	will	be	more	certainty	that	our	shot	will	take	effect	.
和	因此	那里	将要	是	更多的	肯定	那	我们的	射击	将要	拿	影响	.

因此，我们的射击更有可能奏效。

[rɪ'membər] , [tuː] , [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['seɪləz] , [ə'kʌstəmd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['kreidlz] [tuː; tə]

Remember	,	too	,	that	we	are	all	sailors	,	accustomed	from	our	cradles	to
记住	,	也	,	那	我们	是	全部	水手们	,	习惯	从	我们的	摇篮	到

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ;

the	ocean	;
这	海洋	;

还要记住，我们都是水手，从小就习惯了大海；

[waɪl] ['jɑːndər] ['spænjərdz][ɑːr; ər] ['meɪnli] ['soʊldʒərz][ænd; ənd]['lændzmen] , ['kwɒːmiʃ] [æt; ət][ðə; ði] [smel]

while	yonder	Spaniards	are	mainly	soldiers	and	landsmen	,	qualmish	at	the	smell
尽管	远处	西班牙人	是	主要	士兵	和	乡绅	,	不安	在	这	闻

[ʌv; əv]['bɪldʒˌwɔːtər] ,

of	bilgewater	,
的	舱底水	,

而那些西班牙人大多是士兵和乡绅，一闻到污水的气味就感到恶心。

[ænd; ənd] ['sɪkənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .

and	sickening	at	the	roll	of	the	waves	.
和	令人作呕	在	这	卷	的	这	波浪	.

海浪翻滚的声音令人作呕。

[ðɪs] [deɪ] [bɪ'gɪnz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [lɪst][ʌv; əv]['neɪv(ə)l] ['viktəriz] , [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] ['aʊər; ɑːr]['fɑːðərlænd]

This	day	begins	a	long	list	of	naval	victories	,	which	will	make	our	fatherland
这	天	开始	一个	长的	列表	的	海军	胜利	,	哪个	将要	制作	我们的	祖国

[fɔːr; fər]['evər] [ɪ'lʌstriəs] ,

for	ever	illustrious	,
为了	曾经	杰出	,

这一天开启了我们漫长的海战胜利史，这将使我们的祖国永远光荣。

[ɔːr] [leɪ] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [piːs] , [baɪ] ['pleɪsɪŋ] , [θruː] ['aʊər; ɑːr]
or lay the foundation of an honourable peace , by placing , through our
或者 躺 这 基础 的 一个 光荣的 和平 , 经过 放置 , 通过 我们的
['traɪʌmf] ,
triumph ,
胜利 ,

或者通过我们的胜利，奠定一个光荣和平的基础，

[ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] - ['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['dik,teitiŋ][ɪts][tɜːrmz] .
in the hands of the States - General , the power of dictating its terms .
在 这 双手 的 这 各州 - 一般的 , 这 力量 的 口述 它是 条款 .

决定其条款的权力掌握在三级会议手中。

" [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [lɔːŋ] [rɪ'membər] [ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm] [wɪtʃ] [flæʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] ,
" His comrades long remembered the enthusiasm which flashed from the man ,
" 他的 同志们 长的 记得 这 热情 哪个 闪光灯 从 这 男人 ,

他的战友们一直都记得他身上闪耀的热情。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][soʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [kəm'poʊzd] [ɪn] [dɪ'miːnər] , [soʊ]['sɪmp(ə)l][ɪn][ə'taɪər] .
usually so gentle and composed in demeanour , so simple in attire .
通常 所以 温和的 和 由 在 风度 , 所以 简单的 在 服装 .

他通常举止温和沉稳，衣着朴素。

[klæd][ɪn] [kəm'pliːt] ['ɑːrmər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] - [pluːmz] ['weɪvɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kæsk]
Clad in complete armour , with the orange - plumes waving from his casque
覆膜 在 完全的 盔甲 , 和 这 橙子 - 羽流 挥手 从 他的 头盔
[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] - [skɑːrf] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [brest] ,
and the orange - scarf across his breast ,
和 这 橙子 - 围巾 穿过 他的 胸部 ,

他身着全套盔甲，头盔上飘扬着橙色的羽饰，胸前围着橙色的围巾。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['menməst] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːəuləs] ,
he stood there in front of the mainmast of the AEolus ,
他 站立 那里 在 正面 的 这 主桅杆 的 这 风神 ,

他站在"埃俄罗斯号"的主桅杆前，

[ðə; ði] ['veri] [ɪm'bɑːdimənt] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['vaɪkɪŋ] .
the very embodiment of an ancient Viking .
这 非常 实施例 的 一个 古老的 维京人 .

他简直就是古代维京人的化身。

[hiː; hi] [ðen] ['briːfli] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz][plæn][ʌv; əv] [ə'tæk] .
He then briefly announced his plan of attack .
他 然后 简要地 宣布 他的 计划 的 攻击 .

随后，他简要地宣布了他的攻击计划。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [æn'tiːk] [sɪm'plɪsəti] .
It was of antique simplicity .
它 曾是 的 古董 简单 .

它有着古朴的风格。

[hiː; hi] [wʊd] [leɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɪp] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['ædmərəl] .
He would lay his own ship alongside that of the Spanish admiral .
他 会 躺 他的 自己的 船 旁边 那 的 这 西班牙语 上将 .

他会将自己的船停泊在西班牙海军上将的船旁边。

['prɪti] ['læmbərt] [ɪn][ðə; ði]['taɪgər][wʌz; wəz][tuː; tə] ['græpl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
Pretty Lambert in the Tiger was to grapple with her on the other side .
漂亮的 兰伯特 在 这 老虎 曾是 到 抓钩 和 她 在 这 其他 边 .

漂亮的兰伯特驾驶着老虎战车，将在另一边与她展开较量。

[vaɪs] - ['ædmərəl] [ɔltɛrəs] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [brɑ:z][wɜ:r; wər][tu:; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [vaɪs] -

Vice	-	admiral	Alteras	and	Captain	Bras	were	to	attack	the	enemy's	vice	-
副	-	上将	Alteras	和	队长	胸罩	是	到	攻击	这	敌人的	副	-

['ædmərəl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .

admiral	in	the	same	way	.
上将	在	这	相同的	方式	.

阿尔特拉斯中将和布拉斯上校将以同样的方式攻击敌方中将。

[ðʌs] , [tu:] [baɪ] [tu:] ,

Thus	,	two	by	two	,
因此	,	二	经过	二	,

因此，两人一组，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['nɛðɜ·lənd] [ʃɪps] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:]['kloʊsɪst]['kwɔ:rtərz][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [wʌn]

the	little	Netherland	ships	were	to	come	into	closest	quarters	with	each	one
这	小的	荷兰	船舶	是	到	来	进入	最接近	四分之一	和	每个	一

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['gæliənz] .

of	the	great	galleons	.
的	这	伟大的	大型帆船	.

荷兰的小船要与每艘大帆船靠得最近。

[hi:ms,kɜ:rk] [wʊd] [hɪm'self] [li:d] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][ɔ:l][wɜ:r; wər][tu:; tə]['fɑ:loʊ] , [æz; əz] ['kloʊsli]

Heemskerk	would	himself	lead	the	way	,	and	all	were	to	follow	,	as	closely
海姆斯教堂	会	他自己	带领	这	方式	,	和	全部	是	到	跟随	,	作为	密切

[æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,

as	possible	,
作为	可能的	,

海姆斯克尔克将亲自带头，所有人都要尽可能紧随其后。

[ɪn][hɪz; ɪz] [weɪk] .

in	his	wake	.
在	他的	唤醒	.

在他身后。

[ðə; ði] [oʊθ] [tu:; tə][stænd][baɪ] [i:tʃ] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [ðen] ['sɑ:ləmli] [rɪ'nu:d] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑ:rtɪŋ]

The	oath	to	stand	by	each	other	was	then	solemnly	renewed	,	and	a	parting
这	誓言	到	站立	经过	每个	其他	曾是	然后	庄严地	更新	,	和	一个	离别

[helθ] [wʌz; wəz] [drʌŋk] .

health	was	drunk	.
健康	曾是	醉	.

随后，他们庄严地重申了彼此扶持的誓言，并举杯祝酒，告别。

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [ðen] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðer; ðər] [ʃɪps] .

The	captains	then	returned	to	their	ships	.
这	队长	然后	返回	到	他们的	船舶	.

随后，船长们返回了各自的船上。

[æz; əz][ðə; ði][li'pæntəu] ['wɔ:riər] , [dɑ:n] [wɑ:n; hwɑ:n] - , [sɔ:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ves(ə)lz] ['sloʊli]

As	the	Lepanto	warrior	,	Don	Juan	d'Avila	,	saw	the	little	vessels	slowly
作为	这	勒班陀	战士	,	大学教师	胡安	-	,	锯	这	小的	船只	缓慢地

['mu:vɪŋ] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] ,

moving	towards	him	,
移动	向	他	,

勒班陀海战中的勇士唐·胡安·达维拉看到那些小船缓缓向他驶来。

[hi:; hi] ['sʌmənd] [ə; eɪ] ['hɔləndə] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][ɑ:n] [bɔ:rd] ,

he	summoned	a	Hollander	whom	he	had	on	board	,
他	被召唤	一个	霍兰德	谁	他	有	在	木板	,

他召来了船上的一名荷兰人，

[wʌn] ['skɪpər] - [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæptʃərd] [dʌtʃ] ['treɪdɪŋ] [bɑ:rk] ,

one	Skipper	Gevaerts	of	a	captured	Dutch	trading	bark	,
一	船长	-	的	一个	捕获	荷兰语	贸易	吠	,

一艘被俘获的荷兰商船的船长格瓦茨

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] ['weðər] [ðoʊz] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [wɜ:r; wər] ['neðələndə] .

and	asked	him	whether	those	ships	in	the	distance	were	Netherlanders	.
和	问	他	无论	那些	船舶	在	这	距离	是	荷兰人	.

然后问他远处那些船是不是荷兰人的。

" [nɑ:t][ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skɪpər] .

"	Not	a	doubt	of	it	,	"	replied	the	skipper	.
"	不是	一个	怀疑	的	它	,	"	回复	这	船长	.

“毫无疑问，”船长回答道。

[ðə; ði]['ædmərəl] [ðen] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ðer; ðər] ['pɜ:rpəs] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] , [ɪn] ['ventʃərɪŋ]

The	admiral	then	asked	him	what	their	purpose	could	possibly	be	,	in	venturing
这	上将	然后	问	他	什么	他们的	目的	可以	可能	是	,	在	冒险

[soʊ] [nɪr] [dʒɪ'brɔ:ltər] .

so	near	Gibraltar	.
所以	靠近	直布罗陀	.

海军上将接着问他，他们冒险靠近直布罗陀究竟有何目的。

" ['i:ðər] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪərli] [mɪ'steɪkən][ɪn][maɪ] ['kʌntri:mɪn] , " ['ænsər] - ,

"	Either	I	am	entirely	mistaken	in	my	countrymen	,	"	answered	Gevaerta	,
"	任何一个	我	是	完全	错误	在	我的	同胞们	,	"	回答	-	,

“要么是我对我的同胞完全误解了，”格瓦埃尔塔回答道。

" [ɔ:r] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['ɔ:fərɪŋ] [ju:; jʊ]['bæt(ə)l] .

"	or	they	are	coming	for	the	express	purpose	of	offering	you	battle	.
"	或者	他们	是	未来	为了	这	表达	目的	的	提供	你	战斗	.

或者他们来此的目的就是为了向你发起挑战。

" [ðə; ði]['spænjərd] [læft] [laʊd][ænd; ənd] [lɔ:ŋ] .

"	The	Spaniard	laughed	loud	and	long	.
"	这	西班牙人	笑了	大声	和	长的	.

西班牙人放声大笑，笑声持续了很久。

[ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [ðoʊz] ['pju:ni]['ves(ə)lz][kʊd; kəd][bi:; bi][bent][ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜ:rpəs] [si:md] [tu:; tə]

The	idea	that	those	puny	vessels	could	be	bent	on	such	a	purpose	seemed	to
这	主意	那	那些	弱小	船只	可以	是	弯曲	在	这样的	一个	目的	似乎	到

[hɪm; ɪm] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] ['kɑ:mɪk] ,

him	irresistibly	comic	,
他	无法抗拒地	漫画	,

那些渺小的船只竟然会被用于如此用途，这在他看来简直滑稽可笑。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['prɑ:mɪst] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌkɑ:ndɪ'senʃn] ,

and	he	promised	his	prisoner	,	with	much	condescension	,
和	他	承诺	他的	囚犯	,	和	很多	居高临下	,

他以极大的谦卑之心向他的囚犯承诺：

[ðæt] [ðə; ði][ˌes 'ti:] . ['ɔgəstin] [ə'loʊn][ʃʊd; ʃəd][sɪŋk][ðə; ði] [hoʊl] [fli:t] .

that	the	St	.	Augustine	alone	should	sink	the	whole	fleet	.
那	这	英石	.	奥古斯丁	独自的	应该	下沉	这	所有的	舰队	.

圣奥古斯丁号一人就能击沉整个舰队。

- , ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'di:əz][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [bʌt; bət][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə]

Gevaerts	,	having	his	own	ideas	on	the	subject	,	but	not	being	called	upon	to
-	,	拥有	他的	自己的	想法	在	这	主题	,	但	不是	存在	称为	之上	到

[ɪk'spres] [ðem; ðəm] ,

express	them	,
表达	他们	,

格瓦茨对这个问题有自己的看法，但没有被要求表达出来。

[θæŋkt] [ðə; ði]['ædmərəl][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ɜ:r'bænəti] , [ænd; ənd] [rɪ'spektfəli] [wɪð'dru:] .

thanked	the	admiral	for	his	urbanity	,	and	respectfully	withdrew	.
谢谢	这	上将	为了	他的	城市化	,	和	尊敬	退出	.

他感谢海军上将的彬彬有礼，并恭敬地退下了。

[æt; ət] [li:st] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd]['soʊldʒərz][wɜ:r; wər][ɪn] - [ʃɪps] , [bɪ'saɪdz] ['si:mən] .

At	least	four	thousand	soldiers	were	in	D'Avila's	ships	,	besides	seamen	.
在	至少	四	千	士兵	是	在	-	船舶	,	除了	海员	.

达维拉的船上除了水手外，至少还有四千名士兵。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ɪn][ðə; ði][ˌes 'ti:] . ['ɔgəstin] , [fɔ:r] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ɪn]

there	were	seven	hundred	in	the	St	.	Augustine	,	four	hundred	and	fifty	in
那里	是	七	百	在	这	英石	.	奥古斯丁	,	四	百	和	五十	在

['aʊər; ɑ:r] ['leɪdi] [ʌv; əv]['vegər] ,

Our	Lady	of	Vega	,
我们的	女士	的	维加	,

圣奥古斯丁教堂有七百人，维加圣母教堂有四百五十人。

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n][ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n] .

and	so	on	in	proportion	.
和	所以	在	在	部分	.

以此类推，按比例递减。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['hʌndrəd] ['noʊb(ə)l] [ˌvɔlən'tiəz] [hu:] [keɪm] [θrɔŋɪŋ] [ɑ:n]

There	were	also	one	or	two	hundred	noble	volunteers	who	came	thronging	on
那里	是	还	一	或者	二	百	高贵	志愿者	WHO	来了	熙熙攘攘	在

[bɔ:rd] ,

board	,
木板	,

还有一两百名热心的志愿者蜂拥而至，登上了船。

['sɛntɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][frʌm; frəm][ə'fɑ:r] ,

scenting	the	battle	from	afar	,
香味	这	战斗	从	远方	,

从远处嗅到战火的气息，

[ænd; ənd][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsələnt] ['dʌtʃmən] .

and	desirous	of	having	a	hand	in	the	destruction	of	the	insolent	Dutchmen	.
和	渴望	的	拥有	一个	手	在	这	破坏	的	这	傲慢的	荷兰人	.

并渴望参与消灭傲慢的荷兰人。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'baʊt][wʌn][ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nu:n] .

It	was	about	one	in	the	afternoon	.
它	曾是	关于	一	在	这	下午	.

当时大约是下午一点。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [wɪnd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['hɔləndə] ,

There	was	not	much	wind	,	but	the	Hollanders	,
那里	曾是	不是	很多	风	,	但	这	荷兰人	,

风不大，但荷兰人

['sloʊli] ['drɪftɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l]['rɪvər] [ðæt] [pɔ:z] [frʌm; frəm][ðə; ði][ət'læntɪk]['ɪntu:][ðə; ði]

slowly	drifting	on	the	eternal	river	that	pours	from	the	Atlantic	into	the
缓慢地	漂流	在	这	永恒	河	那	倾倒	从	这	大西洋	进入	这

[ˌmedɪtə'reɪniən] ,

Mediterranean	,
地中海	,

缓缓漂流在从大西洋流入地中海的永恒河流上，

[wɜ:r; wər] [naʊ] ['veri] [nɪr] .

were	now	very	near	.
是	现在	非常	靠近	.

我们现在离得很近了。

[ɔːl][hændz][hæd; həd] [bɪn] [paɪpt] [ɑːn] [bɔːrd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] ,

All	hands	had	been	piped	on	board	every	one	of	the	ships	,
全部	双手	有	到过	管道	在	木板	每一个	一	的	这	船舶	,

所有船员都已按规定登船。

[ɔːl][hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər] [niːz] [ɪn]['hʌmb(ə)l] [prer] ,

all	had	gone	down	on	their	knees	in	humble	prayer	,
全部	有	已消失	向下	在	他们的	膝盖	在	谦逊的	祷告	,

所有人都跪在地上，虔诚地祈祷。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [kʌp][hæd; həd] [ðen] [bɪn] [pæst] [ə'raʊnd] .

and	the	loving	cup	had	then	been	passed	around	.
和	这	爱	杯子	有	然后	到过	通过了	大约	.

于是，这只充满爱意的杯子就被传递了下去。

[hiːmsˌkɜːrk] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['ædmərəl] ,

Heemskerk	,	leading	the	way	towards	the	Spanish	admiral	,
海姆斯教堂	,	领导	这	方式	向	这	西班牙语	上将	,

海姆斯克尔克，带头走向西班牙海军上将，

['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['gʌnə(r)] [ʌv; əv][ðə; ði]['boʊləs][nɑːt][tuː; tə]['faɪər][ʌn'tɪl][ðə; ði]['ves(ə)lz] [strʌk] [iːtʃ] ['ʌðər]

ordered	the	gunners	of	the	bolus	not	to	fire	until	the	vessels	struck	each	other
订购	这	炮手	的	这	丸	不是	到	火	直到	这	船只	击	每个	其他

.

:

.

命令炮兵在两艘舰艇相撞之前不得开火。

" [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [kræk] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Wait	till	you	hear	it	crack	,	"	he	said	,
"	等待	直到	你	听到	它	裂缝	,	"	他	说	,

"等着听它裂开的声音吧，"他说。

['ædɪŋ] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['flɔːrɪn] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði]

adding	a	promise	of	a	hundred	florins	to	the	man	who	should	pull	down	the
添加	一个	承诺	的	一个	百	弗洛林	到	这	男人	WHO	应该	拉	向下	这

['ædmɜ˞əlz][flæg] .

admiral's	flag	.
海军上将的	旗帜	.

另承诺奖励一百弗罗林给能扯下海军上将旗帜的人。

[ə'vɪlə] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['priːviəs] ['merimənt] , [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][best] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt]

Avila	,	notwithstanding	his	previous	merriment	,	thought	it	best	,	for	the	moment
阿维拉	,	虽然	他的	以前的	欢乐	,	想法	它	最好的	,	为了	这	片刻

, [tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [kə'lɪʒ(ə)n] .

,	to	avoid	the	coming	collision	.
,	到	避免	这	未来	碰撞	.

尽管阿维拉之前还很开心，但他现在认为最好还是避免即将发生的碰撞。

['liːvɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] ['gæliənz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌɪntər'poʊzd] [bɪ'twiːn] [hɪm'self][ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi]

Leaving	to	other	galleons	,	which	he	interposed	between	himself	and	the	enemy
离开	到	其他	大型帆船	,	哪个	他	插入	之间	他自己	和	这	敌人

,

,

,

他留下其他战舰，这些战舰挡在自己和敌人之间。

[ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [sə'merəli] ['sɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [dʌtʃ] [fliːt] ,

the	task	of	summarily	sinking	the	Dutch	fleet	,
这	任务	的	简而言之	下沉	这	荷兰语	舰队	,

迅速击沉荷兰舰队的任务

[hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] ['keɪb(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] [ænd; ənd] ['drɪftɪd] ['fɑːrðər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [beɪ] .

he	cut	the	cable	of	the	St	.	Augustine	and	drifted	farther	into	the	bay	.
他	切	这	电缆	的	这	英石	.	奥古斯丁	和	漂移	更远	进入	这	湾	.

他割断了圣奥古斯丁号的缆绳，漂流到海湾更深处。

[hiːmsˌkɜːrk] , [nɑːt] [ə'laʊɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔɪld] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] , [stiəd] [pæst] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['gæliənz] ,

Heemskerk	,	not	allowing	himself	to	be	foiled	in	his	purpose	,	steered	past	two	or	three	galleons	,
海姆斯教堂	,	不是	允许	他自己	到	是	挫败	在	他的	目的	,	转向	过去的	二	或者	三	大型帆船	,

海姆斯克尔克不愿让自己的目的落空，他驾船绕过了两三艘大型帆船。

[ænd; ənd] [keɪm] ['kræʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['ædmərəl] .

and	came	crashing	against	the	admiral	.
和	来了	崩溃	反对	这	上将	.

然后猛地撞向了海军上将。

['ɔːlmoʊst] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] , ['prɪti] ['læmbərt] [leɪd] [hɪm'self] [ə'lɔːŋ] [hɜːr; hər] ['kwɔːrtər] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

Almost	simultaneously	,	Pretty	Lambert	laid	himself	along	her	quarter	on	the	other	side	.
几乎	同时地	,	漂亮的	兰伯特	铺设	他自己	沿着	她	四分之一	在	这	其他	边	.

几乎与此同时，普雷蒂·兰伯特躺在了她另一侧的住处。

[ðə; ði] [ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] ['faɪərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['iːəuləs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] .

The	St	.	Augustine	fired	into	the	AEolus	as	she	approached	,	but	without	doing	much	damage	.
这	英石	.	奥古斯丁	被解雇	进入	这	风神	作为	她	接近	,	但	没有	正在做	很多	损害	.

圣奥古斯丁号向靠近的埃俄罗斯号开火，但没有造成太大损害。

[ðə; ði] [dʌtʃ] ['ædmərəl] , [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['kɑːntækt] , [dis'tʃaːdʒd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrwərd] ['gʌnz] ,

The	Dutch	admiral	,	as	he	was	coming	in	contact	,	discharged	his	forward	guns	,
这	荷兰语	上将	,	作为	他	曾是	未来	在	接触	,	出院	他的	向前	枪支	,

荷兰海军上将在与敌舰接触时，向舰首开火。

[ænd; ənd] [pɔːd] [æn; ən] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['vɑːli] [ʌv; əv] ['mʌskɪtri] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [æn'tægənɪst] .

and	poured	an	effective	volley	of	musketry	into	his	antagonist	.
和	倾倒	一个	有效的	截击	的	火枪	进入	他的	反派	.

然后向对手倾泻了一连串有效的火枪射击。

[ðə; ði] [ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] ['faɪərd] [ə'gen] , [streɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['boʊləs] , [æt; ət] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] - ['dɪstəns] .

The	St	.	Augustine	fired	again	,	straight	across	the	centre	of	the	bolus	,	at	a	few	yards	-	distance	.
这	英石	.	奥古斯丁	被解雇	再次	,	直的	穿过	这	中心	的	这	丸	,	在	一个	很少	码	-	距离	.

圣奥古斯丁步枪再次发射，子弹径直穿过弹丸中心，距离几码远。

[ə; eɪ] ['kænən] - [bɔːl] [tʊk] [ɔːf] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['seɪlər] , ['stændɪŋ] [nɪr] [hiːmsˌkɜːrk] ,

A	cannon	-	ball	took	off	the	head	of	a	sailor	,	standing	near	Heemskerk	,
一个	大炮	-	球	采取	离开	这	头	的	一个	水手	,	常设	靠近	海姆斯教堂	,

一枚炮弹击中了站在海姆斯教堂附近的一名水手的头部。

[ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ædmɜ-əlz] [leg] , [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɑ:di] .

and	carried	away	the	admiral's	leg	,	close	to	the	body	.
和	携带	离开	这	海军上将的	腿	,	关闭	到	这	身体	.

然后把海军上将的腿抬走，就在尸体旁边。

[hi:; hi] [fel] [ɑ:n] [dek] , [ænd; ənd] , ['noʊɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [bi:; bi] ['mɔ:rtəli] ['wu:ndɪd] ,

He	fell	on	deck	,	and	,	knowing	himself	to	be	mortally	wounded	,
他	跌倒	在	甲板	,	和	,	会心	他自己	到	是	致命的	受伤	,

他倒在甲板上，知道自己身负重伤，

[ɪm'plɔ:d] [ðə; ði] [nekst] [ɪn] [kə'mænd] [ɑ:n] [bɔ:rd] , ['kæptɪn] ['vɜ-:hoʊf] , [tu:; tə] [faɪt] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [tu:; tə] [ðə; ði] [læst] ,

implored	the	next	in	command	on	board	,	Captain	Verhoef	,	to	fight	his	ship	to	the	last	,
恳求	这	下一个	在	命令	在	木板	,	队长	弗霍夫	,	到	斗争	他的	船	到	这	最后的	,

他恳求船上的二把手维尔霍夫船长战斗到最后一刻，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [kən'si:l] [hɪz; ɪz] [deθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fli:t] .

and	to	conceal	his	death	from	the	rest	of	the	fleet	.
和	到	隐藏	他的	死亡	从	这	休息	的	这	舰队	.

并向舰队其他成员隐瞒他的死讯。

[ðen] ['prɔfɪ,saɪŋ] [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] ['vɪktəri] [fɔ:r; fər] [rɪ'pʌblɪk] , [ænd; ənd] ['paɪəsli] [kə'mendɪŋ] [hɪz; ɪz] [soʊl] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['meɪkər] ,

Then	prophesying	a	glorious	victory	for	republic	,	and	piously	commending	his	soul	to	his	Maker	,
然后	预言	一个	辉煌	胜利	为了	共和国	,	和	虔诚地	表扬	他的	灵魂	到	他的	制造商	,

然后预言共和国将取得辉煌的胜利，并虔诚地将自己的灵魂托付给造物主。

[hi:; hi] [su:n] [bri:ðd] [hɪz; ɪz] [læst] .

he	soon	breathed	his	last	.
他	很快	呼吸	他的	最后的	.

他不久便停止了呼吸。

[ə; eɪ] [kloʊk] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [reɪdʒd] .

A	cloak	was	thrown	over	him	,	and	the	battle	raged	.
一个	披风	曾是	抛掷	超过	他	,	和	这	战斗	愤怒	.

一件斗篷披在他身上，战斗继续进行。

[ðə; ði] [fju:] [hu:] [wɜ:r; wər] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] [hi:ms,kɜ:rk] [wʌz; wəz] [gɔ:n] , [bə:nd] [tu:; tə] [ə'vendʒ] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

The	few	who	were	aware	that	the	noble	Heemskerk	was	gone	,	burned	to	avenge	his	death	,
这	很少	WHO	是	意识到的	那	这	高贵	海姆斯教堂	曾是	已消失	,	烧伤	到	报仇	他的	死亡	,

少数知晓高贵的希姆斯克尔克已死的人，为了替他报仇而纵火焚烧了房屋。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [kə'mændz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] [tʃi:f] .

and	to	obey	the	dying	commands	of	their	beloved	chief	.
和	到	服从	这	垂死	命令	的	他们的	心爱	首席	.

并服从他们敬爱的首领临终前的命令。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔləndə] [bi'li:vd] [ðəm'selvz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] ['ɪnfluəns] ,

The	rest	of	the	Hollanders	believed	themselves	under	his	directing	influence	,
这	休息	的	这	荷兰人	相信	他们自己	在下面	他的	导演	影响	,

其余的荷兰人都认为自己受他的指导。

[ænd; ənd] [fɔ:t] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ə'pɑ:n] [ðem; ðəm] .

and	fought	as	if	his	eyes	were	upon	them	.
和	战斗	作为	如果	他的	眼睛	是	之上	他们	.

他奋力战斗，仿佛他的目光就锁定在他们身上。

[ðʌs] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtɪd] ['hɪroʊ] [stɪl] [wɑ:tʃt] ['oʊvər][ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [ðə; ði]['bæt(ə)l] .

Thus	the	spirit	of	the	departed	hero	still	watched	over	and	guided	the	battle	.
因此	这	精神	的	这	已离开	英雄	仍然	观看	超过	和	引导	这	战斗	.

因此，逝去英雄的灵魂依然在守护和指引着这场战斗。

[ðə; ði]['i:əuləs] [naʊ] ['faɪərd][ə; eɪ] ['brɔ:dsaɪd] ['ɪntu:][hɜ:r; hər][æn'tægənɪst] , ['meɪkɪŋ] ['fɪrf(ə)l] ['hævək] ,

The	AEolus	now	fired	a	broadside	into	her	antagonist	,	making	fearful	havoc	,
这	风神	现在	被解雇	一个	舷侧	进入	她	反派	,	制作	可怕	混乱	,

[ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] ['ædmərəl] - .

and	killing	Admiral	D'Avila	.
和	杀	上将	-	.

埃俄罗斯号随即向其对手发射了一轮舷炮，造成了可怕的破坏，并杀死了达维拉海军上将。

[ðə; ði] [kə'mɑ:ndəz] - [ɪn] - [tʃi:f] [ʌv; əv][bəuθ] [kən'tendɪŋ] [fli:ts] [hæd; həd] [ðʌs] ['fɔ:lən][æt; ət][ðə; ði]

The	commanders	-	in	-	chief	of	both	contending	fleets	had	thus	fallen	at	the
这	指挥官	-	在	-	首席	的	两个都	争吵	舰队	有	因此	倒下	在	这

['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

very	beginning	of	the	battle	.
非常	开始	的	这	战斗	.

因此，交战双方舰队的总司令都在战斗一开始就阵亡了。

[waɪl] [ðə; ði][ˌes 'ti:] . ['ɔgəstin] [wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['dedli] [ɪn'kaʊntər] , ['jɑ:rdɑ:rm][ænd; ənd]

While	the	St	.	Augustine	was	engaged	in	deadly	encounter	,	yardarm	and
尽管	这	英石	.	奥古斯丁	曾是	已订婚的	在	致命	遇到	,	横桁	和

['jɑ:rdɑ:rm] ,

yardarm	,
横桁	,

当圣奥古斯丁号卷入一场激烈的战斗时，桅杆横桁和桅杆横桁，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['i:əuləs][ænd; ənd][ðə; ði]['taɪgər] , [vaɪs] - ['ædmərəl] [ɔltɛrəs] [hæd; həd] , [haʊ'evər] ,

with	the	AEolus	and	the	Tiger	,	Vice	-	admiral	Alteras	had	,	however	,
和	这	风神	和	这	老虎	,	副	-	上将	Alteras	有	,	然而	,

然而，凭借着“埃俄罗斯号”和“虎号”，海军中将阿尔特拉斯却拥有了……

[nɑ:t] ['kærid] [aʊt][hɪz; ɪz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][plæn] .

not	carried	out	his	part	of	the	plan	.
不是	携带	出去	他的	部分	的	这	计划	.

他没有执行计划中的那部分。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [sək'si:d] [ɪn] ['leɪɪŋ] [hɪm'self] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [vaɪs] - ['ædmərəl] ,

Before	he	could	succeed	in	laying	himself	alongside	of	the	Spanish	vice	-	admiral	,
前	他	可以	成功	在	躺下	他自己	旁边	的	这	西班牙语	副	-	上将	,

在他成功与西班牙海军中将并肩而立之前，

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'tækt] [baɪ] [tu:] ['gæliənz] .

he	had	been	attacked	by	two	galleons	.
他	有	到过	遭到攻击	经过	二	大型帆船	.

他遭到了两艘大型帆船的袭击。

[θri:] ['ʌðər] [dʌtʃ] [ʃɪps] , [haʊ'evər] , [ə'tækt] [ðə; ði][vaɪs] - ['ædmərəl] , [ænd; ənd] , ['æftər][æn; ən]

Three	other	Dutch	ships	,	however	,	attacked	the	vice	-	admiral	,	and	,	after	an
三	其他	荷兰语	船舶	,	然而	,	遭到攻击	这	副	-	上将	,	和	,	后	一个

['ɑ:bstɪnət] ['kɑ:mbæt] ,

obstinate	combat	,
顽固	战斗	,

然而，另外三艘荷兰军舰攻击了这艘海军中将的舰船，经过一番激烈的战斗，

['saɪlənst] [ɔ:l][hɜ:r; hər] ['bætəriz] [ænd; ənd][set][hɜ:r; hər][ɑ:n]['faɪər] .

silenced	all	her	batteries	and	set	her	on	fire	.
沉默	全部	她	电池	和	放	她	在	火	.

他关闭了她所有的电池，然后放火烧了她。

[hɜːr; hər] ['kɔŋkərəz] [wɜːr; wər] [ðen] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [drɔː] [ɔːf] ['ræðər] ['heɪstɪli] ,

Her	conquerors	were	then	obliged	to	draw	off	rather	hastily	,
她	征服者	是	然后	有义务	到	画	离开	相当	草草	,

她的征服者们被迫匆忙撤退。

[ænd; ənd][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ɪn] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðer; ðər][oʊn] ['bɜːrnɪŋ] [seɪlz]

and	to	occupy	themselves	for	a	time	in	extinguishing	their	own	burning	sails
和	到	占据	他们自己	为了	一个	时间	在	熄灭	他们的	自己的	燃烧	帆

,

,

,

他们暂时忙于扑灭自己燃烧的船帆，

[wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən]['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði][kloʊz]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['enəmi] .

which	had	taken	fire	from	the	close	contact	with	their	enemy	.
哪个	有	已采取	火	从	这	关闭	接触	和	他们的	敌人	.

在与敌人的近距离交火中遭受了炮火攻击。

['aʊər; ɑːr]['leɪdi][ʌv; əv]['vegər] , [ɔːl] [ə'bleɪz] [frʌm; frəm][tɑːp] - ['gælənt] - [mæst][tuː; tə] ['kwɔːrtərdek] ,

Our	Lady	of	Vega	,	all	ablaze	from	top	-	gallant	-	mast	to	quarterdeck	,
我们的	女士	的	维加	,	全部	燃烧	从	顶部	-	英勇	-	桅杆	到	后甲板	,

['floʊtɪd] ['helpləsli] [ə'baʊt] ,

floated	helplessly	about	,
漂浮	无助地	关于	,

“维加圣母号”从桅顶到后甲板都燃起了熊熊大火，无助地漂浮着。

[ə; eɪ]['spektər][ʌv; əv] [fleɪm] , [hɜːr; hər]['gʌnz]['goʊɪŋ][ɔːf]['waɪldli] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kruː] ['dæʃɪŋ]

a	spectre	of	flame	,	her	guns	going	off	wildly	,	and	her	crew	dashing
一个	幽灵	的	火焰	,	她	枪支	去	离开	疯狂地	,	和	她	全体人员	帅气

[ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

themselves	into	the	sea	,
他们自己	进入	这	海	,

一道火焰的幽灵，她的炮火疯狂扫射，她的船员们纷纷跳入大海。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [baɪ] ['draʊnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['faɪəri] [deθ] .

in	order	to	escape	by	drowning	from	a	fiery	death	.
在	命令	到	逃脱	经过	溺水	从	一个	火热	死亡	.

为了逃避烈火焚身而亡。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'sʊmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] .

She	was	consumed	to	the	water's	edge	.
她	曾是	消耗	到	这	水的	边缘	.

她被水吞噬到了岸边。

['miːntaɪm] , [vaɪs] - ['ædmərəl] [ɔltɛrəs] [hæd; həd] [sək'sesɪvli] [dɪ'fiːtɪd] [bəuθ][hɪz; ɪz][æn'tægənɪsts] ;

Meantime	,	Vice	-	admiral	Alteras	had	successively	defeated	both	his	antagonists	;
与此同时	,	副	-	上将	Alteras	有	依次	战败	两个都	他的	反派	;

与此同时，海军中将阿尔特拉斯先后击败了他的两个对手；

['drɪftɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ʌn'tɪl]['ɔːlmoʊst]['ʌndər][ðə; ði]['gʌnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtrəs] , [bʌt; bət]

drifting	in	with	them	until	almost	under	the	guns	of	the	fortress	,	but
漂流	在	和	他们	直到	几乎	在下面	这	枪支	的	这	堡垒	,	但

['nevər] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][ʌn'tɪl] ,

never	leaving	them	until	,
绝不	离开	他们	直到	,

一路跟随他们，直到几乎被要塞的炮火包围，但始终没有离开他们，直到.....

[baɪ][hɪz; ɪz][suː'pɪrɪər] ['gʌnəri] [ænd; ənd] ['siːmənʃɪp] , [hiː; hi][hæd; həd] [sʌŋk] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

by	his	superior	gunnery	and	seamanship	,	he	had	sunk	one	of	them	,
经过	他的	优越的	炮术	和	航海术	,	他	有	沉没	一	的	他们	,

凭借其高超的炮术和航海技术，他击沉了其中一艘。

[ænd; ənd] ['drɪvn] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['helpləs] [rek] [ɑːn] [ʃɔːr] .

and	driven	the	other	a	helpless	wreck	on	shore	.
和	驱动	这	其他	一个	无助	破坏	在	支撑	.

并将另一辆车撞得粉碎，瘫倒在岸边。

[lɔːŋ] ['hæri] , [waɪl] [ɔltɛrəs] [hæd; həd] [bɪn] [ðʌs] [ɪm'plɔɪd] , [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ə'nʌðər] [greɪt]

Long	Harry	,	while	Alteras	had	been	thus	employed	,	had	engaged	another	great
长的	哈里	,	尽管	Alteras	有	到过	因此	受雇	,	有	已订婚的	其他	伟大的

['gæliən] ,

galleon	,
盖伦帆船	,

在阿尔特拉斯被派往那里期间，“长哈里”号又雇佣了另一艘大型帆船。

[ænd; ənd] [set] [hɜːr; hər] [ɑːn] ['faɪər] .

and	set	her	on	fire	.
和	放	她	在	火	.

然后放火烧了她。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [bəːnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hʌlk] ; [bʌt; bət] ['ædmərəl] ['hæri] [wʌz; wəz]

She	,	too	,	was	thoroughly	burned	to	her	hulk	;	but	Admiral	Harry	was
她	,	也	,	曾是	彻底	烧伤	到	她	绿巨人	;	但	上将	哈里	曾是

[kɪld] .

killed	.
被杀	.

她也被彻底烧成了残骸；但哈里海军上将阵亡了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɜːrli] [ʌv; əv] [æn; ən] ['eɪprəl] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] ['hevi]

By	this	time	,	although	it	was	early	of	an	April	afternoon	,	and	heavy
经过	这	时间	,	虽然	它	曾是	早期的	的	一个	四月	下午	,	和	重的

[klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] ,

clouds	of	smoke	,
云	的	抽烟	,

此时，虽然已是四月午后不久，而且烟雾弥漫，

[enˈveləpɪŋ] [ðə; ði] [kəm'bætnts] [pent] [tə'geðər] [ɪn] [soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [speɪs] , [siːmd] [tuː; tə] [meɪk]

enveloping	the	combatants	pent	together	in	so	small	a	space	,	seemed	to	make
包围	这	战斗人员	五角星	一起	在	所以	小的	一个	空间	,	似乎	到	制作

[æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] ,

an	atmosphere	of	midnight	,
一个	气氛	的	午夜	,

狭小的空间里，交战双方仿佛被笼罩在午夜的氛围中。

[æz; əz] [ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['gæliənz] [daɪd] [ə'weɪ] .

as	the	flames	of	the	burning	galleons	died	away	.
作为	这	火焰	的	这	燃烧	大型帆船	死亡	离开	.

随着燃烧的帆船的火焰渐渐熄灭。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] , [tuː] ,

There	was	a	difficulty	,	too	,
那里	曾是	一个	困难	,	也	,

也存在一些困难。

[ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['nɛðɚlənd] [ʃɪps] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] — ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['smɔːlər] [wʌnz] ['hævɪŋ]

in	bringing	all	the	Netherland	ships	into	action	—	several	of	the	smaller	ones	having
在	带来	全部	这	荷兰	船舶	进入	行动	—	一些	的	这	较小的	一个	拥有

[bɪn] ['pɜːrpəsli] ['steɪʃənd] [baɪ] [hiːmsˌkɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]

been	purposely	stationed	by	Heemskerk	on	the	edge	of	the	bay	to	prevent	the
到过	故意	驻	经过	海姆斯教堂	在	这	边缘	的	这	湾	到	防止	这

['pɑːsəb(ə)l] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spænjərdz] .

possible	escape	of	any	of	the	Spaniards	.
可能的	逃脱	的	任何	的	这	西班牙人	.

荷兰将所有船只投入战斗——其中几艘较小的船只被海姆斯凯尔克特意部署在海湾边缘，以防止任何西班牙人逃脱。

[waɪl] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dɪstənt] [ʃɪps] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪŋ] [seɪl] , [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

While	some	of	these	distant	ships	were	crowding	sail	,	in	order	to	come	to
尽管	一些	的	这些	遥远	船舶	是	拥挤	帆	,	在	命令	到	来	到

['kloʊzər] ['kwɔːrtərz] ,

closer	quarters	,
更近	四分之一	,

当一些远处的船只为了靠近而争先恐后地扬帆起航时，

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [siːmd] ['goʊɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['spænjərdz] , [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ɪk'sploʊʒn]

now	that	the	day	seemed	going	against	the	Spaniards	,	a	tremendous	explosion
现在	那	这	天	似乎	去	反对	这	西班牙人	,	一个	巨大的	爆炸

['sʌd(ə)nli] [ʃʊk] [ðə; ði] [er] .

suddenly	shook	the	air	.
突然	摇晃	这	空气	.

眼看形势对西班牙人越来越不利，突然一声巨大的爆炸震动了天空。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] ['gæliənz] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['kɑːmbæt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [dʌtʃ]

One	of	the	largest	galleons	,	engaged	in	combat	with	a	couple	of	Dutch
一	的	这	最大	大型帆船	,	已订婚的	在	战斗	和	一个	夫妻	的	荷兰语

['ves(ə)lz] ,

vessels	,
船只	,

一艘体型最大的帆船与几艘荷兰船只交战，

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [hɑːt] [ʃɑːt] [fʊl] [ɪn] [hɜːr; hər] ['paʊdər] ['mægəziːn] , [ænd; ənd] [bluː] [ʌp] [wɪð; wɪθ]

had	received	a	hot	shot	full	in	her	powder	magazine	,	and	blew	up	with
有	已收到	一个	热的	射击	满的	在	她	粉末	杂志	,	和	吹	向上	和

[ɔːl] [ɑːn] [bɔːrd] .

all	on	board	.
全部	在	木板	.

她的弹药库被一枚滚烫的子弹击中，飞机爆炸，机上人员全部遇难。

[ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['frægmənts] ['drɪftɪd] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪps] , [ænd; ənd] [tuː] [mɔːr] [wɜːr; wər]

The	blazing	fragments	drifted	about	among	the	other	ships	,	and	two	more	were
这	炽烈	片段	漂移	关于	之中	这	其他	船舶	,	和	二	更多的	是

[suːn] [ɑːn] ['faɪər] ,

soon	on	fire	,
很快	在	火	,

燃烧的碎片在其他船只间漂流，很快又有两艘船着火了。

[ðer; ðər] ['gʌnz] ['goʊɪŋ] [ɔːf] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['mægəzinz] [ɪk'sploʊdɪŋ] .

their	guns	going	off	and	their	magazines	exploding	.
他们的	枪支	去	离开	和	他们的	杂志	爆炸	.

他们的枪响了，弹匣也炸开了。

[ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv] [dʒɪ'brɔːltər] [siːmd] [tuː; tə] [riːl] .

The	rock	of	Gibraltar	seemed	to	reel	.
这	岩石	的	直布罗陀	似乎	到	卷轴	.

直布罗陀巨岩似乎摇晃起来。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['mɜːrki] ['dɑːrknəs] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ðə; ði] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [gler] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd]

To	the	murky	darkness	succeeded	the	intolerable	glare	of	a	new	and
到	这	浑浊的	黑暗	成功了	这	无法容忍	强光	的	一个	新的	和

[væst] [ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] .

vast	conflagration	.
广阔的	大火	.

黑暗之中，紧接着是令人难以忍受的、巨大的新火灾的耀眼光芒。

[ðə; ði] [siːn] [ɪn] [ðæt] ['næroʊ] ['roʊdˌsted] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'fɜːrn(ə)l] .

The	scene	in	that	narrow	roadstead	was	now	almost	infernal	.
这	场景	在	那	狭窄的	锚地	曾是	现在	几乎	地狱	.

那条狭窄路边的景象，如今简直如同地狱一般。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [sed] [æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] , [æz; əz] [ɪf] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ]

It	seemed	,	said	an	eye	-	witness	,	as	if	heaven	and	earth	were	passing
它	似乎	,	说	一个	眼睛	-	证人	,	作为	如果	天堂	和	地球	是	通过

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

一位目击者说，当时的情景仿佛天地都在消逝。

[ə; eɪ] ['hoʊpləs] ['pænɪk] [siːzd] [ðə; ði]['spænjərdz] .

A	hopeless	panic	seized	the	Spaniards	.
一个	绝望	恐慌	查获	这	西班牙人	.

西班牙人陷入了绝望的恐慌之中。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz]['oʊvər] .

The	battle	was	over	.
这	战斗	曾是	超过	.

战斗结束了。

[ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] [stɪl] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dedli] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æn'tægənɪsts] ,

The	St	.	Augustine	still	lay	in	the	deadly	embrace	of	her	antagonists	,
这	英石	.	奥古斯丁	仍然	躺	在	这	致命	拥抱	的	她	反派	,

圣奥古斯丁教堂仍然躺在敌人的魔爪之下。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['gæliənz] [wɜːr; wər] [sʌŋk] [ɔːr] [bəːnd] .

but	all	the	other	galleons	were	sunk	or	burned	.
但	全部	这	其他	大型帆船	是	沉没	或者	烧伤	.

但其他所有帆船都被击沉或烧毁了。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lesər] [wɔːr] - [ʃɪps] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] .

Several	of	the	lesser	war	-	ships	had	also	been	destroyed	.
一些	的	这	较少	战争	-	船舶	有	还	到过	损毁	.

一些较小的战舰也被摧毁了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['sʌnset] .

It	was	nearly	sunset	.
它	曾是	几乎	日落	.

当时已接近日落。

[ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] [æt; ət][læst][ræn][ʌp][ə; eɪ] [waɪt] [flæg] ,

The	St	.	Augustine	at	last	ran	up	a	white	flag	,
这	英石	.	奥古斯丁	在	最后的	跑	向上	一个	白色的	旗帜	,

圣奥古斯丁号最终升起了白旗。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [əb'zɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] ['fɪrsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][læst]['moʊmənts][ʌv; əv]

but	it	was	not	observed	in	the	fierceness	of	the	last	moments	of
但	它	曾是	不是	观察到	在	这	凶猛	的	这	最后的	时刻	的

['kɑːmbæt] ;

combat	;
战斗	;

但在战斗的最后时刻，这种现象并没有被观察到;

[ðə; ði][men][frʌm; frəm][ðə; ði]['boʊləs][ænd; ənd][ðə; ði]['taɪgər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] [rʌʃ] [ɑːn]

the	men	from	the	bolus	and	the	Tiger	making	a	simultaneous	rush	on
这	男人	从	这	丸	和	这	老虎	制作	一个	同时	匆忙	在

[bɔːrd] [ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] [foʊ] .

board	the	vanquished	foe	.
木板	这	战败者	敌人	.

来自炮台和虎式坦克的士兵同时冲向战败的敌人。

[ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz] [dʌn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mæsəkər] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] .

The	fight	was	done	,	but	the	massacre	was	at	its	beginning	.
这	斗争	曾是	完毕	,	但	这	屠杀	曾是	在	它是	开始	.

战斗结束了，但屠杀才刚刚开始。

[ðə; ði] ['trʌmpɪtər] , [ʌv; əv] ['kæptɪn] - ['klæmbəd] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [ʌp] [ðə; ði] [mæst] [ʌv; əv]

The	trumpeter	,	of	Captain	Kleinsorg	clambered	like	a	monkey	up	the	mast	of
这	小号手	,	的	队长	-	攀爬	喜欢	一个	猴	向上	这	桅杆	的

[ðə; ði] [ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] ,

the	St	.	Augustine	,
这	英石	.	奥古斯丁	,

克莱因索格船长的号手像猴子一样爬上了圣奥古斯丁号的桅杆。

[hɔːld] [daʊn] [ðə; ði] ['ædmɜ-əlz] [flæg] , [ðə; ði] [læst] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['weɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [geɪnd]

hauled	down	the	admiral's	flag	,	the	last	which	was	still	waving	,	and	gained
拖拽	向下	这	海军上将的	旗帜	,	这	最后的	哪个	曾是	仍然	挥手	,	和	获得

[ðə; ði] ['hʌndrəd] ['flɔːrɪn] .

the	hundred	florins	.
这	百	弗洛林	.

他扯下了海军上将的旗帜，那是最后一面仍在飘扬的旗帜，并赢得了100弗罗林。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ; [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['bruːt(ə)l] , ['ɪnfəməs] ['bʊtʃəri]

The	ship	was	full	of	dead	and	dying	;	but	a	brutal	,	infamous	butchery
这	船	曾是	满的	的	死的	和	垂死	;	但	一个	野蛮	,	臭名昭著的	屠宰

[naʊ] [tʊk] [pleɪs] .

now	took	place	.
现在	采取	地方	.

船上满是死人和垂死之人；但现在发生了一场残酷、臭名昭著的屠杀。

[sʌm; səm] ['nɛðɜ-lənd] ['prizənəz] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊld] ,

Some	Netherland	prisoners	were	found	in	the	hold	,
一些	荷兰	囚犯	是	成立	在	这	抓住	,

在船舱里发现了一些荷兰战俘。

[huː] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [tuː] ['mesindʒəz] [hæd; həd] [bɪn] [sək'sesɪvli] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər]

who	related	that	two	messengers	had	been	successively	despatched	to	take	their
WHO	有关的	那	二	信使	有	到过	依次	已派送	到	拿	他们的

[laɪvz; lɪvz] ,

lives	,
生活	,

他透露，曾先后派出两名使者来取他们的性命。

[æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [ðer; ðər] [ɪn] [tʃeɪnz] , [ænd; ənd] [ðæt] [iːtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] ,

as	they	lay	there	in	chains	,	and	that	each	had	been	shot	,
作为	他们	躺	那里	在	链条	,	和	那	每个	有	到过	射击	,

他们被锁链束缚着躺在那里，而且每个人都中了枪。

[æz; əz] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrdərz] .

as	he	made	his	way	towards	the	execution	of	the	orders	.
作为	他	制成	他的	方式	向	这	执行	的	这	订单	.

他朝着执行命令的方向前进。

[ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [dɪd] [nɑːt] [tʃɪl] [ðə; ði] ['ɑːrdər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [vɪk'tɔːriəs] ['kʌntriːmɪn] .

This	information	did	not	chill	the	ardour	of	their	victorious	countrymen	.
这	信息	做过	不是	寒意	这	热情	的	他们的	胜利者	同胞们	.

这些信息并没有浇灭他们凯旋同胞的热情。

[noʊ] ['kwɔːrtər] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] .

No	quarter	was	given	.
不	四分之一	曾是	给定	.

不留活口。

[sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪktəms][æz; əz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['θroʊɪŋ] [ðəm'selvz] ['oʊvərbɔːrd] , [aʊt][ʌv; əv]
Such **of** **the** **victims** **as** **succeeded** **in** **throwing** **themselves** **overboard** **,** **out** **of**
这样的 的 这 受害者 作为 成功了 在 投掷 他们自己 落水 , 出去 的
[ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] ,
the **St** **.** **Augustine** **,**
这 英石 . 奥古斯丁 ,

那些成功跳入海中逃生的遇难者，从圣奥古斯丁号上逃生。

[ɔːr]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ɔːr] ['sɪŋkɪŋ] [ʃɪps] , [wɜːr; wər] [pər'suːd] [baɪ][ðə; ði] ['neðələndə] ,
or **any** **of** **the** **burning** **or** **sinking** **ships** **,** **were** **pursued** **by** **the** **Netherlanders** **,**
或者 任何 的 这 燃烧 或者 下沉 船舶 , 是 追击 经过 这 荷兰人 ,

或者任何一艘燃烧或沉没的船只，都遭到了荷兰人的追击。

[huː] [rəud] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɪn]['boʊts] , ['ʃuːtɪŋ] , ['stæbɪŋ] , [ænd; ənd] ['draʊnɪŋ] [ðer; ðər]
who **rowed** **about** **among** **them** **in** **boats** **,** **shooting** **,** **stabbing** **,** **and** **drowning** **their**
WHO 划船 关于 之中 他们 在 船 , 射击 , 刺 , 和 溺水 他们的
['vɪktəms][baɪ] ['hʌndrədz] .
victims **by** **hundreds** **.**
受害者 经过 数百 .

他们划着船在人群中穿梭，枪杀、刺杀、溺死受害者，成百上千人丧命。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] ['spektək(ə)l] .
It **was** **a** **sickening** **spectacle** **.**
它 曾是 一个 令人作呕 奇观 .

那场面令人作呕。

[ðə; ði] [beɪ] , [sed] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [siːmd] [soʊn] [wɪð; wɪθ] [kɔːpsiz] .
The **bay** **,** **said** **those** **who** **were** **there** **,** **seemed** **sown** **with** **corpses** **.**
这 湾 , 说 那些 WHO 是 那里 , 似乎 播种 和 尸体 .

据在场的人说，海湾里似乎到处都是尸体。

['prɑːbəbli] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['θaʊz(ə)nd][wɜːr; wər] [ðʌs] [pʊt][tuː; tə] [deθ] , [ɔːr][hæd; həd][met][ðer; ðər] [feɪt]
Probably **two** **or** **three** **thousand** **were** **thus** **put** **to** **death** **,** **or** **had** **met** **their** **fate**
大概 二 或者 三 千 是 因此 放 到 死亡 , 或者 有 遇见 他们的 命运
[bɪ'fɔːr] .
before **.**
前 .

可能有两三千人因此被处死，或者在此之前就已经遭遇了同样的命运。

[hæd; həd][ðə; ði] ['ʃɪvəlrəs] [hiːmsˌkɜːrk] [lɪvd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]
Had **the** **chivalrous** **Heemskerk** **lived** **,** **it** **is** **possible** **that** **he** **might** **have**
有 这 骑士精神 海姆斯教堂 居住地 , 它 是 可能的 那 他 可能 有
[stɑːpt] [ðə; ði] ['mæsəkər] .
stopped **the** **massacre** **.**
停止 这 屠杀 .

如果英勇的希姆斯克尔克活了下来，他或许能够阻止这场屠杀。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːf] [wɪtʃ] [wʊd] [fɪl] [ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] [wen] [ðə; ði] [nuːz]
But **the** **thought** **of** **the** **grief** **which** **would** **fill** **the** **commonwealth** **when** **the** **news**
但 这 想法 的 这 悲伤 哪个 会 充满 这 联邦 什么时候 这 消息
[ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] — [ðʌs] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['traɪʌmf] ['ɪntuː]
should **arrive** **of** **his** **death** **—** **thus** **turning** **the** **joy** **of** **the** **great** **triumph** **into**
应该 到达 的 他的 死亡 — 因此 转弯 这 喜悦 的 这 伟大的 胜利 进入
[læmen'teiʃənz] — [ɪn'kriːst] [ðə; ði][ˌænɪ'mɑːsəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .
lamentations **—** **increased** **the** **animosity** **of** **his** **comrades** **.**
哀歌 — 增加 这 敌意 的 他的 同志们 .

但想到当他的死讯传来时，整个国家将会陷入悲痛之中——伟大的胜利的喜悦将变成哀悼——这加剧了他战友们的敌意。

[mɔːr'oʊvər] , [ɪn] ['ræn,sækɪŋ] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['ædmɝəlz] [ʃɪp] , [ɔːl][hɪz; ɪz]['pepərz][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] ,

Moreover	**,**	**in**	**ransacking**	**the**	**Spanish**	**admiral's**	**ship**	**,**	**all**	**his**	**papers**	**had**	**been**	**found**	**,**
而且	,	在	洗劫	这	西班牙语	海军上将的	船	,	全部	他的	文件	有	到过	成立	,

此外，在搜查西班牙海军上将的船只时，他的所有文件都被找到了。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['meni] ['siːkrət] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm] ['gʌvərnmənt] [saɪnd] " [ðə; ði] [kɪŋ] ; "

among	**them**	**many**	**secret**	**instructions**	**from**	**Government**	**signed**	**"**	**the**	**King**	**;**	**"**
之中	他们	许多	秘密	指示	从	政府	签名	"	这	国王	;	"

['ɔːrdərɪŋ] [moʊst][ɪn'hjuːmən][ˌpɝːsə'kjuːʃəns] ,

ordering	**most**	**inhuman**	**persecutions**	**,**
订购	最多	不人道	迫害	,

其中包括许多署名"国王"的政府秘密指令，下令实施极其不人道的迫害。

[nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] ['neðələndə] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl] [huː] [ʃʊd; ʃəd][ɪn]['eni] [weɪ] [ə'sɪst] [ðem; ðəm]

not	**only**	**of**	**the**	**Netherlanders**	**,**	**but**	**of**	**all**	**who**	**should**	**in**	**any**	**way**	**assist**	**them**
不是	仅有的	的	这	荷兰人	,	但	的	全部	WHO	应该	在	任何	方式	协助	他们

,

,

,

不仅是荷兰人，而且所有愿意以任何方式帮助他们的人，

[æt; ət] [siː] [ɔːr] [ə'ʃɔːr] .

at	**sea**	**or**	**ashore**	**.**
在	海	或者	岸上	.

在海上或陆地上。

['riːs(ə)nt][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːroʊ] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ædmərəlz][kʊd; kəd] ['kæri]

Recent	**examples**	**of**	**the**	**thorough**	**manner**	**in**	**which**	**the**	**royal**	**admirals**	**could**	**carry**
最近的	示例	的	这	彻底	方式	在	哪个	这	皇家	海军上将	可以	携带

[aʊt] [ðiːz] ['blʌdi] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [hæd; həd] [bɪn] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['hæŋgɪŋz] ,

out	**these**	**bloody**	**instructions**	**had**	**been**	**furnished**	**by**	**the**	**hangings**	**,**
出去	这些	血腥	指示	有	到过	提供	经过	这	绞刑	,

最近的例子就是绞刑，它充分展现了皇家海军将领们执行这些血腥指令的彻底手段。

['bɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ['draʊnɪŋ] [ʌv; əv] - .

burnings	**,**	**and**	**drownings**	**of**	**Fazardo**	**.**
燃烧	,	和	溺水	的	-	.

法扎尔多发生焚烧和溺水事件。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɑːrbərəs] [fə'rɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [maɪt] [hæv; həv] [tɔːt] [ə; eɪ]

But	**the**	**barbarous**	**ferocity**	**of**	**the**	**Dutch**	**on**	**this**	**occasion**	**might**	**have**	**taught**	**a**
但	这	野蛮	恶	的	这	荷兰语	在	这	场合	可能	有	教授	一个

['les(ə)n]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmreɪdz] [ʌv; əv]['ælvə] .

lesson	**even**	**to**	**the**	**comrades**	**of**	**Alva**	**.**
课	甚至	到	这	同志们	的	阿尔瓦	.

但荷兰人在这次事件中的野蛮残暴，或许连阿尔瓦的同志们也从中吸取了教训。

[ðə; ði] [fliːt] [ʌv; əv][ə'vɪlə][wʌz; wəz][ɪn'taɪərli] [dɪ'strɔɪd] .

The	**fleet**	**of**	**Avila**	**was**	**entirely**	**destroyed**	**.**
这	舰队	的	阿维拉	曾是	完全	损毁	.

阿维拉的舰队被彻底摧毁。

[ðə; ði] [hʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] ['drɪftɪd] [ə'ʃɔːr] , ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'bændənd] [baɪ][ðə; ði]

The	**hulk**	**of**	**the**	**St**	**.**	**Augustine**	**drifted**	**ashore**	**,**	**having**	**been**	**abandoned**	**by**	**the**
这	绿巨人	的	这	英石	.	奥古斯丁	漂移	岸上	,	拥有	到过	弃	经过	这

['vɪktəz] ,

victors	**,**
胜利者	,

圣奥古斯丁号的残骸漂到了岸边，显然是被胜利者遗弃了。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [set] [ɑːn] ['faɪər] [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['spænjərdz] [huː] [hæd; həd] [kən'siːld] [ðəm'selvz] [ɑːn]

and	was	set	on	fire	by	a	few	Spaniards	who	had	concealed	themselves	on
和	曾是	放	在	火	经过	一个	很少	西班牙人	WHO	有	暗	他们自己	在

[bɔːrd] ,

board	,
木板	,

然后被藏在船上的几名西班牙人放火烧毁了。

[lest] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [fɔːl] [ə'gen] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [hændz] .

lest	she	might	fall	again	into	the	enemy's	hands	.
免得	她	可能	落下	再次	进入	这	敌人的	双手	.

以免她再次落入敌人手中。

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [hæd; həd] ['læstɪd] [frʌm; frəm] [hæf] - [pæst] [θriː] [ʌn'tɪl] ['sʌnset] .

The	battle	had	lasted	from	half	-	past	three	until	sunset	.
这	战斗	有	持续	从	一半	-	过去的	三	直到	日落	.

战斗从三点半一直持续到日落。

[ðə; ði] [dʌtʃ] ['ves(ə)lz] [rɪ'meɪnd] [ɔːl] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['traɪʌmf] .

The	Dutch	vessels	remained	all	the	next	day	on	the	scene	of	their	triumph	.
这	荷兰语	船只	剩余	全部	这	下一个	天	在	这	场景	的	他们的	胜利	.

荷兰船只在胜利的地点停留了一整天。

[ðə; ði] ['taʊnzpiːpl] [wɜːr; wər] [di'sɜːnd] , ['pækɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] [gʊdz] , [ænd; ənd] ['spiːdɪŋ] ['pænɪk] -

The	townspeople	were	discerned	,	packing	up	their	goods	,	and	speeding	panic	-
这	镇民	是	辨别	,	包装	向上	他们的	商品	,	和	超速	恐慌	-

[strʌk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] .

struck	into	the	interior	.
击	进入	这	内部的	.

镇上的人们被认了出来，收拾好行李，惊慌失措地涌向内陆。

[hæd; həd] [hiːmsˌkɜːrk] [sə'vaɪvd] [hiː; hi] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv] ['teɪkən] [dʒɪ'brɔːltər] — ['fɔːrtrəs]

Had	Heemskerk	survived	he	would	doubtless	have	taken	Gibraltar	—	fortress
有	海姆斯教堂	幸存下来	他	会	毫无疑问	有	已采取	直布罗陀	—	堡垒

[ænd; ənd] [taʊn] — [ænd; ənd] [pər'hæps] [kə'diːz] ,

and	town	—	and	perhaps	Cadiz	,
和	镇	—	和	也许	加的斯	,

如果希姆斯克尔克幸存下来，他无疑会攻占直布罗陀——包括要塞和城镇——甚至可能攻占加的斯。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [koʊst] .

such	was	the	consternation	along	the	whole	coast	.
这样的	曾是	这	惊愕	沿着	这	所有的	海岸	.

整个沿海地区都陷入了恐慌之中。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['gælənt] ['spɪrɪt] [noʊ] [lɔːŋgər] [də'rektɪd] [ðə; ði] [fliːt] .

But	his	gallant	spirit	no	longer	directed	the	fleet	.
但	他的	英勇	精神	不	更长	指导	这	舰队	.

但他那英勇无畏的精神已无法再指引舰队前进。

[bent] ['ræðər] [ə'pɑːn] ['plʌndər] [ðæn; ðən] ['glɔːri] , [ðə; ði] [ʃɪps] [naʊ] [dɪ'spɜːrst] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['praɪzɪz]

Bent	rather	upon	plunder	than	glory	,	the	ships	now	dispersed	in	search	of	prizes
弯曲	相当	之上	掠夺	比	荣耀	,	这	船舶	现在	分散的	在	搜索	的	奖品

[tɔːrdz] [ðə; ði] [ə'zɔːz] ,

towards	the	Azores	,
向	这	亚速尔群岛	,

这些船只与其说是为了荣耀，不如说是为了掠夺，它们分散开来，向亚速尔群岛方向搜寻战利品。

[ðə; ði][kə'nɛəriz] , [ɔ:r] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˌpɔ:rtʃʊ'gi:z] [koʊst] ; ['hævɪŋ] [fɜ:rst] [meɪd] [ə; eɪ] [bri:f] ['vɪzɪt][tu:; tə]

the	Canaries	,	or	along	the	Portuguese	coast	;	having	first	made	a	brief	visit	to
这	金丝雀	，或者	沿着	这	葡萄牙语	海岸	；	拥有	第一的	制成	一个	简短的	访问	到	

[tɛ'tju:ˌɑ:n] ,

Tetuan	,
得土安	，

加那利群岛，或者沿着葡萄牙海岸；首先短暂访问了得土安，

[wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ræptʃərəsli] [rɪ'si:vd] [baɪ][ðə; ði] [beɪ] .

where	they	were	rapturously	received	by	the	Bey	.
在哪里	他们	是	欣喜若狂	已收到	经过	这	贝	.

他们受到了贝伊的热烈欢迎。

[ðə; ði] ['hɔləndə] [lɔ:st][noʊ] [ʃɪps] , [ænd; ənd][bʌt; bət][wʌn] ['hʌndrəd] ['si:mən] [wɜ:r; wər] [kɪld] .

The	Hollanders	lost	no	ships	,	and	but	one	hundred	seamen	were	killed	.
这	荷兰人	丢失的	不	船舶	，	和	但	一	百	海员	是	被杀	.

荷兰人没有损失任何船只，只有一百名水手阵亡。

[tu:] ['ves(ə)lz][wɜ:r; wər] [dɪ'spætʃ] ['hoʊmwərd] [də'rektli; daɪ'rektli] , [wʌn][wɪð; wɪθ]['sɪksti] ['wu:ndɪd]

Two	vessels	were	despatched	homeward	directly	,	one	with	sixty	wounded
二	船只	是	已派送	回家	直接地	，	一	和	六十	受伤

['seɪləz] ,

sailors	,
水手们	，

两艘船直接被派往返航地，其中一艘载有六十名受伤的水手。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'ba:md] ['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:lən] [hi:msˌkɜ:rk] .

the	other	with	the	embalmed	body	of	the	fallen	Heemskerk	.
这	其他	和	这	防腐处理	身体	的	这	倒下	海姆斯教堂	.

另一具尸体是倒下的希姆斯凯尔克的遗体，经过防腐处理。

[ðə; ði]['hɪroʊ][wʌz; wəz] ['ɑ:nɝd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['fju:nərəl][ɪn]['æmstərdæm][æt; ət][ðə; ði]

The	hero	was	honoured	with	a	magnificent	funeral	in	Amsterdam	at	the
这	英雄	曾是	荣幸	和	一个	壮丽	葬礼	在	阿姆斯特丹	在	这

['pʌblɪk] [ɪk'spens] — [ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪnstəns] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] — [ænd; ənd]

public	expense	—	the	first	instance	in	the	history	of	the	republic	—	and
民众	费用	—	这	第一的	实例	在	这	历史	的	这	共和国	—	和

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ɪn'roʊld] [ɑ:n][ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] [peɪdʒ][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['rekərdz] .

his	name	was	enrolled	on	the	most	precious	page	of	her	records	.
他的	姓名	曾是	已注册	在	这	最多	宝贵的	页	的	她	记录	.

这位英雄在阿姆斯特丹享受了由公共资金支付的盛大葬礼——这是共和国历史上第一次——他的名字被载入共和国历史最珍贵的史册。

[[ðə; ði] [tʃi:f] [ə'θɔ:rətiz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]['bæt(ə)l][ɑ:r; ər] - , - , - .

[	The	chief	authorities	for	this	remarkable	battle	are	Meteren	,	547	,	548	.
[	这	首席	当局	为了	这	卓越	战斗	是	-	,	-	,	-	.

[关于这场非凡战役的主要权威资料是 Meteren，547，548。

['groʊʃəs] , [ˌɛks'vi:'aɪ] . - - - .

Grotius	,	xvi	.	731	-	738	.
格劳秀斯	，	十六	.	-	-	-	.

格劳秀斯，十六.731-738。

['wægənɑ:r] , [ˌaɪ'ɛks] . - - - .]

Wagenaar	,	ix	.	251	-	258	.	]
瓦格纳尔	，	九	.	-	-	-	.	]

瓦格纳，第九卷，第251-258页。

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XLVIII	.
章	xlviii	.

第四十八章

[ɪn'tɜːrn(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [speɪn] — ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] — ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

Internal	condition	of	Spain	—	Character	of	the	people	—	Influence	of	the
内部的	状况	的	西班牙	—	特点	的	这	人们	—	影响	的	这

[ˌɪnkwɪ'zɪʃn] — [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['revənuː] — ['ɪnˌkəmz] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] —

Inquisition	—	Population	and	Revenue	—	Incomes	of	Church	and	Government	—
宗教裁判所	—	人口	和	收入	—	收入	的	教会	和	政府	—

[ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['leɪbər] — [ɪk'spʌlʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʊəz] [ænd; ənd][ɪts] ['kɑːnsɪkwensɪz] —

Degradation	of	Labour	—	Expulsion	of	the	Moors	and	its	consequences	—
降解	的	劳动	—	驱逐	的	这	沼泽地	和	它是	结果	—

[viː'næləti][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] ['pɑːləti] — ['mæksəmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrən] ['pɑːləti]

Venality	the	special	characteristic	of	Spanish	polity	—	Maxims	of	the	foreign	polity
贪婪	这	特别的	特征	的	西班牙语	政体	—	格言	的	这	外国的	政体

[ʌv; əv] [speɪn] — [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['ɑːrmi][ænd; ənd]['neɪvi] — [ɪn'sɑːlvənt] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] —

of	Spain	—	The	Spanish	army	and	navy	—	Insolvent	state	of	the	Government	—
的	西班牙	—	这	西班牙语	军队	和	海军	—	破产	状态	的	这	政府	—

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['lɜːmə] — [hɪz; ɪz]['pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [steɪt] — ['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] —

The	Duke	of	Lerma	—	His	position	in	the	State	—	Origin	of	his	power	—
这	公爵	的	勒尔马	—	他的	位置	在	这	状态	—	起源	的	他的	力量	—

['sɪstəm] [ʌv; əv]['braɪbəri][ænd; ənd] ['træfɪkɪŋ] — ['filip] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

System	of	bribery	and	trafficking	—	Philip	III	.
系统	的	受贿	和	贩运	—	菲利普	三、	.

西班牙的内部状况——人民的性格——宗教裁判所的影响——人口与收入——教会和政府的收入——劳动阶级的堕落——驱逐摩尔人及其后果——贪婪是西班牙政治的特殊特征——西班牙对外政治的准则——西班牙陆军和海军——政府的破产状态——莱尔马公爵——他在国家中的地位——他的权力来源——贿赂和贩卖制度——菲利普三世。

[hɪz; ɪz] ['kærəktər] — [də'mestɪk] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] .

His	character	—	Domestic	life	of	the	king	and	queen	.
他的	特点	—	国内的	生活	的	这	国王	和	女王	.

他的角色——国王和王后的家庭生活。

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [speɪn] ,

A	glance	at	the	interior	condition	of	Spain	,
一个	瞥一眼	在	这	内部的	状况	的	西班牙	,

西班牙内部状况概览

[naʊ] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][naɪn] ['jɪrz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [reɪn] ,

now	that	there	had	been	more	than	nine	years	of	a	new	reign	,
现在	那	那里	有	到过	更多的	比	九	年	的	一个	新的	在位	,

新政权已经统治了九年多，

[ʃʊd; ʃəd][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] [dɪ'fɜːrd] .

should	no	longer	be	deferred	.
应该	不	更长	是	延期	.

不应再推迟。

[speɪn] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˌsuːpər'stɪʃəsli] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

Spain	was	still	superstitiously	regarded	as	the	leading	power	of	the	world	,
西班牙	曾是	仍然	迷信地	认为	作为	这	领导	力量	的	这	世界	,

西班牙仍然被迷信地视为世界强国。

[ɔːl'ðoʊ] [fɔɪld] [ɪn][ɔːl][ɪts][fæn'tæstɪk][ænd; ənd][dʒaɪ'gæntɪk] [skiːmz] .

although	foiled	in	all	its	fantastic	and	gigantic	schemes	.
虽然	挫败	在	全部	它是	极好的	和	巨大	方案	.

尽管它所有奇妙而宏大的计划都失败了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['kɜːrənt] ['dɔːgmə] ,

It	was	still	supposed	,	according	to	current	dogma	,
它	曾是	仍然	据称	,	根据	到	当前的	教条	,

按照目前的教条来看，这仍然是理所当然的。

[tuː; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːtəmən] ['empaɪər][ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

to	share	with	the	Ottoman	empire	the	dominion	of	the	earth	.
到	分享	和	这	奥斯曼帝国	帝国	这	统治权	的	这	地球	.

与奥斯曼帝国共同统治地球。

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃənət] ['mæridʒz] ['hævɪŋ] [juˈnaɪtɪd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ænd; ənd] ['fɛrɪst]

A	series	of	fortunate	marriages	having	united	many	of	the	richest	and	fairest
一个	系列	的	幸运	婚姻	拥有	团结的	许多	的	这	最富有的	和	最公平

['pɔːʃənz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ['ʌndər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['septər] ,

portions	of	Europe	under	a	single	sceptre	,
部分	的	欧洲	在下面	一个	单身的	权杖	,

一系列联姻将欧洲许多最富裕、最美丽的地区联合在了同一个政权之下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːpjələrli] [biˈliːvd] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪriəd] [wen] [men][wɜːr; wər][nɑːt] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][æz; əz]

it	was	popularly	believed	in	a	period	when	men	were	not	much	given	as
它	曾是	广为人知	相信	在	一个	时期	什么时候	男人	是	不是	很多	给定	作为

[jet] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['veri] ['diːpli] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['hjuːmən] ['gʌvərnmənts] [ɔːr][ðə; ði] ['kɔːzɪz]

yet	to	examine	very	deeply	the	principles	of	human	governments	or	the	causes
然而	到	检查	非常	深	这	原则	的	人类	政府	或者	这	原因

[ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['greɪtnəs] ,

of	national	greatness	,
的	国家的	伟大	,

在那个人们还不太愿意深入探究人类政府的原则或国家强大的原因的时代，这种观点很普遍。

[ðæt] [æn; ən] [ˌægrɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] ['paʊɝz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm] [prɪ'pɑːstərəs] [lɔːz]

that	an	aggregation	of	powers	which	had	resulted	from	preposterous	laws
那	一个	聚合	的	权力	哪个	有	结果	从	荒谬	法律

[ʌv; əv] [sək'seʃ(ə)n] ['riːəli] ['kɔnstitjuːtid] [ə; eɪ] ['maɪti] ['empaɪər] ,

of	succession	really	constituted	a	mighty	empire	,
的	演替	真的	构成	一个	强大的	帝国	,

荒谬的继承法所催生出的权力集合体，竟然真的构成了一个强大的帝国。

['faʊndɪd] [baɪ]['dʒiːniəs][ænd; ənd] ['vælər] .

founded	by	genius	and	valour	.
创立	经过	天才	和	勇气	.

由天才和勇气创立。

[ðə; ði] ['spænɪʃ] ['piːp(ə)l] , [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'kjuːt][ænd; ənd][ɪg'zuːbərənt]['dʒiːniəs] ,

The	Spanish	people	,	endowed	with	an	acute	and	exuberant	genius	,
这	西班牙语	人们	,	捐赠	和	一个	急性	和	旺盛	天才	,

西班牙人民，天生具有敏锐而充沛的才智，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪt'self][ɪn] ['meni] [pæðz] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['saɪəns] ,

which	had	exhibited	itself	in	many	paths	of	literature	,	science	,
哪个	有	展出	本身	在	许多	路径	的	文学	,	科学	,

[ænd; ənd][ɑːrt] ;

and	art	;
和	艺术	;

它曾在文学、科学和艺术的许多领域中有所体现；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] ['æptɪtuːd] [fɔːr; fər] ['mɪlətəri] [əd'ventʃər] , [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

with	a	singular	aptitude	for	military	adventure	,	organization	,	and
和	一个	单数	能力倾向	为了	军队	冒险	,	组织	,	和

[ə'tʃiːvmənt] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti] ,

achievement	;	with	a	great	variety	,
成就	;	和	一个	伟大的	种类	,

在军事冒险、组织和成就方面具有非凡的天赋；拥有广泛的技能，

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ʌv; əv]['splendɪd][ænd; ənd] [i'nəublɪŋ] ['kwɑːlətiz] ; [hæd; həd] [bɪn] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ]

in	short	,	of	splendid	and	ennobling	qualities	;	had	been	,	for	a	long
在	短的	,	的	灿烂	和	升华	品质	;	有	到过	,	为了	一个	长的

[sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

succession	of	years	,
演替	的	年	,

总之，具有卓越而高尚的品质；多年来一直如此。

[ə'kɜːrsɪd] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] ['veri] [wɜːrst][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [noʊn] [tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri] .

accursed	with	almost	the	very	worst	political	institutions	known	to	history	.
被诅咒的	和	几乎	这	非常	最差	政治的	机构	已知	到	历史	.

拥有历史上最糟糕的政治制度之一。

[ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɪzəri] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['hɑːrdli] [jet] [noʊn]

The	depth	of	their	misery	and	of	their	degradation	was	hardly	yet	known
这	深度	的	他们的	苦难	和	的	他们的	降解	曾是	几乎	然而	已知

[tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

to	themselves	,
到	他们自己	,

他们自己当时几乎还意识不到自己所遭受的苦难和屈辱的程度。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['hɪdiəs] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	this	was	perhaps	the	most	hideous	proof	of	the	tyranny	of	which	they
和	这	曾是	也许	这	最多	可怕	证明	的	这	暴政	的	哪个	他们

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['vɪktəms] .

had	been	the	victims	.
有	到过	这	受害者	.

这或许是他们遭受暴政的最可怕证据。

[tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtwərd] [wɜːrld] , [ðə; ði] ['hɑːloʊ] ['fæbrɪk] ,

To	the	outward	world	,	the	hollow	fabric	,
到	这	向外	世界	,	这	空洞的	织物	,

对外界而言，这块空心织物

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [pɪθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [hæd; həd] [bɪn] ['sloʊli] [naːd] [ə'weɪ] ,

out	of	which	the	whole	pith	and	strength	had	been	slowly	gnawed	away	,
出去	的	哪个	这	所有的	髓	和	力量	有	到过	缓慢地	被啃咬	离开	,

其中所有的精华和力量都被慢慢地蚕食殆尽了。

[wʌz; wəz] [ɪm'poʊzɪŋ] [ænd; ənd][mə'dʒestɪk] [stɪl] .

was	imposing	and	majestic	still	.
曾是	气势磅礴	和	雄伟	仍然	.

依然雄伟壮丽。

[bʌt; bət][ðə; ði] [priːst] , [ðə; ði]['soʊldʒər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːrtiər] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] [tuː] [lɔːŋ] ,

But	the	priest	,	the	soldier	,	and	the	courtier	had	been	busy	too	long	,
但	这	牧师	,	这	士兵	,	和	这	朝臣	有	到过	忙碌的	也	长的	,

但是，牧师、士兵和朝臣已经忙了太久了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər][wɜːrk] [tuː] ['θɜːrəli] , [tuː; tə] [liːv] [mʌtʃ] [hoʊp][ʌv; əv] [ə'restɪŋ]

and	had	done	their	work	too	thoroughly	,	to	leave	much	hope	of	arresting
和	有	完毕	他们的	工作	也	彻底	,	到	离开	很多	希望	的	逮捕

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [dɪ'keɪ] .

the	universal	decay	.
这	普遍的	衰变	.

他们的工作做得太彻底了，以至于人们几乎不抱希望阻止普遍的衰败。

[nɔːr][dɪd][ðer; ðər] [siːm] ['eni] [ˌprɑːbə'bɪləti][ðæt] [ðə; ði] [ə'tempt] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] .

Nor	did	there	seem	any	probability	that	the	attempt	would	be	made	.
也不	做过	那里	似乎	任何	可能性	那	这	试图	会	是	制成	.

而且似乎也没有任何可能进行这次尝试。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] [waɪd] - [spred] [ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

It	is	always	difficult	to	reform	wide	-	spread	abuses	,	even	when	they	are
它	是	总是	难的	到	改革	宽的	-	传播	滥用	,	甚至	什么时候	他们	是

[ək'nɑːlɪdʒd] [tuː; tə][ɪg'zɪst] ,

acknowledged	to	exist	,
已确认	到	存在	,

即使人们承认普遍存在的弊端，也很难对其进行改革。

[bʌt; bət] [wen] [dʒaɪ'gæntɪk]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ɑːr; ər] ['praʊdli] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][æz; əz][ðə; ði]['nəublist][ʌv; əv]

but	when	gigantic	vices	are	proudly	pointed	to	as	the	noblest	of
但	什么时候	巨大	恶习	是	自豪地	尖	到	作为	这	最高贵	的

[ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['veri] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

institutions	and	as	the	very	foundations	of	the	state	,
机构	和	作为	这	非常	基础	的	这	状态	,

但是，当巨大的恶习被自豪地视为最高尚的制度和国家的基石时，

[ðer; ðər] [siːmz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['peɪtriət][tuː; tə] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][bʌt; bət][ðə; ði]['delјuːdʒ] .

there	seems	nothing	for	the	patriot	to	long	for	but	the	deluge	.
那里	似乎	没有什么	为了	这	爱国者	到	长的	为了	但	这	洪水	.

爱国者似乎除了洪水之外，没有什么可渴望的了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] — ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ]

It	was	acknowledged	that	the	Spanish	population	—	having	a	very	large
它	曾是	已确认	那	这	西班牙语	人口	—	拥有	一个	非常	大的

[əd'mɪkstʃər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['reɪsɪz] [wɪtʃ] ,

admixture	of	those	races	which	,
混合物	的	那些	种族	哪个	,

人们承认，西班牙人口是由许多不同种族的人混血而成的，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][nɑːt] ['kæθlɪk] [æt; ət] [hɑːrt] , [wɜːr; wər] ['stɪgmətaɪzd] [æz; əz] ['mɪskriːənts] , ['herɪtɪks] ,

because	not	Catholic	at	heart	,	were	stigmatized	as	miscreants	,	heretics	,
因为	不是	天主教	在	心	,	是	受污名化的	作为	恶棍	,	异端	,

['peɪgənz] , [ænd; ənd] , ['dʒen(ə)rəli] ,

pagans	,	and	,	generally	,
异教徒	,	和	,	一般来说	,

因为他们并非天主教徒，所以被污名化为恶棍、异教徒、异教徒，总之，

[æz; əz] [ə'kɜːrsɪd] - - [wʌz; wəz][baɪ]['neɪtʃər] ['sɪŋgjələrli] [proʊn][tuː; tə] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] .

as	accursed	-	-	was	by	nature	singularly	prone	to	religious	innovation	.
作为	被诅咒的	-	-	曾是	经过	自然	单独地	易于	到	宗教	创新	.

受诅咒的——天生就特别容易进行宗教创新。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hoʊli] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] ,

Had	it	not	been	for	the	Holy	Inquisition	,
有	它	不是	到过	为了	这	圣	宗教裁判所	,

若非有宗教裁判所，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ə'kjuːt][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [əb'zɜːvəz] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]

it	was	the	opinion	of	acute	and	thoughtful	observers	in	the	beginning	of
它	曾是	这	观点	的	急性	和	周到	观察员	在	这	开始	的

[ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

the	seventeenth	century	,
这	第十七	世纪	,

这是十七世纪初一些敏锐而有思想的观察家的观点。

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfəməs] ['herɪsiːz] [ʌv; əv] ['luːθər] , ['kælvɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] ,

that	the	infamous	heresies	of	Luther	,	Calvin	,	and	the	rest	,
那	这	臭名昭著的	异端	的	路德	,	加尔文	,	和	这	休息	,

路德、加尔文等人的臭名昭著的异端邪说，

[wʊd] [hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ˈteɪkən] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

would	have	long	before	taken	possession	of	the	land	.
会	有	长的	前	已采取	拥有	的	这	土地	.

早就占领这片土地了。

[tuː; tə] [ðæt] [moʊst][ˈblesɪd; blest] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈoʊɪŋ] [ðæt] [speɪn] [hæd; həd][nɑːt]

To	that	most	blessed	establishment	it	was	owing	that	Spain	had	not
到	那	最多	蒙福	建立	它	曾是	欠款	那	西班牙	有	不是

[pəˈluːtɪd] [ɪtˈself][ɪn][ðə; ði] [fɪlθ] [ænd; ənd][ˈɔːrdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefərˈmeɪʃn] ,

polluted	itself	in	the	filth	and	ordure	of	the	Reformation	,
受污染的	本身	在	这	污秽	和	粪	的	这	宗教改革	,

正是由于这一神圣的制度，西班牙才没有沾染宗教改革的污秽和污秽。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [sperd] [ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)l] [feɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈfɔːlən] [lɑːrdʒ] [ˈpɔːʃənz]

and	had	been	spared	the	horrible	fate	which	had	befallen	large	portions
和	有	到过	幸存	这	可怕	命运	哪个	有	发生	大的	部分

[ʌv; əv][ˈdʒɜːrməni] ,

of	Germany	,
的	德国	,

并因此免遭德国大部分地区所遭受的可怕命运。

[fræns] , [ˈbrɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈbɑːrbərəs] [ˈnɔːrðərn] [neiʃəns] .

France	,	Britain	,	and	other	barbarous	northern	nations	.
法国	,	英国	,	和	其他	野蛮	北方	国家	.

法国、英国和其他野蛮的北方国家。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌkɑːnʃiˈenʃəsli] [ænd; ənd] [ˈθæŋkfəli] [biˈliːvd] [ɪn] [speɪn] , [tuː] [ˈsentʃəriz] [əˈgoʊ] ,

It	was	conscientiously	and	thankfully	believed	in	Spain	,	two	centuries	ago	,
它	曾是	切实	和	谢天谢地	相信	在	西班牙	,	二	几个世纪	前	,

两个世纪前，西班牙人对此深信不疑，令人欣慰。

[ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] [frʌm; frəm][pəˈlɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][ˈmɔːrəl][ˈruːɪn][baɪ] [ðæt]

that	the	state	had	been	saved	from	political	and	moral	ruin	by	that
那	这	状态	有	到过	已保存	从	政治的	和	道德	废墟	经过	那

[ˈædmərəb(ə)l] [məˈʃiːn] [wɪtʃ] [dɪˈtektɪd] [ˈherɪtɪks] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈɜːrɪŋ] [ˈækjərəsi] ,

admirable	machine	which	detected	heretics	with	unerring	accuracy	,
令人钦佩的	机器	哪个	检测到	异端	和	毫无错误	准确性	,

正是那台能够准确无误地识别异端的出色机器，才使国家免于政治和道德的毁灭。

[bəːnd] [ðem; ðəm] [wen] [dɪˈtektɪd] ,

burned	them	when	detected	,
烧伤	他们	什么时候	检测到	,

发现后立即焚毁。

[ænd; ənd] [kənˈsaɪnd] [ðer; ðər][dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts][tuː; tə][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˌɪnkəˈpæsəti][ænd; ənd][ˈsoʊʃ(ə)l]

and	consigned	their	descendants	to	political	incapacity	and	social
和	寄售	他们的	后代	到	政治的	无能力	和	社会的

[ˈɪnfəmi] [tuː; tə][ðə; ði][rɪˈmoʊtəst][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] .

infamy	to	the	remotest	generation	.
骂名	到	这	最远	一代	.

并使他们的后代在政治上无能为力，在社会上蒙受耻辱，这种耻辱甚至延续到最远的后代。

[æz; əz][ðə; ði][ˈɔːf(ə)l] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈfriːdəm] ,

As	the	awful	consequences	of	religious	freedom	,
作为	这	可怕	结果	的	宗教	自由	,

宗教自由带来的可怕后果

[men] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] [tuː; tə][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][neiʃəns] [ɔːl'redi] ['spiːdɪŋ] [ɑːn]

men	pointed	with	a	shudder	to	the	condition	of	nations	already	speeding	on
男人	尖	和	一个	不寒而栗	到	这	状况	的	国家	已经	超速	在

[ðə; ði][roʊd][tuː; tə]['ruːɪn] ,

the	road	to	ruin	,
这	路	到	废墟	,

男人们不寒而栗地指着那些已经加速走向毁灭的国家的现状。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [pi'ninsjuləz] [æt; ət] [liːst] [hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] .

from	which	the	two	peninsulas	at	least	had	been	saved	.
从	哪个	这	二	半岛	在	至少	有	到过	已保存	.

至少这两个半岛因此得以幸免。

[jet] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪk] [stɪl] [æn; ən]['embrioʊ][ɪn][ɪts]['bʊzəm] ,

Yet	the	British	empire	,	with	the	American	republic	still	an	embryo	in	its	bosom	,
然而	这	英国	帝国	,	和	这	美国人	共和国	仍然	一个	胚胎	在	它是	怀	,

然而，当时的英国帝国，其腹中的美国共和国还只是个雏形。

[fræns] , [nɔːrθ] ['dʒɜːrməni] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [greɪt] ['paʊɚz] , [hæd; həd]['hɑːrdli] [ðen] [bɪ'gʌn] [ðer; ðər]

France	,	North	Germany	,	and	other	great	powers	,	had	hardly	then	begun	their
法国	,	北	德国	,	和	其他	伟大的	权力	,	有	几乎	然后	开始	他们的

['hedlɔːŋ] [kə'rɪr] .

headlong	career	.
一头扎	职业	.

法国、北德意志和其他列强当时才刚刚开始他们飞速发展的征程。

['weðər] [ðə; ði][roʊd][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbərti] [wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ɪg'zæktli][tuː; tə][pə'lɪtɪk(ə)l]['ruːɪn] ,

Whether	the	road	of	religious	liberty	was	leading	exactly	to	political	ruin	,
无论	这	路	的	宗教	自由	曾是	领导	确切地	到	政治的	废墟	,

宗教自由之路是否真的通往政治毁灭?

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['sentʃəriz] [wɜːr; wər][tuː; tə][dʒʌdʒ] .

the	coming	centuries	were	to	judge	.
这	未来	几个世纪	是	到	法官	.

接下来的几个世纪将会评判。

[ɪ'nʌf] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ɪn]['fɔːrmər] ['tʃæptərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌkærəktərə'zeɪʃn] [ʌv; əv] ['filip] [iː] .

Enough	has	been	said	in	former	chapters	for	the	characterization	of	Philip	II	.
足够的	有	到过	说	在	以前的	章节	为了	这	特征描述	的	菲利普	二	.

前几章已经对菲利普二世的性格进行了充分的描述。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːlətɪ] .

and	his	polity	.
和	他的	政体	.

以及他的政治体制。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd] [naʊ] [bɪn] ['nɪrli] [ten] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [reɪn] .

But	there	had	now	been	nearly	ten	years	of	another	reign	.
但	那里	有	现在	到过	几乎	十	年	的	其他	在位	.

但此时已经过去了近十年的另一届统治时期。

[ðə; ði] ['sɪstəm] , [i'nɔːgjureitid] [baɪ] [tʃɑːrlz] [ænd; ənd] [pɜˈfɛktəd] [baɪ][hɪz; ɪz][sʌn] ,

The	system	,	inaugurated	by	Charles	and	perfected	by	his	son	,
这	系统	,	就职典礼	经过	查尔斯	和	完善	经过	他的	儿子	,

该制度由查理一世创立，并由其子完善。

[hæd; həd] [riːtʃt] [ɪts][læst] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ʌndər] ['filip] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

had	reached	its	last	expression	under	Philip	III	.
有	达到	它是最后的		表达	在下面	菲利普	三、	.

在菲利普三世时期达到了最后的阶段。

[ðə; ði]['i:v(ə)l] [dʌn] [baɪ]['fɑ:ðər][ænd; ənd][sʌn] [lɪvd] [ænd; ənd] [bɔ:r] ['plentɪf(ə)l][fru:t][ɪn][ðə; ði] ['epək]

The	evil	done	by	father	and	son	lived	and	bore	plentiful	fruit	in	the	epoch
这	邪恶的	完毕	经过	父亲	和	儿子	居住地	和	钻孔	丰富	水果	在	这	时代

[ʌv; əv][ðə; ði] ['grænsʌn] .

of	the	grandson	.
的	这	孙子	.

父子二人所作的恶行，在孙辈身上依然存在，并结出了丰硕的果实。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

And	this	is	inevitable	in	history	.
和	这	是	不可避免的	在	历史	.

这是历史发展的必然结果。

[noʊ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [lɔ:ŋ] - [lɪvd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ri:p] [ðə; ði]['hɑ:rvɪst] , ['weðər] [ʌv; əv] [gʊd] [ɔ:r]

No	generation	is	long	-	lived	enough	to	reap	the	harvest	,	whether	of	good	or
不	一代	是	长的	-	居住地	足够的	到	收割	这	收成	,	无论	的	好的	或者

['i:v(ə)l] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [səuz] .

evil	,	which	it	sows	.
邪恶的	,	哪个	它	母猪	.

没有哪一代人能够长久地收获自己播下的种子，无论是善还是恶。

['filip] [i:] . [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] [ɪn]['i:v(ə)l] , [ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] [bɪ'li:vər] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌsu:pər'nætʃrəl]

Philip	II	.	had	been	indefatigable	in	evil	,	a	thorough	believer	in	his	supernatural
菲利普	二	.	有	到过	不懈	在	邪恶的	,	一个	彻底	信徒	在	他的	超自然

['mɪʃ(ə)n] [æz; əz]['despɑ:t] ,

mission	as	despot	,
使命	作为	暴君	,

腓力二世作恶多端，他深信自己作为暴君拥有超自然的使命。

[nɑ:t][ɪn'taɪərli] [wɪ'ðaʊt] [kə'pæsəti][fɔ:r; fər] [ə'ferz] , ['pɜ:rsənəli] [əb'zɔ:rbd] [baɪ][ðə; ði] [ru:'ti:n] [ʌv; əv]

not	entirely	without	capacity	for	affairs	,	personally	absorbed	by	the	routine	of
不是	完全	没有	容量	为了	事务	,	亲自	吸收	经过	这	常规	的

[hɪz; ɪz] ['bjʊroʊ] .

his	bureau	.
他的	局	.

并非完全没有处理事务的能力，只是他个人沉浸于办公室的日常事务中。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋli] ['ɑ:fɪs] .

He	was	a	king	,	as	he	understood	the	meaning	of	the	kingly	office	.
他	曾是	一个	国王	,	作为	他	理解	这	意义	的	这	王者	办公室	.

他是一位真正的国王，因为他理解国王职位的意义。

[hɪz; ɪz]['pɑ:ləsi][wʌz; wəz] [kən'tɪnju:d] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər][ə; eɪ]

His	policy	was	continued	after	his	death	;	but	there	was	no	longer	a
他的	政策	曾是	持续	后	他的	死亡	;	但	那里	曾是	不	更长	一个

[kɪŋ] .

king	.
国王	.

他的政策在他死后得以延续；但那时已经没有国王了。

[ðæt] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['regjuleɪtər][tu:; tə][ðə; ði] [ˌgʌvərn'mentl] [mə'ʃi:nəri] [wʌz; wəz] ['wɑ:ntɪŋ] .

That	important	regulator	to	the	governmental	machinery	was	wanting	.
那	重要的	监管机构	到	这	政府	机械	曾是	想要	.

政府机构中那个重要的监管者缺失了。

[haʊ] [ɪts] [pleɪs] [wʌz; wəz] [sə'plaɪd] [wɪl] [su:n] [ə'pɪr] .

How	its	place	was	supplied	will	soon	appear	.
如何	它是	地方	曾是	供应	将要	很快	出现	.

它的位置是如何被填补的，很快就会揭晓。

['miːntaɪm] [ðə; ði][ɔːr'gænɪk] ['fʌŋkʃnz] [wɜːr; wər] [pər'fɔːrmd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [weɪ] .

Meantime	**the**	**organic**	**functions**	**were**	**performed**	**very**	**much**	**in**	**the**	**old**	**way**	**.**
与此同时	这	有机的	函数	是	执行	非常	很多	在	这	老的	方式	.

与此同时，有机功能仍然基本沿用旧的方式进行。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [æt; ət] [liːst] , [noʊ] [læk] [ʌv; əv] [priːsts] [ɔːr] ['kɔːtiːəz] .

There	**was**	**,**	**at**	**least**	**,**	**no**	**lack**	**of**	**priests**	**or**	**courtiers**	**.**
那里	曾是	,	在	至少	,	不	缺少	的	神父	或者	朝臣	.

至少，当时并不缺少神职人员或朝臣。

[speɪn] [æt; ət] [ðɪs] ['epək] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] [les] [ðæn; ðən] [twelv] ['mɪljənz] [ʌv; əv][ɪn'hæbɪtənts] ,

Spain	**at**	**this**	**epoch**	**had**	**probably**	**less**	**than**	**twelve**	**millions**	**of**	**inhabitants**	**,**
西班牙	在	这	时代	有	大概	较少的	比	十二	百万	的	居民	,

当时的西班牙人口可能不足一千二百万。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [stə'tɪstɪks] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] ['kænɑːt] [biː; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn][wɪð; wɪθ] ['ækjərəsi] .

although	**the**	**statistics**	**of**	**those**	**days**	**cannot**	**be**	**relied**	**upon**	**with**	**accuracy**	**.**
虽然	这	统计数据	的	那些	天	不能	是	依赖	之上	和	准确性	.

尽管当时的统计数据并不准确。

[ðə; ði] [hoʊl] ['revənuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [wʌz; wəz] ['nɑːmɪnəli] [ˌsɪks'tiːn][ɔːr] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['mɪljənz] [ʌv; əv]

The	**whole**	**revenue**	**of**	**the**	**state**	**was**	**nominally**	**sixteen**	**or**	**seventeen**	**millions**	**of**
这	所有的	收入	的	这	状态	曾是	名义上	十六	或者	十七	百万	的

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

dollars	**,**
美元	,

该州的总收入名义上为一千六百或一千七百万美元，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['ɪnkʌm] [wʌz; wəz] [pledʒd] [fɔːr; fər] ['meni] ['kʌmɪŋ] ['jɪrz]

but	**the**	**greater**	**portion**	**of**	**that**	**income**	**was**	**pledged**	**for**	**many**	**coming**	**years**
但	这	更大的	部分	的	那	收入	曾是	承诺	为了	许多	未来	年

[tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [ʌv; əv]['dʒenəuə] .

to	**the**	**merchants**	**of**	**Genoa**	**.**
到	这	商人	的	热那亚	.

但大部分收入被承诺在未来很多年里支付给热那亚的商人。

[ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɔɪəl] [dɪ'vaɪsɪz][fɔːr; fər] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] ['bʌdʒɪt] [baɪ] [dɪ'beɪsɪŋ] [ðə; ði][kɔɪn][ʌv; əv][ðə; ði]

All	**the**	**little**	**royal**	**devices**	**for**	**increasing**	**the**	**budget**	**by**	**debasing**	**the**	**coin**	**of**	**the**
全部	这	小的	皇家	设备	为了	增加	这	预算	经过	贬值	这	硬币	的	这

[relm] ,

realm	**,**
领域	,

所有那些通过贬低国家货币来增加预算的皇家小伎俩，

[baɪ] ['isjuːɪŋ] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['kɑːpər] ['təukənz] , [baɪ] ['laʊərɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːmɪst] [reɪt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɑːn]

by	**issuing**	**millions**	**of**	**copper**	**tokens**	**,**	**by**	**lowering**	**the**	**promised**	**rate**	**of**	**interest**	**on**
经过	发行	百万	的	铜	代币	,	经过	降低	这	承诺	速度	的	兴趣	在

['gʌvərnmənt] [loʊnz] ,

Government	**loans**	**,**
政府	贷款	,

通过发行数百万枚铜代币，降低政府贷款的承诺利率，

[baɪ] ['fɔːrməli] [rɪ'pjuːdiːˌeɪtɪŋ][bəuθ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l] , [hæd; həd] [bɪn] [traɪd] , [bəuθ][ɪn] [ðɪs]

by	**formally**	**repudiating**	**both**	**interest**	**and**	**principal**	**,**	**had**	**been**	**tried**	**,**	**both**	**in**	**this**
经过	正式地	否认	两个都	兴趣	和	主要的	,	有	到过	尝试	,	两个都	在	这

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [reɪn] ,

and	**the**	**preceding**	**reign**	**,**
和	这	前	在位	,

通过正式拒绝支付利息和本金，这种做法在本届和前任统治时期都曾受到过考验。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːʒuəl] [sək'ses] .

with	the	usual	success	.
和	这	通常	成功	.

一如既往地取得了成功。

[æn; ən] [ˌɪnkən'vɜːrtəbl] ['peɪpər] ['kɜːrənsi] ,

An	inconvertible	paper	currency	,
一个	不可转换	纸	货币	,

不可兑换的纸币

['stɪmjuleɪtɪŋ] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvɪŋ] ['mɔrəlz] [baɪ] [kən'veːtiŋ] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['kɑːmɜːrs] ['ɪntuː]

stimulating	industry	and	improving	morals	by	converting	beneficent	commerce	into
刺激性的	行业	和	改善	德	经过	转换	仁慈的	商业	进入

['beɪlf(ə)l] ['gæmblɪŋ] — [ðæt] ['feɪt(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n] [dɪd] [nɑːt] [ðen] [ɪg'zɪst] .

baleful	gambling	—	that	fatal	invention	did	not	then	exist	.
有害的	赌博	—	那	致命的	发明	做过	不是	然后	存在	.

将有益的商业活动转化为有害的赌博，从而刺激工业发展并改善道德——这种致命的发明在当时并不存在。

['miːntaɪm] , [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['treɪdər] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ['sɪtɪzn] [wɜːr; wər] [hə'ræst; 'hærəst] , [ænd; ənd]

Meantime	,	the	legitimate	trader	and	innocent	citizen	were	harassed	,	and
与此同时	,	这	合法的	商	和	清白的	公民	是	骚扰	,	和

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] [ɪn'deɪndʒərd] ,

the	general	public	endangered	,
这	一般的	民众	濒危	,

与此同时，合法商贩和无辜市民遭到骚扰，公众安全受到威胁。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['epək] [pər'mɪtɪd] .

as	much	as	the	limited	machinery	of	the	epoch	permitted	.
作为	很多	作为	这	有限的	机械	的	这	时代	允许	.

在当时有限的技术条件下，做到了极致。

[ðə; ði][əˈveɪləb(ə)l] , [ˌʌn'pledʒd] ['revənuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ['hɑːrdli] [ə'maʊnt] [tuː; tə][faɪv] ['mɪljənz]

The	available	,	unpledged	revenue	of	the	kingdom	hardly	amounted	to	five	millions
这	可用的	,	未承诺的	收入	的	这	王国	几乎	金额	到	五	百万

[ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] - [jɪr] .

of	dollars	a	-	year	.
的	美元	一个	-	年	.

王国可用的、未承诺的收入每年不足五百万美元。

[ðə; ði]['regjələr] ['ænjuəl] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [sɪks] ['mɪljənz] .

The	regular	annual	income	of	the	church	was	at	least	six	millions	.
这	常规的	年度的	收入	的	这	教会	曾是	在	至少	六	百万	.

教会的年度固定收入至少为六百万。

[ðə; ði] [hoʊl] ['pɜːrsən(ə)l] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['estɪmeɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['klʌmzi]

The	whole	personal	property	of	the	nation	was	estimated	in	a	very	clumsy
这	所有的	个人的	财产	的	这	国家	曾是	估计的	在	一个	非常	笨拙

[ænd; ənd] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [wei] ,

and	unsatisfactory	way	,
和	不令人满意	方式	,

全国所有个人财产的估算方法非常笨拙且令人不满。

[noʊ] [daʊt] — [æt; ət]['sɪksti] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

no	doubt	—	at	sixty	millions	of	dollars	.
不	怀疑	—	在	六十	百万	的	美元	.

毫无疑问——价值六千万美元。

[ðʌs] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːsthʊd] [wʌz; wəz][ten] [pər] [sent] .

Thus	the	income	of	the	priesthood	was	ten	per	cent	.
因此	这	收入	的	这	圣职	曾是	十	每	中心	.

因此，祭司的收入为百分之十。

[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['fʌndɪd] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
of **the** **whole** **funded** **estate** **of** **the** **country** **,**
的 这 所有的 已资助 财产 的 这 国家 ,

全国所有受资助财产的

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ə; eɪ] [jɪr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt]
and **at** **least** **a** **million** **a** **year** **more** **than** **the** **income** **of** **the** **Government**
和 在 至少 一个 百万 一个 年 更多的 比 这 收入 的 这 政府

.
:
.

而且每年至少比政府收入多出一百万美元。

[kʊd; kəd][ə; eɪ] [mɔːr] ['baɪtɪŋ]['epɪgræm][biː; bi] [meɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]
Could **a** **more** **biting** **epigram** **be** **made** **upon** **the** **condition** **to** **which** **the** **nation**
可以 一个 更多的 咬 警句 是 制成 之上 这 状况 到 哪个 这 国家
[hæd; həd] [bɪn] [rɪ'djʊst] ?
had **been** **reduced** **?**
有 到过 减少 ?

对这个国家沦落到如此境地，还有比这更尖锐的警句吗?

['leɪbər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [dɪ'greɪdɪd] [ðæn; ðən]['evər] .
Labour **was** **more** **degraded** **than** **ever** **.**
劳动 曾是 更多的 退化的 比 曾经 .

劳动者的地位比以往任何时候都更加低下。

[ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] ['klæsɪz] , [ɪf] [sʌtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [tuː; tə][ɪg'zɪst] ,
The **industrious** **classes** **,** **if** **such** **could** **be** **said** **to** **exist** **,**
这 勤劳 课程 , 如果 这样的 可以 是 说 到 存在 ,

如果真有勤劳阶层存在的话，

[wɜːr; wər] [ɪ'stiːmd] ['evri] [deɪ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɪnfəməs] .
were **esteemed** **every** **day** **more** **and** **more** **infamous** **.**
是 尊敬的 每一个 天 更多的 和 更多的 臭名昭著的 .

他们一天比一天更受尊敬，一天比一天更臭名昭著。

['mɜːtʃənts] , ['ʃɔpˌkiːpəz] , [mə'kænɪks] , [wɜːr; wər]['reptaɪlz] , [æz; əz] ['vaɪlli] , [ɪ'stiːmd] [æz; əz][dʒuːz]
Merchants **,** **shopkeepers** **,** **mechanics** **,** **were** **reptiles** **,** **as** **vilely** **,** **esteemed** **as** **Jews**
商人 , 店主 , 机械学 , 是 爬行动物 , 作为 卑鄙地 , 尊敬的 作为 犹太人
, [mʊəz] , ['prɔtistənts] , [ɔːr]['peɪgənz] .
, **Moors** **,** **Protestants** **,** **or** **Pagans** **.**
, 沼泽地 , 新教徒 , 或者 异教徒 .

商人、店主、工匠，都被视为卑鄙的爬行动物，与犹太人、摩尔人、新教徒或异教徒一样受人尊敬。

[ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɜ-ɪŋ] [welθ] [baɪ]['eni][kaɪnd][ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] [wʌz; wəz] [dɪs'ɑːnərəbl] .
Acquiring **wealth** **by** **any** **kind** **of** **production** **was** **dishonourable** **.**
收购 财富 经过 任何 种类 的 生产 曾是 不光彩的 .

通过任何生产活动获取财富都是不光彩的。

[ə; eɪ] [græn'diː] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [pər'mɪt] [hɪm'self] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [wʊl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['baʊndləs]
A **grandee** **who** **should** **permit** **himself** **to** **sell** **the** **wool** **from** **his** **boundless**
一个 贵族 WHO 应该 允许 他自己 到 卖 这 羊毛 从 他的 无边无际
[ʃiːp] - [wɔːks] [dɪs'greɪst] [hɪz; ɪz] [kæst] ,
sheep **-** **walks** **disgraced** **his** **caste** **,**
羊 - 散步 蒙羞的 他的 种姓 ,

一个贵族如果允许自己出售从他无边无际的羊圈里产出的羊毛，那将玷污他的阶级。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'kaʊntid] [æz; əz] [loʊ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] .
and **was** **accounted** **as** **low** **as** **a** **merchant** **.**
和 曾是 已记录 作为 低的 作为 一个 商人 .

他的阶级地位甚至低到只有商人。

[tuː; tə] [kriˈeɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [sleɪvz] [ænd; ənd] [ˈmɪskriːənts] :

To	**create**	**was**	**the**	**business**	**of**	**slaves**	**and**	**miscreants**	**:**
到	创造	曾是	这	商业	的	奴隶	和	恶棍	:

创造是奴隶和恶棍的营生:

[tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪˈstɪŋgwɪʃɪŋ] [əˈtrɪbjuːt; ˈætrɪbjuːt][ʌv; əv] [ˈkrɪstʃənz] [ænd; ənd][ˈnəublz] .

to	**destroy**	**was**	**the**	**distinguishing**	**attribute**	**of**	**Christians**	**and**	**nobles**	**.**
到	破坏	曾是	这	区别	属性	的	基督徒	和	贵族	.

毁灭是基督徒和贵族的显著特征。

[tuː; tə] [tʃiːt] , [tuː; tə] [pɪk] , [ænd; ənd][tuː; tə] [stiːl] ,

To	**cheat**	**,**	**to**	**pick**	**,**	**and**	**to**	**steal**	**,**
到	欺骗	,	到	挑选	,	和	到	偷	,

欺骗、挑选和偷窃，

[ɑːn][ðə; ði][moʊst] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][dʒaɪˈgæntɪk] [skeɪl] — [ðiːz] [wɜːr; wər][ˈɔːlsoʊ] [əˈmʌŋ]

on	**the**	**most**	**minute**	**and**	**the**	**most**	**gigantic**	**scale**	**—**	**these**	**were**	**also**	**among**
在	这	最多	分钟	和	这	最多	巨大	规模	—	这些	是	还	之中

[ðə; ði] [ˈdɪrɪst] [ˈprɪvəlɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪgˈzɔːltɪd] [ˈklæsɪz] .

the	**dearest**	**privileges**	**of**	**the**	**exalted**	**classes**	**.**
这	亲爱的	特权	的	这	崇高	课程	.

无论是最细微的还是最宏大的层面——这些也都是上层阶级最珍贵的特权之一。

[noʊ] [ˈm\\ : tʃəndaiz] [wʌz; wəz] [pəˈluːtiŋ] [seɪv] [ðə; ði] [prəˈduːs] [ʌv; əv] [ˈɑːnɪst] [ˈɪndəstri] .

No	**merchandize**	**was**	**polluting**	**save**	**the**	**produce**	**of**	**honest**	**industry**	**.**
不	商品	曾是	污染	节省	这	生产	的	诚实的	行业	.

除了合法产业生产的产品外，没有任何商品会造成污染。

[tuː; tə] [sel] [ˈpleɪsɪz][ɪn] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] , [ðə; ði]['ɑːrmi] , [ðə; ði]['neɪvi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['seɪkrɪd]

To	**sell**	**places**	**in**	**church**	**and**	**state**	**,**	**the**	**army**	**,**	**the**	**navy**	**,**	**and**	**the**	**sacred**
到	卖	地方	在	教会	和	状态	,	这	军队	,	这	海军	,	和	这	神圣

[traɪˈbjuːnəlz][ʌv; əv] [lɔː] ,

tribunals	**of**	**law**	**,**
法庭	的	法律	,

出售教会、国家、军队、海军和神圣法庭的席位，

[tuː; tə] [teɪk] [braɪbz] [frʌm; frəm] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] , [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] ; [ɪn] [sʌmz] [ˌɪnfɪnɪˈtesɪm(ə)l][ɔːr]

to	**take**	**bribes**	**from**	**rich**	**and**	**poor**	**,**	**high**	**and**	**low**	**;**	**in**	**sums**	**infinitesimal**	**or**
到	拿	贿赂	从	富有的	和	贫穷的	,	高的	和	低的	;	在	总和	无穷小	或者

[ɪˈnɔːrməs] ,

enormous	**,**
巨大的	,

收受来自富人、穷人、地位高低者的贿赂；金额可大可小。

[tuː; tə] [ˈpɪlɪdʒ] [ðə; ði] [ɪksˈtʃekər] [ɪn] , ['evri] [ɪˈmædʒɪnəbl][fɔːrm] , [tuː; tə][dɪˈspoʊz][ʌv; əv]['taɪtəlz][ʌv; əv]

to	**pillage**	**the**	**exchequer**	**in**	**,**	**every**	**imaginable**	**form**	**,**	**to**	**dispose**	**of**	**titles**	**of**
到	掠夺	这	国库	在	,	每一个	可以想象的	形式	,	到	处置	的	标题	的

['ɑːnər] ,

honour	**,**
荣誉	,

以各种你能想象到的方式掠夺国库，随意处置荣誉称号。

['ɔːrdərz][ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] , [poʊsts][ɪn][mjuːˈnɪsɪp(ə)l]['kaʊns(ə)l] , [æt; ət] ['ɔːkʃn] ; [tuː; tə]['bɑːrtər] ['ɪnfluəns] ,

orders	**of**	**chivalry**	**,**	**posts**	**in**	**municipal**	**council**	**,**	**at**	**auction**	**;**	**to**	**barter**	**influence**	**,**
订单	的	骑士精神	,	帖子	在	市政	理事会	,	在	拍卖	;	到	物物交换	影响	,

['ɔːdɪənsɪz] ,

audiences	**,**
观众	,

骑士勋章、市政委员会职位、拍卖；以权谋私，争夺影响力、观众席位

[əˈfɪʃ(ə)l] [ˈɪntəvjuːz] [əˈgenst] [ˈmʌni] [ˈsɪnɪkli] [peɪd] [daʊn] [ɪn] [ˈræskl] [ˈkauntəz] — [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz]
official interviews against money cynically paid down in rascal counters — all this was
官方的 访谈 反对 钱 愤世嫉俗地 有薪酬的 向下 在 恶棍 计数器 — 全部 这 曾是
[ɪˈstiːmd] [kənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ] [pəˈtrɪʃn] [ˈdɪgnəti] .
esteemed consistent with patrician dignity .
尊敬的 持续的 和 贵族 尊严 .

官方面谈与用无赖柜台支付的贿赂进行对抗——所有这些都被认为符合贵族的尊严。

[ðə; ðɪ] [ˈministəz] , [iˌkliːziˈæstiks] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [əˈbaʊt] [kɔːrt] , [əbˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [məˈnɑːpəli] [ʌv; əv]
The ministers , ecclesiastics , and those about court , obtaining a monopoly of
这 部长们 , 教会人士 , 和 那些 关于 法庭 , 获得 一个 垄断 的
[sʌtʃ] [treɪd] ,
such trade ,
这样的 贸易 ,

大臣、教士和朝廷官员垄断了这种贸易，

[left] [ðə; ðɪ] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [prəˈdʌkʃn] [ænd; ənd] [ˌsɜːrkjəˈleɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðer; ðər] [inˈfiəriəz] , [waɪl] ,
left the business of production and circulation to their inferiors , while ,
左边 这 商业 的 生产 和 循环 到 他们的 下等人 , 尽管 ,
[æz; əz] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [bɪn] [səˈfɪʃntli] [ˈɪndɪkeɪtɪd] ,
as has already been sufficiently indicated ,
作为 有 已经 到过 足够 表明的 ,

他们将生产和流通业务留给了下属，而正如前面已经充分指出的那样，

[rɪˈlɪdʒəs] [fəˈnætɪsɪzəm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [praɪd] [ʌv; əv] [reɪs] , [wɪtʃ] [ˈnɪrli] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [ˈɪdiəsi] ,
religious fanaticism and a pride of race , which nearly amounted to idiocy ,
宗教 狂热 和 一个 自豪 的 种族 , 哪个 几乎 金额 到 白痴 ,

宗教狂热和近乎愚蠢的种族自豪感，

[hæd; həd] [ˈdʒenəreɪtɪd] [ə; eɪ] [skɔːrn] [fɔːr; fər] [ˈleɪbər] [ˈiːv(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈloʊɪst] [ˈɔːrdərz] .
had generated a scorn for labour even among the lowest orders .
有 生成的 一个 轻蔑 为了 劳动 甚至 之中 这 最低 订单 .

甚至在最底层民众中也滋生了对劳动的蔑视。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈkɑːnsɪkwens] , [ˈkɑːmɜːrs] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [məˈkænɪk(ə)l] [aːts] [fel] [ˈɔːlmoʊst]
As a natural consequence , commerce and the mechanical arts fell almost
作为 一个 自然的 结果 , 商业 和 这 机械的 艺术 跌倒 几乎
[ɪkˈskluːsɪvli] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [hændz] [ʌv; əv] [ˈfɔːrənərz] — [ɪˈtæljənz] ,
exclusively into the hands of foreigners — Italians ,
只 进入 这 双手 的 外国人 — 意大利人 ,

由此自然而然地，商业和机械技术几乎完全落入了外国人——意大利人——的手中。

[ˈɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] [frentʃ] — [huː] [riˈzɔːtid] [ɪn] [ˈjɪrli] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈnʌmbərz] [tuː; tə] [speɪn] [fɔːr; fər]
English , and French — who resorted in yearly increasing numbers to Spain for
英语 , 和 法语 — WHO 复原 在 每年 增加 数字 到 西班牙 为了
[ðə; ðɪ] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ɪnˈrɪtʃɪŋ] .
the purpose of enriching .
这 目的 的 丰富的 .

英国人和法国人每年都越来越多地前往西班牙谋生。

[ðəmˈselvz] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˈɪndəstri] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈneɪtɪvz] [dɪˈspaɪzd] .
themselves by the industry which the natives despised .
他们自己 经过 这 行业 哪个 这 本地人 被鄙视的 .

他们靠着当地人鄙视的行业发家致富。

[ðə; ðɪ] [ˈkæpɪt(ə)l] [ðʌs] [əˈkwaɪrd] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ˈregjələr] [ˈɪntərvlz] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈkʌntri]
The capital thus acquired was at regular intervals removed from the country
这 首都 因此 获得 曾是 在 常规的 间隔 已移除 从 这 国家
[tuː; tə] [ˈʌðər] [lændz] ,
to other lands ,
到 其他 土地 ,

如此积累的资本会定期从该国转移到其他国家。

[wer] [welθ] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm] ['træfɪk] [ɔ:r] [ˌmænju'fæktʃərz] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə'kaʊntid] ['ɪnfəməs] .

where **wealth** **resulting** **from** **traffic** **or** **manufactures** **was** **not** **accounted** **infamous** **.**

在哪里 财富 结果 从 交通 或者 制成品 曾是 不是 已记录 臭名昭著的 .

交通运输或制造业带来的财富并不被视为声名狼藉。

[mɔ:r'oʊvər] ,

Moreover **,**

而且 ,

而且，

[æz; əz] [ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [held] [baɪ] [ə; eɪ] [fju:] [greɪt] [prəp'raɪətəz] — [æn; ən]

as **the** **soil** **of** **the** **country** **was** **held** **by** **a** **few** **great** **proprietors** **—** **an**

作为 这 土壤 的 这 国家 曾是 握住 经过 一个 很少 伟大的 业主 — 一个

[ɪ'mens] ['pɔ:rʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ded] - [hænd] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'seʃɪɪt] [ænd; ənd] ['evər] - ['græspɪŋ] [tʃɜ:rtʃ] ,

immense **portion** **in** **the** **dead** **-** **hand** **of** **an** **insatiate** **and** **ever** **-** **grasping** **church** **,**

巨大 部分 在 这 死的 - 手 的 一个 馋 和 曾经 - 抓握 教会 ,

因为这个国家的土地掌握在少数大地主手中——其中很大一部分则落入贪得无厌、永无止境的教会手中。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ɪn] [væst] [in'teild] [ɛ'steɪts] — [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nɪrli]

and **much** **of** **the** **remainder** **in** **vast** **entailed** **estates** **—** **it** **was** **nearly**

和 很多 的 这 余 在 广阔的 包含 庄园 — 它 曾是 几乎

[ɪm'pɑ:səb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['oʊnərz] [ʌv; əv] ['eni] ['pɔ:rʃ(ə)n]

impossible **for** **the** **masses** **of** **the** **people** **to** **become** **owners** **of** **any** **portion**

不可能的 为了 这 群众 的 这 人们 到 变得 所有者 的 任何 部分

[ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] .

of **the** **land** **.**

的 这 土地 .

其余大部分土地都是大片世袭庄园——普通民众几乎不可能拥有任何土地。

[tu:; tə] [bi:; bi] [æn; ən] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [deɪ] - ['leɪbərər] [æt; ət] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['bɛgərz] [weɪdʒ] [kʊd; kəd]

To **be** **an** **agricultural** **day** **-** **labourer** **at** **less** **than** **a** **beggar's** **wage** **could**

到 是 一个 农业 天 - 劳动者 在 较少的 比 一个 乞丐的 工资 可以

['hɑ:rdli] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['temptɪŋ] [pər'su:t] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] ['ɪndələnt] [reɪs] .

hardly **be** **a** **tempting** **pursuit** **for** **a** **proud** **and** **indolent** **race** **.**

几乎 是 一个 诱人的 追逐 为了 一个 自豪的 和 懒惰的 种族 .

对于一个骄傲而懒惰的民族来说，做一名收入甚至低于乞丐工资的农业临时工，很难说是一件有吸引力的事情。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] ['wʌndər] ['ðerfɔ:r] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪgənd] , [ðə; ði] ['smʌg(ə)lər] ,

It **was** **no** **wonder** **therefore** **that** **the** **business** **of** **the** **brigand** **,** **the** **smuggler** **,**

它 曾是 不 想知道 所以 那 这 商业 的 这 强盗 , 这 走私者 ,

因此，土匪、走私者的生意兴隆也就不足为奇了。

[ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['mendɪkənt] [bɪ'keɪm] [frʌm; frəm] [jɪr] [tu:; tə] [jɪr] [mɔ:r] [ə'træktɪv] [ænd; ənd] [mɔ:r]

the **professional** **mendicant** **became** **from** **year** **to** **year** **more** **attractive** **and** **more**

这 专业的 乞丐 成为 从 年 到 年 更多的 吸引人的 和 更多的

[ˌoʊvər'dʌn] ;

overdone **;**

做得太过火了 ;

职业乞丐的形象一年比一年更具吸引力，也越来越过火；

[waɪl] [æn; ən] ['evər] - ['θɪkənɪŋ] [swɔ:rm] [ʌv; əv] [pri:sts] , ['fraɪərz] , [ænd; ənd] [nʌnz] [ʌv; əv] ['evri] ['ɔ:rdər]

while **an** **ever** **-** **thickening** **swarm** **of** **priests** **,** **friars** **,** **and** **nuns** **of** **every** **order**

尽管 一个 曾经 - 增稠 蜂群 的 神父 , 修士们 , 和 修女 的 每一个 命令

,

,

,

与此同时，各教派的神父、修士和修女们越来越多，

[enˈdʒendəd] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kəˈrʌpt] [ænd; ənd] [dɪˈkeɪɪŋ] [səˈsaɪəti] , [ɪnˈkriːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl]

engendered	out	of	a	corrupt	and	decaying	society	,	increasing	the	general
产生的	出去	的	一个	腐败	和	腐烂的	社会	,	增加	这	一般的

['ɪndələns] , [ˌɪməˈrælətɪ] ,

indolence	,	immorality	,
懒惰	,	不道德	,

源于腐败堕落的社会，加剧了普遍的懒惰和不道德行为。

[ænd; ənd] [ˌʌnprəˈdʌktɪv] [kənˈsʌmpʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈfraɪtfəlɪ] [dɪˈmɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [prəˈdʌktɪv] [fɔːrs]

and	unproductive	consumption	,	and	frightfully	diminishing	the	productive	force
和	低效的	消耗	,	和	可怕地	减少	这	生产力	力量

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntrɪ] ,

of	the	country	,
的	这	国家	,

以及非生产性消费，并严重削弱国家的生产力。

[fed] [laɪk] [ˈloʊkəsts] [əˈpɑːn] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ɪn] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [lænd] .

fed	like	locusts	upon	what	was	left	in	the	unhappy	land	.
美联储	喜欢	蝗虫	之上	什么	曾是	左边	在	这	不开心	土地	.

像蝗虫一样吞噬着这片不幸土地上剩下的东西。

" [tuː; tə] [ʃɜːrk] [ˈleɪbər] , [ˈɪnfɪnət] [ˈnʌmbərz] [bɪˈkʌm] [priːsts] [ænd; ənd] [ˈfraɪərz] , " [sed] , [ə; eɪ] [gʊd]

"	To	shirk	labour	,	infinite	numbers	become	priests	and	friars	,	"	said	,	a	good
"	到	推脱	劳动	,	无限	数字	变得	神父	和	修士们	,	"	说	,	一个	好的

['kæθlɪk] ,

Catholic	,
天主教	,

一位虔诚的天主教徒说："为了逃避劳动，无数人成为了神父和修士。"

[ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - — [[gɪr] .

in	the	year	1608	—	[	Gir	.
在	这	年	-	—	[	吉尔	.

1608 年——[Gir.

[sɔːˈræntsoʊ]] .

Soranzo	]	.
索兰佐	]	.

索兰佐]。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['filip] [ˌaɪˈaɪaɪ] .

Before	the	end	of	the	reign	of	Philip	III	.
前	这	结尾	的	这	在位	的	菲利普	三、	.

在腓力三世统治结束之前。

[ðə; ði] [pɪˈnɪnsələr] , [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈgreɪnəriˌgrænəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

the	peninsula	,	which	might	have	been	the	granary	of	the	world	,
这	半岛	,	哪个	可能	有	到过	这	粮仓	的	这	世界	,

这个半岛，或许曾经是世界的粮仓，

[dɪd] [nɑːt] [prəˈduːs] [fuːd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ɪts] [oʊn] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] .

did	not	produce	food	enough	for	its	own	population	.
做过	不是	生产	食物	足够的	为了	它是	自己的	人口	.

它生产的粮食不足以养活自己的人口。

[kɔːrn] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈregjələr] [ˈɑːrtɪk(ə)l] [ʌv; əv] [ˈɪmpɔːrt] [ˈɪntuː] [speɪn] ,

Corn	became	a	regular	article	of	import	into	Spain	,
玉米	成为	一个	常规的	文章	的	进口	进入	西班牙	,

玉米成为西班牙的常规进口商品。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn]['lɑːrdʒər] ['kwɑːntətiz] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][dɪd][hæd; həd][ðə; ði] ['ɪndəstri]

and	would	have	come	in	larger	quantities	than	it	did	had	the	industry
和	会	有	来	在	更大的	数量	比	它	做过	有	这	行业

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['fɜːrnɪʃt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [mə'tɪriəl] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] ['nesəseri] [fuːd] .

of	the	country	furnished	sufficient	material	to	exchange	for	necessary	food	.
的	这	国家	提供	充足的	材料	到	交换	为了	必要的	食物	.

如果该国的工业能够提供足够的原材料来交换必要的食物，那么它的产量将会比现在更大。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][æm'bɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [priːsts]

And	as	if	it	had	been	an	object	of	ambition	with	the	priests
和	作为	如果	它	有	到过	一个	目的	的	志向	和	这	神父

[ænd; ənd] ['kɔːtiːəz] [huː] [ðen] [ruːld] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['kʌntri] ,

and	courtiers	who	then	ruled	a	noble	country	,
和	朝臣	WHO	然后	裁决	一个	高贵	国家	,

仿佛它曾是当时统治这个高贵国家的祭司和朝臣们的野心之源似的。

[tuː; tə] [meɪk] [æt; ət][ɪg'zæktli] [ðɪs] ['epək] [ðə; ði][moʊst] ['stɑːrtlɪŋ] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['hjuːmən][fə'tuːəti]

to	make	at	exactly	this	epoch	the	most	startling	manifestation	of	human	fatuity
到	制作	在	确切地	这	时代	这	最多	令人震惊	表现	的	人类	昏庸

[ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd]['evər] [siːn] ,

that	the	world	had	ever	seen	,
那	这	世界	有	曾经	已见	,

正是在这一时期，制造出了世人所见过的最令人震惊的人类愚蠢行为。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [rɪ'zɑːlvd] [baɪ] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə][ɪk'spel][baɪ] [ɑːrmd] [fɔːrs] ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl]

it	was	now	resolved	by	government	to	expel	by	armed	force	nearly	the	whole
它	曾是	现在	已解决	经过	政府	到	驱逐	经过	武装	力量	几乎	这	所有的

[stɑːk] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriənst] ['leɪbər] ,

stock	of	intelligent	and	experienced	labour	,
库存	的	聪明的	和	经验丰富的	劳动	,

政府随即决定用武力驱逐几乎所有有知识、有经验的劳动力。

[ˌægrɪ'kʌltʃərəl][ænd; ənd][mə'kænɪk(ə)l] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] .

agricultural	and	mechanical	,	from	the	country	.
农业	和	机械的	,	从	这	国家	.

来自该国的农业和机械设备。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə] [dwel] [lɔːŋ] [ə'pɑːn][æn; ən] [ɪ'vent] [wɪtʃ] ,

It	is	unnecessary	to	dwell	long	upon	an	event	which	,
它	是	不必要	到	住	长的	之上	一个	事件	哪个	,

无需过多纠缠于某件事，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [fə'mɪliərli] [noʊn] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] , [wʊd] [siːm] ['ɔːlmoʊst][ɪn'kredəb(ə)l]

if	it	were	not	so	familiarly	known	to	mankind	,	would	seem	almost	incredible
如果	它	是	不是	所以	熟悉地	已知	到	人类	,	会	似乎	几乎	极好的

.

:

.

如果不是人类如此熟知，这简直令人难以置信。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spʌlʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʊəz] [ɪz] , [ə'læs] !

But	the	expulsion	of	the	Moors	is	,	alas	!
但	这	驱逐	的	这	沼泽地	是	,	唉	!

但是，驱逐摩尔人的计划，唉！

[noʊ][ɪg'zædʒəreɪtɪd][ænd; ənd][ɪ'mædʒɪneri]['sætaɪər] ,

no	exaggerated	and	imaginary	satire	,
不	夸张的	和	假想	讽刺	,

没有夸张和虚构的讽刺，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['mɑːnjumənt][ʌv; əv] ['wɪkɪdnəs] [ænd; ənd][ɪn'sænəti] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [siːn] [ɪn]

but	a	monument	of	wickedness	and	insanity	such	as	is	not	often	seen	in
但	一个	纪念碑	的	邪恶	和	疯狂	这样的	作为	是	不是	经常	已见	在

['hjuːmən]['hɪstri; 'hɪstəri] .

human	history	.
人类	历史	.

但这是人类历史上不常见到的邪恶和疯狂的纪念碑。

[ɔːl'redi] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] , [dʒɑːn][riːˈbɛrə] , [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv]

Already	,	in	the	very	first	years	of	the	century	,	John	Ribera	,	archbishop	of
已经	,	在	这	非常	第一的	年	的	这	世纪	,	约翰	里贝拉	,	大主教	的

[və'lenʃiə] ,

Valencia	,
瓦伦西亚	,

早在本世纪初，瓦伦西亚大主教约翰·里贝拉就已.....

[hæd; həd] [ˌrekə'mendɪd] [ænd; ənd]['ɜːdʒd][ðə; ði] [skiːm] .

had	recommended	and	urged	the	scheme	.
有	受到推崇的	和	敦促	这	方案	.

曾推荐并力推该方案。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [dʒaɪ'gæntɪk][ə; eɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] ['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][æt; ət]

It	was	too	gigantic	a	project	to	be	carried	into	execution	at
它	曾是	也	巨大	一个	项目	到	是	携带	进入	执行	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

这是一个过于庞大的项目，无法立即付诸实施。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sloʊli] [mə'tʃʊrd] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] ['ʌðər] [iˌkliːzi'æstiks] .

but	it	was	slowly	matured	by	the	aid	of	other	ecclesiastics	.
但	它	曾是	缓慢地	成熟的	经过	这	援助	的	其他	教会人士	.

但在其他人的帮助下，它才逐渐成熟。

[æt; ət][læst][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌɪndə'keʃənz] , [bəuθ]['hjuːmən][ænd; ənd][dɪ'vaɪn] ,

At	last	there	were	indications	,	both	human	and	divine	,
在	最后的	那里	是	症状	,	两个都	人类	和	神圣的	,

最终出现了种种迹象，既有人为的，也有神明的。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spʌlʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mɪskriːənts] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] [dɪ'fɜːrd] .

that	the	expulsion	of	these	miscreants	could	no	longer	be	deferred	.
那	这	驱逐	的	这些	恶棍	可以	不	更长	是	延期	.

对这些不法分子的驱逐再也不能拖延了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ruːmərd] [ænd; ənd] [biˈliːvd] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [kən'spɪrəsi] [ɪg'zɪstɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

It	was	rumoured	and	believed	that	a	general	conspiracy	existed	among	the
它	曾是	传闻	和	相信	那	一个	一般的	阴谋	存在	之中	这

[mʊəz] [tuː; tə][raɪz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

Moors	to	rise	upon	the	Government	,
沼泽地	到	上升	之上	这	政府	,

坊间传闻并普遍认为，摩尔人之间存在着一个密谋推翻政府的阴谋。

[tuː; tə] ['ɪnstɪtuːt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['mæsəkər] , [ænd; ənd] ,

to	institute	a	general	massacre	,	and	,
到	研究所	一个	一般的	屠杀	,	和	,

发动一场大屠杀，并且，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ælaɪz][ænd; ənd] ['relətɪvz] [ɑːn][ðə; ði]['bɑːrbəri] [koʊst] ,

with	the	assistance	of	their	allies	and	relatives	on	the	Barbary	coast	,
和	这	协助	的	他们的	盟国	和	亲属	在	这	巴巴里	海岸	,

在巴巴里海岸的盟友和亲属的帮助下，

[tuː; tə][ˌɑːr ˈiː] - [ɪˈstæblɪʃ] [ðə; ði]['empaɪər][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnfɪdəlˌɪnfɪdel] .

to	re	-	establish	the	empire	of	the	infidels	.
到	关于	-	建立	这	帝国	的	这	异教徒	.

重建异教徒的帝国。

[ə; eɪ]['kɑːnvɔɪ][ʌv; əv] ['eɪti] [æs] - ['loʊdz][ʌv; əv][ɔɪl][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][mə'drɪd][hæd; həd]['hɔːltɪd]

A	convoy	of	eighty	ass	-	loads	of	oil	on	the	way	to	Madrid	had	halted
一个	护航	的	八十	屁股	-	负载	的	油	在	这	方式	到	马德里	有	停止

[æt; ət][ə; eɪ] ['weɪsaɪd] [ɪn] .

at	a	wayside	inn	.
在	一个	路边	客栈	.

一支载有八十车石油的车队在前往马德里的途中，停靠在路边的一家旅馆。

[ə; eɪ] [fjuː] [flɑːsks][wɜːr; wər]['stoʊlən] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [kən'sʊmd] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [meɪd] [sɪk] .

A	few	flasks	were	stolen	,	and	those	who	consumed	it	were	made	sick	.
一个	很少	烧瓶	是	被盗	,	和	那些	WHO	消耗	它	是	制成	生病的	.

有几瓶酒被偷了，喝了酒的人都生病了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θiːvz] ['iːv(ə)n][daɪd] , [ɔːr][wɜːr; wər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][daɪd] , [ɪn]

Some	of	the	thieves	even	died	,	or	were	said	to	have	died	,	in
一些	的	这	窃贼	甚至	死亡	,	或者	是	说	到	有	死亡	,	在

['kɑːnsɪkwens] .

consequence	.
结果	.

有些窃贼甚至因此丧命，或者据说已经丧命。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['ruːmər] [fluː] [frʌm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] , [frʌm; frəm] [taʊn] [tuː; tə] [taʊn] , [ðæt]

Instantly	the	rumour	flew	from	mouth	to	mouth	,	from	town	to	town	,	that
即刻	这	谣言	飞翔	从	嘴	到	嘴	,	从	镇	到	镇	,	那

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] ,

the	royal	family	,
这	皇家	家庭	,

谣言立刻在人们口中、在城镇间迅速传播开来，说皇室家族.....

[ðə; ði] [kɔːrt] , [ðə; ði] [hoʊl] ['kæpɪt(ə)l] , [ɔːl] [speɪn] , [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['pɔɪznd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɔɪl] .

the	court	,	the	whole	capital	,	all	Spain	,	were	to	be	poisoned	with	that	oil	.
这	法庭	,	这	所有的	首都	,	全部	西班牙	,	是	到	是	中毒	和	那	油	.

宫廷、整个首都、整个西班牙，都要被那种油毒害。

[ɪf] [sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [skiːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ] [les] [ɪn'dʒiːniəs] [wʌn][ðæn; ðən][ðə; ði]

If	such	were	the	scheme	it	was	certainly	a	less	ingenious	one	than	the
如果	这样的	是	这	方案	它	曾是	当然	一个	较少的	巧妙	一	比	这

['feɪməs] [plɑːt][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] [sə'spektɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz]

famous	plot	by	which	the	Spanish	Government	was	suspected	but	a	few	years
著名的	阴谋	经过	哪个	这	西班牙语	政府	曾是	怀疑	但	一个	很少	年

[bɪ'fɔːr] [tuː; tə][hæv; həv][soʊ] ['nɪrli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['bloʊɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

before	to	have	so	nearly	succeeded	in	blowing	the	king	,
前	到	有	所以	几乎	成功了	在	吹	这	国王	,

如果真是这样的阴谋，那它肯定不如几年前西班牙政府被怀疑差点成功刺杀国王的著名阴谋那么巧妙。

[pɪrz] , [ænd; ənd] ['kɑːmənz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

peers	,	and	commons	of	England	into	the	air	.
同龄人	,	和	公共领域	的	英格兰	进入	这	空气	.

英格兰的贵族和平民被抛向空中。

[ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv] ['mʊrɪʃ] [gɪlt] [wʌz; wəz] [diːmd] [ɔːl] - [sə'fɪʃ(ə)nt] ,

The	proof	of	Moorish	guilt	was	deemed	all	-	sufficient	,
这	证明	的	摩尔式	有罪	曾是	被认为	全部	-	充足的	,

摩尔人有罪的证据被认为已足够充分。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'pɔrtɪd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ˌsuːpər'nætʃrəl] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
especially **as** **it** **was** **supported** **by** **supernatural** **evidence** **of** **the** **most**
尤其 作为 它 曾是 有 经过 超自然 证据 的 这 最多
[pɔːr'tentəs] [ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] [kaɪnd] .
portentous **and** **convincing** **kind** **.**
不祥的 和 令人信服的 种类 .

尤其是它还得到了最有力、最令人信服的超自然证据的支持。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [tə'geðər] [ə; eɪ][dɑːrk][klaʊd] , [tɪndʒd][wɪð; wɪθ] [blʌd] - [red] , [hæd; həd] [bɪn]
For **several** **days** **together** **a** **dark** **cloud** **,** **tinged** **with** **blood** **-** **red** **,** **had** **been**
为了 一些 天 一起 一个 黑暗的 云 , 带点色调 和 血 - 红色的 , 有 到过
[siːn] [tuː; tə] [hæŋ] ['oʊvər][və'lenʃiə] .
seen **to** **hang** **over** **Valencia** **.**
已见 到 悬挂 超过 瓦伦西亚 .

连续几天，瓦伦西亚上空都笼罩着一片泛着血红色的乌云。

[ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] - , [ə; eɪ][dɪn][ʌv; əv] ,
In **the** **neighbourhood** **of** **Daroca** **,** **a** **din** **of** **,**
在 这 邻里 的 - , 一个 din 的 ,

在达罗卡附近，传来一阵喧闹声，

[drʌmz] [ænd; ənd] ['trʌmpits] [ænd; ənd][ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv][ɑːrmz][hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
drums **and** **trumpets** **and** **the** **clang** **of** **arms** **had** **been** **heard** **in** **the** **sky** **,**
鼓 和 小号 和 这 铿 的 武器 有 到过 听到 在 这 天空 ,

天空中响起了鼓声、号角声和兵器碰撞声。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [went] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːnəsteri] .
just **as** **a** **procession** **went** **out** **of** **a** **monastery** **.**
只是 作为 一个 游行 去 出去 的 一个 修道院 .

就像一支队伍走出修道院一样。

[æt; ət][və'lenʃiə][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn][hæd; həd] [ʃed] [terz] .
At **Valencia** **the** **image** **of** **the** **Virgin** **had** **shed** **tears** **.**
在 瓦伦西亚 这 图像 的 这 处女 有 棚 眼泪 .

在瓦伦西亚，圣母像流下了眼泪。

[ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] [hɜːr; hər]['stætʃuː][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [prə'fjuːs]
In **another** **place** **her** **statue** **had** **been** **discovered** **in** **a** **state** **of** **profuse**
在 其他 地方 她 雕像 有 到过 发现 在 一个 状态 的 丰富的
[ˌpɜːrspə'reɪʃn] .
perspiration **.**
汗 .

在另一处，人们发现她的雕像浑身冒着汗。

[wʌt] [mɔːr] [kən'kluːsɪv] [ˌɪndə'keʃənz] [kʊd; kəd][biː; bi][rɪ'kwaɪərd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði]
What **more** **conclusive** **indications** **could** **be** **required** **as** **to** **the** **guilt** **of** **the**
什么 更多的 确凿 症状 可以 是 必需的 作为 到 这 有罪 的 这
[mʊəz] ?
Moors **?**
沼泽地 ?

还需要什么更有力的证据来证明摩尔人的罪行?

[wʌt] ['ʌðər] [miːnz] [dɪ'vaɪzd] [fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [kraʊn] , [tʃɜːrtʃ] ,
What **other** **means** **devised** **for** **saving** **crown** **,** **church** **,**
什么 其他 方法 设计 为了 保存 王冠 , 教会 ,

还有哪些其他方法可以拯救王室和教会?

[ænd; ənd] ['kɪŋdəm] [frʌm; frəm] [dɪ'strʌkʃn] [bʌt; bət][tu:; tə][ɪk'spel][ðə; ði] [hoʊl] [mæs] [ʌv; əv]
and **kingdom** **from** **destruction** **but** **to** **expel** **the** **whole** **mass** **of**
和 王国 从 破坏 但 到 驱逐 这 所有的 大量的 的

[ˌʌnbi'li:vəz] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɔɪl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tu:] [lɔ:ŋ] [prəʊ'feɪnd] ?
unbelievers **from** **the** **soil** **which** **they** **had** **too** **long** **profaned** **?**
不信者 从 这 土壤 哪个 他们 有 也 长的 亵渎 ?

拯救王国免于毁灭，却要将所有不信者驱逐出他们长期亵渎的土地?

[ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ri:'bɛrə][wʌz; wəz] ['fʊli] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv][tə'li:doʊ] ,
Archbishop **Ribera** **was** **fully** **sustained** **by** **the** **Archbishop** **of** **Toledo** **,**
大主教 里贝拉 曾是 完全 持续 经过 这 大主教 的 托莱多 ,

里贝拉大主教得到了托莱多大主教的全力支持。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] ['bɑ:di] [rɪ'si:vd] [ˌenər'dʒetɪk] [sə'pɔ:rt] [frʌm; frəm] ['gʌvərnmənt] .
and **the** **whole** **ecclesiastical** **body** **received** **energetic** **support** **from** **Government** **.**
和 这 所有的 教会的 身体 已收到 精力充沛 支持 从 政府 .

整个教会团体都得到了政府的大力支持。

[ri:'bɛrə][hæd; həd] ['sɑ:ləmli] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [mʊəz] [wɜ:r; wər][soʊ] ['gri:di] [ʌv; əv] ['mʌni] , [soʊ]
Ribera **had** **solemnly** **announced** **that** **the** **Moors** **were** **so** **greedy** **of** **money** **,** **so**
里贝拉 有 庄严地 宣布 那 这 沼泽地 是 所以 贪婪的 的 钱 , 所以

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] ,
determined **to** **keep** **it** **,**
决定 到 保持 它 ,

里贝拉曾郑重宣布，摩尔人贪婪成性，一心想要守住财富。

[ænd; ənd][soʊ]['ɑ:kjupaɪd][wɪð; wɪθ] [pə'sju:ts] [moʊst][æpt][fɔ:r; fər][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɜ-ɪŋ][ˌaɪ 'ti:] ,
and **so** **occupied** **with** **pursuits** **most** **apt** **for** **acquiring** **it** **,**
和 所以 占领 和 追求 最多 易于 为了 收购 它 ,

因此，他们专注于最有利于获得财富的活动。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [spʌndʒ] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] [welθ] .
that **they** **had** **come** **to** **be** **the** **sponge** **of** **Spanish** **wealth** **.**
那 他们 有 来 到 是 这 海绵 的 西班牙语 财富 .

他们已经沦为西班牙财富的海绵。

[ðə; ði][best] [pru:f] [ʌv; əv] [ðɪs] , [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['revərənd] [seɪdʒ] , [wʌz; wəz] [ðæt] ,
The **best** **proof** **of** **this** **,** **continued** **the** **reverend** **sage** **,** **was** **that** **,**
这 最好的 证明 的 这 , 持续 这 牧师 圣人 , 曾是 那 ,

这位德高望重的智者继续说道，最好的证明就是:

[in'hæbitɪŋ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['vɪlɪdʒəz][ænd; ənd] ['sterəl] [trækts][ʌv; əv] ['kʌntri] ,
inhabiting **in** **general** **poor** **little** **villages** **and** **sterile** **tracts** **of** **country** **,**
居住 在 一般的 贫穷的 小的 村庄 和 无菌 小册子 的 国家 ,

居住在一般贫困的小村庄和贫瘠的乡村地区，

['peɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][lɔ:ds][ʌv; əv][ðə; ði]['mænər][wʌn][θɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][krɑ:ps] ,
paying **to** **the** **lords** **of** **the** **manor** **one** **third** **of** **the** **crops** **,**
付费 到 这 领主们 的 这 庄园 一 第三 的 这 农作物 ,

将三分之一的收成上缴给庄园主，

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ˌoʊvər'leɪdən][wɪð; wɪθ]['speʃ(ə)l]['tæksɪz][ɪm'poʊzd]['oʊnli][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] , [ðeɪ]
and **being** **overladen** **with** **special** **taxes** **imposed** **only** **upon** **them** **,** **they**
和 存在 超载 和 特别的 税收 强加 仅有的 之上 他们 , 他们

[ˌnevərðə'les] [bɪ'keɪm] [rɪtʃ] ,
nevertheless **became** **rich** **,**
尽管如此 成为 富有的 ,

尽管他们背负着仅针对他们征收的特殊税赋，但他们仍然变得富有。

[waɪl] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] , ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['fɜ:rtl] [lænd] , [wɜ:r; wər][ɪn]['æbdʒekt]['pɑ:vərti] .
while **the** **Christians** **,** **cultivating** **the** **most** **fertile** **land** **,** **were** **in** **abject** **poverty** **.**
尽管 这 基督徒 , 耕作 这 最多 沃 土地 , 是 在 卑贱 贫困 .

而基督徒们耕耘着最肥沃的土地，却生活在赤贫之中。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['ɔːlmoʊst][ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi]['sætaɪər] .

It	seems	almost	incredible	that	this	should	not	be	satire	.
它	似乎	几乎	极好的	那	这	应该	不是	是	讽刺	.

这简直令人难以置信，这居然不是讽刺作品。

['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] ['aɪrəni][kʊd; kəd][nɑːt][pɔːr'treɪ] [ðə; ði] ['vɪʃəs] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ['ʌndər]

Certainly	the	most	delicate	irony	could	not	portray	the	vicious	institutions	under
当然	这	最多	精美的	讽刺	可以	不是	写真	这	恶毒	机构	在下面

[wɪtʃ] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['terətɔːri] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l]['piːp(ə)l][ʌv; əv][speɪn][wɜːr; wər] [ðʌs] [duːmd]

which	the	magnificent	territory	and	noble	people	of	Spain	were	thus	doomed
哪个	这	壮丽	领土	和	高贵	人们	的	西班牙	是	因此	注定失败

[tuː; tə]['ruːɪn] [mɔːr] ['sʌtəli] [end]['fɔːrsəbli][ðæn; ðən][wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːnɪst] [bruː'tæləti][ʌv; əv]

to	ruin	more	subtly	end	forcibly	than	was	done	by	the	honest	brutality	of
到	废墟	更多的	微妙地	结尾	强制	比	曾是	完毕	经过	这	诚实的	残酷	的

[ðɪs] ['tʃɜːrtʃmən] .

this	churchman	.
这	牧师	.

即使是最精妙的讽刺，也无法比这位教士的坦率残暴更巧妙地、更有力地描绘出西班牙这片辉煌的土地和高贵的人民注定走向毁灭的邪恶制度。

[ðə; ði]['kerf(ə)l] ['tɪlɪdʒ] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n][baɪ]['ækwɪdʌkt][ænd; ənd][kə'næl] ,

The	careful	tillage	,	the	beautiful	system	of	irrigation	by	aqueduct	and	canal	,
这	小心	耕作	,	这	美丽的	系统	的	灌溉	经过	渡槽	和	运河	,

精细的耕作，以及由渡槽和运河组成的优美灌溉系统，

[ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['prɑːsesɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðiːz] " [ə'kɜːrsɪd] " [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [tuː; tə]

the	scientific	processes	by	which	these	"	accursed	"	had	caused	the	wilderness	to
这	科学	流程	经过	哪个	这些	"	被诅咒的	"	有	导致	这	荒野	到

[bluːm] [wɪð; wɪθ]['kɑːt(ə)n] ,

bloom	with	cotton	,
盛开	和	棉布	,

这些"可恶之人"通过科学方法使荒野中长满了棉花，

['ʃʊgər] , [ænd; ənd] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv][fruːt][ænd; ənd][greɪn] ; [ðə; ði][ʌn'taɪərɪŋ] ['ɪndəstri] , [ɪk'skwɪzɪt]

sugar	,	and	every	kind	of	fruit	and	grain	;	the	untiring	industry	,	exquisite
糖	,	和	每一个	种类	的	水果	和	粮食	;	这	不懈	行业	,	精美的

[ˌɪndʒə'nuːəti] ,

ingenuity	,
独创性	,

糖，以及各种水果和谷物；孜孜不倦的勤劳，精湛的技艺，

[ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] [teɪst] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] , [ˌmænju'fæktʃərəz] , [ænd; ənd] [mə'kænɪks] ,

and	cultivated	taste	by	which	the	merchants	,	manufacturers	,	and	mechanics	,
和	栽培	品尝	经过	哪个	这	商人	,	制造商	,	和	机械学	,

以及商人、制造商和工匠们所培养的品味，

['gɪlti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːrkər][kəm'plekʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'nɪnsələr] ['gɒθs] ,

guilty	of	a	darker	complexion	than	that	of	the	peninsular	Goths	,
有罪的	的	一个	较暗	肤色	比	那	的	这	半岛	哥特人	,

肤色比半岛上的哥特人更深，

[hæd; həd][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [lænd][wɪð; wɪθ]['splendɪd]['fæbrɪks][ɪn] [klɔːθ] , ['peɪpər] , ['leðər] ,

had	enriched	their	native	land	with	splendid	fabrics	in	cloth	,	paper	,	leather	,
有	富含	他们的	本国的	土地	和	灿烂	布料	在	布	,	纸	,	皮革	,

[sɪlk] ,

silk	,
丝绸	,

他们用精美的布料、纸张、皮革、丝绸等制品丰富了他们的祖国。

['tæpəstri] , [ænd; ənd][baɪ][soʊ]['duːɪŋ] [hæd; həd] [ə'kwaɪrd] ['fɔːtʃənz] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] , [dɪ'spaɪt]

tapestry	,	and	by	so	doing	had	acquired	fortunes	for	themselves	,	despite
挂毯	,	和	经过	所以	正在做	有	获得	财富	为了	他们自己	,	尽管

[ɪ'nɪkwɪtəs] [tæk'seɪʃn] ,

iniquitous	taxation	,
不义的	税收	,

他们靠织造挂毯积累了财富，尽管税赋不公。

[rɪ'lɪdʒəs] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] , [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l]['kɑːntuːm(ə)li] — [ɔːl] [ðiːz] [wɜːr; wər] [kraɪmz] [ə'genst] [ə; eɪ]

religious	persecution	,	and	social	contumely	—	all	these	were	crimes	against	a
宗教	迫害	,	和	社会的	傲慢	—	全部	这些	是	犯罪	反对	一个

[reɪs] [ʌv; əv]['aɪdləz] ,

race	of	idlers	,
种族	的	惰轮	,

宗教迫害和社会侮辱——所有这些都是对游手好闲之徒的犯罪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

从沉默者威廉去世到十二年(History of the United Netherlands from the)

第2/3页

[stiːpt] [tuː; tə][ðə; ði][lɪps][ɪn][sloʊθ] [wɪtʃ] [ɪ'mædʒɪnd][ɪt'self][tuː; tə][biː; bi][praɪd] .

steeped	to	the	lips	in	sloth	which	imagined	itself	to	be	pride	.
浸泡	到	这	嘴唇	在	树懒	哪个	想象	本身	到	是	自豪	.

懒惰到了极致，却自以为是骄傲。

[ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] , [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] , [ðə; ði] ['welθi] , [wɜːr; wər] [di'naunst] [æz; əz]['krɪmənəlz] ,

The	industrious	,	the	intelligent	,	the	wealthy	,	were	denounced	as	criminals	,
这	勤劳	,	这	聪明的	,	这	富裕	,	是	谴责	作为	罪犯	,

勤劳的、聪明的、富有的，都被斥为罪犯。

[ænd; ənd] ['hʌntɪd] [tuː; tə] [deθ] [ɔːr]['ɪntuː]['eksaɪl][æz; əz]['vɜːrmɪn] , [waɪl] [ðə; ði] , [ðə; ði] -

and	hunted	to	death	or	into	exile	as	vermin	,	while	the	Lermas	,	the	Ucedas	-
和	猎杀	到	死亡	或者	进入	流亡	作为	害虫	,	尽管	这	勒尔马斯	,	这		

,

,

,

他们被猎杀致死或被当作害虫驱逐，而勒尔马人、乌塞达人，

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [bruːd] [ʌv; əv] ['kɔːmərənts] , ['setld] [mɔːr] ['θɪkli] [ðæn; ðən]['evər]

and	the	rest	of	the	brood	of	cormorants	,	settled	more	thickly	than	ever
和	这	休息	的	这	幼虫	的	鸬鹚	,	定居	更多的	浓密	比	曾经

[ə'raʊnd][ðer; ðər][preɪ] .

around	their	prey	.
大约	他们的	猎物	.

其余的鸬鹚则比以往任何时候都更加密集地聚集在猎物周围。

['miːntaɪm] , ['gʌvərnmənt] [dɪ'klerd] [ðæt][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [fɔːr] [ˌmærə'veɪdi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɜːrθ]

Meantime	,	Government	declared	that	the	piece	of	four	maravedis	should	be	worth
与此同时	,	政府	声明	那	这	片	的	四	马拉维迪斯	应该	是	值得

[eɪt] [ˌmærə'veɪdi] ;

eight	maravedis	;
八	马拉维迪斯	;

与此同时，政府宣布，四马拉维迪斯的一块应值八马拉维迪斯；

[ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [tuː] [ˌmærə'veɪdi] ['biːɪŋ] [fɪkst] [æt; ət] [fɔːr] .

the	piece	of	two	maravedis	being	fixed	at	four	.
这	片	的	二	马拉维迪斯	存在	固定的	在	四	.

两块马拉维迪的碎片固定在四处。

[ðʌs] [ðə; ði] ['spiːʃiː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['dʌbld] , [ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]

Thus	the	specie	of	the	kingdom	was	to	be	doubled	,	and	by	means	of
因此	这	物种	的	这	王国	曾是	到	是	双倍	,	和	经过	方法	的

[ðɪs] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] ,

this	enlightened	legislation	,
这	开明	立法	,

因此，王国的货币种类将翻倍，而通过这项开明的立法，

[speɪn] , ['æftər] [dis'trɔiŋ] ['ægrɪkʌltʃər] , ['kɑːmɜːrs] , [ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃər] , [wʌz; wəz][tuː; tə]

Spain	,	after	destroying	agriculture	,	commerce	,	and	manufacture	,	was	to
西班牙	,	后	摧毁	农业	,	商业	,	和	生产	,	曾是	到

[meɪn'teɪn] [greɪt] ['ɑːmiz] [ænd; ənd] ['neiviz] ,

maintain	great	armies	and	navies	,
维持	伟大的	军队	和	海军	,

西班牙在摧毁了农业、商业和制造业之后，仍然维持着强大的陆军和海军。

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['mɑːnərki] .

and	establish	universal	monarchy	.
和	建立	普遍的	君主制	.

并建立普世君主制。

[ðɪs] ['meʒər] , [wɪtʃ] [ə; eɪ]['waɪzər] ['tʃɜːrtʃmən] [ðæn; ðən][riː'bɛrə] , ['kɑːrdɪnl] ['riʃəluː] ,

This	measure	,	which	a	wiser	churchman	than	Ribera	,	Cardinal	Richelieu	,
这	措施	,	哪个	一个	更明智	牧师	比	里贝拉	,	红衣主教	黎塞留	,

这项措施，是由比里贝拉更有智慧的教会人士——红衣主教黎塞留提出的。

['æftərwərdz] [dɪ'klerd] [ðə; ði][moʊst] [ɔː'deɪʃəs] [ænd; ənd] ['bɑːrbərəs] ['evər] [rɪ'kɔːrdɪd] [baɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

afterwards	declared	the	most	audacious	and	barbarous	ever	recorded	by	history	,
然后	声明	这	最多	大胆的	和	野蛮	曾经	记录	经过	历史	,

后来被宣布为历史上记载的最胆大妄为、最野蛮的暴行。

[wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌregju'lærəti][ʌv; əv][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

was	carried	out	with	great	regularity	of	organization	.
曾是	携带	出去	和	伟大的	规律性	的	组织	.

执行过程组织严密，井然有序。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔː'deɪnd] [ðæt][ðə; ði] [mʊəz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kə'lektɪd] [æt; ət] [θriː] ['ɪndɪkeɪtɪd] [pɔɪnts] ,

It	was	ordained	that	the	Moors	should	be	collected	at	three	indicated	points	,
它	曾是	受戒	那	这	沼泽地	应该	是	集	在	三	表明的	积分	,

法令规定，摩尔人应在三个指定地点集合。

[wens] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə] [muːv] [ɑːn][peɪn][ʌv; əv] [deθ] ,

whence	they	were	not	to	move	on	pain	of	death	,
何处	他们	是	不是	到	移动	在	疼痛	的	死亡	,

他们不得擅离职守，否则将被处死。

[ʌn'tɪl]['duːli] ['eskɔːtid] [baɪ] [truːps] [tuː; tə][ðə; ði][pɔːrts][ʌv; əv] [ˌembɑːr'keɪʃn] .

until	duly	escorted	by	troops	to	the	ports	of	embarkation	.
直到	正式地	护送	经过	军队	到	这	端口	的	登船	.

直到由军队护送至登船港口。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ʌndər][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [fɔːr] ['jɪrz] [wɜːr; wər] [ri'teind] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [wɪ'ðaʊt]

The	children	under	the	age	of	four	years	were	retained	,	of	course	without
这	孩子们	在下面	这	年龄	的	四	年	是	保留	,	的	课程	没有

[ðer; ðər]['perənts] ,

their	parents	,
他们的	父母	,

四岁以下的儿童被留下来，当然，他们的父母不在身边。

[frʌm; frəm] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fər'evər] ['sepəreɪtɪd] .

from	whom	they	were	forever	separated	.
从	谁	他们	是	永远	分开	.

他们从此永远分离。

[wɪð; wɪθ]['ædmərəb(ə)l] ['fɔːrθɔːt] , [tuː] , [ðə; ði] [priːsts] [tʊk] ['meʒərz] , [æz; əz] [ðeɪ]

With	admirable	forethought	,	too	,	the	priests	took	measures	,	as	they
和	令人钦佩的	深思熟虑	,	也	,	这	神父	采取	措施	,	作为	他们

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ðæt] [ðə; ði][aːts][ʌv; əv][riˈfainiŋ] ['ʃʊgər] ,

supposed	,	that	the	arts	of	refining	sugar	,
据称	,	那	这	艺术	的	精制	糖	,

祭司们也颇具远见地采取了措施，他们认为，炼糖工艺将会受到阻碍。

['ɪrɪˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði][raɪs] - [fiːldz] , [kənˈstrʌktiŋ] [kə'nælz][ænd; ənd] ['ækwɪdʌkt] , [bɪ'saɪdz] ['meni] ['ʌðər]

irrigating	the	rice	-	fields	,	constructing	canals	and	aqueducts	,	besides	many	other
灌溉	这	米	-	字段	,	建造	运河	和	渡槽	,	除了	许多	其他

['juːsf(ə)l] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ˌægrɪ'kʌltʃərəl][ænd; ənd][mə'kænɪk(ə)l] ['bɪznəs] ,

useful	branches	of	agricultural	and	mechanical	business	,
有用	分支	的	农业	和	机械的	商业	,

除了灌溉稻田、修建运河和渡槽之外，还涉及许多其他有用的农业和机械行业分支。

[ʃʊd; ʃəd][nɑːt][daɪ][aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪntə'lektʃuəl] , [ə'kɑːmplɪʃt] , [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] [reɪs] ,

should	**not**	**die**	**out**	**with**	**the**	**intellectual**	**,**	**accomplished**	**,**	**and**	**industrious**	**race**	**,**
应该	不是	死	出去	和	这	知识分子	,	完成	,	和	勤劳	种族	,

[ə'loʊn] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] ['præktɪs] [ðem; ðəm] ,

alone	**competent**	**to**	**practise**	**them**	**,**
独自的	胜任的	到	实践	他们	,

不应随着那些才智过人、勤奋努力、且有能力实践这些技艺的民族的消亡而消失。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [sent] [fɔːrθ] [tuː; tə][daɪ] .

which	**was**	**now**	**sent**	**forth**	**to**	**die**	**.**
哪个	曾是	现在	发送	前进	到	死	.

它现在被送去送死。

[ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['nʌmbər] , [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks][ɪn] [iːtʃ] ['hʌndrəd] ,

A	**very**	**small**	**number**	**,**	**not**	**more**	**than**	**six**	**in**	**each**	**hundred**	**,**
一个	非常	小的	数字	,	不是	更多的	比	六	在	每个	百	,

数量极少，每百人中不超过六个。

[wɜːr; wər] [ə'kɔːrdɪŋli] [rɪ'zɜːrvd] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] ['ʌðər] [ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][speɪn][ɪn] [ðoʊz] ['juːsf(ə)l]

were	**accordingly**	**reserved**	**to**	**instruct**	**other**	**inhabitants**	**of**	**Spain**	**in**	**those**	**useful**
是	因此	预订的	到	指示	其他	居民	的	西班牙	在	那些	有用

[aːts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] .

arts	**which**	**they**	**were**	**now**	**more**	**than**	**ever**	**encouraged**	**to**	**despise**	**.**
艺术	哪个	他们	是	现在	更多的	比	曾经	鼓励	到	鄙视	.

因此，他们被保留下来，教导西班牙其他居民那些他们现在比以往任何时候都更被鼓励去鄙视的实用技艺。

[faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fʊl] - [groʊn] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [æz; əz][ˌenər'dʒetɪk] , [ɪn'dʒiːniəs] ,

Five	**hundred**	**thousand**	**full**	**-**	**grown**	**human**	**beings**	**,**	**as**	**energetic**	**,**	**ingenious**	**,**
五	百	千	满的	-	生长	人类	生物	,	作为	精力充沛	,	巧妙	,

[ə'kɑːmplɪʃt] , [æz; əz] ['eni] [ðen] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

accomplished	**,**	**as**	**any**	**then**	**existing**	**in**	**the**	**world**	**,**
完成	,	作为	任何	然后	现存的	在	这	世界	,

五十万成年人，精力充沛、才智过人、成就斐然，堪比当时世界上任何一个人。

[wɜːr; wər] [ðʌs] [θrʌst] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði][dɪ'zɜːrts] [bɪ'jɑːnd] [siː] ,

were	**thus**	**thrust**	**forth**	**into**	**the**	**deserts**	**beyond**	**sea**	**,**
是	因此	推力	前进	进入	这	沙漠	超过	海	,

于是，他们被推向了海外的沙漠，

[æz; əz] [ɪf] [speɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['əʊvəst'ɒkt] [wɪð; wɪθ] [skɪld] ['leɪbər] ;

as	**if**	**Spain**	**had**	**been**	**overstocked**	**with**	**skilled**	**labour**	**;**
作为	如果	西班牙	有	到过	库存过剩	和	熟练	劳动	;

就好像西班牙熟练劳动力过剩一样；

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ɪts] ['neɪtɪv] [prə'dʌkʃn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ˌaʊt'groʊn] [ðə; ði] ['wɝːldz] ['paʊər]

and	**as**	**if**	**its**	**native**	**production**	**had**	**already**	**outgrown**	**the**	**world's**	**power**
和	作为	如果它是		本国的	生产	有	已经	长大了就不合适了	这	世界的	力量

[ʌv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

of	**consumption**	**.**
的	消耗	.

仿佛其本土产量已经超过了世界消费能力。

[hæd; həd][æn; ən]['iːkwəl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['mendɪkənt] [mʌŋks] ,

Had	**an**	**equal**	**number**	**of**	**mendicant**	**monks**	**,**
有	一个	平等的	数字	的	乞丐	僧侣	,

拥有数量相当的托钵僧，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [ɑːtʃ'bɪʃəps] [huː] [hæd; həd] [kən'traɪvd] [ðɪs] [diːd] [æt; ət][ðer; ðər] [hed] ,

with	**the**	**two**	**archbishops**	**who**	**had**	**contrived**	**this**	**deed**	**at**	**their**	**head**	**,**
和	这	二	大主教们	WHO	有	人为的	这	契据	在	他们的	头	,

以策划此事的两位大主教为首，

[bɪn] [ɪk'spɔrtəd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʊəz] ,
been exported instead of the Moors ,
到过 导出 反而 的 这 沼泽地 ,

被输出到国外的不是摩尔人，而是摩尔人。

[ðə; ði]['fju:tʃər][ʌv; əv][speɪn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['fɔ:rtʃənət] [wʌn][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]
the future of Spain might have been a more fortunate one than it was
这 未来 的 西班牙 可能 有 到过 一个 更多的 幸运 一 比 它 曾是
['laɪkli] [tu:; tə] [pru:v] .
likely to prove .
可能 到 证明 .

西班牙的未来或许比最终呈现的要好得多。

[ðə; ði] [ɪ'vent] [wʌz; wəz][ɪn][ɪt'self][pər'hæps][ʌv; əv] ['tempəreri] [əd'væntɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [dʌtʃ] [rɪ'pʌblɪk] ,
The event was in itself perhaps of temporary advantage to the Dutch republic ,
这 事件 曾是 在 本身 也许 的 暂时的 优势 到 这 荷兰语 共和国 ,

这件事本身或许对荷兰共和国有暂时的益处，

[æz; əz][ðə; ði]['pɑ:vərti][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['mɪzəri] , ['ægrəveɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [dɪ'zæstrəs] ['pɑ:ləsi] ,
as the poverty and general misery , aggravated by this disastrous policy ,
作为 这 贫困 和 一般的 苦难 , 加重 经过 这 灾难性的 政策 ,

由于这项灾难性的政策加剧了贫困和普遍的苦难，

['rendərd] [ðə; ði] [ək'nɑ:lɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] - [ˌɪndɪ'pendəns] [baɪ][speɪn]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ]
rendered the acknowledgment of the States ' independence by Spain almost a
渲染 这 致谢 的 这 各州 - 独立 经过 西班牙 几乎 一个
['mætər] [ʌv; əv] [nə'sesəti] .
matter of necessity .
事情 的 必要性 .

这使得西班牙承认各州独立几乎成为一种必然之举。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [su:'pɜ:rfluəs] [tu:; tə]['entər]['ɪntu:]['eni] ['fɑ:rðər] - [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['veriəs]
It is superfluous to enter into any farther disquisiton as to the various
它 是 多余 到 进入 进入 任何 更远 - 作为 到 这 各种各样的
['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['revənu:] .
branches of the royal revenue .
分支 的 这 皇家 收入 .

关于王室收入的各个分支，无需赘述。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪ'senʃəli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [reɪn] ,
They remained essentially the same as during the preceding reign ,
他们 剩余 本质上 这 相同的 作为 期间 这 前 在位 ,

它们与前任统治时期基本保持一致。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [ɪ'læbərətli] [set] [fɔ:rθ] [ɪn][ə; eɪ] ['pri:viəs] ['tʃæptər] .
and have been elaborately set forth in a previous chapter .
和 有 到过 精心 放 前进 在 一个 以前的 章 .

前一章已对此进行了详细阐述。

[ðə; ði]['grædʒuəl] ['draɪɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] ['ri:sɔ:rsɪz] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][waɪd] - [spred] [ænd; ənd] [ˌhetərə'dʒi:niəs]
The gradual drying up of resources in all the wide - spread and heterogeneous
这 逐渐地 烘干 向上 的 资源 在 全部 这 宽的 - 传播 和 异质
['teritəriz] ['sʌbdʒekt][tu:; tə][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['septər] [ɪz][ðə; ði]['straɪkɪŋ] [fə'nɑ:mɪnən] [ʌv; əv][ðə; ði]
territories subject to the Spanish sceptre is the striking phenomenon of the
领土 主题 到 这 西班牙语 权杖 是 这 引人注目 现象 的 这
['prez(ə)nt] ['epək] .
present epoch .
展示 时代 .

在西班牙统治下的各个广阔且异质的地区，资源逐渐枯竭，这是当今时代的显著现象。

[ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [welθ] [æz; əz][wʌz; wəz] [stɪl] [kri'eɪtɪd] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [seɪm] [lɔ:z]

The	distribution	of	such	wealth	as	was	still	created	followed	the	same	laws
这	分配	的	这样的	财富	作为	曾是	仍然	创建	随后	这	相同的	法律

[wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [pri'veild] ,

which	had	long	prevailed	,
哪个	有	长的	最终获胜	,

即便之后仍创造出新的财富，其分配仍然遵循长期以来盛行的规律。

[waɪl] [ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl][pə'ræləsɪs] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɒg'nɒstɪks] [kʊd; kəd]['hɑ:rdli]

while	the	decay	and	national	paralysis	,	of	which	the	prognostics	could	hardly
尽管	这	衰变	和	国家的	麻痹	,	的	哪个	这	预后	可以	几乎

[bi:; bi][mɪ'steɪkən] ,

be	mistaken	,
是	错误	,

而这种衰败和国家瘫痪，其预言几乎不可能出错，

[wɜ:r; wər][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] .

were	a	natural	result	of	the	system	.
是	一个	自然的	结果	的	这	系统	.

这是该制度的自然结果。

[ðə; ði][sɪks] [ɑ:tʃ'bɪʃəps] [hæd; həd] [naʊ] [groʊn] [tu:; tə][ɪ'lev(ə)n] , [ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'si:vd] [dʒaɪ'gæntɪk]

The	six	archbishops	had	now	grown	to	eleven	,	and	still	received	gigantic
这	六	大主教们	有	现在	生长	到	十一	,	和	仍然	已收到	巨大

['revənju:z] ;

revenues	;
收入	;

六位大主教如今已增至十一位，并且仍然获得巨额收入；

[ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv][tə'li:doʊ] ,

the	income	of	the	Archbishop	of	Toledo	,
这	收入	的	这	大主教	的	托莱多	,

托莱多大主教的收入

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [fʌnd] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['destɪnd] [fɔ:r; fər] [rɪ'perɪŋ] [ðə; ði] [kə'θi:drəl] ,

including	the	fund	of	one	hundred	thousand	destined	for	repairing	the	cathedral	,
包括	这	基金	的	一	百	千	注定	为了	维修	这	大教堂	,

其中包括用于修缮大教堂的十万资金。

['bi:ɪŋ] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] [θri:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz][ə; eɪ] [jɪr] ,

being	estimated	at	three	hundred	thousand	dollars	a	year	,
存在	估计的	在	三	百	千	美元	一个	年	,

据估计每年三十万美元，

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] [sə'vɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ][frʌm; frəm][wʌn]

that	of	the	Archbishop	of	Seville	and	the	others	varying	from	one
那	的	这	大主教	的	塞维利亚	和	这	其他的	变化	从	一

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz][tu:; tə] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] .

hundred	and	fifty	thousand	dollars	to	fifty	thousand	.
百	和	五十	千	美元	到	五十	千	.

其中塞维利亚大主教的薪水和其他人的薪水从十五万美元到五万美元不等。

[ðə; ði]['sɪksti] - [θri:] ['bɪʃəp] [pər'hæps]['ævəridʒd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] [i:tʃ] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

The	sixty	-	three	bishops	perhaps	averaged	fifty	thousand	a	year	each	,	and	there
这	六十	-	三	主教们	也许	平均值	五十	千	一个	年	每个	,	和	那里

[wɜ:r; wər] [eɪt] [mɔ:r] [ɪn] ['ɪtəli] .

were	eight	more	in	Italy	.
是	八	更多的	在	意大利	.

这六十三位主教平均每人每年可能收入五万英镑，意大利还有八位主教。

[ðə; ði] [kə'mɑ:ndərɪ] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] , [tu:] ['hʌndrəd] [æt; ət] [li:st] [ɪn] ['nʌmbər] , [wɜ:r; wər] ['laɪkwaɪz]
The 这 **commanderies** 郡 **of** 的 **chivalry** 骑士精神 **,** , **two** 二 **hundred** 百 **at** 在 **least** 至少 **in** 在 **number** 数字 **,** , **were** 是 **likewise** 同样地
[ɪ'nɔ:rməsli] ['prɑ:fɪtəb(ə)l] .
enormously 非常 **profitable** 有利可图 **.** .

骑士团至少有两百个，同样也带来了巨大的利润。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [wɜ:rθ] ['θɜ:rti] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] ;
Some 一些 **of** 的 **them** 他们 **were** 是 **worth** 值得 **thirty** 三十 **thousand** 千 **a** 一个 **year** 年 **;** ;

有些年收入高达三万美元；

[ðə; ði] ['ægrɪgət] ['ænjuəl] ['vælju:] ['bi:ɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf][tu:; tə] [tu:] ['mɪljənz] ,
the 这 **aggregate** 总计的 **annual** 年度的 **value** 价值 **being** 存在 **from** 从 **one** 一 **-** - **and** 和 **-** - **a** 一个 **-** - **half** 一半 **to** 到 **two** 二 **millions** 百万 **,** ,
[ænd; ənd][ɔ:l][ɪn] [lɝ:məz] [gɪft] ,
and 和 **all** 全部 **in** 在 **Lerma's** 勒尔马的 **gift** 礼物 **,** ,

每年的总价值在一百五十万到两百万之间，而且全部都是勒尔玛的捐赠。

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [tɜ:rmz] .
upon 之上 **his** 他的 **own** 自己的 **terms** 条款 **.** .

按照他自己的方式。

['ʃɪvəlri] , [ðæt] ['nəublist][ʌv; əv][aɪ'di:lz] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] , [ɪn][sʌm; səm] [ʃeɪp] [ɔ:r] [ə'nʌðər] ,
Chivalry 骑士精神 **,** , **that** 那 **noblest** 最高贵 **of** 的 **ideals** 理想 **,** , **without** 没有 **which** 哪个 **,** , **in** 在 **some** 一些 **shape** 形状 **or** 或者 **another** 其他 **,** ,

骑士精神，这种最高尚的理想，如果没有它，无论以何种形式出现，

[ðə; ði][wɜ:rld] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['dezərt] [ænd; ənd][ə; eɪ][staɪ] ;
the 这 **world** 世界 **would** 会 **be** 是 **a** 一个 **desert** 沙漠 **and** 和 **a** 一个 **sty** 风格 **;** ;

世界将变成一片沙漠和猪圈；

[wɪtʃ] [ɪn'klu:dɪd] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['nəublist] ['vɜ:rtʃʊ] [wɪtʃ] [kæn; kən][ə'dɔ:rn][mæn'kaɪnd]
which 哪个 **included** 包括 **within** 之内 **itself** 本身 **many** 许多 **of** 的 **the** 这 **noblest** 最高贵 **virtues** 美德 **which** 哪个 **can** 能 **adorn** 装饰 **mankind** 人类
— [ˌdʒenə'rɑ:səti] ,
— 一 **generosity** 慷慨 **,** ,

它包含了人类所能拥有的许多最高尚的美德——慷慨、

[self] - [dɪ'naɪəl] , ['tʃæstəti] , [fru:'gæləti] , ['peɪʃ(ə)ns] , [prə'tekʃn] [tu:; tə][ðə; ði]['fi:b(ə)l] , [ðə; ði]
self 自己 **-** - **denial** 拒绝 **,** , **chastity** 贞洁 **,** , **frugality** 节俭 **,** , **patience** 耐心 **,** , **protection** 保护 **to** 到 **the** 这 **feeble** 微弱 **,** , **the** 这
['daʊntrɑ:d(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'prest] ;
downtrodden 受压迫的 **,** , **and** 和 **the** 这 **oppressed** 受压迫者 **;** ;

自我克制、贞洁、节俭、耐心、保护弱者、受压迫者和被践踏者；

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['derɪŋ] [əd'ventʃər] , [dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [pjʊr] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɔ:fti]
the 这 **love** 爱 **of** 的 **daring** 大胆 **adventure** 冒险 **,** , **devotion** 虔诚 **to** 到 **a** 一个 **pure** 纯的 **religion** 宗教 **and** 和 **a** 一个 **lofty** 高远
['pɜ:rpəs] , [moʊst]['ædmərəbli] [pə'θetɪk] ,
purpose 目的 **,** , **most** 最多 **admirably** 令人钦佩地 **pathetic** 可怜的 **,** ,

对大胆冒险的热爱，对纯正宗教的虔诚和对崇高目标的奉献，真是令人钦佩又悲悯。

['i:v(ə)n] [wen] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vʌlgər] [moʊst][fæn'tæstɪk] — [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [praʊdɪst]

even	when	in	the	eyes	of	the	vulgar	most	fantastic	—	had	been	the	proudest
甚至	什么时候	在	这	眼睛	的	这	庸俗	最多	极好的	—	有	到过	这	最引以为豪

[ænd; ənd][moʊst][poʊ'etɪkl][ʌv; əv] ['spænɪʃ] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] ,

and	most	poetical	of	Spanish	characteristics	,
和	最多	诗意的	的	西班牙语	特征	,

即使在庸俗之人眼中，最奇幻的——也是西班牙人最骄傲、最富诗意的特质，

['nevər] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'taɪərli] [ʌp'ru:tid] [frʌm; frəm][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [hɑ:rt] .

never	to	be	entirely	uprooted	from	the	national	heart	.
绝不	到	是	完全	连根拔起	从	这	国家的	心	.

永远不会彻底从民族心中根除。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [kə'mɑ:ndərɪ] [ʌv; əv][ˌkælə'trɑ:və] , [ɑ:lkɑ:n'tɑ:rə] , [,sænti:'eigəu] ,

what	was	there	in	the	commanderies	of	Calatrava	,	Alcantara	,	Santiago	,
什么	曾是	那里	在	这	郡	的	卡拉特拉瓦	,	阿尔坎塔拉	,	圣地亚哥	,

卡拉特拉瓦、阿尔坎塔拉、圣地亚哥的指挥部里有什么?

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][rest][ʌv; əv] [ðoʊz] ['naɪtli] ['ɔ:rdərz] , [æz; əz] [ðen] [ɪg'zɪstɪŋ] ,

and	all	the	rest	of	those	knightly	orders	,	as	then	existing	,
和	全部	这	休息	的	那些	骑士精神	订单	,	作为	然后	现存的	,

以及当时存在的所有其他骑士团。

[tu:; tə][rɪ'spɑ:nd][tu:; tə][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['sentɪmənts] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ɔ:l][wɜ:r; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə]

to	respond	to	the	noble	sentiments	on	which	all	were	supposed	to
到	回应	到	这	高贵	情感	在	哪个	全部	是	据称	到

[bi:; bi] ['faʊndɪd] ?

be	founded	?
是	创立	?

为了回应一切本应建立在崇高情怀之上的那些情怀?

[ˌɪnstɪ'tuʃənz] [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] , [fɔ:r; fər] ['pɪlɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [ʌv; əv][ðer; ðər][hɑ:rd] - [ɜ:rnd]

Institutions	for	making	money	,	for	pillaging	the	poor	of	their	hard	-	earned
机构	为了	制作	钱	,	为了	掠夺	这	贫穷的	的	他们的	难的	-	获得

['pɪt(ə)ns] ,

pittance	,
微不足道	,

以牟利为目的，掠夺穷人辛辛苦苦挣来的微薄收入的机构

['træfɪkt] [ɪn][baɪ] ['gri:di] ['ministəz] [ænd; ənd] ['ni:di] ['kɔ:ti:əz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃeɪmləsnəs] [wɪtʃ]

trafficked	in	by	greedy	ministers	and	needy	courtiers	with	a	shamelessness	which
贩运	在	经过	贪婪的	部长们	和	贫困	朝臣	和	一个	无耻	哪个

[hæd; həd] [lɔ:ŋ] ['si:st] [tu:; tə] [blʌʃ] [æt; ət]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] [haʊ'evər] [groʊs] ,

had	long	ceased	to	blush	at	vices	however	gross	,
有	长的	停止	到	脸红	在	恶习	然而	总的	,

被贪婪的大臣和穷困潦倒的朝臣贩卖，他们厚颜无耻，对任何程度的罪恶都毫无羞耻之心。

[æt; ət][vi:'nælətɪ] [haʊ'evər] [mi:n] .

at	venality	however	mean	.
在	贪婪	然而	意思是	.

然而，在贪婪方面却很卑鄙。

[viː'næləti][wʌz; wəz][ɪn] [truːθ] [ðə; ði]['prɑːmɪnənt] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['pɑːləti][æt; ət] [ðɪs]

Venality	was	in	truth	the	prominent	characteristic	of	the	Spanish	polity	at	this
贪婪	曾是	在	真相	这	著名的	特征	的	这	西班牙语	政体	在	这

['epək] .

epoch	.
时代	.

事实上，贪婪是这一时期西班牙政体的显著特征。

['evriθɪŋ] [pə'lɪtɪk(ə)l][ɔːr] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] , [frʌm; frəm][haɪɪst; 'haɪəst][tuː; tə] ['loʊɪst] , [wʌz; wəz] ['mætər]

Everything	political	or	ecclesiastical	,	from	highest	to	lowest	,	was	matter
一切	政治的	或者	教会的	,	从	最高	到	最低	,	曾是	事情

[ʌv; əv] ['m\\ : tʃəndaiz] .

of	merchandize	.
的	商品	.

从最高层到最低层，一切政治或宗教事务都可以成为商品。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːtəkræt] , ['gʌvərnɪŋ] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪŋdəm] , [huː] [dɪ'spoʊzd][ʌv; əv]

It	was	the	autocrat	,	governing	king	and	kingdom	,	who	disposed	of
它	曾是	这	独裁者	,	治理	国王	和	王国	,	WHO	处置	的

[ɪ'pɪskəpl] ['maɪtər] ,

episcopal	mitres	,
主教	主教冠	,

是统治国王和王国的独裁者处置了主教冠冕。

['kɑːdinlz] - [hæts] , [kə'mɑːndəz] - [krɔsiz] , [ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv] [ɔːr][mjuː'nɪsɪp(ə)l]

cardinals	'	hats	,	commanders	'	crosses	,	the	offices	of	regidores	or	municipal
红雀队	-	帽子	,	指挥官	-	十字架	,	这	办公室	的	雷吉多雷斯	或者	市政

['mædʒistrits] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['sɪtiz] ,

magistrates	in	all	the	cities	,
地方法官	在	全部	这	城市	,

红衣主教的帽子、指挥官的十字勋章、所有城市的行政长官或市政官员的官职，

['fɑːrmɪŋ] [ʌv; əv] ['revənjuːz] , [ʌv; əv]['tæksɪz] , [æt; ət]['praɪsɪz] [fɪkst] [ˌbaɪ][hɪm'self] .

farmings	of	revenues	,	collectorships	of	taxes	,	at	prices	fixed	by	himself	.
农业	的	收入	,	收藏家	的	税收	,	在	价格	固定的	经过	他自己	.

他自己决定税收收入的分配和税收征收的价格。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nevər] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði][poʊp][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][kən'fɜːrm][ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl]

It	was	never	known	that	the	pope	refused	to	confirm	the	ecclesiastical
它	曾是	绝不	已知	那	这	教皇	拒绝	到	确认	这	教会的

[ˌnɔmə'neɪʃənz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['spænɪʃ] [kɔːrt] .

nominations	which	were	made	by	the	Spanish	court	.
提名	哪个	是	制成	经过	这	西班牙语	法庭	.

教皇拒绝确认西班牙宫廷提出的教会提名，这件事此前从未为人所知。

[ðə; ði] ['nʌnsiəs] [hæd; həd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [dis'pensiŋ] [ðə; ði] [smɔːl] ['kjʊrz] [frʌm; frəm] ['θɜːrti]

The	nuncius	had	the	privilege	of	dispensing	the	small	cures	from	thirty
这	信使	有	这	特权	的	分发	这	小的	治愈	从	三十

['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][ə; eɪ] [jɪr] ['daʊnwərdz] ,

dollars	a	year	downwards	,
美元	一个	年	向下	,

教廷使节有权发放每年30美元及以下的少量医疗补助。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [wʌz; wəz] [ɪ'nɔːrməs] .

of	which	the	number	was	enormous	.
的	哪个	这	数字	曾是	巨大的	.

其中数量非常庞大。

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər]['keɪpəb(ə)l] , [ɪn] ['kerf(ə)l] [hændz] ,

Many	of	these	were	capable	,	in	careful	hands	,
许多	的	这些	是	有能力的	,	在	小心	双手	,

其中许多都具备潜力，如果由得当的话。

[ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ten] [taɪmz] [æz; əz]['vælјuəb(ə)l][æz; əz][ðer; ðər]['nɑ:mɪn(ə)l]['estɪmət; 'estɪmeɪt] ,

of	becoming	ten	times	as	valuable	as	their	nominal	estimate	,
的	成为	十	时代	作为	有价值的	作为	他们的	名义上的	估计	,

价值达到其名义估值的十倍，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn][ðem; ðəm] [bɪ'keɪm] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] ['veri] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] ['lu:krətɪv]

and	the	business	in	them	became	in	consequence	very	extensive	and	lucrative
和	这	商业	在	他们	成为	在	结果	非常	广泛的	和	利润丰厚

.

:

.

因此，这些行业的业务变得非常庞大且有利可图。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ɔ:f(ə)n][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['sɜ:rvənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hængəz]

They	were	often	disposed	of	for	the	benefit	of	servants	and	the	hangers
他们	是	经常	处置	的	为了	这	益处	的	仆人	和	这	衣架

- [ɑ:n][ʌv; əv]['noʊb(ə)l] ['fæməliz] ,

-	on	of	noble	families	,
-	在	的	高贵	家庭	,

它们往往被处置，以造福仆人和贵族家庭的追随者。

[tu:; tə] ['leɪmən] , [tu:; tə] ['wɪmɪn] , ['tʃɪldrən] , [tu:; tə] ['beɪbz] [ˌʌn'bɔ:rn] .

to	laymen	,	to	women	,	children	,	to	babes	unborn	.
到	外行	,	到	女性	,	孩子们	,	到	宝贝们	未出生的	.

对普通人、妇女、儿童、未出生的婴儿。

[wen] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['θraɪvɪŋ] ['ɪndəstri] [ɪn][ðə; ði][lænd] ,

When	such	was	the	most	thriving	industry	in	the	land	,
什么时候	这样的	曾是	这	最多	熙	行业	在	这	土地	,

当这样的产业成为全国最繁荣的产业时，

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:]['wʌndərf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [ʌv; əv] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] [dɪ'gri:] [wɜ:r; wər] ['æŋkʃəs] [ɪn]

was	it	wonderful	that	the	poor	of	high	and	low	degree	were	anxious	in
曾是	它	精彩的	那	这	贫穷的	的	高的	和	低的	程度	是	焦虑的	在

['evər] - [ɪn'kri:sɪŋ] [swɔ:mz] [tu:; tə] [ɪ'fekt] [ðer; ðər] ['entrəns] ['ɪntu:]['kɑ:nventˌkɑ:nvənt] ,

ever	-	increasing	swarms	to	effect	their	entrance	into	convent	,
曾经	-	增加	蜂群	到	影响	他们的	入口	进入	修道院	,

令人惊叹的是，无论贫富，越来越多的穷人都渴望进入修道院。

['mɑ:nəsteri] , [ænd; ənd] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [treɪd] , ['ægrɪkʌltʃər] , [ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃərz]

monastery	,	and	church	,	and	that	trade	,	agriculture	,	and	manufactures
修道院	,	和	教会	,	和	那	贸易	,	农业	,	和	制成品

['læŋgwɪʃt] ?

languished	?
萎靡不振	?

修道院、教堂，还有贸易、农业和制造业都衰落了吗?

[ðə; ði] ['fɔ:rən] ['pɑ:ləti][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [rɪ'meɪnd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ]

The	foreign	polity	of	the	court	remained	as	it	had	been	established	by
这	外国的	政体	的	这	法庭	剩余	作为	它	有	到过	已确立的	经过

宫廷的外交政策保持不变，正如.....所确立的那样。

['filip] [i:] .

Philip	II	.
菲利普	二	.

腓力二世

[ɪts]['mæksəmz][wɜ:r; wər] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

Its	maxims	were	very	simple	.
它是	格言	是	非常	简单的	.

它的格言非常简单。

[tuː; tə][duː]['ʌntəˌʌntu][jʊr; jər] ['neɪbər] [ɔːl]['pɑːsəb(ə)l][hɑːrm] ,

To	do	unto	your	neighbour	all	possible	harm	,
到	做	到	你的	邻居	全部	可能的	伤害	,

对你的邻居尽一切可能造成伤害，

[ænd; ənd][tuː; tə]['fɑːstər][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][speɪn][baɪ] ['soʊɪŋ] ['dɪskɔːrd][ænd; ənd] [meɪn'teɪnɪŋ]

and	to	foster	the	greatness	of	Spain	by	sowing	discord	and	maintaining
和	到	促进	这	伟大	的	西班牙	经过	播种	Discord	和	保持

['sɪv(ə)l][wɔːr][ɪn][ɔːl] ['ʌðər] [neiʃəns] ,

civil	war	in	all	other	nations	,
民用	战争	在	全部	其他	国家	,

为了巩固西班牙的强大，在其他国家散播不和，挑起内战。

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l]['priːsept] .

was	the	fundamental	precept	.
曾是	这	基本的	戒律	.

这是基本原则。

[tuː; tə][braɪb][ænd; ənd] [kə'rʌpt] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['poʊt(ə)nteɪt] ,

To	bribe	and	corrupt	the	servants	of	other	potentates	,
到	贿赂	和	腐败	这	仆人	的	其他	统治者	,

贿赂和腐蚀其他统治者的仆人，

[tuː; tə][meɪn'teɪn][ə; eɪ]['regjələr] [peɪd] [boʊd][ʌv; əv][əd'hɪərənts][ɪn] ['fɔːrən] [lændz] ,

to	maintain	a	regular	paid	bode	of	adherents	in	foreign	lands	,
到	维持	一个	常规的	有薪酬的	预兆	的	信徒	在	外国的	土地	,

为了在国外维持一支稳定的、有偿的信徒队伍，

['evər] ['redi] [tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ɪn] [skiːmz] [ʌv; əv] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] , [kən'spɪrəsi] , [sɪ'dɪʃn] , [ænd; ənd]

ever	ready	to	engage	in	schemes	of	assassination	,	conspiracy	,	sedition	,	and
曾经	准备好	到	从事	在	方案	的	暗杀	,	阴谋	,	煽动叛乱	,	和

[rɪ'beljən] [ə'genst] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ə'θɔːrəti] ,

rebellion	against	the	legitimate	authority	,
叛乱	反对	这	合法的	权威	,

他们时刻准备着参与暗杀、阴谋、煽动叛乱和反抗合法政权的行动。

[tuː; tə] [meɪk] [mæn'kaɪnd] ['mɪzrəb(ə)l] ,

to	make	mankind	miserable	,
到	制作	人类	悲惨的	,

使人类痛苦不堪，

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['hjuːmən] [fɔːrs] [ɔːr][krɑːft][tuː; tə] [prə'duːs]

so	far	as	it	was	in	the	power	of	human	force	or	craft	to	produce
所以	远的	作为	它	曾是	在	这	力量	的	人类	力量	或者	工艺	到	生产

['retʃɪdnəs] ,

wretchedness	,
悲惨	,

只要人类的力量或技艺能够造成苦难，

[wɜːr; wər]['ɑːbdʒekts] [stɪl] ['feɪθfəli] [pər'suːd] .

were	objects	still	faithfully	pursued	.
是	对象	仍然	忠实	追击	.

那些依然被忠实追寻的事物。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [led][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'taɪər] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['rɛlmz] [ænd; ənd][ðer; ðər]

They	had	not	yet	led	to	the	entire	destruction	of	other	realms	and	their
他们	有	不是	然而	引领	到	这	全部的	破坏	的	其他	领域	和	他们的

[səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['septər] [ʌv; əv][speɪn] ,

submission	to	the	single	sceptre	of	Spain	,
提交	到	这	单身的	权杖	的	西班牙	,

它们尚未导致其他王国的彻底毁灭以及它们臣服于西班牙的单一统治之下。

[nɔːr][hæd; həd] [ðeɪ] [dɪ'veləpt] [ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] , [mə'tɪriəl] [ɔːr]['mɔːrəl] ,

nor	had	they	developed	the	resources	,	material	or	moral	,
也不	有	他们	发达	这	资源	,	材料	或者	道德	,

他们既没有发展出物质资源，也没有发展出道德资源。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] ['empaɪər][soʊ] ['θɜːrəli] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [pər'hæps][baɪ][ə; eɪ]

of	a	mighty	empire	so	thoroughly	as	might	have	been	done	perhaps	by	a
的	一个	强大的	帝国	所以	彻底	作为	可能	有	到过	完毕	也许	经过	一个

[les] [ɪn'sɪdiəs] ['pɑːləsi] ,

less	insidious	policy	,
较少的	阴险	政策	,

对一个强大帝国的彻底摧毁，或许可以通过一种不那么阴险的政策来实现。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ə'bændənd] .

but	they	had	never	been	abandoned	.
但	他们	有	绝不	到过	弃	.

但他们从未被遗弃过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stedi] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]['pɑːləsi][tuː; tə] [kiːp] [sʌtʃ] ['poʊt(ə)nteɪt][ʌv; əv] ['ɪtəli] [æz; əz]

It	was	a	steady	object	of	policy	to	keep	such	potentates	of	Italy	as
它	曾是	一个	稳定的	目的	的	政策	到	保持	这样的	统治者	的	意大利	作为

[wɜːr; wər][nɑːt] [ɔːl'redi] ['ʌndər][ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [kraʊn] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]

were	not	already	under	the	dominion	of	the	Spanish	crown	in	a	state	of
是	不是	已经	在下面	这	统治权	的	这	西班牙语	王冠	在	一个	状态	的

[ˌɪntər'niːsn] [fjuːd][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][ʌv; əv]['vɜːrtʃuəl] [dɪ'pendəns] [ɑːn][ðə; ði]['paʊərf(ə)l]

internecine	feud	with	each	other	and	of	virtual	dependence	on	the	powerful
内脏	世仇	和	每个	其他	和	的	虚拟的	依赖性	在	这	强大的

['kɪŋdəm] .

kingdom	.
王国	.

一项既定的政策目标是使那些尚未臣服于西班牙王室统治的意大利诸侯彼此之间处于内战状态，并实际上依赖于强大的西班牙王国。

[ðə; ði] [seɪm] ['pɑːləsi] [pər'suːd] [ɪn] [fræns] , [ʌv; əv] [fəʊ'mentɪŋ] ['sɪv(ə)l][wɔːr][baɪ]['sʌbsədi] , [fɔːrs] ,

The	same	policy	pursued	in	France	,	of	fomenting	civil	war	by	subsidy	,	force	,
这	相同的	政策	追击	在	法国	,	的	煽动	民用	战争	经过	补贴	,	力量	,

[ænd; ənd] [ʃɪ'keɪn] ,

and	chicane	,
和	弯道	,

法国也采取了同样的政策，即通过补贴、武力和诡计来煽动内战。

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðæt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [relm] ['ʌndər]

during	a	long	succession	of	years	in	order	to	reduce	that	magnificent	realm	under
期间	一个	长的	演替	的	年	在	命令	到	减少	那	壮丽	领域	在下面

[ðə; ði] ['septər] [ʌv; əv] ['filip] ,

the	sceptre	of	Philip	,
这	权杖	的	菲利普	,

在漫长的岁月中，为了将那片辉煌的王国置于菲利普的统治之下，

[hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [ɪn]['diːteɪl] .

has	been	described	in	detail	.
有	到过	描述	在	细节	.

已详细描述。

[ðə; ði] ['krɑːnɪk] [rɪ'beljən] [ʌv; əv]['aɪərlənd] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kraʊn] [hæd; həd] [bɪn] [ə'sɪstɪd]

The	chronic	rebellion	of	Ireland	against	the	English	crown	had	been	assisted
这	慢性的	叛乱	的	爱尔兰	反对	这	英语	王冠	有	到过	协助

[ænd; ənd] [ɪn'fleɪmd] [ɪn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l][moʊd] ,

and	inflamed	in	every	possible	mode	,
和	发炎的	在	每一个	可能的	模式	,

爱尔兰长期以来反抗英国王室的叛乱得到了各种方式的帮助和煽动。

[ðə; ði] ['sɪstəm] ['biːɪŋ] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [ɪn'taɪərli] ['dʒʌstɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [eɪd] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ə'fɔːd]

the	system	being	considered	as	entirely	justified	by	the	aid	and	comfort	afforded
这	系统	存在	经过考虑的	作为	完全	合理的	经过	这	援助	和	舒适	提供

[baɪ] [ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['reblz; rɪ'bel] .

by	the	queen	to	the	Dutch	rebels	.
经过	这	女王	到	这	荷兰语	叛军	.

由于女王对荷兰叛军的援助和支持，该制度被认为完全合理。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['kiŋdəmz]

It	was	a	natural	result	of	the	system	according	to	which	kingdoms
它	曾是	一个	自然的	结果	的	这	系统	根据	到	哪个	王国

[ænd; ənd] ['prɑːvənsəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pɒpjʊ'leɪʃnz] ['dwelɪŋ] [ˌðer'ɪn] [wɜːr; wər] [træns'fɜːrəb(ə)l] [laɪk] ['riːəl]

and	provinces	with	the	populations	dwelling	therein	were	transferable	like	real
和	省份	和	这	人口	住宅	其中	是	可转让	喜欢	真实的

[ɪ'steɪt] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] - ['setlmənts] ,

estate	by	means	of	marriage	-	settlements	,
财产	经过	方法	的	婚姻	-	定居点	,

这是当时制度的必然结果，根据该制度，王国和省份及其居民可以像房地产一样通过婚姻契约进行转让。

[ɪn'teɪlz] , [ænd; ənd] ['testəmənts] ,

entails	,	and	testaments	,
包含	,	和	遗嘱	,

包含，以及遗嘱，

[ðæt] [ðə; ði] [prə'praɪətərʃɪp] [ʌv; əv] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['rɛlmz] [ɪn] ['krɪsndəm] [wʌz; wəz] ['mætər]

that	the	proprietorship	of	most	of	the	great	realms	in	Christendom	was	matter
那	这	所有权	的	最多	的	这	伟大的	领域	在	基督教世界	曾是	事情

[ʌv; əv] [fɪrs] ['liːg(ə)l] [dɪ'spjuːt] .

of	fierce	legal	dispute	.
的	凶猛的	合法的	争议	.

基督教世界大多数大国的归属权都曾是激烈的法律纠纷焦点。

['lɔˌsuːts] , [wɪtʃ] [ɪn] ['tʃænsəri] [kʊd; kəd] [læst] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Lawsuits	,	which	in	chancery	could	last	for	centuries	before	a	settlement	of	the
诉讼	,	哪个	在	法院	可以	最后的	为了	几个世纪	前	一个	沉降	的	这

['veriəs] [kleɪmz] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

various	claims	was	made	,
各种各样的	索赔	曾是	制成	,

在衡平法院，诉讼可能持续数百年，直到各种索赔得到解决。

[maɪt] [hæv; həv] ['ɪnfɪnətli] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊb] [ænd; ənd] [rɪ'djʊst]

might	have	infinitely	enriched	the	gentlemen	of	the	long	robe	and	reduced
可能	有	无限地	富含	这	先生们	的	这	长的	长袍	和	减少

[ɔːl] [ðə; ði] ['pɑːrtiz] [tuː; tə] ['begəri] ,

all	the	parties	to	beggary	,
全部	这	各方	到	乞讨	,

或许会让那些身穿长袍的绅士们暴富，而让所有各方都沦为乞丐。

[hæd; həd] [ðer; ðər] [bɪn] ['eni] [traɪ'bjuːnl] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [fiːld] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

had	there	been	any	tribunal	but	the	battle	-	field	to	decide	among	the
有	那里	到过	任何	法庭	但	这	战斗	-	场地	到	决定	之中	这

['ɔːgəst] ['lɪtɪgənts] .

august	litigants	.
八月	诉讼当事人	.

如果除了战场之外还有其他审判机构来裁决这些尊贵的诉讼当事人之间的胜负，那会怎样呢?

[ðʌs] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [kleɪmd] [ðə; ði]['liːg(ə)l] [prə'praɪətərʃɪp] [ænd; ənd] ['sɑːvrənti]

Thus	the	King	of	Great	Britain	claimed	the	legal	proprietorship	and	sovereignty
因此	这	国王	的	伟大的	英国	声称	这	合法的	所有权	和	主权

[ʌv; əv] ['brɪtəni] ,

of	Brittany	,
的	布列塔尼	,

因此，英国国王宣称对布列塔尼拥有合法所有权和主权。

['nɔːrməndi] , [ændʒuː] , ['gæskəni] , [kæ'leɪ] , [ænd; ənd] [buː'ləun] [ɪn] [fræns] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [hoʊl]

Normandy	,	Anjou	,	Gascony	,	Calais	,	and	Boulogne	in	France	,	besides	the	whole
诺曼底	,	安茹	,	加斯科涅	,	加莱	,	和	布洛涅	在	法国	,	除了	这	所有的

['kɪŋdəm] [baɪ] [raɪt] [ʌv; əv]['kɑːŋkwest] .

kingdom	by	right	of	conquest	.
王国	经过	正确的	的	征服	.

除了通过征服获得的整个王国之外，法国的诺曼底、安茹、加斯科涅、加莱和布洛涅地区也属于法国。

[ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi] ['raɪtf(ə)l] [er] [ʌv; əv][kæ'stiːl] , ['bɪskeɪ] , - ,

The	French	king	claimed	to	be	rightful	heir	of	Castile	,	Biscay	,	Guipuscoa	,
这	法语	国王	声称	到	是	正当的	继承人	的	卡斯蒂利亚	,	比斯开	,	-	,

['ærəˌgɑːn] ,

Arragon	,
阿拉贡	,

法国国王声称自己是卡斯蒂利亚、比斯开、吉普赛、阿拉贡的合法继承人。

[nə'vɑː(r)] , ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] ['spænɪʃ] [pɪ'nɪnsələr] [ɪn] [ʃɔːrt] ,

Navarre	,	nearly	all	the	Spanish	peninsula	in	short	,
纳瓦拉	,	几乎	全部	这	西班牙语	半岛	在	短的	,

纳瓦拉，简而言之，几乎整个西班牙半岛，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['pɔːrtʃʊgl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌbæli'ærik] ['aɪləndz][tuː; tə] [buːt] .

including	the	whole	of	Portugal	and	the	Balearic	islands	to	boot	.
包括	这	所有的	的	葡萄牙	和	这	巴利阿里群岛	岛屿	到	启动	.

包括整个葡萄牙以及巴利阿里群岛。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][speɪn] [kleɪmd] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] ,

The	King	of	Spain	claimed	,	as	we	have	seen	often	enough	,
这	国王	的	西班牙	声称	,	作为	我们	有	已见	经常	足够的	,

西班牙国王声称，正如我们多次看到的那样，

[nɑːt]['oʊnli] ['brɪtəni] [bʌt; bət][ɔːl] [fræns] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['lɔːfl] [ɪn'herɪtəns] .

not	only	Brittany	but	all	France	as	his	lawful	inheritance	.
不是	仅有的	布列塔尼	但	全部	法国	作为	他的	合法的	遗产	.

不仅是布列塔尼，整个法国都是他的合法继承财产。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['prevələnt] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [prə'praɪətərʃɪp] .

Such	was	the	virtue	of	the	prevalent	doctrine	of	proprietorship	.
这样的	曾是	这	美德	的	这	流行	教义	的	所有权	.

这就是当时盛行的私有制理论的优点。

['evri] ['poʊt(ə)nteɪt][wʌz; wəz] [dɪ'frɔːdid] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪts] , [ænd; ənd] ['evri] ['poʊt(ə)nteɪt][wʌz; wəz]

Every	potentate	was	defrauded	of	his	rights	,	and	every	potentate	was
每一个	强势	曾是	受骗	的	他的	权利	,	和	每一个	强势	曾是

[ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][juː'zɜːrpər] .

a	criminal	usurper	.
一个	刑事	篡位者	.

每个统治者的权利都被剥夺了，每个统治者都是篡位的罪犯。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][ɪk'saɪtɪd][ə; eɪ][smaɪl][ʌv; əv][suː'pɪriər]['wɪzdəm][ɑːn]

As	for	the	people	,	it	would	have	excited	a	smile	of	superior	wisdom	on
作为	为了	这	人们	,	它	会	有	兴奋的	一个	微笑	的	优越的	智慧	在

['riːgl] ,

regal	,
尊贵	,

至于民众，这会让君王露出睿智的微笑。

['liːg(ə)l] , [ɔːr][ˌsæsər'doʊtl][lɪps] ,

legal	,	or	sacerdotal	lips	,
合法的	,	或者	祭司	嘴唇	,

合法的，或神圣的嘴唇，

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [baɪ]['eni] [ˌpɑːsə'bɪləti][ðə; ði] ['gʌvənd] [kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ]

had	it	been	suggested	that	by	any	possibility	the	governed	could	have	a
有	它	到过	建议	那	经过	任何	可能性	这	受统治	可以	有	一个

[vɔɪs] [ɔːr][ə; eɪ] [θɔːt] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['rʊlər] [huːm] [gɑːd][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪs] [hæd; həd] [reɪzd]

voice	or	a	thought	in	regard	to	the	rulers	whom	God	in	His	grace	had	raised
嗓音	或者	一个	想法	在	看待	到	这	统治者	谁	上帝	在	他的	优雅	有	提高

[ʌp][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [prəp'raɪətəz] [ænd; ənd]['mæstərz] .

up	to	be	their	proprietors	and	masters	.
向上	到	是	他们的	业主	和	大师	.

如果有人提出，被统治者有可能对上帝以他的恩典兴起来成为他们主人和统治者的统治者有发言权或想法。

[ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv] [speɪn] [wʌz; wəz] [sʌŋk] [fɑːr] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['stændərd][æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

The	army	of	Spain	was	sunk	far	below	the	standard	at	which	it	had
这	军队	的	西班牙	曾是	沉没	远的	以下	这	标准	在	哪个	它	有

[bɪn] [kept] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [fɪt][tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ænd; ənd]['gʌvərn][ðə; ði][wɜːrld] .

been	kept	when	it	seemed	fit	to	conquer	and	govern	the	world	.
到过	保留	什么时候	它	似乎	合身	到	征服	和	治理	这	世界	.

西班牙军队的实力远不如它曾经拥有的那般强大，那时它似乎有能力征服和统治世界。

['niːðər] [baɪ][speɪn][nɔːr]['ɪtəli] [kʊd; kəd] [ðoʊz] [ɔː'deɪʃəs] , ['dɪsəplɪnd] , [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] ['liːdʒənz]

Neither	by	Spain	nor	Italy	could	those	audacious	,	disciplined	,	and	obedient	legions
两者都不	经过	西班牙	也不	意大利	可以	那些	大胆的	,	纪律严明的	,	和	听话	军团

[biː; bi] ['fɜːrnɪʃt] ,

be	furnished	,
是	提供	,

西班牙和意大利都无法提供那些英勇无畏、纪律严明、服从命令的军团。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['despɑːt] ['trembld] [frʌm; frəm][wʌn] [ɪk'streməti][ʌv; əv]

at	which	the	enemies	of	the	mighty	despot	trembled	from	one	extremity	of
在	哪个	这	敌人	的	这	强大的	暴君	颤抖	从	一	末端	的

[ɜːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

earth	to	the	other	.
地球	到	这	其他	.

那时，这位强大暴君的敌人从天涯海角都战栗不已。

[ˌpekjʊ'leɪʃən] , ['bæŋkrʌptsi] , [ænd; ənd]['mjuːtəni][hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər][wɜːrk][æt; ət][læst] .

Peculation	,	bankruptcy	,	and	mutiny	had	done	their	work	at	last	.
普库尔	,	破产	,	和	兵变	有	完毕	他们的	工作	在	最后的	.

贪婪、破产和叛乱最终都达到了目的。

[wiː; wi][hæv; həv]['riːs(ə)ntli][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vetərənz] [ɪn]

We	have	recently	had	occasion	to	observe	the	conduct	of	the	veterans	in
我们	有	最近	有	场合	到	观察	这	执行	的	这	退伍军人	在

['flændərz] [æt; ət]['krɪtɪk(ə)l]['epəks, 'iːpəks] .

Flanders	at	critical	epochs	.
弗兰德斯	在	批判的	纪元	.

我们最近有机会观察了弗兰德斯老兵在关键时期的行为。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,

At	this	moment	,
在	这	片刻	,

此时此刻，

['sev(ə)nti] ['θaʊz(ə)nd] ['soʊldʒərz] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mʌstər] [ænd; ənd] [peɪ] [roʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:rmi]

seventy	thousand	soldiers	were	on	the	muster	and	pay	roll	of	the	army
七十	千	士兵	是	在	这	鼓起	和	支付	卷	的	这	军队

['sɜ:rvɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] ['prɑ:vənsəz] ,

serving	in	those	provinces	,
服务	在	那些	省份	,

驻扎在这些省份的军队共有七万名士兵在册并领取薪饷。

[waɪl] [nɑ:t] ['θɜ:rti] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fleʃ] .

while	not	thirty	thousand	men	existed	in	the	flesh	.
尽管	不是	三十	千	男人	存在	在	这	肉	.

虽然当时实际存在的男性人数还不到三万人。

[ðə; ði] ['neɪvi] [wʌz; wəz] [sʌŋk] [tu:; tə] [ˌfɪf'ti:n] [ɔ:r] ['twenti] [oʊld] ['gæli:z] , ['bætərd] , [dis'mæntld] ,

The	navy	was	sunk	to	fifteen	or	twenty	old	galleys	,	battered	,	dismantled	,
这	海军	曾是	沉没	到	十五	或者	二十	老的	厨房	,	伤痕累累	,	拆卸	,

[ʌn'siˌwɜ:rði] ,

unseaworthy	,
不适航	,

海军损失了十五到二十艘老旧的桨帆船，这些船只破损不堪，支离破碎，已经无法航行。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fju:] [ɑ:rmd] [ʃɪps] [fɔ:r; fər] ['kɒnvɒɪ] [ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd] [west] ['indiəmən] [tu:; tə]

and	a	few	armed	ships	for	convoying	the	East	and	West	Indiamen	to
和	一个	很少	武装	船舶	为了	车队	这	东方	和	西方	印度商船	到

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [destɪ'neɪʃnz] .

and	from	their	destinations	.
和	从	他们的	目的地	.

还有几艘武装船只，用于护送东西印度商船往返目的地。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['pɑ:vərti] [wʌz; wəz] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɔ:f(ə)n] [ˌæbsə'lu:tli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l]

The	general	poverty	was	so	great	that	it	was	often	absolutely	impossible
这	一般的	贫困	曾是	所以	伟大的	那	它	曾是	经常	绝对地	不可能的

[tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [fu:d] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['haʊshoʊld] .

to	purchase	food	for	the	royal	household	.
到	购买	食物	为了	这	皇家	家庭	.

当时普遍的贫困状况非常严重，以至于常常根本无法为皇室购买食物。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [æsk] [ˌem 'i:] , " [sed] [ə; eɪ] [ku:l] [əb'zɜ:rvər] , " [haʊ] [ðɪs] [greɪt] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['empaɪər] [ɪz]

"	If	you	ask	me	,	"	said	a	cool	observer	,	"	how	this	great	show	of	empire	is
"	如果	你	问	我	,	"	说	一个	凉爽的	观察员	,	"	如何	这	伟大的	展示	的	帝国	是

[meɪn'teɪnd] ,

maintained	,
维持	,

“如果你问我，”一位冷静的观察者说，“这种宏大的帝国景象是如何维持的，

[wen] [ðə; ði] [fʌndz] [ɑ:r; ər] [soʊ] [smɔ:l] , [aɪ] ['ænsər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [dʌn] [baɪ] [nɑ:t] ['peɪɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] .

when	the	funds	are	so	small	,	I	answer	that	it	is	done	by	not	paying	at	all	.
什么时候	这	资金	是	所以	小的	,	我	回答	那	它	是	完毕	经过	不是	付费	在	全部	.

当资金非常少的时候，我的回答是：干脆不付钱。

" [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] ['ʃeɪmləsli] , ['hoʊpləsli] ['bæŋkrʌpt] .

"	The	Government	was	shamelessly	,	hopelessly	bankrupt	.
"	这	政府	曾是	厚颜无耻	,	绝望地	破产	.

“政府已经无耻地、彻底破产了。”

[ðə; ði]['noʊb(ə)l][bænd][ʌv; əv] ['kɔ:ti:əz] [wɜ:r; wər] ['groʊɪŋ] [ɪ'nɔ:rməsli] [rɪtʃ] .

The	noble	band	of	courtiers	were	growing	enormously	rich	.
这	高贵	乐队	的	朝臣	是	生长	非常	富有的	.

这群贵族朝臣变得极其富有。

[ðə; ði] [steɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑ:kəs] [wɪtʃ] [ˌʌn'kli:n] ['vʌltʃərz] [wɜ:r; wər] ['pɪkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][boʊnz] .

The	state	was	a	carcase	which	unclean	vultures	were	picking	to	the	bones	.
这	状态	曾是	一个	尸体	哪个	不洁	秃鹫	是	挑选	到	这	骨头	.

这个州就像一具尸体，被肮脏的秃鹫啃噬得只剩骨头。

[ðə; ði]['fɔ:rmoʊst][mæn][ɪn][ðə; ði][lænd] — [ðə; ði] ['ɔ:təkræt] ,

The	foremost	man	in	the	land	—	the	autocrat	,
这	首先	男人	在	这	土地	—	这	独裁者	,

这个国家最杰出的人物——独裁者，

[ðə; ði] ['æbsəlu:t] ['mæstər][ɪn] [steɪt] [ænd; ənd] [tʃɜ:rtʃ] — [wʌz; wəz][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['lɜ:mə] .

the	absolute	master	in	State	and	Church	—	was	the	Duke	of	Lerma	.
这	绝对	掌握	在	状态	和	教会	—	曾是	这	公爵	的	勒尔马	.

国家和教会的绝对统治者是莱尔马公爵。

['veri] ['rerli] [ɪn]['hju:mən]['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'teɪnd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ʌn'lɪmɪtɪd]

Very	rarely	in	human	history	has	an	individual	attained	to	such	unlimited
非常	很少	在	人类	历史	有	一个	个人	已达到	到	这样的	无限

['paʊər] ['ʌndər][ə; eɪ] ['mɑ:nərki] ,

power	under	a	monarchy	,
力量	在下面	一个	君主制	,

在人类历史上，极少有个人在君主制下获得如此无限的权力。

[wɪ'ðaʊt] ['æktʃuəli] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [kraʊn] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] .

without	actually	placing	the	crown	upon	his	own	head	.
没有	实际上	放置	这	王冠	之上	他的	自己的	头	.

然而，他并没有真正将王冠戴在自己头上。

[mɛəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][du:] - ['nʌθɪŋ] [kɪŋz] ,

Mayors	of	the	palace	,	in	the	days	of	the	do	-	nothing	kings	,
市长	的	这	宫殿	,	在	这	天	的	这	做	-	没有什么	国王	,

在那些无所作为的君主时代，宫廷的掌门人

[wi:ldid] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kən'troʊl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['fɜ:rmli][held][baɪ] [ðɪs] [greɪt] ['feɪvərɪt]

wielded	nothing	like	the	imperial	control	which	was	firmly	held	by	this	great	favourite
挥舞	没有什么	喜欢	这	帝国	控制	哪个	曾是	牢牢	握住	经过	这	伟大的	最喜欢的

.

:

.

但他却无法与这位宠臣牢牢掌握的帝国权力相提并论。

[jet] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['veri] ['mɑ:dərət] [kə'pæsəti][ænd; ənd] ['lɪmɪtɪd] [ə'kwaɪərmənts] ,

Yet	he	was	a	man	of	very	moderate	capacity	and	limited	acquirements	,
然而	他	曾是	一个	男人	的	非常	缓和	容量	和	有限的	收购	,

['ni:ðər] ['soʊldʒər] , ['lɔɪər] , [nɔ:r] [pri:st] .

neither	soldier	,	lawyer	,	nor	priest	.
两者都不	士兵	,	律师	,	也不	牧师	.

然而，他能力平庸，学识有限，既不是军人，也不是律师，更不是牧师。

[ðə; ði] [du:k] [wʌz; wəz][pæst]['sɪksti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ə; eɪ][tɔ:l] , ['steɪtli] , ['hænsəm] [mæn] ,

The	duke	was	past	sixty	years	of	age	,	a	tall	,	stately	,	handsome	man	,
这	公爵	曾是	过去的	六十	年	的	年龄	,	一个	高的	,	庄严	,	英俊的	男人	,

公爵已年过六十，身材高大，仪态端庄，相貌英俊。

[ʌv; əv]['noʊb(ə)l] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [ɜ:r'beɪn] ['mænər] .

of	noble	presence	and	urbane	manner	.
的	高贵	在场	和	彬彬有礼	方式	.

气质高贵，举止文雅。

[bɔ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'trɪʃn] [haʊs] [ʌv; əv]['sæn,doʊvəl] , [hi:; hi] [pə'zest] , [ɑ:n][ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Born	of	the	patrician	house	of	Sandoval	,	he	possessed	,	on	the	accession	of
出生	的	这	贵族	房子	的	桑多瓦尔	,	他	拥有	,	在	这	加入	的

['filip] ,

Philip	,
菲利普	,

他出身于桑多瓦尔贵族家庭，在菲利普二世即位后，他拥有了.....

[æn; ən] [ɪn'herɪtɪd] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv][ten][ɔ:r] [twelv] ['θaʊz(ə)nd]['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] .

an	inherited	income	of	ten	or	twelve	thousand	dollars	.
一个	遗传	收入	的	十	或者	十二	千	美元	.

继承了一笔一万到一万两千美元的收入。

[hi:; hi][hæd; həd] [naʊ] , [ɪn'klu:dɪŋ] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi'stəu] [ɑ:n][hɪz; ɪz][sʌn] ,

He	had	now	,	including	what	he	had	bestowed	on	his	son	,
他	有	现在	,	包括	什么	他	有	授予	在	他的	儿子	,

他现在拥有了一切，包括他留给儿子的那些。

[ə; eɪ] ['fʌndɪd] ['revənu:] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] .

a	funded	revenue	of	seven	hundred	thousand	a	year	.
一个	已资助	收入	的	七	百	千	一个	年	.

每年经费收入为七十万美元。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'saɪdz] , [ɪn] [kæʃ] , ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] , [ænd; ənd] ['fɜ:rnɪtʃər] , [æn; ən] ['estɪmeɪtɪd] ['kæpɪt(ə)l]

He	had	besides	,	in	cash	,	jewels	,	and	furniture	,	an	estimated	capital
他	有	除了	,	在	现金	,	珠宝	,	和	家具	,	一个	估计的	首都

[ʌv; əv][sɪks] ['mɪljənz] .

of	six	millions	.
的	六	百万	.

此外，他还有现金、珠宝和家具，估计拥有六百万的资本。

[ɔ:l] [ðɪs] [hi:; hi][hæd; həd][ə'kju:mjəleɪtɪd][ɪn][ten] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] , [æz; əz][praɪm] ['mɪnɪstər] ,

All	this	he	had	accumulated	in	ten	years	of	service	,	as	prime	minister	,
全部	这	他	有	积累	在	十	年	的	服务	,	作为	主要的	部长	,

这一切都是他担任首相十年间积累起来的。

[tʃi:f] [ɪ'kweri,'ekwəri] , [ænd; ənd][fɜ:rst]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

chief	equerry	,	and	first	valet	of	the	chamber	to	the	king	.
首席	马夫	,	和	第一的	代客泊车	的	这	房间	到	这	国王	.

首席侍从官，国王寝宫首席贴身男仆。

[ðə; ði] ['tenjər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'θɔ:rəti] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'sendənsi] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜ:rm] ['kærəktər] ['oʊvər]

The	tenure	of	his	authority	was	the	ascendancy	of	a	firm	character	over
这	任期	的	他的	权威	曾是	这	优势	的	一个	公司	特点	超过

[ə; eɪ] ['veri] [wi:k] [wʌn] .

a	very	weak	one	.
一个	非常	虚弱的	一	.

他的统治时期，是强势性格战胜软弱性格的体现。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][hi:; hi][wʌz; wəz] ['daʊtləs] [ðə; ði][moʊst] ['æbsəlu:t] ['ru:lər][ɪn] ['krɪsndəm] ,

At	this	moment	he	was	doubtless	the	most	absolute	ruler	in	Christendom	,
在	这	片刻	他	曾是	毫无疑问	这	最多	绝对	统治者	在	基督教世界	,

[ænd; ənd] ['filip] [,aɪ'aɪ'aɪ] .

and	Philip	III	.
和	菲利普	三、	.

此刻，他无疑是基督教世界中最专制的统治者，那就是腓力三世。

[ðə; ði][moʊst] [səb'mɪsɪv] [ænd; ənd] [,ʌnkəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] .

the	most	submissive	and	uncomplaining	of	his	subjects	.
这	最多	顺从者	和	不抱怨	的	他的	主题	.

他是他所有臣民中最顺从、最不抱怨的。

[ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['paʊər][wʌz; wəz][wel] [noʊn] .

The	origin	of	his	power	was	well	known	.
这	起源	的	他的	力量	曾是	出色地	已知	.

他的力量来源众所周知。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['filip] [iː] . , [ðə; ði] [prɪns] , ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sɪ'verəti] [baɪ][hɪz; ɪz]

During	the	reign	of	Philip	II	.	,	the	prince	,	treated	with	great	severity	by	his
期间	这	在位	的	菲利普	二	.	,	这	王子	,	治疗	和	伟大的	严重性	经过	他的

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

在腓力二世统治时期，这位王子受到了他父亲的严厉对待。

[wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn][wɪð; wɪθ] [kən'tempt] [baɪ] ['evri] [wʌn][ə'baʊt] [kɔːrt] .

was	looked	upon	with	contempt	by	every	one	about	court	.
曾是	看起来	之上	和	鄙视	经过	每一个	一	关于	法庭	.

宫廷里所有人都对他嗤之以鼻。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ][pɑːrt][ɪn] [ə'ferz] , [ænd; ənd] ,

He	was	allowed	to	take	no	part	in	affairs	,	and	,
他	曾是	允许	到	拿	不	部分	在	事务	,	和	,

他被禁止参与任何事务，而且，

['hævɪŋ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːf(ə)l]['trædʒədi][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eldɪst] [hæf] - ['brʌðər] ,

having	heard	of	the	awful	tragedy	of	his	eldest	half	-	brother	,
拥有	听到	的	这	可怕	悲剧	的	他的	长子	一半	-	兄弟	,

得知他同父异母的哥哥遭遇的可怕悲剧后，

[i'næktid] [ten] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bɜːrθ] ,

enacted	ten	years	before	his	own	birth	,
已颁布	十	年	前	他的	自己的	出生	,

在他出生前十年颁布

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][kən'frʌnt] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)l]['perənt][ænd; ənd]

he	had	no	inclination	to	confront	the	wrath	of	that	terrible	parent	and
他	有	不	倾角	到	面对	这	愤怒	的	那	糟糕的	父母	和

['sɑːvrɪn] [bɪ'fɔːr] [huːm] [ɔːl] [speɪn] ['trembld] .

sovereign	before	whom	all	Spain	trembled	.
主权	前	谁	全部	西班牙	颤抖	.

他丝毫没有想要面对那位令整个西班牙都胆寒的可怕君主的怒火的意愿。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['hʌmb(ə)l] , [mɔːr] [ɪ'feɪst] , [mɔːr] [əb'skjʊr] , [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]

Nothing	could	have	been	more	humble	,	more	effaced	,	more	obscure	,	than	his
没有什么	可以	有	到过	更多的	谦逊的	,	更多的	抹去	,	更多的	朦胧	,	比	他的

[ɪg'zɪstəns] [æz; əz] [prɪns] .

existence	as	prince	.
存在	作为	王子	.

没有什么比他作为王子的存在更卑微、更默默无闻、更不为人知了。

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv]['diːniə] , [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbərlɪn] , [ə'loʊn][wʌz; wəz][kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

The	Marquis	of	Denia	,	his	chamberlain	,	alone	was	kind	to	him	,
这	侯爵	的	否认	,	他的	管家	,	独自的	曾是	种类	到	他	,

只有他的侍从官德尼亚侯爵对他好。

['fɜːrnɪʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][smɔːl] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

furnished	him	with	small	sums	of	money	,
提供	他	和	小的	总和	的	钱	,

给他提供了一些小额钱款，

[ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [iks'kəːʃənz] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ə'keɪʒ(ə)nəli]

and	accompanied	him	on	the	shooting	excursions	in	which	his	father	occasionally
和	伴随	他	在	这	射击	短途旅行	在	哪个	他的	父亲	偶尔

[pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] .

permitted	him	to	indulge	.
允许	他	到	放纵	.

他陪同父亲去打猎，这是他父亲偶尔允许他去做的事情。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃnz] [wɜːr; wər] [lʊkt] [ə'pɑːn][wɪð; wɪθ] ['dʒeləsi] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] ;

But	even	these	little	attentions	were	looked	upon	with	jealousy	by	the	king	;
但	甚至	这些	小的	注意	是	看起来	之上	和	妒忌	经过	这	国王	;

但就连这些小小的关照也引起了国王的嫉妒；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][wʌz; wəz][sent]['ɪntuː] ['ɑːnərəb(ə)l] ['eksaɪl][frʌm; frəm] [kɔːrt] [æz; əz] ['gʌvərnər]

so	that	the	marquis	was	sent	into	honourable	exile	from	court	as	governor
所以	那	这	侯爵	曾是	发送	进入	光荣的	流亡	从	法庭	作为	州长

[ʌv; əv][və'lenʃiə] .

of	Valencia	.
的	瓦伦西亚	.

因此，侯爵被逐出宫廷，流放至瓦伦西亚担任总督。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hoʊpt] [ðæt] ['æbsəns] [wʊd] [wiːn] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]

It	was	hoped	that	absence	would	wean	the	prince	of	his	affection	for	the
它	曾是	希望	那	缺席	会	断奶	这	王子	的	他的	感情	为了	这

[kaɪnd] ['tʃeɪmbərlɪn] .

kind	chamberlain	.
种类	管家	.

人们希望，王子与这位善良的侍从长分离一段时间后，王子就会不再喜欢他。

[ðə; ði][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪ'roʊniəs] .

The	calculation	was	erroneous	.
这	计算	曾是	错误	.

计算有误。

[noʊ] ['suːnər] [wɜːr; wər][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['filip] [iː] . [kloʊzd][ɪn] [deθ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [nuː] [kɪŋ] [meɪd]

No	sooner	were	the	eyes	of	Philip	II	.	closed	in	death	than	the	new	king	made
不	很快	是	这	眼睛	的	菲利普	二	.	关闭	在	死亡	比	这	新的	国王	制成

[heɪst] [tuː; tə][send][fɔːr; fər]['diːniə] ,

haste	to	send	for	Denia	,
匆忙	到	发送	为了	否认	,

腓力二世双目刚闭，新国王便立即召见了德尼亚。

[huː] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [kri'eɪtɪd] [duːk] [ʌv; əv] ['lɜːmə] , [dɪ'klerd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l] ,

who	was	at	once	created	Duke	of	Lerma	,	declared	of	the	privy	council	,
WHO	曾是	在	一次	创建	公爵	的	勒尔马	,	声明	的	这	私处	理事会	,

枢密院宣布，他随即被册封为莱尔马公爵。

[ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd][fɜːrst]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði][bed] -

and	appointed	master	of	the	horse	and	first	gentleman	of	the	bed	-
和	任命	掌握	的	这	马	和	第一的	绅士	的	这	床	-

['tʃeɪmbər] .

chamber	.
房间	.

并被任命为马厩总管和寝宫首席男仆。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [bɪ'keɪm] [su'priːm] .

From	that	moment	the	favourite	became	supreme	.
从	那	片刻	这	最喜欢的	成为	最高	.

从那一刻起，最受青睐的人就成了至高无上的存在。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'taɪərli] [wɪ'ðaʊt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [pə'zest] ['lɪt(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [ə'ferz] [ʌv; əv] [steɪt] ,

He	was	entirely	without	education	,	possessed	little	experience	in	affairs	of	state	,
他	曾是	完全	没有	教育	,	拥有	小的	经验	在	事务	的	状态	,

他完全没有受过教育，对国家事务也缺乏经验。

[ænd; ənd][hæd; həd][led][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmənpleɪs] ['aɪdlər][ænd; ənd] [və'lʌptʃueri] [ʌn'tɪl][pæst]

and	had	led	the	life	of	a	commonplace	idler	and	voluptuary	until	past
和	有	引领	这	生活	的	一个	平凡	惰轮	和	享乐主义	直到	过去的

[ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['fɪfti] .

the	age	of	fifty	.
这	年龄	的	五十	.

直到五十多岁，他一直过着平庸的游手好闲、享乐主义者的生活。

[ˌnevərðə'les] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃruːd] ['mʌðər] - [wɪt] , [tækt][ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][men] , ['æptɪtuːd]

Nevertheless	he	had	a	shrewd	mother	-	wit	,	tact	in	dealing	with	men	,	aptitude
尽管如此	他	有	一个	精明	母亲	-	有	,	策略	在	处理	和	男人	,	能力倾向

[tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪ'vents] .

to	take	advantage	of	events	.
到	拿	优势	的	活动	.

然而，他却拥有精明的智慧、与人交往的圆滑处事方式以及把握时机的能力。

[hiː; hi][hæd; həd][də'rektnəsˌdaɪ'rektnəs][ʌv; əv] ['pɜːrpəs] , ['fɜːrmnəs][ʌv; əv] [wɪl] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [nuː]

He	had	directness	of	purpose	,	firmness	of	will	,	and	always	knew
他	有	直接	的	目的	,	硬度	的	将要	,	和	总是	知道

[hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] .

his	own	mind	.
他的	自己的	头脑	.

他目标明确，意志坚定，而且总是清楚自己的想法。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] [kə'rɪr] ['ʌntəˌ'ʌntu][ɪts][end] ,

From	the	beginning	of	his	political	career	unto	its	end	,
从	这	开始	的	他的	政治的	职业	到	它是	结尾	,

从他政治生涯的开始到结束，

[hiː; hi] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['swəːviŋ] [pər'suːd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][eɪm] .

he	conscientiously	and	without	swerving	pursued	a	single	aim	.
他	切实	和	没有	急转弯	追击	一个	单身的	目的	.

他一丝不苟、毫不动摇地追求着一个目标。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][rɑːb][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] [baɪ] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l][moʊd][ænd; ənd][æt; ət] ['evri] ['ɪnstənt]

This	was	to	rob	the	exchequer	by	every	possible	mode	and	at	every	instant
这	曾是	到	抢	这	国库	经过	每一个	可能的	模式	和	在	每一个	立即的

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

of	his	life	.
的	他的	生活	.

他此举意在利用一切可能的方式，在生活的每一刻，掠夺国库。

['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] ['mæstərli] [ˌfɪnən'sɪr] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .

Never	was	a	more	masterly	financier	in	this	respect	.
绝不	曾是	一个	更多的	精湛	金融家	在	这	尊重	.

在这方面，从未有人比他更精于算计。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [aɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntrəsts] , [hiː; hi] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['juːnəti]

With	a	single	eye	to	his	own	interests	,	he	preserved	a	magnificent	unity
和	一个	单身的	眼睛	到	他的	自己的	兴趣	,	他	保存完好	一个	壮丽	统一

[ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] .

in	all	his	actions	.
在	全部	他的	行动	.

他一心只顾自身利益，在所有行动中都保持着惊人的一致性。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][ten] ['jɪrz] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['sʌbdʒekt][ɪn][ðə; ði]

The	result	had	been	to	make	him	in	ten	years	the	richest	subject	in	the
这	结果	有	到过	到	制作	他	在	十	年	这	最富有的	主题	在	这

[wɜ:rld] ,

world	,
世界	,

结果是，十年之内，他成为了世界上最富有的人。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['æbsəlu:t] ['ru:lər] .

as	well	as	the	most	absolute	ruler	.
作为	出色地	作为	这	最多	绝对	统治者	.

以及最专制的统治者。

[hi:; hi][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][hɪz; ɪz]['fæməli] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

He	enriched	his	family	,	as	a	matter	of	course	.
他	富含	他的	家庭	,	作为	一个	事情	的	课程	.

他让家族富裕起来，这是理所当然的。

[hɪz; ɪz][sʌn][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [meɪd] [du:k] [ʌv; əv] [ˌju:'si:də] , [pə'zest] [ɪ'nɔ:rməs] [welθ] ,

His	son	was	already	made	Duke	of	Uceda	,	possessed	enormous	wealth	,
他的	儿子	曾是	已经	制成	公爵	的	加州大学伯克利分校	,	拥有	巨大的	财富	,

他的儿子已被封为乌塞达公爵，拥有巨额财富。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][baɪ] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd]['vɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [kɔ:rt]

and	was	supposed	by	those	who	had	vision	in	the	affairs	of	court
和	曾是	据称	经过	那些	WHO	有	想象	在	这	事务	的	法庭

[tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['oʊnli][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['evər] ['laɪkli] [tu:; tə][ɪn'deɪndʒər][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑ:ðər] .

to	be	the	only	individual	ever	likely	to	endanger	the	power	of	the	father	.
到	是	这	仅有的	个人	曾经	可能	到	危害	这	力量	的	这	父亲	.

在宫廷事务中具有远见卓识的人看来，他是唯一有可能危及父亲权力的人。

['ʌðər] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['du:ks] ['nætʃ(ə)rəl] [dʌlnis] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l]

Others	thought	that	the	young	duke's	natural	dulness	would	make	it	impossible
其他的	想法	那	这	年轻的	公爵的	自然的	沉闷	会	制作	它	不可能的

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [sə'plænt] [ðə; ði] [ɑ:m'nɪpətənt] ['feɪvərɪt] .

for	him	to	supplant	the	omnipotent	favourite	.
为了	他	到	取代	这	无所不能	最喜欢的	.

另一些人则认为，这位年轻公爵天生愚钝，不可能取代这位权倾朝野的宠臣。

[ðə; ði][end][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] ,

The	end	was	not	yet	,
这	结尾	曾是	不是	然而	,

结局尚未到来。

[ænd; ənd] [taɪm] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ʃoʊ] [wɪtʃ] [klæs] [ʌv; əv] ['spekjəˌleɪtəz] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] .

and	time	was	to	show	which	class	of	speculators	was	in	the	right	.
和	时间	曾是	到	展示	哪个	班级	的	投机者	曾是	在	这	正确的	.

时间会证明哪一类投机者才是对的。

['mi:ntaɪm] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli][wʌz; wəz][ju'naɪtɪd][ænd; ənd] ['hæpi] .

Meantime	the	whole	family	was	united	and	happy	.
与此同时	这	所有的	家庭	曾是	团结的	和	快乐的	.

与此同时，全家人团聚在一起，其乐融融。

[ðə; ði] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] [hæd; həd] [ˌɪntə'mæri:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ,

The	sons	and	daughters	had	intermarried	with	the	Infantados	,
这	儿子们	和	女儿们	有	近亲结婚	和	这	-	,

儿子和女儿们与因凡塔多斯家族通婚了，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [moʊst]['paʊərf(ə)l][ænd; ənd] ['welθi] ['fæməliz] [ʌv; əv] [græn'di:] .

and	other	most	powerful	and	wealthy	families	of	grandees	.
和	其他	最多	强大的	和	富裕	家庭	的	贵族	.

以及其他一些权势显赫、家财万贯的显赫家族。

[ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] , ['sænˌdoʊvəl] , [hæd; həd] [bɪn] [krɪ'eɪtɪd] [baɪ] ['lɝːmə] [ə; eɪ] ['kɑːrdɪnl] [ænd; ənd] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp]

The	uncle	,	Sandoval	,	had	been	created	by	Lerma	a	cardinal	and	archbishop
这	叔叔	,	桑多瓦尔	,	有	到过	创建	经过	勒尔马	一个	红衣主教	和	大主教

[ʌv; əv][tə'liːdoʊ] ;

of	Toledo	;
的	托莱多	;

叔叔桑多瓦尔被莱尔马册封为枢机主教和托莱多大主教;

[ðə; ði] ['kɪŋz] [oʊn] ['skuːlmæstər] ['biːɪŋ] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [ðæt] ['dɪgnəti] ,

the	king's	own	schoolmaster	being	removed	from	that	dignity	,
这	国王的	自己的	校长	存在	已移除	从	那	尊严	,

国王的御用教师被剥夺了这一尊荣,

[ænd; ənd] [dɪs'greɪst] [ænd; ənd] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm] [kɔːrt] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['spoʊkən] [ˌdɪsrɪ'spektfəli]

and	disgraced	and	banished	from	court	for	having	spoken	disrespectfully
和	蒙羞的	和	被放逐	从	法庭	为了	拥有	说	不尊重

[ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪvərɪt] .

of	the	favourite	.
的	这	最喜欢的	.

他因对宠臣出言不逊而被羞辱并逐出宫廷。

[ðə; ði] [duːk] [hæd; həd] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

The	duke	had	reserved	for	himself	twenty	thousand	a	year	from	the
这	公爵	有	预订的	为了	他自己	二十	千	一个	年	从	这

['revənjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəprɪk] ,

revenues	of	the	archbishopric	,
收入	的	这	大主教区	,

公爵每年从大主教区的收入中给自己预留了两万英镑。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mɑːdərət] [praɪs][fɔːr; fər] [ðʌs] [kən'dʌktɪŋ] [hɪm'self][æz; əz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['duːtɪf(ə)l] ['nefjuː]

as	a	moderate	price	for	thus	conducting	himself	as	became	a	dutiful	nephew
作为	一个	缓和	价格	为了	因此	进行	他自己	作为	成为	一个	尽职尽责的	侄子

.

:

.

作为对他尽职尽责的侄子应有的行为的合理回报。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪ'dʒɛktɪd][rə'driːgoʊ][diː] [væ'skɛz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][poʊst][æz; əz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	had	ejected	Rodrigo	de	Vasquez	from	his	post	as	president	of	the
他	有	被弹出	罗德里戈	德	瓦斯奎兹	从	他的	邮政	作为	总统	的	这

['kaʊns(ə)l] .

council	.
理事会	.

他罢免了罗德里戈·德·瓦斯奎兹的市议会主席职务。

[æz; əz][ə; eɪ] [mɔːr] [kən'kluːsɪv] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'lɪmɪtɪd] [sweɪ] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

As	a	more	conclusive	proof	of	his	unlimited	sway	than	any	other	of	his
作为	一个	更多的	确凿	证明	的	他的	无限	摇摆	比	任何	其他	的	他的

[ækts][hæd; həd] [bɪn] ,

acts	had	been	,
行为	有	到过	,

比他以往的任何其他行为都更能确凿地证明他拥有无限的权力,

[hiː; hi][hæd; həd] ['æktʃuəli] [ʌn'siːtid] [ænd; ənd] ['bænɪʃt] [ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtər] - ['dʒen(ə)rəl] , [dɑːn] [piː'ɛtroʊ]

he	had	actually	unseated	and	banished	the	inquisitor	-	general	,	Don	Pietro
他	有	实际上	被罢免	和	被放逐	这	审判官	-	一般的	,	大学教师	皮耶特罗

['pɔːtu][ˌkɑː'rɛroʊ] ,

Porto	Carrero	,
波尔图	卡雷罗	,

他实际上罢免并流放了宗教裁判所总长唐·彼得罗·波尔图·卡雷罗。

[ænd; ənd] [sə'plæntid] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [dred] ['ɑːfɪs] , [bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [ə'nɔɪntɪd] ['sɔvrinz]

and	supplanted	him	in	that	dread	office	,	before	which	even	anointed	sovereigns
和	取代	他	在	那	恐惧	办公室	,	前	哪个	甚至	受膏者	君主

['trembld] ,

trembled	,
颤抖	,

并取代他担任了那个令人畏惧的职位，就连受膏的君主在那个职位面前也战栗不已。

[baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kriːtʃərz] .

by	one	of	his	own	creatures	.
经过	一	的	他的	自己的	生物	.

出自他自己的一个造物之手。

[ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['veriəs] ['fʌŋkʃnz] ,

In	the	discharge	of	his	various	functions	,
在	这	释放	的	他的	各种各样的	函数	,

在他履行各项职责的过程中，

[ðə; ði] [duːk] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['fæməli][wɜːr; wər] [də'mestɪkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] ,

the	duke	and	all	his	family	were	domesticated	in	the	royal	palace	,
这	公爵	和	全部	他的	家庭	是	家养的	在	这	皇家	宫殿	,

公爵和他的全家都被驯化到王宫里。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][noʊ]['tʃɑːrdʒɪz][fɔːr; fər] ['haʊskiːpɪŋ] .

so	that	he	was	at	no	charges	for	housekeeping	.
所以	那	他	曾是	在	不	收费	为了	家政	.

因此他无需支付任何家政费用。

[hɪz; ɪz] [ə'pɑːrtmənts] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] ['sʌmptʃuəs] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]

His	apartments	there	were	more	sumptuous	than	those	of	the	king	and
他的	公寓	那里	是	更多的	豪华	比	那些	的	这	国王	和

[kwiːn] .

queen	.
女王	.

他在那里的寓所比国王和王后的寓所还要豪华。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [kɔːrt] [ðə; ði] ['dʌtʃɪs] [ʌv; əv]['kændiə] , ['sɪstər][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

He	had	removed	from	court	the	Dutchess	of	Candia	,	sister	of	the	great
他	有	已移除	从	法庭	这	公爵夫人	的	坎迪亚	,	姐姐	的	这	伟大的

['kɑːnstəbl] [ʌv; əv][kæ'stiːl] ,

Constable	of	Castile	,
警官	的	卡斯蒂利亚	,

他将坎迪亚女公爵（卡斯蒂利亚大元帅的妹妹）逐出了宫廷。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ɪn] [ə'tendəns] [ɑːn][ðə; ði] [kwiːn] ,

who	had	been	for	a	time	in	attendance	on	the	queen	,
WHO	有	到过	为了	一个	时间	在	出席	在	这	女王	,

他曾一度侍奉女王，

[ænd; ənd] [huːz] ['pɑːsəb(ə)l] ['ɪnfluəns] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɪn][ðə; ði][bʌd] .

and	whose	possible	influence	he	chose	to	destroy	in	the	bud	.
和	谁	可能的	影响	他	选择	到	破坏	在	这	芽	.

而他却选择在萌芽阶段就将其可能产生的影响扼杀在萌芽状态。

[hɜːr; hər] [pleɪs] [æz; əz] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊbz][wʌz; wəz] [sə'plaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['sɪstər] , [ðə; ði]

Her	place	as	mistress	of	the	robes	was	supplied	by	his	sister	,	the
她	地方	作为	情妇	的	这	长袍	曾是	供应	经过	他的	姐姐	,	这

['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv]['liːmoʊz] ;

Countess	of	Lemos	;
伯爵夫人	的	柠檬	;

他的妹妹莱莫斯伯爵夫人接替了她担任礼服主管的职位；

[waɪl] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['lɜːmə] , [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

while	his	wife	,	the	terrible	Duchess	of	Lerma	,	was	constantly	with	the
尽管	他的	妻子	,	这	糟糕的	公爵夫人	的	勒尔马	,	曾是	不断地	和	这

[kwiːn] ,

queen	,
女王	,

而他的妻子，那位可怕的莱尔马公爵夫人，却一直陪伴在女王身边。

[huː] ['trembld] [æt; ət][hɜːr; hər] [fraʊn] .

who	trembled	at	her	frown	.
WHO	颤抖	在	她	皱眉	.

看到她皱眉，她不禁颤抖起来。

[ðʌs] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [pɛr] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] [bɪ'liːgərd] , [sə'raʊndɪd] , [ænd; ənd]['aɪsəleɪtɪd]

Thus	the	royal	pair	were	completely	beleaguered	,	surrounded	,	and	isolated
因此	这	皇家	一对	是	完全地	饱受围困的	,	包围	,	和	孤立

[frʌm; frəm][ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] .

from	all	except	the	Lermas	.
从	全部	除了	这	勒尔马斯	.

因此，这对皇室夫妇完全被围困，与世隔绝，只与勒尔马斯人保持联系。

[wen] [ðə; ði] [duːk] [kən'fəːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['dʌb(ə)l] [lɔkt] .

When	the	duke	conferred	with	the	king	,	the	doors	were	always	double	locked	.
什么时候	这	公爵	授予	和	这	国王	,	这	门	是	总是	双倍的	已锁定	.

公爵与国王会面时，大门总是双重上锁。

[ɪn][hɪz; ɪz][kə'pæsəti][æz; əz][fɜːrst]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['duːks] ['duːti][tuː; tə] [brɪŋ]

In	his	capacity	as	first	valet	it	was	the	duke's	duty	to	bring
在	他的	容量	作为	第一的	代客泊车	它	曾是	这	公爵的	责任	到	带来

[ðə; ði] ['kɪŋz] [ʃɜːrt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

the	king's	shirt	in	the	morning	,
这	国王的	衬衫	在	这	早晨	,

作为首席贴身男仆，公爵的职责是每天早上为国王送去衬衫。

[tuː; tə] [siː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['wɔːrdroʊb][ænd; ənd][hɪz; ɪz][bed] , [ænd; ənd][tuː; tə] [səˈplaɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

to	see	to	his	wardrobe	and	his	bed	,	and	to	supply	him	with
到	看	到	他的	衣柜	和	他的	床	,	和	到	供应	他	和

[aɪ'diːəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .

ideas	for	the	day	.
想法	为了	这	天	.

照料他的衣橱和床铺，并为他提供每日的灵感。

[ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪn'taɪərli][ænd; ənd]['æbdʒektli] , [wʌz; wəz] ['mɪzrəb(ə)l] [wen]

The	king	depended	upon	him	entirely	and	abjectly	,	was	miserable	when
这	国王	取决于	之上	他	完全	和	卑躬屈膝地	,	曾是	悲惨的	什么时候

['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['aʊərz] ,

separated	from	him	four	-	and	-	twenty	hours	,
分开	从	他	四	-	和	-	二十	小时	,

国王完全、卑微地依赖他，与他分离二十四个小时就痛苦不堪。

[θɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['duːks] [θɔːts] [ænd; ənd] [sɔː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['duːks] [aɪz] .

thought	with	the	duke's	thoughts	and	saw	with	the	duke's	eyes	.
想法	和	这	公爵的	想法	和	锯	和	这	公爵的	眼睛	.

用公爵的思维去思考，用公爵的眼去看待事物。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [steɪt] [ə'ferz] ,

He	was	permitted	to	know	nothing	of	state	affairs	,
他	曾是	允许	到	知道	没有什么	的	状态	事务	,

他被允许对国家大事一无所知。

[seɪv] [sʌtʃ] ['pɔːʃənz] [æz; əz][wɜːr; wər] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ]['lɝːmə] .

save	such	portions	as	were	communicated	to	him	by	Lerma	.
节省	这样的	部分	作为	是	沟通	到	他	经过	勒尔马	.

除了勒尔玛告诉他的那些部分之外。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [θɔːt] [ðer; ðər] ['mɑːnərk] [bɪ'wɪtʃt] , [soʊ] [mʌtʃ] [dɪd][hiː; hi]['tremb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

The	people	thought	their	monarch	bewitched	,	so	much	did	he	tremble	before	the
这	人们	想法	他们的	君主	着迷	,	所以	很多	做过	他	颤抖	前	这

['feɪvərɪt] ,

favourite	,
最喜欢的	,

百姓认为他们的君主中了邪，因为他在宠臣面前总是战战兢兢。

[ænd; ənd][soʊ] [ʌn'skruːpjələsli] [dɪd][ðə; ði] [duːk] [ə'proʊpriət] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['benɪfɪt] [ænd; ənd]

and	so	unscrupulously	did	the	duke	appropriate	for	his	own	benefit	and
和	所以	不择手段	做过	这	公爵	合适的	为了	他的	自己的	益处	和

[ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kriːtʃərz] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [hɪz; ɪz][hændz][ə'pɑːn] .

that	of	his	creatures	everything	that	he	could	lay	his	hands	upon	.
那	的	他的	生物	一切	那	他	可以	躺	他的	双手	之上	.

于是，这位公爵肆无忌惮地为自己和臣民谋取利益，攫取了他所能染指的一切。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['niːdɪd] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

It	would	have	needed	little	to	bring	about	a	revolution	,
它	会	有	需要	小的	到	带来	关于	一个	革命	,

它只需要一点点条件就能引发革命。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['heɪtrɪd] [felt][fɔːr; fər][ðə; ði]['mɪnɪstər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'tempt]

such	was	the	universal	hatred	felt	for	the	minister	,	and	the	contempt
这样的	曾是	这	普遍的	仇恨	毛毡	为了	这	部长	,	和	这	鄙视

['oʊpənli] [ɪk'sprest] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] .

openly	expressed	for	the	king	.
公然	表达	为了	这	国王	.

人们普遍憎恨这位大臣，公开蔑视国王。

[ðə; ði] [duːk] ['nevər] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .

The	duke	never	went	to	the	council	.
这	公爵	绝不	去	到	这	理事会	.

公爵从未去过枢密院。

[ɔːl] ['pepərz] [ænd; ənd]['dɑːkjuments][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] ['bɪznəs] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

All	papers	and	documents	relating	to	business	were	sent	to	his
全部	文件	和	文件	相关	到	商业	是	发送	到	他的

[ə'pɑːrtmənts] .

apartments	.
公寓	.

所有与业务相关的文档和文件都被送到了他的公寓。

[sʌtʃ] ['mætərz] [æz; əz][hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [pæs] [ə'pɑːn] , [sʌtʃ] [di'kriːz] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] ['prɑːpər]

Such	matters	as	he	chose	to	pass	upon	,	such	decrees	as	he	thought	proper
这样的	事情	作为	他	选择	到	经过	之上	,	这样的	法令	作为	他	想法	恰当的

[tuː; tə] ['ɪʃuː] ,

to	issue	,
到	问题	,

他决定处理的事情，以及他认为合适的法令，

[wɜːr; wər] [ðen] ['teɪkən][baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [saɪnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['pɜːrfɪkt]

were	then	taken	by	him	to	the	king	,	who	signed	them	with	perfect
是	然后	已采取	经过	他	到	这	国王	,	WHO	签名	他们	和	完美的

[dɑː'sɪlətɪ] .

docility	.
码头	.

然后他将这些文件带到国王面前，国王非常顺从地签署了它们。

[æz; əz][taɪm] [went] [ɑːn] , [ðɪs] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [gruː] [tuː] ['oʊnərəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɔɪəl] [hænd] ,

As	time	went	on	,	this	amount	of	business	grew	too	onerous	for	the	royal	hand	,
作为	时间	去	在	,	这	数量	的	商业	生长	也	繁重	为了	这	皇家	手	,

随着时间的推移，如此繁重的事务对皇室来说变得过于繁重。

[ɔːr] [ðɪs] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][paːrˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [əˈferz] [ʌv; əv] [steɪt] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi]

or	this	amount	of	participation	by	the	king	in	affairs	of	state	came	to	be
或者	这	数量	的	参与	经过	这	国王	在	事务	的	状态	来了	到	是

[ɪˈstiːmd] [suːˈpɜːrfluəs] [ænd; ənd] [ˌɪnkənˈviːniənt] [baɪ][ðə; ði] [duːk] ,

esteemed	superfluous	and	inconvenient	by	the	duke	,
尊敬的	多余	和	不方便	经过	这	公爵	,

或者说，公爵认为国王如此参与国家事务是多余且不便的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪgnətʃər] [wʌz; wəz] [əˈkɔːrdɪŋli] [dɪˈklerd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪˈkwɪvələnt] [tuː; tə] [ðæt]

and	his	own	signature	was	accordingly	declared	to	be	equivalent	to	that
和	他的	自己的	签名	曾是	因此	声明	到	是	相等的	到	那

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːvrənz] [saɪn] - ['mænjuəl] .

of	the	sovereign's	sign	-	manual	.
的	这	主权者的	符号	-	手动的	.

因此，他的签名被宣布与君主的签名具有同等效力。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌdegrəˈdeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [prɪˈrɑːgətɪv] [hæd; həd]['evər]

It	is	doubtful	whether	such	a	degradation	of	the	royal	prerogative	had	ever
它	是	疑	无论	这样的	一个	降解	的	这	皇家	特权	有	曾经

[bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv] [bɪˈfɔːr] [ɪn][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['mɑːnərk] .

been	heard	of	before	in	a	Christian	monarch	.
到过	听到	的	前	在	一个	基督教	君主	.

基督教君主如此践踏王权，恐怕前所未闻。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ðɪs] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtʃər]

It	may	be	imagined	that	this	system	of	government	was	not	of	a	nature
它	可能	是	想象	那	这	系统	的	政府	曾是	不是	的	一个	自然

[tuː; tə]['ekspədaɪt] ['bɪznəs] ,

to	expedite	business	,
到	加快	商业	,

可以想象，这种政府体制并不利于促进商业发展。

[haʊˈevər] ['swɪftli] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [fɪl] [ðə; ði] ['duːks] [ˈkɔfəz] .

however	swiftly	it	might	fill	the	duke's	coffers	.
然而	迅速地	它	可能	充满	这	公爵的	金库	.

然而，即便这笔钱能迅速填满公爵的国库。

[haɪ] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv] [steɪt] , ['fɔːrən] [æmˈbæsədərz] , [ɔːl] [men] [ɪn] [ʃɔːrt] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt]

High	officers	of	state	,	foreign	ambassadors	,	all	men	in	short	charged	with	important
高的	警官	的	状态	,	外国的	大使们	,	全部	男人	在	短的	带电	和	重要的

[əˈferz] ,

affairs	,
事务	,

国家高级官员、外国大使，简而言之，所有肩负重任的人，

[wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [dæns] [əˈtendəns] [fɔːr; fər] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][mæn]

were	obliged	to	dance	attendance	for	weeks	and	months	on	the	one	man
是	有义务	到	舞蹈	出席	为了	周	和	几个月	在	这	一	男人

[huːz] [hændz] [grɑːspt] [ɔːl][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

whose	hands	grasped	all	the	business	of	the	kingdom	,
谁	双手	抓住	全部	这	商业	的	这	王国	,

他们被迫对那个掌控着王国所有事务的人毕恭毕敬数周甚至数月之久。

[waɪl] ['meni] [dɪˈpɑːrtɪd] [ɪn] [dɪˈsper] [wɪˈðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɔːdiəns] .

while	many	departed	in	despair	without	being	able	to	secure	a	single	audience	.
尽管	许多	已离开	在	绝望	没有	存在	有能力的	到	安全的	一个	单身的	观众	.

许多人失望地离开，甚至连一个观众都没能找到。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'taɪərli][ə; eɪ]['mætər][ʌv; əv][treɪd] .

It	was	entirely	a	matter	of	trade	.
它	曾是	完全	一个	事情	的	贸易	.

这完全是贸易问题。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][braɪb][ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [ɔːl][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [bɪ'fɔːr]

It	was	necessary	to	bribe	in	succession	all	the	creatures	of	the	duke	before
它	曾是	必要的	到	贿赂	在	演替	全部	这	生物	的	这	公爵	前

['getɪŋ] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] [tuː; tə][braɪb][ðə; ði] [duːk] [hɪm'self] .

getting	near	enough	to	headquarters	to	bribe	the	duke	himself	.
获得	靠近	足够的	到	总部	到	贿赂	这	公爵	他自己	.

必须依次贿赂公爵的所有手下，才能接近总部，进而贿赂公爵本人。

['nevər] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] ['ɪtʃɪŋ] [pɑːmz] .

Never	were	such	itching	palms	.
绝不	是	这样的	瘙痒	棕榈树	.

手掌从未如此瘙痒过。

[tuː; tə][duː] ['bɪznəs] [æt; ət] [kɔːrt] [rɪ'kwaɪərd][ðə; ði] [pɜːrs] [ʌv; əv][ˌfɔːrtʃu'neɪtəs] .

To	do	business	at	court	required	the	purse	of	Fortunatus	.
到	做	商业	在	法庭	必需的	这	钱包	的	幸运的	.

在宫廷里做生意需要福图纳图斯的钱袋。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

There	was	no	deception	in	the	matter	.
那里	曾是	不	欺骗	在	这	事情	.

这件事上没有任何欺骗行为。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][fræŋk][ænd; ənd] [ə'bʌv] [bɔːrd] [ɪn] [ðæt] [eɪdʒ][ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] .

Everything	was	frank	and	above	board	in	that	age	of	chivalry	.
一切	曾是	坦率	和	多于	木板	在	那	年龄	的	骑士精神	.

在那个充满骑士精神的时代，一切都坦诚透明。

[æm'bæsədərz] [roʊt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sɔvrinz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hoʊp][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]

Ambassadors	wrote	to	their	sovereigns	that	there	was	no	hope	of	making
大使们	写道	到	他们的	君主	那	那里	曾是	不	希望	的	制作

[triːtiz] [ɔːr][ʌv; əv] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] ['eni][nɪˌgoʊʃi'eɪʃ(ə)n] [ɪk'sept] [baɪ] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv]

treaties	or	of	accomplishing	any	negotiation	except	by	purchasing	the	favour	of
条约	或者	的	完成	任何	谈判	除了	经过	购买	这	偏爱	的

[ðə; ði] ['ɔːtəkræt] ;

the	autocrat	;
这	独裁者	;

各国大使致信君主，表示除了收买独裁者之外，没有任何缔结条约或完成任何谈判的希望；

[ænd; ənd] [lɝːməz] [praɪs][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [haɪ] .

and	Lerma's	price	was	always	high	.
和	勒尔马的	价格	曾是	总是	高的	.

勒尔玛的价格一直很高。

[æt; ət][wʌn] ['pɪriəd] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv] ['venɪs] [wɪʃt] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][ðə; ði]

At	one	period	the	republic	of	Venice	wished	to	put	a	stop	to	the
在	一	时期	这	共和国	的	威尼斯	希望	到	放	一个	停止	到	这

[ˌdeprɪ'deɪʃənz] [baɪ] ['spænɪʃ] ['paiərits][ə'pɑːn] [və'niːʃn] ['kɑːmɜːrs] ,

depredations	by	Spanish	pirates	upon	Venetian	commerce	,
掠夺	经过	西班牙语	海盗	之上	威尼斯	商业	,

威尼斯共和国曾一度希望制止西班牙海盗对威尼斯商业的掠夺。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sʌbdʒekt][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n][biː; bi] [ə'proʊtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['envɔɪ] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd]

but	the	subject	could	not	even	be	approached	by	the	envoy	until	he	had
但	这	主题	可以	不是	甚至	是	接近	经过	这	使者	直到	他	有

[ɪk'spendɪd] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'fɔːd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['miːgər] ['sæləri][ɪn] ['baɪɪŋ]

expended	far	more	than	could	be	afforded	out	of	his	meagre	salary	in	buying
已支出	远的	更多的	比	可以	是	提供	出去	的	他的	微薄	薪水	在	购买

[æn; ən] ['ɪntərvjuː] .

an	interview	.
一个	面试	.

但这位使节甚至无法接近此事，直到他花费了远远超过他微薄薪水所能负担的金额去购买一次采访机会。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'membər] [ðæt][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['fɔːrmoʊst]['paʊər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ə'ferz] [ʌv; əv]

When	it	is	remembered	that	with	this	foremost	power	in	the	world	affairs	of
什么时候	它	是	记得	那	和	这	首先	力量	在	这	世界	事务	的

['greɪtər] [ɔːr] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)ns][wɜːr; wər] [pər'petʃuəli] [tuː; tə][biː; bi][træn'sæktid][baɪ][ðə; ði]

greater	or	less	importance	were	perpetually	to	be	transacted	by	the
更大的	或者较少的		重要性	是	永恒地	到	是	已交易	经过	这

[reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] ['ʌðər] [neiʃəns][æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] ['neɪtɪv] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv] ['evri] [dɪ'griː] ;

representatives	of	other	nations	as	well	as	by	native	subjects	of	every	degree	;
代表	的	其他	国家	作为	出色地	作为	经过	本国的	主题	的	每一个	程度	;

人们不禁要问，在这个世界上最重要的国家，无论大小事务，总是由其他国家的代表以及各个阶层的本国臣民来处理；

[ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [ə'ferz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['lɜːmə] ,

that	all	these	affairs	were	to	pass	through	the	hands	of	Lerma	,
那	全部	这些	事务	是	到	经过	通过	这	双手	的	勒尔马	,

所有这些事情都要经由勒尔马之手处理。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊz] [hændz][hæd; həd]['evər][tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ][kɔɪn] ,

and	that	those	hands	had	ever	to	be	filled	with	coin	,
和	那	那些	双手	有	曾经	到	是	已填	和	硬币	,

而且，那双手必须永远装满钱币。

[ðə; ði] [stuː'pendəs] ['ɑːpjələns] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][mæn][kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] [ˌʌndər'stʊd] .

the	stupendous	opulence	of	the	one	man	can	be	easily	understood	.
这	惊人的	丰裕	的	这	一	男人	能	是	容易地	理解	.

一个人的惊人财富很容易理解。

['weðər] [ðə; ði]['fɔːrmoʊst] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ðʌs] ['gʌvənd] , [wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə]

Whether	the	foremost	power	of	the	world	,	thus	governed	,	were	likely	to
无论	这	首先	力量	的	这	世界	,	因此	受统治	,	是	可能	到

[kən'tɪnjuː] [ðə; ði]['fɔːrmoʊst] ['paʊər] ,

continue	the	foremost	power	,
继续	这	首先	力量	,

世界头号强国，在这种治理方式下，是否还有可能继续保持其头号强国的地位？

[kʊd; kəd]['hɑːrdli] [siːm] ['daʊtf(ə)l] [tuː; tə] [ðoʊz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][juːz][ðer; ðər]['riːz(ə)n][ɪn] [dʒʌdʒɪŋ]

could	hardly	seem	doubtful	to	those	accustomed	to	use	their	reason	in	judging
可以	几乎	似乎	疑	到	那些	习惯	到	使用	他们的	原因	在	评判

[ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] .

of	the	things	of	this	world	.
的	这	事物	的	这	世界	.

对于习惯于运用理性来判断世间事物的人来说，这几乎不可能令人怀疑。

['miːntaɪm] [ðə; ði] [duːk] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][træn'zækt] ['bɪznəs] ; [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] ['intəvjuːz] [ænd; ənd]

Meantime	the	duke	continued	to	transact	business	;	to	sell	his	interviews	and
与此同时	这	公爵	持续	到	办理	商业	;	到	卖	他的	访谈	和

[hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] ;

his	interest	;
他的	兴趣	;

与此同时，公爵继续进行商业活动，出售他的采访机会和他的利益；

[tuː; tə] ['træfɪk] [ɪn] ['kɑːdinlz] - [hæts] , ['bɪʃəp] - ['maɪtər] , ['dʒʌdʒɪz] - ['ɜːrmɪn] , ['sɪvɪk][ænd; ənd]

to	traffic	in	cardinals	'	hats	,	bishops	'	mitres	,	judges	'	ermine	,	civic	and
到	交通	在	红雀队	-	帽子	,	主教们	-	主教冠	,	法官	-	貂	,	公民	和

[ˌmædʒɪ'stɪriəl] [voʊts] [ɪn] [ɔːl] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

magisterial	votes	in	all	offices	,
权威的	投票	在	全部	办公室	,

贩卖红衣主教的帽子、主教的冠冕、法官的貂皮披肩，以及所有职位上的公民和宗教选举选票。

[haɪ] [ɔːr]['hʌmb(ə)l] , [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] , ['ɑːrmi] , [ɔːr] [steɪt] .

high	or	humble	,	of	church	,	army	,	or	state	.
高的	或者	谦逊的	,	的	教会	,	军队	,	或者	状态	.

无论是教会、军队还是国家，地位高低皆可。

[hiː; hi] [pə'zest] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [rɪ'membərɪŋ] , [ɔːr] [ə'piəriŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] ,

He	possessed	the	art	of	remembering	,	or	appearing	to	remember	,
他	拥有	这	艺术	的	记住	,	或者	出现	到	记住	,

他拥有记忆的本领，或者说，他能装出记得很清楚的样子。

[ðə; ði] ['mætərz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

the	matters	of	business	which	had	been	communicated	to	him	.
这	事情	的	商业	哪个	有	到过	沟通	到	他	.

已告知他的业务事项。

[wen] [ə; eɪ][nɪ'goʊʃieɪtər] , [ʌv; əv] [wət'evər] [dɪ'griː] , [hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]

When	a	negotiator	,	of	whatever	degree	,	had	the	good	fortune	to	reach	the
什么时候	一个	谈判者	,	的	任何	程度	,	有	这	好的	财富	到	抵达	这

['prez(ə)ns] ,

presence	,
在场	,

当一名谈判者，无论其级别如何，有幸接触到对方时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [duːk] [tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪrəns] ['maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [ə'fer] [wɪtʃ] [led]

he	found	the	duke	to	all	appearance	mindful	of	the	particular	affair	which	led
他	成立	这	公爵	到	全部	外貌	正念	的	这	特别的	事务	哪个	引领

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] ,

to	the	interview	,
到	这	面试	,

他发现公爵似乎很清楚导致这次面谈的那件事。

[ænd; ənd] ['fʊli] [əb'zɔːrbd] [baɪ][ɪts] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

and	fully	absorbed	by	its	importance	.
和	完全	吸收	经过	它是	重要性	.

并完全被其重要性所吸引。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][men] [huː] , ['trʌstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌæfə'bɪləti] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['feɪvərɪt] ,

There	were	men	who	,	trusting	to	the	affability	shown	by	the	great	favourite	,
那里	是	男人	WHO	,	信任	到	这	亲切	所示	经过	这	伟大的	最喜欢的	,

有些人因为相信这位大宠儿所表现出的和蔼可亲，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['hænsəm] [praɪs] [peɪd] [daʊn] [ɪn] [kæʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] [ɜːr'bænəti] ,

and	to	the	handsome	price	paid	down	in	cash	for	that	urbanity	,
和	到	这	英俊的	价格	有薪酬的	向下	在	现金	为了	那	城市化	,

而这种都市生活所付出的代价，却是用现金支付的。

[hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ɪntərvjuː] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər]

had	been	known	to	go	away	from	their	interview	believing	that	their
有	到过	已知	到	去	离开	从	他们的	面试	相信	那	他们的

['bɪznəs] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] ,

business	was	likely	to	be	accomplished	,
商业	曾是	可能	到	是	完成	,

他们曾多次在面试后认为自己的生意很可能会成功，

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv][taɪm] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði]['waɪldnəs][ʌv; əv][ðer; ðər] [dri:m] .

until	the	lapse	of	time	revealed	to	them	the	wildness	of	their	dream	.
直到	这	失效	的	时间	揭晓	到	他们	这	野性	的	他们的	梦	.

直到时间的流逝才让他们意识到自己梦想的荒诞。

[ðə; ði] [du:k] [pər'hæps]['nevər] ['mænɪfestɪd] [hɪz; ɪz] [ɑ:m'nɪpətəns] [ɑ:n][ə; eɪ] [mɔ:r] ['straɪkɪŋ] [skeɪl] [ðæn; ðən]

The	duke	perhaps	never	manifested	his	omnipotence	on	a	more	striking	scale	than
这	公爵	也许	绝不	表现出来	他的	全能	在	一个	更多的	引人注目	规模	比

[wen] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fi:ɑ:t][hi:; hi] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ænd; ənd][ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt]

when	by	his	own	fiat	he	removed	the	court	and	the	seat	of	government
什么时候	经过	他的	自己的	菲亚特	他	已移除	这	法庭	和	这	座位	的	政府

[tu:; tə][ˌbɑ:ljɑ:dɔ:'li:ð] ,

to	Valladolid	,
到	巴利亚多利德	,

公爵或许从未如此惊人地展现过他的全能权力，那就是他一手将宫廷和政府所在地迁往巴利亚多利德。

[ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər][sɪks] ['jɪrz] [lɔ:ŋ] .

and	kept	it	there	six	years	long	.
和	保留	它	那里	六	年	长的	.

并在那里保存了六年之久。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [baɪ] [dɪs'ɪntrəstɪd] [əb'zɜ:vəz] [tu:; tə][bi:; bi][nɑ:t]['oʊnli]['kɑ:ntreri][tu:; tə]

This	was	declared	by	disinterested	observers	to	be	not	only	contrary	to
这	曾是	声明	经过	无私的	观察员	到	是	不是	仅有的	相反	到

['kɑ:mən] [sens] ,

common	sense	,
常见的	感觉	,

一些不偏不倚的观察人士宣称，这不仅违背常识，

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv][ˌpɑ:sə'bɪlətɪ] .

but	even	beyond	the	bounds	of	possibility	.
但	甚至	超过	这	界限	的	可能性	.

甚至超越了可能性的范畴。

[æt; ət][mə'drɪd][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd]['splendɪd] ['pæləs] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] ['neɪbərhʊd] ['bju:tɪf(ə)l]

At	Madrid	the	king	had	splendid	palaces	,	and	in	its	neighbourhood	beautiful
在	马德里	这	国王	有	灿烂	宫殿	,	和	在	它是	邻里	美丽的

['kʌntri] ['rezɪdənsɪz] ,

country	residences	,
国家	住宅	,

国王在马德里拥有宏伟的宫殿，附近还有美丽的乡村别墅。

[ə; eɪ] [pjʊr] ['ætməsfɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fə'sɪləti] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [er] [æt; ət] [wɪl] .

a	pure	atmosphere	,	and	the	facility	of	changing	the	air	at	will	.
一个	纯的	气氛	,	和	这	设施	的	变化	这	空气	在	将要	.

空气清新，并且可以随时更换空气。

[æt; ət][ˌbɑ:ljɑ:dɔ:'li:ð][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [kən'vi:njənsis] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [noʊ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['pæləs] ,

At	Valladolid	there	were	no	conveniences	of	any	kind	,	no	sufficient	palace	,
在	巴利亚多利德	那里	是	不	便利设施	的	任何	种类	,	不	充足的	宫殿	,

[noʊ] ['sʌmər] ['vɪlə] ,

no	summer	villa	,
不	夏天	别墅	,

巴利亚多利德没有任何便利设施，没有像样的宫殿，也没有避暑别墅。

[noʊ][pɑ:rk] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [ˌʌn'hoʊlsəm] ['klaɪmət] .

no	park	,	nothing	but	an	unwholesome	climate	.
不	公园	,	没有什么	但	一个	不健康的	气候	.

没有公园，只有糟糕的气候。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['duːks] [ɛ'steɪts] [wɜːr; wər][ɪn] [ðæt] [və'sɪnəti] ,

But	most	of	the	duke's	estates	were	in	that	vicinity	,
但	最多	的	这	公爵的	庄园	是	在	那	附近	,

但公爵的大部分庄园都在那附近。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌoʊvər'lʊk][ðem; ðəm][ɪn]['pɜːrs(ə)n] .

and	it	was	desirable	for	him	to	overlook	them	in	person	.
和	它	曾是	理想	为了	他	到	俯瞰	他们	在	人	.

对他来说，亲自去查看这些事情是件好事。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emprəs]

he	wished	to	get	rid	of	the	possible	influence	over	the	king	of	the	Empress
他	希望	到	得到	摆脱	的	这	可能的	影响	超过	这	国王	的	这	皇后

['daʊədʒər][mə'riːə] ,

Dowager	Maria	,
老妇	玛丽亚	,

他希望消除皇太后玛丽亚可能对国王产生的影响。

['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ˌmæksə'mɪljən][iː] .

widow	of	Maximilian	II	.
寡妇	的	马克西米利安	二	.

马克西米利安二世的遗孀。

[ænd; ənd] [ænt] [ænd; ənd] ['grænmʌðər] [ʌv; əv] ['filip] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

and	aunt	and	grandmother	of	Philip	III	.
和	阿姨	和	祖母	的	菲利普	三、	.

她是菲利普三世的姑姑和祖母。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [draɪv] [ðɪs] [ɪg'zɔːltɪd] ['pɜːrsənɪdʒ] [frʌm; frəm] [kɔːrt] ,

The	minister	could	hardly	drive	this	exalted	personage	from	court	,
这	部长	可以	几乎	驾驶	这	崇高	人士	从	法庭	,

部长几乎不可能将这位地位显赫的人物赶出宫廷。

[soʊ] ['iːzəli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['bænɪʃt] [ðə; ði][eks] - [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv][tə'liːdoʊ] , [ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtər]

so	easily	as	he	had	banished	the	ex	-	Archbishop	of	Toledo	,	the	Inquisitor
所以	容易地	作为	他	有	被放逐	这	前任	-	大主教	的	托莱多	,	这	审判官

['dʒen(ə)rəl] ,

General	,
一般的	,

他轻而易举地驱逐了前托莱多大主教、宗教裁判所总长，

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv]['kændiə] , [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['lesər] [noʊt] .

the	Duchess	of	Candia	,	besides	a	multitude	of	lesser	note	.
这	公爵夫人	的	坎迪亚	,	除了	一个	民众	的	较少	笔记	.

除了坎迪亚公爵夫人之外，还有许多其他不太知名的人物。

[soʊ][hiː; hi][dɪd][ðə; ði][nekst][best] [θɪŋ] , [ænd; ənd] ['bænɪʃt] [ðə; ði] [kɔːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['emprəs] ,

So	he	did	the	next	best	thing	,	and	banished	the	court	from	the	empress	,
所以	他	做过	这	下一个	最好的	事物	,	和	被放逐	这	法庭	从	这	皇后	,

于是他做了次好的选择，将朝廷驱逐出皇后的住所。

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪnkən'viːnjənsiz] [ʌv; əv][ˌbɑːljɑːdɔː'liːð][fɔːr; fər]

who	was	not	likely	to	put	up	with	the	inconveniences	of	Valladolid	for
WHO	曾是	不是	可能	到	放	向上	和	这	不便之处	的	巴利亚多利德	为了

[ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['aʊt'raɪvəlɪŋ] [ðə; ði] [duːk] .

the	sake	of	outrivalling	the	duke	.
这	清酒	的	超越	这	公爵	.

他不太可能为了胜过公爵而忍受巴利亚多利德带来的不便。

[ðɪs] [ˌbæbə'loʊniən] [kæp'tɪvəti] ['læstɪd] [ʌn'tɪl] [mə'drɪd] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['ruːɪnd] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn]
This **Babylonian** **captivity** **lasted** **until** **Madrid** **was** **nearly** **ruined** **,** **until** **the** **desolation**
这 巴比伦 囚禁 持续 直到 马德里 曾是 几乎 毁坏 , 直到 这 荒凉
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] ,
of **the** **capital** **,**
的 这 首都 ,

马德里被巴比伦囚禁的这段时期一直持续到马德里几乎被摧毁，直到首都彻底荒废。

[ðə; ði] [moʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪdz] - ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
the **moans** **of** **the** **trades** **-** **people** **,** **the** **curses** **of** **the** **poor** **,** **and** **the**
这 呻吟 的 这 交易 - 人们 , 这 诅咒 的 这 贫穷的 , 和 这
['grʌmbəlɪŋz, 'grʌmblɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] ,
grumblings **of** **the** **courtiers** **,**
抱怨 的 这 朝臣 ,

商贩的哀叹，穷人的咒骂，以及朝臣的抱怨，

['faɪnəli] [prə'duːst] [æn; ən] [ɪ'fekt] ['iːv(ə)n] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ɑːrbɪtreri] ['lɝːmə] .
finally **produced** **an** **effect** **even** **upon** **the** **arbitrary** **Lerma** **.**
最后 生产 一个 影响 甚至 之上 这 随意的 勒尔马 .

最终甚至对任意的勒尔玛也产生了影响。

[hiː; hi] [ðen] [ə'kɔːrdɪŋli] [ˌɑːr 'iː] - ['emigreitid] , [wɪð; wɪθ] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] , [tuː; tə] [mə'drɪd] ,
He **then** **accordingly** **re** **-** **emigrated** **,** **with** **king** **and** **Government** **,** **to** **Madrid** **,**
他 然后 因此 关于 - 移民 , 和 国王 和 政府 , 到 马德里 ,

于是，他随国王和政府一起迁往马德里。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [æt; ət] [læst] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði]
and **caused** **it** **to** **be** **published** **that** **he** **had** **at** **last** **overcome** **the**
和 导致 它 到 是 已发布 那 他 有 在 最后的 克服 这
['sɑːvrənz] [rɪ'pʌgnəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] ['kæpɪt(ə)l] ,
sovereign's **repugnance** **to** **the** **old** **capital** **,**
主权者的 厌恶 到 这 老的 首都 ,

他下令对外公布，他最终克服了君主对旧都的厌恶。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə'bændən] [ˌbɑːljɑːdɔː'liːð] .
and **had** **persuaded** **him** **to** **abandon** **Valladolid** **.**
和 有 被说服 他 到 放弃 巴利亚多利德 .

并说服他放弃巴利亚多利德。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] [mæn] [huː] [maɪt] [pər'hæps] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [hæv; həv]
There **was** **but** **one** **man** **who** **might** **perhaps** **from** **his** **position** **have**
那里 曾是 但 一 男人 WHO 可能 也许 从 他的 位置 有
[kəm'piːtid] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['lɝːmə] .
competed **with** **the** **influence** **of** **Lerma** **.**
竞争 和 这 影响 的 勒尔马 .

只有一个人，凭借他的地位，或许能够与勒尔马的影响力相抗衡。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['fɑːðər] - [kən'fesər] ,
This **was** **the** **king's** **father** **-** **confessor** **,**
这 曾是 这 国王的 父亲 - 忏悔者 ,

这是国王的神父兼忏悔神父。

[huːm] ['filip] [wɪʃt] — [ɔːl'ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['grætɪfaɪd] — [tuː; tə] [meɪk]
whom **Philip** **wished** **—** **although** **of** **course** **his** **wish** **was** **not** **gratified** **—** **to** **make**
谁 菲利普 希望 — 虽然 的 课程 他的 希望 曾是 不是 满意 — 到 制作
[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv] [steɪt] .
a **member** **of** **the** **council** **of** **state** **.**
一个 成员 的 这 理事会 的 状态 .

菲利普希望——尽管他的愿望当然没有实现——让他成为国务委员会成员。

[ðə; ði] ['mɑːnərk] , [waɪl] [səb'mitɪŋ] [ɪn] ['evriθɪŋ] ['sekjələr][tuː; tə][ðə; ði] ['duːks] [di'kriːz] ,

The	monarch	,	while	submitting	in	everything	secular	to	the	duke's	decrees	,
这	君主	,	尽管	提交	在	一切	世俗	到	这	公爵的	法令	,

君主在所有世俗事务上都服从公爵的法令，

[hæd; həd][ə; eɪ]['fiːb(ə)l][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kən'sʌlt] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]

had	a	feeble	determination	to	consult	and	to	be	guided	by	his
有	一个	微弱	决心	到	咨询	和	到	是	引导	经过	他的

[kən'fesər] [ɪn][ɔːl] ['mætərz] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] .

confessor	in	all	matters	of	conscience	.
忏悔者	在	全部	事情	的	良心	.

他决心在所有良心问题上咨询他的告解神父并接受他的指导。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [haɪ] [ə'ferz] [ʌv; əv] [steɪt] , [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv]

As	it	was	easy	to	suggest	that	high	affairs	of	state	,	the	duties	of
作为	它	曾是	简单的	到	建议	那	高的	事务	的	状态	,	这	职责	的

['gʌvərnmənt] ,

government	,
政府	,

因为很容易提出国家大事、政府职责等问题，

[ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['piːp(ə)l] , [wɜːr; wər] ['mætərz] [nɑːt][ɪn'taɪərli] ['fɔːrən] [tuː; tə][ðə; ði]

the	interests	of	a	great	people	,	were	matters	not	entirely	foreign	to	the
这	兴趣	的	一个	伟大的	人们	,	是	事情	不是	完全	外国的	到	这

['kɑːnʃəns] [ʌv; əv] [ə'nɔɪntɪd] [kɪŋz] ,

conscience	of	anointed	kings	,
良心	的	受膏者	国王	,

一个伟大民族的利益，并非完全与受膏君王的良知无关。

[æn; ən]['oʊpənɪŋ][tuː; tə]['paʊər] [maɪt] [hæv; həv] [siːmd] ['iːzi] [tuː; tə][æn; ən] [ə'stuːt] [ænd; ənd]

an	opening	to	power	might	have	seemed	easy	to	an	astute	and
一个	开幕	到	力量	可能	有	似乎	简单的	到	一个	精明	和

[æm'bɪʃəs] ['tʃɜːrtʃmən] .

ambitious	churchman	.
雄心勃勃	牧师	.

对于一位精明而雄心勃勃的教会人士来说，获得权力的机会似乎唾手可得。

[bʌt; bət][ðə; ði] [də'mɪnɪkən] [huː] [kept] ['fɪləps, 'fɪlɪps] ['kɑːnʃəns] , ['gæspəˌroʊ][diː]['kɔːdəvə][baɪ] [neɪm] ,

But	the	Dominican	who	kept	Philip's	conscience	,	Gasparo	de	Cordova	by	name	,
但	这	多米尼加	WHO	保留	菲利普的	良心	,	加斯帕罗	德	科尔多瓦	经过	姓名	,

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

但那位让菲利普保持良心的多米尼加修士，名叫加斯帕罗·德·科尔多瓦，是.....

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['feɪvərɪt] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['tendər] [peɪst] , ['iːzəli] ['məʊldɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

fortunately	for	the	favourite	,	of	a	very	tender	paste	,	easily	moulded	to	the
幸运的是	为了	这	最喜欢的	,	的	一个	非常	投标	粘贴	,	容易地	模制	到	这

['duːks] ['pɜːrpəs] .

duke's	purpose	.
公爵的	目的	.

幸运的是，最受宠的馅料非常柔软，很容易被塑造成公爵想要的形状。

[dʌl] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ]['stuːpɪd][æz; əz][tuː; tə] [daʊt] [ðæt] ,

Dull	and	ignorant	enough	,	he	was	not	so	stupid	as	to	doubt	that	,
乏味的	和	无知	足够的	,	他	曾是	不是	所以	愚蠢的	作为	到	怀疑	那	,

他虽然愚钝无知，但还不至于蠢到怀疑这一点。

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] ['wɪspər] ['eni] [sə'dʒestʃənz] [ɔːr][k'rɪtɪsɪzəmz][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstɚz]

should	**he**	**whisper**	**any**	**suggestions**	**or**	**criticisms**	**in**	**regard**	**to**	**the**	**minister's**
应该	他	耳语	任何	建议	或者	批评	在	看待	到	这	部长

[prə'siːdɪŋz] ,

proceedings	**,**
诉讼程序	,

如果他对部长的办事程序提出任何建议或批评，

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [luːz] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

the	**king**	**would**	**betray**	**him**	**and**	**he**	**would**	**lose**	**his**	**office**	**.**
这	国王	会	背叛	他	和	他	会	失去	他的	办公室	.

国王会背叛他，他也会失去王位。

[ðə; ði] ['kɔːʃəs] ['fraɪər] [ə'kɔːrdɪŋli] [held][hɪz; ɪz] [piːs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

The	**cautious**	**friar**	**accordingly**	**held**	**his**	**peace**	**and**	**his**	**place**	**,**
这	谨慎	修士	因此	握住	他的	和平	和	他的	地方	,

于是，这位谨慎的修士保持沉默，待在自己的位置上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [tuː; tə][dɪ'spjuːt][ðə; ði] [sweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəkræt] .

and	**there**	**was**	**none**	**to**	**dispute**	**the**	**sway**	**of**	**the**	**autocrat**	**.**
和	那里	曾是	没有任何	到	争议	这	摇摆	的	这	独裁者	.

没有人敢挑战独裁者的统治地位。

[wʌt] [niːd] [tuː; tə][daɪ'leɪt] ['fɜːrðər] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd][ə'pɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪstəm]

What	**need**	**to**	**dilate**	**further**	**upon**	**such**	**a**	**minister**	**and**	**upon**	**such**	**a**	**system**
什么	需要	到	扩张	更远	之上	这样的	一个	部长	和	之上	这样的	一个	系统

[ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ?

of	**government**	**?**
的	政府	?

还有必要对这样的部长和这样的政府体制进行更详细的阐述吗?

[tuː; tə][braɪb][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][braibd] , [tuː; tə][meɪn'teɪn] ['staipendjəriz] [ɪn] ['evri] ['fɔːrən]

To	**bribe**	**and**	**to**	**be**	**bribed**	**,**	**to**	**maintain**	**stipendiaries**	**in**	**every**	**foreign**
到	贿赂	和	到	是	受贿	,	到	维持	津贴	在	每一个	外国的

['gʌvərnmənt] ,

Government	**,**
政府	,

行贿和受贿，在每个外国政府维持津贴，

[tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər][ə'pɑːn][ðə; ði] ['wiːknəs] , [dɪ'strækʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

to	**place**	**the**	**greatness**	**of**	**the**	**empire**	**upon**	**the**	**weakness**	**,**	**distraction**	**,**	**and**
到	地方	这	伟大	的	这	帝国	之上	这	弱点	,	分心	,	和

['mɪzəri] [ʌv; əv] ['ʌðər] [neiʃəns] ,

misery	**of**	**other**	**nations**	**,**
苦难	的	其他	国家	,

将帝国的伟大建立在其他国家的软弱、混乱和苦难之上。

[tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] ['sɪv(ə)l][wɔːr] , [ri'vəults][ʌv; əv]['nəublz][ænd; ənd] ['sɪtəznz] [ə'genst] [ə'θɔːrəti] ;

to	**stimulate**	**civil**	**war**	**,**	**revolts**	**of**	**nobles**	**and**	**citizens**	**against**	**authority**	**;**
到	刺激	民用	战争	,	叛乱	的	贵族	和	公民	反对	权威	;

[ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv]['prɑːvənsəz] ,

separation	**of**	**provinces**	**,**
分离	的	省份	,

挑起内战，引发贵族和平民反抗权威；导致各省分裂。

[rɪ'lɪdʒəs] [ˌdɪskən'tents] [ɪn] ['evri] [lænd][ʌv; əv] ['krɪsndəm] — [sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ruːlz]

religious	**discontents**	**in**	**every**	**land**	**of**	**Christendom**	**—**	**such**	**were**	**the**	**simple**	**rules**
宗教	不满	在	每一个	土地	的	基督教世界	—	这样的	是	这	简单的	规则

['evər] ['feɪθfəli] [ɪn'fɔːrst] .

ever	**faithfully**	**enforced**	**.**
曾经	忠实	强制执行	.

基督教世界的各个角落都存在宗教不满——这就是一直以来被忠实执行的简单规则。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][wɜ:r; wər] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] .

The	other	members	of	what	was	called	the	council	were	insignificant	.
这	其他	成员	的	什么	曾是	称为	这	理事会	是	微不足道	.

委员会的其他成员都无关紧要。

['filip] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [ɑ:n] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θroʊn] ,

Philip	III	.	,	on	arriving	at	the	throne	,
菲利普	三、	.	,	在	抵达	在	这	王座	,

腓力三世登基后，

[hæd; həd] [bɪn] [hɜ:rd] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l][ɪ'skwaɪərz][ænd; ənd] ['pɜ:sənz]

had	been	heard	to	observe	that	the	day	of	simple	esquires	and	persons
有	到过	听到	到	观察	那	这	天	的	简单的	绅士们	和	人

[ʌv; əv] [loʊ] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][pæst] ,

of	low	condition	was	past	,
的	低的	状况	曾是	过去的	,

有人曾说过，朴素的乡绅和出身低微之人的时代已经过去了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][tɜ:rn][ʌv; əv] [greɪt] ['nəublz][hæd; həd] [kʌm] .

and	that	the	turn	of	great	nobles	had	come	.
和	那	这	转动	的	伟大的	贵族	有	来	.

大贵族的时代已经到来。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɝz] ['pɑ:ləsi][tu:; tə][hoʊld][ðə; ði] [græn'di:] [ɪn][səb'dʒekʃ(ə)n] ,

It	had	been	his	father's	policy	to	hold	the	grandees	in	subjection	,
它	有	到过	他的	父亲的	政策	到	抓住	这	贵族	在	隶属	,

他父亲的政策就是要控制那些权贵。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['gʌvərn] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['ministəz] [hu:] [wɜ:r; wər]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [klɑ:ks] ,

and	to	govern	by	means	of	ministers	who	were	little	more	than	clerks	,
和	到	治理	经过	方法	的	部长们	WHO	是	小的	更多的	比	职员	,

而统治者所用的官员不过是些文员，

['dʒen(ə)rəli][ʌv; əv]['hʌmb(ə)l]['ɔ:rɪdʒɪn] ; ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] .

generally	of	humble	origin	;	keeping	the	reins	in	his	own	hands	.
一般来说	的	谦逊的	起源	;	保持	这	缰绳	在	他的	自己的	双手	.

出身卑微；掌控一切。

[sʌtʃ] [greɪt] ['pɜ:sənɪdʒz] [æz; əz][hi:; hi][dɪd] [ɪm'plɔɪ] , [laɪk]['ælvə] , [dɑ:n] [dʒɑ:n][ʌv; əv] ['ɔ:striə] ,

Such	great	personages	as	he	did	employ	,	like	Alva	,	Don	John	of	Austria	,
这样的	伟大的	人物	作为	他	做过	采用	,	喜欢	阿尔瓦	,	大学教师	约翰	的	奥地利	,

他曾聘用过许多杰出人物，例如阿尔瓦、奥地利的唐·胡安等。

[ænd; ənd] [fɑ:r'neɪz] , [wɜ:r; wər] [ʃʊr] [æt; ət][læst][tu:; tə] [ɪk'saɪt] [hɪz; ɪz] ['dʒeləsi] [ænd; ənd][tu:; tə][ɪn'kɜ:r]

and	Farnese	,	were	sure	at	last	to	excite	his	jealousy	and	to	incur
和	法尔内塞	,	是	当然	在	最后的	到	激发	他的	妒忌	和	到	招致

[hɪz; ɪz]['heɪtrɪd] .

his	hatred	.
他的	仇恨	.

而法尔内塞，最终肯定会激起他的嫉妒和仇恨。

['fɔ:rti] - [θri:] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][wɜ:rk][hæd; həd] [brɔ:t] [speɪn][tu:; tə][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n]

Forty	-	three	years	of	this	kind	of	work	had	brought	Spain	to	the	condition
四十	-	三	年	的	这	种类	的	工作	有	带来	西班牙	到	这	状况

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][θɜ:rd] ['filip] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .

in	which	the	third	Philip	found	it	.
在	哪个	这	第三	菲利普	成立	它	.

经过四十三年的这种努力，西班牙才发展到第三代菲利普发现它时的那种状态。

[ðə; ði] [nu:] [kɪŋ] [θɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['remədi] [ɪn] [dis'kɑ:dɪŋ] [ðə; ði] [klɑ:ks] ,

The	new	king	thought	to	have	found	a	remedy	in	discarding	the	clerks	,
这	新的	国王	想法	到	有	成立	一个	补救	在	丢弃	这	职员	,

新国王认为，解雇文官是解决问题的办法。

[ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][dju:ks] .

and	calling	in	the	aid	of	dukes	.
和	呼叫	在	这	援助	的	公爵们	.

并请求公爵们的援助。

['filip] [i:] . [wʌz; wəz][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [kɪŋ] .

Philip	II	.	was	at	least	a	king	.
菲利普	二	.	曾是	在	至少	一个	国王	.

腓力二世至少是一位国王。

[ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst][ækt][ʌv; əv] ['filip] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

The	very	first	act	of	Philip	III	.
这	非常	第一的	行为	的	菲利普	三、	.

菲利普三世的第一项举措。

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɝz] [deθ] [wʌz; wəz][tu:; tə]['æbdɪkeɪt] .

at	his	father's	death	was	to	abdicate	.
在	他的	父亲的	死亡	曾是	到	放弃	.

他父亲去世后，他本应退位。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [faʊnd] ['nesəseri] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmər]

It	was	,	however	,	found	necessary	to	retain	some	members	of	the	former
它	曾是	,	然而	,	成立	必要的	到	保持	一些	成员	的	这	以前的

['gʌvərnmənt] .

Government	.
政府	.

然而，有必要保留前政府的一些成员。

[f'wɛnˌteɪz] , [ðə; ði][best]['soʊldʒər][ænd; ənd] [ə'kaʊntid] [ðə; ði][moʊst]['deɪndʒərəs][mæn][ɪn][ðə; ði]['empaɪər]

Fuentes	,	the	best	soldier	and	accounted	the	most	dangerous	man	in	the	empire
富恩特斯	,	这	最好的	士兵	和	已记录	这	最多	危险的	男人	在	这	帝国

,

,
,

富恩特斯，最优秀的士兵，也被认为是帝国中最危险的人物。

[wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [kept] [ɪn] [rɪ'taɪərmənt][æz; əz] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][mɪ'læn] , [waɪl] [krɪstovəl] [ˌdi: 'aɪ]['mɔ:rə] ,

was	indeed	kept	in	retirement	as	governor	of	Milan	,	while	Cristoval	di	Mora	,
曾是	的确	保留	在	退休	作为	州长	的	米兰	,	尽管	克里斯托瓦尔	迪	猜拳	,

克里斯托瓦尔·迪·莫拉确实被安排退休，继续担任米兰总督一职。

[hu:] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['kɪŋz] ['kɑ:nfɪdəns] , [wʌz; wəz] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə]

who	had	enjoyed	much	of	the	late	king's	confidence	,	was	removed	to
WHO	有	享受	很多	的	这	晚的	国王的	信心	,	曾是	已移除	到

['pɔ:rtʃʊgl] [æz; əz] ['vaɪsrɔɪ] .

Portugal	as	viceroy	.
葡萄牙	作为	总督	.

他曾深受已故国王的信任，被调往葡萄牙担任总督。

[bʌt; bət] [dɑ:n] [dʒɑ:n][ʌv; əv] - , [hu:] [hæd; həd] ['ri:əli] [bɪn] [ðə; ði][moʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	Don	John	of	Idiaquez	,	who	had	really	been	the	most	efficient	of	the
但	大学教师	约翰	的	-	,	WHO	有	真的	到过	这	最多	高效的	的	这

[oʊld] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ,

old	administration	,
老的	行政	,

但唐·约翰·德·伊迪亚克斯，他才是旧政府中最有效率的人，

[stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .

still	remained	in	the	council	.
仍然	剩余	在	这	理事会	.

仍然留在议会中。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [sə'bɔ:rdɪnət] [eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ðə; ði] [ru:'ti:n] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

Without	**the**	**subordinate**	**aid**	**of**	**his**	**experience**	**in**	**the**	**routine**	**of**	**business**	**,**
没有	这	下属	援助	的	他的	经验	在	这	常规	的	商业	,

如果没有下属凭借其在日常业务中积累的经验提供帮助，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [greɪt] [mə'ʃi:n]

it	**would**	**have**	**been**	**difficult**	**for**	**the**	**favourite**	**to**	**manage**	**the**	**great**	**machine**
它	会	有	到过	难的	为了	这	最喜欢的	到	管理	这	伟大的	机器

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɪŋg(ə)l][hænd] .

with	**his**	**single**	**hand**	**.**
和	他的	单身的	手	.

即使是夺冠热门，单凭一只手也很难操控这台庞大的机器。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mɪnɪstər] [tu:; tə]

But	**there**	**was**	**no**	**disposition**	**on**	**the**	**part**	**of**	**the**	**ancient**	**minister**	**to**
但	那里	曾是	不	处置	在	这	部分	的	这	古老的	部长	到

[ə'poʊz] [ðə; ði] [nu:] ['ɔ:rdər][ʌv; əv] [θɪŋz] .

oppose	**the**	**new**	**order**	**of**	**things**	**.**
反对	这	新的	命令	的	事物	.

但这位老大臣并没有反对新秩序的意愿。

[ə; eɪ] ['kɔ:ʃəs] , ['kɔ:stɪk] , [draɪ][oʊld] ['fʌŋkʃəneri] , ['tɔ:kɪŋ] [mɔ:r] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ðæn; ðən]

A	**cautious**	**,**	**caustic**	**,**	**dry**	**old**	**functionary**	**,**	**talking**	**more**	**with**	**his**	**shoulders**	**than**
一个	谨慎	,	腐蚀性物质	,	干燥	老的	官员	,	说	更多的	和	他的	肩膀	比

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,

with	**his**	**tongue**	**,**
和	他的	舌头	,

一位谨慎、尖刻、冷漠的老官员，说话时更多地是用肩膀耸动而不是用舌头。

[dɪ'tɜ:rmɪnd] ['nevər][tu:; tə] [kə'mɪt] [hɪm'self] ,

determined	**never**	**to**	**commit**	**himself**	**,**
决定	绝不	到	犯罪	他自己	,

决心永远不做出承诺，

[ɔ:r][tu:; tə][rɪsk] ['ʃɪprek] [baɪ] ['ventʃərɪŋ] [ə'gen] ['ɪntu:] [di:pər] ['wɔ:tərz][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

or	**to**	**risk**	**shipwreck**	**by**	**venturing**	**again**	**into**	**deeper**	**waters**	**than**	**those**	**of**	**the**
或者	到	风险	海难	经过	冒险	再次	进入	更深	水	比	那些	的	这

['hɑ:rbər] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [naʊ] [hoʊpt] [fɔ:r; fər] [rɪ'poʊz] ,

harbour	**in**	**which**	**he**	**now**	**hoped**	**for**	**repose**	**,**
港口	在	哪个	他	现在	希望	为了	休息	,

或者冒着再次冒险进入比他现在希望安歇的港口更深的水域而导致沉船的风险，

- [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [deɪ] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz][pæst] .

Idiaquez	**knew**	**that**	**his**	**day**	**of**	**action**	**was**	**past**	**.**
-	知道	那	他的	天	的	行动	曾是	过去的	.

伊迪亚奎兹知道他的行动日已经过去了。

['kɑ:ntent][tu:; tə][bi:; bi][ˌkɑ:nfɪ'denʃ(ə)l][klɜ:rk][tu:; tə][ðə; ði]['despɑ:t] [du:k] ,

Content	**to**	**be**	**confidential**	**clerk**	**to**	**the**	**despot**	**duke**	**,**
内容	到	是	机密的	职员	到	这	暴君	公爵	,

甘愿做暴君公爵的机要秘书，

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['feɪθf(ə)l] ['sekrəteri] [tu:; tə][ðə; ði]['despɑ:t] [kɪŋ] ,

as	**he**	**had**	**been**	**faithful**	**secretary**	**to**	**the**	**despot**	**king**	**,**
作为	他	有	到过	忠实	秘书	到	这	暴君	国王	,

因为他一直是暴君的忠实秘书，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'sper] [ʌv; əv] ['kɔ:ti:əz] [ænd; ənd] ['enˌvɔɪz] [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [pʌmp] ,

he	**was**	**the**	**despair**	**of**	**courtiers**	**and**	**envoys**	**who**	**came**	**to**	**pump**	**,**
他	曾是	这	绝望	的	朝臣	和	使节	WHO	来了	到	泵	,

他令前来抽水的朝臣和使节们感到绝望。

['æftər] ['hævɪŋ] [ɪn'devər] [tu:; tə] [fɪl] [æn; ən] [ˌɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] ['sɪstərn] .

after	having	endeavoured	to	fill	an	inexhaustible	cistern	.
后	拥有	努力	到	充满	一个	取之不尽的	水箱	.

在竭尽全力注满一个取之不尽的水箱之后。

[ðʌs] [hi:; hi] [pru:vd] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [ə; eɪ]['ju:sf(ə)l][ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][mæn] , [nɑ:t][tu:; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

Thus	he	proved	,	on	the	whole	,	a	useful	and	comfortable	man	,	not	to	the	country	,
因此	他	已证实	,	在	这	所有的	,	一个	有用	和	舒服的	男人	,	不是	到	这	国家	,

因此，总的来说，他证明自己是一个有用且生活舒适的人，但对国家而言却并非如此。

[bʌt; bət][tu:; tə][ɪts] ['ɔ:təkræt] .

but	to	its	autocrat	.
但	到	它是	独裁者	.

但对于它的独裁者来说。

[ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] - ,

Of	the	Count	of	Chinchon	,
的	这	数数	的	-	,

钦琼伯爵

[hu:] [æt; ət][wʌn][taɪm][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [kɔ:rt] ['ɪnfluəns] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ə; eɪ] ['dæblər] [ɪn] ['ɑ:rkɪtektʃər] ,

who	at	one	time	was	supposed	to	have	court	influence	because	a	dabbler	in	architecture	,
WHO	在	一	时间	曾是	据称	到	有	法庭	影响	因为	一个	半瓶醋	在	建筑学	,

他曾一度被认为对宫廷有影响力，因为他略懂建筑学，

[mʌtʃ] [kən'sʌltid] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeskɔri'ɑ:l] [baɪ] ['filip] [i:] .

much	consulted	during	the	building	of	the	Escorial	by	Philip	II	.
很多	咨询	期间	这	建筑	的	这	埃斯科里亚尔	经过	菲利普	二	.

在菲利普二世建造埃斯科里亚尔宫期间，曾多次咨询过他的意见。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['ɔ:dɪtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] [brɔ:t] [hɪm; ɪm]['ɪntu:] ['tempəreri] [dɪs'greɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑ:kwɪsiz] [ʌv; əv][vɛlɑ:də] ,

until	the	auditing	of	his	accounts	brought	him	into	temporary	disgrace	,	and	the	Marquises	of	Velada	,
直到	这	审计	的	他的	账户	带来	他	进入	暂时的	耻辱	,	和	这	侯爵夫人	的	维拉达	,

直到他的账目审计使他暂时失宠，而韦拉达侯爵们.....

[vi:lɑ:loʊŋgə] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ministəz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['nesəseri] [tu:; tə] [spi:k] .

Villalonga	,	and	other	ministers	,	it	is	not	necessary	to	speak	.
维拉隆加	,	和	其他	部长们	,	它	是	不是	必要的	到	说话	.

维拉隆加和其他部长们，没有必要发言。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][mæn][ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [haʊ'evər] , [hu:] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,

There	was	one	man	in	the	council	,	however	,	who	was	of	great	importance	,
那里	曾是	一	男人	在	这	理事会	,	然而	,	WHO	曾是	的	伟大的	重要性	,

然而，议会中有一位举足轻重的人物。

[wi:ldɪŋ] [ə; eɪ] ['maɪti] [ə'θɔ:rəti] [ɪn] [sə,bɔ:rdɪ'neɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [du:k] .

wielding	a	mighty	authority	in	subordination	to	the	duke	.
挥舞	一个	强大的	权威	在	从属关系	到	这	公爵	.

在公爵的统治下，拥有强大的权威。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dɑ:n] [pi:'ɛtroʊ][di:] [frɑ:nkwɛzə] .

This	was	Don	Pietro	de	Franqueza	.
这	曾是	大学教师	皮耶特罗	德	弗兰奎扎	.

这是唐·彼得罗·德·弗朗克萨。

[æn; ən] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [sleɪv] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [neɪm] ['ɪndɪkeɪtɪd] , [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [ðə; ði]['bɑːdi] -

An	emancipated	slave	,	as	his	name	indicated	,	and	subsequently	the	body	-
一个	解放	奴隶	,	作为	他的	姓名	表明的	,	和	随后	这	身体	-

['sɜːrvənt][ʌv; əv] ['lɜːmə] ,

servant	of	Lerma	,
仆人	的	勒尔马	,

正如他的名字所示，他是一名获得解放的奴隶，后来成为勒尔马的贴身男仆。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kri'eɪtɪd] [baɪ] [ðæt] ['mɪnɪstər] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l] .

he	had	been	created	by	that	minister	secretary	of	the	privy	council	.
他	有	到过	创建	经过	那	部长	秘书	的	这	私处	理事会	.

他是由枢密院大臣任命的。

[hiː; hi] [pə'zest] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] ,

He	possessed	some	of	the	virtues	of	the	slave	,
他	拥有	一些	的	这	美德	的	这	奴隶	,

他具备奴隶的一些美德，

[sʌtʃ] [æz; əz][dɑː'sɪləti][ænd; ənd] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði][hænd] [ðæt] [hæd; həd] [fed] [ænd; ənd]

such	as	docility	and	attachment	to	the	hand	that	had	fed	and
这样的	作为	码头	和	依恋	到	这	手	那	有	美联储	和

[skɜːdʒd] [hɪm; ɪm] ,

scourged	him	,
受鞭笞	他	,

例如对喂养他、鞭打他的那只手表现出的顺从和依恋，

[ænd; ənd] ['meni] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ʌv; əv][bəuθ] [sleɪv] [ænd; ənd] ['friːdmən] .

and	many	vices	of	both	slave	and	freedman	.
和	许多	恶习	的	两个都	奴隶	和	自由人	.

奴隶和自由人都有许多恶习。

[hiː; hi][dɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [duːk]

He	did	much	of	the	work	which	it	would	have	been	difficult	for	the	duke
他	做过	很多	的	这	工作	哪个	它	会	有	到过	难的	为了	这	公爵

[tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] ,

to	accomplish	in	person	,
到	完成	在	人	,

他做了很多公爵亲自难以完成的工作。

[rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [fiːz] , [soʊld][ænd; ənd] [dɪ'spenst] [hɪz; ɪz] ['intəvjuːz] , [dɪ'strɪbjuːtɪd][hɪz; ɪz] [braɪbz] .

received	his	fees	,	sold	and	dispensed	his	interviews	,	distributed	his	bribes	.
已收到	他的	费用	,	卖	和	分发	他的	访谈	,	分布式	他的	贿赂	.

他收取费用，出售和分发采访机会，分发贿赂。

[ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] , [æz; əz] [maɪt] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [nɪ'glekt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntrəst] .

In	so	doing	,	as	might	be	supposed	,	he	did	not	neglect	his	own	interest	.
在	所以	正在做	,	作为	可能	是	据称	,	他	做过	不是	忽视	他的	自己的	兴趣	.

这样做，正如人们所料，他并没有忽视自己的利益。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ˌnoʊtə'raɪəti] , [noʊ][mæn] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kɪŋ]

It	was	a	matter	of	notoriety	,	no	man	knowing	it	better	than	the	king
它	曾是	一个	事情	的	恶名	,	不	男人	会心	它	更好的	比	这	国王

,

,

,

这件事臭名昭著，没有人比国王更清楚这一点。

[ðæt] [noʊ] ['bɪznəs] , ['fɔːrən] [ɔːr] [də'mestɪk] ,

that	no	business	,	foreign	or	domestic	,
那	不	商业	,	外国的	或者	国内的	,

任何企业，无论是外国企业还是国内企业，

[kʊd; kəd][biː; bi] [kən'dʌktɪd] [ɔːr]['iːv(ə)n] [bɪ'gʌn] [æt; ət] [kɔːrt] [wɪ'ðaʊt] [lɑːrdʒ] [prɪ'lɪmɪneri] [fiːz] [tuː; tə]

could	be	conducted	or	even	begun	at	court	without	large	preliminary	fees	to
可以	是	实施	或者	甚至	开始	在	法庭	没有	大的	初步的	费用	到

[ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,

the	secretary	of	the	council	,
这	秘书	的	这	理事会	,

可以在法庭上进行，甚至无需向委员会秘书支付大笔预付款即可开始。

[hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

his	wife	,	and	his	children	.
他的	妻子	,	和	他的	孩子们	.

他的妻子和孩子们。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , [ɔːl'redi] [ə'kjuːmjəleɪtɪd][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['fɔːrtʃən] .

He	had	,	in	consequence	,	already	accumulated	an	enormous	fortune	.
他	有	,	在	结果	,	已经	积累	一个	巨大的	财富	.

因此，他已经积累了巨额财富。

[hɪz; ɪz]['ænjuəl] ['ɪnkʌm] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['steɪtɪd] , [ɪk'saɪtɪd] [ə'meɪzmənt] .

His	annual	income	,	when	it	was	stated	,	excited	amazement	.
他的	年度的	收入	,	什么时候	它	曾是	声明	,	兴奋的	惊愕	.

他的年收入一经公布，便引起了人们的惊讶。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪnsələnt] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'berɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] ['kʌmər] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz][djuːz][hæd; həd] [bɪn]

He	was	insolent	and	overbearing	to	all	comers	until	his	dues	had	been
他	曾是	傲慢的	和	霸道	到	全部	来者	直到	他的	会费	有	到过

[peɪd] ,

paid	,
有薪酬的	,

在交齐所有费用之前，他对所有来者都傲慢无礼、盛气凌人。

[wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [æt; ət][wʌns][ə'blaɪdʒɪŋ] , ['sʌp(ə)l] , [ænd; ənd] [kəm'pærətɪvli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] .

when	he	became	at	once	obliging	,	supple	,	and	comparatively	efficient	.
什么时候	他	成为	在	一次	乐于助人	,	柔软	,	和	比较	高效的	.

他立刻变得乐于助人、灵活变通，并且相对高效。

[θruː] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] [leɪ] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['duːks] ['sæŋktʃueri] .

Through	him	alone	lay	the	path	to	the	duke's	sanctuary	.
通过	他	独自的	躺	这	小路	到	这	公爵的	避难所	.

只有通过他，才能找到通往公爵圣所的道路。

[ðə; ði]['nɑːmɪn(ə)l] ['sɑːvrɪn] , ['filip] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [wʌz; wəz] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

The	nominal	sovereign	,	Philip	III	.	,	was	thirty	years	of	age	.
这	名义上的	主权	,	菲利普	三、	.	,	曾是	三十	年	的	年龄	.

名义上的君主菲利普三世当时三十岁。

[ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][mæn] , [wɪð; wɪθ][pɪŋk] [tʃiːks] , ['flæksn] [her] , [ænd; ənd] ['jeloʊ] [bɪrd] ,

A	very	little	man	,	with	pink	cheeks	,	flaxen	hair	,	and	yellow	beard	,
一个	非常	小的	男人	,	和	粉色的	脸颊	,	亚麻色	头发	,	和	黄色的	胡须	,

一个身材矮小的男人，有着粉红色的脸颊、亚麻色的头发和黄色的胡须。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['melənkɑːli] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [aɪ] , [ænd; ənd] [prə'truːdɪŋ] ['ʌndər][lɪp][ænd; ənd][dʒɔː] ,

with	a	melancholy	expression	of	eye	,	and	protruding	under	lip	and	jaw	,
和	一个	忧郁	表达	的	眼睛	,	和	突出	在下面	唇	和	颚	,

眼神忧郁，嘴唇和下巴突出，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [kəm'pærətɪvli] [ə'lɜːrt][ænd; ənd] ['vɪgərəs] [ɪn] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

he	was	now	comparatively	alert	and	vigorous	in	constitution	,
他	曾是	现在	比较	警报	和	蓬勃	在	宪法	,

他现在身体相对来说比较机敏，精力也比较充沛。

[ɔːlˈðoʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['daʊtf(ə)l] ['weðər]

although	for	the	first	seven	years	of	his	life	it	had	been	doubtful	whether
虽然	为了	这	第一的	七	年	的	他的	生活	它	有	到过	疑	无论

[hiː; hi] [wʊd] [lɪv; laɪv][frʌm; frəm] [wiːk] [tuː; tə] [wiːk] .

he	would	live	from	week	to	week	.
他	会	居住	从	星期	到	星期	.

虽然在他生命的前七年里，他能否活过一周都还是个未知数。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈflɪktɪd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['pɪriəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krɑːnɪk] [ɪtʃ] [ɔːr] ['leprəsi] ,

He	had	been	afflicted	during	that	period	with	a	chronic	itch	or	leprosy	,
他	有	到过	受苦的	期间	那	时期	和	一个	慢性的	痒	或者	麻风	,

那段时间他患有慢性瘙痒症或麻风病。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈʌndəˈmaɪnd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [ɪnˈtaɪərli]

which	had	undermined	his	strength	,	but	which	had	almost	entirely
哪个	有	被削弱	他的	力量	,	但	哪个	有	几乎	完全

['dɪsəˈpɪrd] [æz; əz][hiː; hi] [ədˈvænst] [ɪn][laɪf] .

disappeared	as	he	advanced	in	life	.
消失	作为	他	先进的	在	生活	.

这曾削弱了他的力量，但随着他人生阅历的增长，这种力量几乎完全消失了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈloʊ] [ˌmiːdiˈɑːkrəti][ɪn][maɪnd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] ['skersli] ['eni] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n]

He	was	below	mediocrity	in	mind	,	and	had	received	scarcely	any	education
他	曾是	以下	平庸	在	头脑	,	和	有	已收到	几乎	任何	教育

.

:

.

他的智力低于平均水平，而且几乎没有接受过任何教育。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ] [fjuː] [freɪzɪz] , [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] ,

He	had	been	taught	to	utter	a	few	phrases	,	more	or	less	intelligible	,
他	有	到过	教授	到	说出	一个	很少	短语	,	更多的	或者	较少的	可理解的	,

他被教会说几句大致能听懂的话，

[ɪn] [frentʃ] , [ɪˈtæliən] , [ænd; ənd] ['flemɪʃ] ,

in	French	,	Italian	,	and	Flemish	,
在	法语	,	意大利语	,	和	弗拉芒语	,

用法语、意大利语和弗拉芒语

[bʌt; bət][wʌz; wəz][kwaɪt] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [səˈsteɪnɪŋ] [ə; eɪ][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ɪn] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðoʊz]

but	was	quite	incapable	of	sustaining	a	conversation	in	either	of	those
但	曾是	相当	无法	的	维持	一个	对话	在	任何一个	的	那些

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

languages	.
语言	.

但他完全无法用这两种语言进行持续的对话。

[wen] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [fər'gɑːtn] [ðə; ði]['ruːdɪmənts]

When	a	child	,	he	had	learned	and	subsequently	forgotten	the	rudiments
什么时候	一个	孩子	,	他	有	学习	和	随后	被遗忘的	这	基本原理

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lætn] ['græmər] .

of	the	Latin	grammar	.
的	这	拉丁	语法	.

他小时候学过拉丁语法的基础知识，后来又忘记了。

[ðiːz] [əˈkwaɪərmənts] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kætəkɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

These	acquirements	,	together	with	the	catechism	and	the	offices	of	the
这些	收购	,	一起	和	这	教理问答	和	这	办公室	的	这

[tʃɜːrtʃ] ,

Church	,
教会	,

这些成就，连同教理问答和教会的职务，

[meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [stɑːk] [ʌv; əv] [ˌerjə'dɪʃ(ə)n] .

made	up	his	whole	stock	of	erudition	.
制成	向上	他的	所有的	库存	的	博学	.

他所有的学问都源于此。

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'vaʊt] [æz; əz] [ə; eɪ] [mʌŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ,

That	he	was	devout	as	a	monk	of	the	middle	ages	,
那	他	曾是	虔诚的	作为	一个	僧	的	这	中间	年龄	,

他虔诚得像中世纪的僧侣一样。

[kən'fɔːmiŋ] ['deɪli] [ænd; ənd] ['aʊərli] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒəs] ['serəmənɪz] , [niːd] ['skersli] [biː; bi] ['steɪtɪd] .

conforming	daily	and	hourly	to	religious	ceremonies	,	need	scarcely	be	stated	.
符合	日常的	和	每小时	到	宗教	仪式	,	需要	几乎	是	声明	.

每天每时每刻都遵守宗教仪式，这一点几乎无需赘述。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['filip] [iː] . [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [dɪ'lɪŋkwənt] [tuː; tə]

It	was	not	probable	that	the	son	of	Philip	II	.	would	be	a	delinquent	to
它	曾是	不是	可能	那	这	儿子	的	菲利普	二	.	会	是	一个	不良少年	到

[tʃɜːrtʃ] [əb'zɜːvənsiz] .

church	observances	.
教会	观察	.

腓力二世的儿子不太可能不遵守教会规章。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['kɜːrɪdʒ] , [roʊd] [wel] , [wʌz; wəz] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] , [kept] [kloʊz]

He	was	not	deficient	in	courage	,	rode	well	,	was	fond	of	hunting	,	kept	close
他	曾是	不是	不足	在	勇气	,	骑	出色地	,	曾是	喜爱	的	打猎	,	保留	关闭

[tuː; tə] [ðə; ði] ['stæghaund] ,

to	the	staghounds	,
到	这	猎鹿犬	,

他胆识过人，骑术精湛，喜爱狩猎，与猎犬形影不离。

[ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] , [spɪr] [ɪn] [hænd] , [ðə; ði] [waɪld] - [bɔːr] [wɪð; wɪθ] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] [sək'ses] .

and	confronted	,	spear	in	hand	,	the	wild	-	boar	with	coolness	and	success	.
和	面对	,	矛	在	手	,	这	荒野	-	公猪	和	凉爽	和	成功	.

他手持长矛，冷静而成功地与野猪对峙。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['tenɪs] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ɪ'speʃl] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tʃiːf] [ə'kɑːmplɪʃmənt]

He	was	fond	of	tennis	,	but	his	especial	passion	and	chief	accomplishment
他	曾是	喜爱	的	网球	,	但	他的	特别的	热情	和	首席	成就

[wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] .

was	dancing	.
曾是	跳舞	.

他喜欢网球，但他最大的爱好和最主要的成就是跳舞。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [biː; bi] [preɪzd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] [ðɪs] [ɑːrt] ,

He	liked	to	be	praised	for	his	proficiency	in	this	art	,
他	喜欢	到	是	赞扬	为了	他的	熟练程度	在	这	艺术	,

他喜欢别人称赞他在这方面的技艺。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['nevər] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən] [wen] ['greɪvli] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [kwiːn] [ɔːr] [hɪz; ɪz]

and	was	never	happier	than	when	gravely	leading	out	the	queen	or	his
和	曾是	绝不	更快乐	比	什么时候	严重地	领导	出去	这	女王	或者	他的

['dɔːtər] ,

daughter	,
女儿	,

他最快乐的时刻莫过于庄重地领着女王或女儿出场。

[ðen] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] — [fɔːr; fər][hiː; hi]['nevər] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ]['eni][wʌn] [els] — [tuː; tə]

then	four	or	five	years	of	age	—	for	he	never	danced	with	any	one	else	—	to
然后	四	或者	五	年	的	年龄	—	为了	他	绝不	跳舞	和	任何	一	别的	—	到

[pər'fɔːrm][ə; eɪ] ['steɪtli] [bə'leroʊ] .

perform	a	stately	bolero	.
履行	一个	庄严	波莱罗舞曲	.

当时他四五岁——因为他从未和其他人跳过舞——就表演了一段庄严的波莱罗舞。

[hiː; hi]['nevər][dræŋk][waɪn] , [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['iːtər] ;

He	never	drank	wine	,	but	,	on	the	other	hand	,	was	an	enormous	eater	;
他	绝不	喝	葡萄酒	,	但	,	在	这	其他	手	,	曾是	一个	巨大的	食客	;

他从不喝酒，但另一方面，他的食量却非常大；

[soʊ][ðæt] , [laɪk][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ɪn] [juːθ] ,

so	that	,	like	his	father	in	youth	,
所以	那	,	喜欢	他的	父亲	在	青年	,

因此，就像他年轻时的父亲一样，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'petʃuəli] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] ['stʌmək] - [eɪk] [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

he	was	perpetually	suffering	from	stomach	-	ache	as	the	effect	of	his
他	曾是	永恒地	痛苦	从	胃	-	疼痛	作为	这	影响	的	他的

['glʌtəni] .

gluttony	.
暴食	.

他因暴饮暴食而长期遭受胃痛的折磨。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪdli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kwiːn] , [ænd; ənd][hæd; həd]['nevər] [noʊn] , [nɔːr]

He	was	devotedly	attached	to	his	queen	,	and	had	never	known	,	nor
他	曾是	虔诚地	随附的	到	他的	女王	,	和	有	绝不	已知	,	也不

['hɑːrdli] [lʊkt] [æt; ət] ,

hardly	looked	at	,
几乎	看起来	在	,

他全心全意地爱着他的王后，从未认识过，也几乎从未正眼瞧过，

['eni] ['ʌðər] ['wʊmən] .

any	other	woman	.
任何	其他	女士	.

其他任何女人。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][vaɪs][bʌt; bət] ['gæmblɪŋ] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [in'dʌldʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] ,

He	had	no	vice	but	gambling	,	in	which	he	indulged	to	a	great	extent	,
他	有	不	副	但	赌博	,	在	哪个	他	沉溺其中	到	一个	伟大的	程度	,

他除了赌博之外没有其他不良嗜好，而且沉迷其中。

['veri] ['ɔːf(ə)n] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] [æt; ət][kɑːrdz] .

very	often	sitting	up	all	night	at	cards	.
非常	经常	坐着	向上全部	夜晚	在	牌	.	

经常整夜打牌。

[ðɪs] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ] ['lɝːmə] , [fɔːr; fər] ['ɑːbviəs] ['riːz(ə)nz]

This	passion	of	the	king's	was	much	encouraged	by	Lerma	,	for	obvious	reasons
这	热情	的	这	国王的	曾是	很多	鼓励	经过	勒尔马	,	为了	明显的	原因

.

:

.

国王的这种热情受到了勒尔马的极大鼓励，原因显而易见。

['filip] [hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [luːz] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][æt; ət][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ,

Philip	had	been	known	to	lose	thirty	thousand	dollars	at	a	sitting	,
菲利普	有	到过	已知	到	失去	三十	千	美元	在	一个	坐着	,

菲利普曾有一次赌博输掉三万美元的记录。

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [sʌm; səm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [ɔ:r] [dɪ'pɛndənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [du:k] ,

and	always	to	some	one	of	the	family	or	dependents	of	the	duke	,
和	总是	到	一些	一	的	这	家庭	或者	家属	的	这	公爵	,

而且总是送给公爵的家人或受抚养人。

[hu:] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [dɪ'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [spɔɪlz] .

who	of	course	divided	with	them	the	spoils	.
WHO	的	课程	分割	和	他们	这	战利品	.

当然，他们也和这些人瓜分了战利品。

[æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] - , ['nefju:] [ʌv; əv] ['lɜ:mə] ,

At	one	time	the	Count	of	Pelbes	,	nephew	of	Lerma	,
在	一	时间	这	数数	的	-	,	侄子	的	勒尔马	,

曾几何时，佩尔贝斯伯爵，勒尔马的侄子，

[hæd; həd] [wʌn] [tu:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fju:] [naɪts] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

had	won	two	hundred	thousand	dollars	in	a	very	few	nights	from	his
有	韩元	二	百	千	美元	在	一个	非常	很少	夜晚	从	他的

['sɑ:vrɪn] .

sovereign	.
主权	.

短短几个晚上，他就从君主那里赢了二十万美元。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rest] , ['filip] [hæd; həd] [fju:] [pɪˌkju:li:'ærətɪz] [ɔ:r] ['fɔɪbəlz] .

For	the	rest	,	Philip	had	few	peculiarities	or	foibles	.
为了	这	休息	,	菲利普	有	很少	特殊性	或者	缺点	.

除此之外，菲利普几乎没有什么怪癖或缺点。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [rɪ'vendʒfəl] , [nɔ:r] ['ærəgənt] , [nɔ:r] [mə'lɪgnənt] .

He	was	not	revengeful	,	nor	arrogant	,	nor	malignant	.
他	曾是	不是	复仇的	,	也不	傲慢的	,	也不	恶性	.

他既不记仇，也不傲慢，更不恶毒。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [kaɪnd] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

He	was	kind	and	affectionate	to	his	wife	and	children	,
他	曾是	种类	和	亲热	到	他的	妻子	和	孩子们	,

他对妻子和孩子都很和善、很慈爱。

[ænd; ənd] [dɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'bi:diənt] [tu:; tə] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['lɜ:mə] .

and	did	his	best	to	be	obedient	to	the	Duke	of	Lerma	.
和	做过	他的	最好的	到	是	听话	到	这	公爵	的	勒尔马	.

他竭尽全力服从勒尔马公爵。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə] [grænt] ['ɔ:dɪənsɪz] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [fju:] [tu:; tə] [rɪ'kwest]

Occasionally	he	liked	to	grant	audiences	,	but	there	were	few	to	request
偶尔	他	喜欢	到	授予	观众	,	但	那里	是	很少	到	要求

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他偶尔喜欢接见他人，但很少有人会要求接见他。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] [ænd; ənd] [pə'θetɪk] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [pʊr] [kɪŋ] ,

It	was	ridiculous	and	pathetic	at	the	same	time	to	see	the	poor	king	,
它	曾是	荒谬的	和	可怜的	在	这	相同的	时间	到	看	这	贫穷的	国王	,

看到可怜的国王，既荒唐又可悲。

[æz; əz] [wʌz; wəz] ['veri] ['fri:kwəntli] [ðə; ði] [keɪs] ,

as	was	very	frequently	the	case	,
作为	曾是	非常	频繁地	这	案件	,

这种情况非常普遍，

['stændɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɑːləm] [griːn] ['teɪbl] [tɪl] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][legz][wɜːr; wər]['taɪərd] ,

standing	at	a	solemn	green	table	till	his	little	legs	were	tired	,
常设	在	一个	庄严	绿色的	桌子	直到	他的	小的	腿	是	疲劳的	,

他站在一张庄严肃穆的绿色桌子旁，直到他的小腿都累了。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə][træn'zækt] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] ['æplikənts] [huː] ['nevər] [keɪm] ; [waɪl] ['ʌʃəz] ,

waiting	to	transact	business	with	applicants	who	never	came	;	while	ushers	,
等待	到	办理	商业	和	申请人	WHO	绝不	来了	;	尽管	引座员	,

['tʃeɪmbərlɪn] ,

chamberlains	,
张伯伦	,

等待与从未出现的申请人办理业务；而引座员、侍从，

[ænd; ənd] ['vælɪts] [wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] ,

and	valets	were	rushing	up	and	down	the	corridors	,
和	代客泊车员	是	匆忙	向上	和	向下	这	走廊	,

侍者们在走廊里来回奔走。

[bɔːl] [fɔːr; fər][ɔːl] ['pɝːsənz][soʊ][dɪ'spoʊzd][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][æn; ən] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv]

bawling	for	all	persons	so	disposed	to	come	and	have	an	audience	of
嚎啕大哭	为了	全部	人	所以	处置	到	来	和	有	一个	观众	的

[ðer; ðər] ['mɑːnərk] .

their	monarch	.
他们的	君主	.

大声呼喊，希望所有愿意前来觐见君主的人都能如愿以偿。

['miːntaɪm] ,

Meantime	,
与此同时	,

与此同时，

[ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['duːks] [ə'pɑːrtmənts][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pæləs] [wʊd] [biː; bi]

the	doors	of	the	great	duke's	apartments	in	the	same	palace	would	be
这	门	的	这	伟大的	公爵的	公寓	在	这	相同的	宫殿	会	是

[bɪ'liːgərd] [baɪ][æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['kɔːtiːəz] ,

beleaguered	by	an	army	of	courtiers	,
饱受围困的	经过	一个	军队	的	朝臣	,

同一座宫殿里，大公爵的寝宫大门会被一大群朝臣团团围住。

['enˌvɔɪz] , [ænd; ənd] [kɒnt'ræktəz] , [huː] [hæd; həd] [peɪd] ['sɑːlɪd][goʊld][fɔːr; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] ,

envoys	,	and	contractors	,	who	had	paid	solid	gold	for	admission	,
使节	,	和	承包商	,	WHO	有	有薪酬的	坚硬的	金子	为了	入学	,

使节和承包商们，他们为了获得入场资格，支付了纯金。

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n][sent] [ə'weɪ] ['grʌmblɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'sperɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['entərɪŋ] [ðə; ði]

and	who	were	often	sent	away	grumbling	and	despairing	without	entering	the
和	WHO	是	经常	发送	离开	抱怨	和	绝望	没有	进入	这

['seɪkrɪd]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks] .

sacred	precincts	.
神圣	辖区	.

他们常常被打发走，怨声载道，失望不已，甚至没能进入圣地。

[æz; əz][taɪm] [wɔːr] [ɑːn] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [tuː] [mʌtʃ] [riˈbjuːkt] [fɔːr; fər] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə]['med(ə)l][ɪn]

As	time	wore	on	,	the	king	,	too	much	rebuked	for	attempting	to	meddle	in
作为	时间	穿着	在	,	这	国王	,	也	很多	责备	为了	尝试	到	插手	在

[steɪt] [əˈferz] ,

state	affairs	,
状态	事务	,

随着时间的推移，国王因试图干预国家事务而受到过多斥责，

[bɪ'keɪm] ['sɑːlətəri][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][mə'roʊs] , [məʊpɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [baɪ][hɪm'self] ,

became	solitary	and	almost	morose	,	moping	about	in	the	woods	by	himself	,
成为	孤	和	几乎	忧郁	,	忧郁	关于	在	这	树林	经过	他自己	,

变得孤僻，近乎忧郁，经常独自一人在树林里徘徊。

['luːzɪŋ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd][bɔːl] - ['pleɪɪŋ] [daɪ'vɜːʃnz] ,

losing	satisfaction	in	his	little	dancing	and	ball	-	playing	diversions	,
输	满意	在	他的	小的	跳舞	和	球	-	玩耍	转移	,

他不再满足于跳舞和玩球这些小消遣，

[bʌt; bət]['nevər] [fə'getɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kwiːn] [nɔːr][ðə; ði]['aʊərz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fɔːr]

but	never	forgetting	his	affection	for	the	queen	nor	the	hours	for	his	four
但	绝不	遗忘	他的	感情	为了	这	女王	也不	这	小时	为了	他的	四

['deɪli] [səb'stænʃ(ə)l] [ri'pɑːsts] [ʌv; əv] [miːts] [ænd; ənd]['peɪstri] .

daily	substantial	repasts	of	meats	and	pastry	.
日常的	重大的	餐点	的	肉类	和	糕点	.

但他从未忘记自己对女王的爱戴，也从未忘记每天四顿丰盛的肉类和糕点大餐。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'nesəseri] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]['kruːəl][tuː; tə] [dwel] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['pɪktʃər]

It	would	be	unnecessary	and	almost	cruel	to	dwell	so	long	upon	a	picture
它	会	是	不必要	和	几乎	残忍的	到	住	所以	长的	之上	一个	图片

[ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['æftər][ɔːl][nɑːt] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən]['hjuːmən][ˌɪmbə'sɪləti] ,

of	what	was	after	all	not	much	better	than	human	imbecility	,
的	什么	曾是	后	全部	不是	很多	更好的	比	人类	白痴	,

如果长时间纠缠于一幅毕竟与人类愚蠢无异的画面，那既没有必要，也近乎残忍。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ðæt] [hjuː'mænəti][ɪz] , [ə; eɪ] [mɔːr] ['seɪkrɪd] [θɪŋ] [ðæn; ðən] ['rɔɪəlti] .

were	it	not	that	humanity	is	,	a	more	sacred	thing	than	royalty	.
是	它	不是	那	人类	是	,	一个	更多的	神圣	事物	比	皇室	.

如果不是因为人性比皇室更神圣的话。

[ə; eɪ]['sætaɪər][ə'pɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'bɑːdimənt] [ʌv; əv] ['kɪŋʃɪp] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

A	satire	upon	such	an	embodiment	of	kingship	is	impossible	,
一个	讽刺	之上	这样的	一个	实施例	的	君主制	是	不可能的	,

对这种君主制的化身进行讽刺是不可能的。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['truːθfl] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] ['biːɪŋ] [mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ðæn; ðən]['fɪkʃ(ə)n][ɔːr]

the	simple	and	truthful	characteristics	being	more	effective	than	fiction	or
这	简单的	和	真实	特征	存在	更多的	有效的	比	小说	或者

[ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] .

exaggeration	.
夸张	.

简单而真实的特征比虚构或夸张的描述更有效。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə] [ɪg'zuːm] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['kærəktər] ['æftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [tuː]

It	would	be	unjust	to	exhume	a	private	character	after	the	lapse	of	two
它	会	是	不公正	到	发掘	一个	私人的	特点	后	这	失效	的	二

['sentʃəriz] ['mɪrli] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [dɪ'rɪʒn] ,

centuries	merely	to	excite	derision	,
几个世纪	仅仅	到	激发	嘲笑	,

时隔两个世纪，仅仅为了博取嘲笑而将一个私人人物的生平事迹重新挖掘出来，这是不公正的。

[bʌt; bət] [ɪf] ['hɪstri; 'hɪstəri][biː; bi][nɑːt] ['paʊərləs] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] ,

but	if	history	be	not	powerless	to	instruct	,
但	如果	历史	是	不是	无力	到	指示	,

但如果历史并非无力起到教化作用，

[ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli]['kænɑːt][biː; bi] [ʌn'prɑːfɪtəbl] [tuː; tə]['pɑːndər][ðə; ði]['merɪts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪstəm] [wɪtʃ] ,

it	certainly	cannot	be	unprofitable	to	ponder	the	merits	of	a	system	which	,
它	当然	不能	是	无利可图	到	思考	这	优点	的	一个	系统	哪个	,

认真思考一个系统的优点肯定不会是无益的，该系统：

['æftər] [bi'stəuiŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][wɜ:rld]['fɔ:rti] - [θri:] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['filip] [ðə; ði]['taɪrənt] ,

after	bestowing	upon	the	world	forty	-	three	years	of	Philip	the	tyrant	,
后	授予	之上	这	世界	四十	-	三	年	的	菲利普	这	暴君	,

在给世界带来暴君腓力四十三年之后，

[hæd; həd] [naʊ] ['fɑ:loʊd] [ðem; ðəm][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dekeɪd] [ʌv; əv] ['filip] [ðə; ði] ['sɪmpltən] .

had	now	followed	them	up	with	a	decade	of	Philip	the	simpleton	.
有	现在	随后	他们	向上	和	一个	十年	的	菲利普	这	傻瓜	.

现在，他们又接连推出了十年的傻瓜菲利普。

[ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] [ðə; ði] ['reɪnɪŋ] ['sɑ:vrɪn] [wʌz; wəz][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

In	one	respect	the	reigning	sovereign	was	in	advance	of	his	age	.
在	一	尊重	这	统治	主权	曾是	在	进步	的	他的	年龄	.

从某种意义上说，这位在位君主的思想超越了他的时代。

[ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [mə'dɑ:nə] [hi:; hi] [kleɪmd] [ðə; ði] [seɪm] [mɪ'rækjələs] ['ɔ:rɪdʒɪn][fɔ:r; fər]

In	his	devotion	to	the	Madonna	he	claimed	the	same	miraculous	origin	for
在	他的	虔诚	到	这	麦当娜	他	声称	这	相同的	神奇	起源	为了

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [æz; əz][fɔ:r; fər][hɜ:r'self] .

her	mother	as	for	herself	.
她	母亲	作为	为了	她自己	.

他对圣母玛利亚的虔诚让他声称，圣母的母亲和他自己一样，都拥有同样的奇迹般的身世。

[wen] [ðə; ði] [prer] " [oʊ]['sæŋktə][mə'ri:ə][saɪn][læ'bei][o:ri:'dʒɪnɑ:li] [kəntʃɛptə] " [wʌz; wəz] [tʃɑ:ntid] ,

When	the	prayer	"	O	Sancta	Maria	sine	labe	originali	concepta	"	was	chanted	,
什么时候	这	祷告	"	哦	圣徒	玛丽亚	正弦	标签	原版	Concepta	"	曾是	吟诵	,

当念诵"O Sancta Maria sine labe Originali Concepta"祈祷文时，

[hi:; hi] [wʊd] [ɪk'skleɪm][wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rdz] [ɪm'bɑ:did] [hɪz; ɪz] [dɪ'vaʊt] [ˌæspɜ'eɪʃənz]

he	would	exclaim	with	emotion	that	the	words	embodied	his	devoutest	aspirations
他	会	惊叹	和	情感	那	这	字	具身化的	他的	最虔诚的	抱负

.

:

.

他会激动地宣称，这些话体现了他最虔诚的愿望。

[hi:; hi][hæd; həd] ['fri:kwənt] ['intəvju:z] [wɪð; wɪθ]['dɑ:ktɝz][ʌv; əv] [dɪ'vɪnəti][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

He	had	frequent	interviews	with	doctors	of	divinity	on	the	subject	,
他	有	频繁	访谈	和	医生	的	神	在	这	主题	,

他曾多次就此主题采访神学博士，

[ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] ['meni] ['bɪʃəp] [tu:; tə][ɜ:rdʒ][ə'pɑ:n][ðə; ði][poʊp][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]

and	instructed	many	bishops	to	urge	upon	the	pope	the	necessity	of
和	指示	许多	主教们	到	敦促	之上	这	教皇	这	必要性	的

[prə'kleimɪŋ] [ðə; ði][vər'dʒɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði]['vɝ:dʒənz] ['mʌðər] .

proclaiming	the	virginity	of	the	Virgin's	mother	.
宣告	这	童贞	的	这	处女的	母亲	.

并指示许多主教敦促教皇宣告圣母玛利亚之母的童贞。

[kʊd; kəd][hi:; hi] [sɪ'kjʊr] [ðɪs] ['dɑ:rlɪŋ] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] ,

Could	he	secure	this	darling	object	of	his	ambition	,
可以	他	安全的	这	亲爱的	目的	的	他的	志向	,

他能否得到他梦寐以求的这个目标?

[hi:; hi] [prə'fest] [hɪm'self] ['redi] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ɑ:n] [fʊt] [tu:; tə] [roʊm] .

he	professed	himself	ready	to	make	a	pilgrimage	on	foot	to	Rome	.
他	声称	他自己	准备好	到	制作	一个	朝圣	在	脚	到	罗马	.

他声称自己准备徒步前往罗马朝圣。

[ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [wʌz; wəz]['nevər] [meɪd] ,

The	pilgrimage	was	never	made	,
这	朝圣	曾是	绝不	制成	,

这次朝圣之旅最终未能成行。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ['lɜ˞ːmə] [wʊd] [fər'bɪd] ['eni] [sʌtʃ] [æd'ventʃərəs] [skiːm]

for	it	may	well	be	imagined	that	Lerma	would	forbid	any	such	adventurous	scheme
为了	它	可能	出色地	是	想象	那	勒尔马	会	禁止	任何	这样的	冒险的	方案

.

:

.

可以想象，勒尔马会禁止任何此类冒险计划。

['miːntaɪm] , [ðə; ði] [duːk] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['gʌvərn] [ðə; ði]['empaɪər][ænd; ənd][tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] ['kɔfəz] ,

Meantime	,	the	duke	continued	to	govern	the	empire	and	to	fill	his	coffers	,
与此同时	,	这	公爵	持续	到	治理	这	帝国	和	到	充满	他的	金库	,

与此同时，公爵继续统治帝国，并不断充实自己的国库。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] ['ræbəts] .

and	the	king	to	shoot	rabbits	.
和	这	国王	到	射击	兔子	.

国王要射杀兔子。

[ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][fɑːr]

The	queen	was	a	few	years	younger	than	her	husband	,	and	far
这	女王	曾是	一个	很少	年	年轻	比	她	丈夫	,	和	远的

[frʌm; frəm] ['bjuːtɪf(ə)l] .

from	beautiful	.
从	美丽的	.

王后比她的丈夫小几岁，而且远称不上漂亮。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['loʊər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [dɪ'fɔːrmd] .

Indeed	,	the	lower	portion	of	her	face	was	almost	deformed	.
的确	,	这	降低	部分	的	她	脸	曾是	几乎	变形	.

事实上，她脸部的下半部分几乎完全变形了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['greɪsf(ə)l] , [haʊ'evər] , [ɪn][hɜːr; hər] ['muːvmənts] , [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l]

She	was	graceful	,	however	,	in	her	movements	,	and	pleasing	and	gentle
她	曾是	优美	,	然而	,	在	她	移动	,	和	令人愉悦	和	温和的

[ɪn] ['mænər] .

in	manner	.
在	方式	.

然而，她的举止优雅，态度和蔼可亲。

[ʃiː; ʃi] [ə'dɔrd] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['revərəns] [æz; əz][ðə; ði] ['gretɪst]

She	adored	the	king	,	looking	up	to	him	with	reverence	as	the	greatest
她	受人喜爱	这	国王	,	寻找	向上	到	他	和	尊敬	作为	这	最

[ænd; ənd]['waɪzɪst][ʌv; əv] ['biːɪŋs] .

and	wisest	of	beings	.
和	最明智的	的	生物	.

她崇拜国王，敬畏地仰望他，视他为最伟大、最睿智的人。

[tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] ['gɪv(ə)n][ʌp] ['drɪŋkɪŋ] [waɪn] , [wɪtʃ] ,

To	please	him	she	had	upon	her	marriage	given	up	drinking	wine	,	which	,
到	请	他	她	有	之上	她	婚姻	给定	向上	喝	葡萄酒	,	哪个	,

为了取悦他，她婚后便戒了酒，

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] , [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [greɪt] ['sækrɪfaɪs] .

for	a	German	,	was	considered	a	great	sacrifice	.
为了	一个	德语	,	曾是	经过考虑的	一个	伟大的	牺牲	.

对德国人来说，这被认为是巨大的牺牲。

[ʃiː; ʃi] ['rekəmˌpenst] [hɜːr'self] , [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd] , [baɪ] ['iːtɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][ɪk'stent] [wɪtʃ] ,

She	recompensed	herself	,	as	the	king	did	,	by	eating	to	an	extent	which	,
她	补偿	她自己	,	作为	这	国王	做过	,	经过	吃	到	一个	程度	哪个	,

她像国王一样，通过暴饮暴食来补偿自己。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [kənˈtempərəri] [əˈkaʊnts] , [ɪkˈsaɪtɪd] [əˈmeɪzmənt] .

according	to	contemporary	accounts	,	excited	amazement	.
根据	到	当代的	账户	,	兴奋的	惊愕	.

据当时的记载，他感到无比惊奇。

[ðʌs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈsɪmpəθi] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ɪn][ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv]

Thus	there	was	perfect	sympathy	between	the	two	in	the	important	article	of
因此	那里	曾是	完美的	同情	之间	这	二	在	这	重要的	文章	的

[ˈdaɪət] .

diet	.
饮食	.

因此，两人在饮食这一重要议题上有着完全的共识。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɔːlsoʊ] [ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət][kɑːrdz] ,

She	had	also	learned	to	play	at	cards	,
她	有	还	学习	到	玩	在	牌	,

她还学会了玩牌。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ˈeni] [ˈmoʊmənt] ,

in	order	to	take	a	hand	with	him	at	any	moment	,
在	命令	到	拿	一个	手	和	他	在	任何	片刻	,

为了随时能帮他一把，

[ˈfiːbli] [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [geɪm] [fɔːr; fər] [lʌv] [maɪt] [ˈreskjuː][ðə; ði] [kɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt]

feebly	hoping	that	an	occasional	game	for	love	might	rescue	the	king	from	that
虚弱地	希望	那	一个	偶然	游戏	为了	爱	可能	救援	这	国王	从	那

[ˈfræntɪk] [ˈpæʃ(ə)n] [baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [helθ] [wʌz; wəz] [ˈʃætərd] [ænd; ənd][soʊ] [ˈmeni] [ˈkɔːtiːəz] [wɜːr; wər]

frantic	passion	by	which	his	health	was	shattered	and	so	many	courtiers	were
疯狂的	热情	经过	哪个	他的	健康	曾是	破碎	和	所以	许多	朝臣	是

[ɪnˈrɪtʃt; enˈrɪtʃt] .

enriched	.
富含	.

他渺茫地希望偶尔的爱情游戏能够将国王从那场疯狂的激情中拯救出来，这场激情摧毁了他的健康，也让许多朝臣发了财。

[nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈfɪʃ(ə)nt] [ɪn] [pərˈsepʃ(ə)n] ,

Not	being	deficient	in	perception	,
不是	存在	不足	在	洞察力	,

并非缺乏感知能力，

[ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz][kwaɪt] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgriːdɪnɪs] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði] [ˈpæləs]

the	queen	was	quite	aware	of	the	greediness	of	all	who	surrounded	the	palace
这	女王	曾是	相当	意识到的	的	这	贪婪	的	全部	WHO	包围	这	宫殿

.

:
.

女王非常清楚宫殿周围所有人的贪婪。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈspɪrɪt] [ɪˈnʌf] [tuː] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ˈgɔːlɪŋ] [ˈtɪrəni] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ]

She	had	spirit	enough	too	to	feel	the	galling	tyranny	to	which	the	king
她	有	精神	足够的	也	到	感觉	这	令人恼火	暴政	到	哪个	这	国王

[wʌz; wəz][səbˈdʒektɪd] .

was	subjected	.
曾是	受	.

她也足够坚强，能够感受到国王所遭受的令人愤慨的暴政。

[ðæt] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [heitid] [ðə; ði] [ɑːmˈnɪpətənt] [ˈfeɪvərɪt] ,

That	the	people	hated	the	omnipotent	favourite	,
那	这	人们	憎恨	这	无所不能	最喜欢的	,

人民憎恨那位无所不能的宠儿。

[ænd; ənd] [bi'li:vd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]['ʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['sɔ:rsəri] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

and	believed	the	king	to	be	under	the	influence	of	sorcery	,	she	was
和	相信	这	国王	到	是	在下面	这	影响	的	巫术	,	她	曾是

[wel] [ə'wer] .

well	aware	.
出色地	意识到的	.

她深知国王受到了巫术的影响。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['i:v(ə)n][ə; eɪ][dɪm]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər][wʌz; wəz]

She	had	even	a	dim	notion	that	the	administration	of	the	empire	was
她	有	甚至	一个	暗淡	概念	那	这	行政	的	这	帝国	曾是

[nɑ:t][ðə; ði]['waɪzɪst][nɔ:r][ðə; ði]['nəublist] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'vaɪzd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] ['paʊər] [ɪn]

not	the	wisest	nor	the	noblest	that	could	be	devised	for	the	first	power	in
不是	这	最明智的	也不	这	最高贵	那	可以	是	设计	为了	这	第一的	力量	在

['krɪsndəm] .

Christendom	.
基督教世界	.

她甚至隐约觉得，帝国的行政管理并非基督教世界第一大国所能设计的最明智、最高尚的制度。

[bʌt; bət] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ʌv; əv] [haɪ] ['pɑ:lətɪks] ['skersli] ['trʌbld] [hɜ:r; hər][maɪnd] .

But	considerations	of	high	politics	scarcely	troubled	her	mind	.
但	考虑因素	的	高的	政治	几乎	麻烦	她	头脑	.

但她很少考虑高层政治。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['pi:p(ə)l][ʃi:; ʃi][hæd; həd][pər'hæps]['nevər] [hɜ:rd] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][felt] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz]

Of	a	People	she	had	perhaps	never	heard	,	but	she	felt	that	the	king	was
的	一个	人们	她	有	也许	绝不	听到	,	但	她	毛毡	那	这	国王	曾是

[ə'prest] .

oppressed	.
受压迫者	.

她或许从未听说过这个民族，但她觉得国王受到了压迫。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['helpləs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][hɜ:r'self][hɪz; ɪz]['oʊnli] [frend] .

She	knew	that	he	was	helpless	,	and	that	she	was	herself	his	only	friend	.
她	知道	那	他	曾是	无助	,	和	那	她	曾是	她自己	他的	仅有的	朋友	.

她知道他无助，而她自己是他唯一的朋友。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] [ə'veɪl][wɜ:r; wər][hɜ:r; hər]['tɪmɪd]['lɪt(ə)l] ['flʌtərɪŋz] [ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

But	of	what	avail	were	her	timid	little	flutterings	of	indignation	and
但	的	什么	可用	是	她	胆小	小的	颤动	的	愤慨	和

[rɪ'zɪstəns] ?

resistance	?
反抗	?

但她那怯懦的、微弱的愤慨和反抗又有什么用呢?

[soʊ] [pjʊr] [ænd; ənd]['frædʒ(ə)l][ə; eɪ] ['krɪ:tʃər] [kʊd; kəd] [ə'kɑ:mplɪʃ] ['lɪt(ə)l] [gʊd] [fɔ:r; fər] [kɪŋ] [ɔ:r]['pi:p(ə)l]

So	pure	and	fragile	a	creature	could	accomplish	little	good	for	king	or	people
所以	纯的	和	脆弱的	一个	生物	可以	完成	小的	好的	为了	国王	或者	人们

.

:

.

如此纯洁脆弱的生物，对国王或人民来说，恐怕难以带来什么好处。

[pər'petʃuəli] ['gɑ:rdɪd] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv]['li:moʊz][ænd; ənd][ðə; ði]

Perpetually	guarded	and	surrounded	by	the	Countess	of	Lemos	and	the
永恒地	守卫	和	包围	经过	这	伯爵夫人	的	柠檬	和	这

['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['lɜ:mə] ,

Duchess	of	Lerma	,
公爵夫人	的	勒尔马	,

始终受到莱莫斯伯爵夫人和莱尔马公爵夫人的严密保护和环绕。

[ʃi:; ʃi] [lɪvd] [ɪn]['mɔ:rt(ə)l] [ɔ:] [ʌv; əv][bəuθ] .

she	lived	in	mortal	awe	of	both	.
她	居住地	在	凡人	敬畏	的	两个都	.

她对他们二人充满了敬畏之心。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [du:k] [hɪm'self] , [ʃi:; ʃi] ['trembld] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['veri] [neɪm] .

As	to	the	duke	himself	,	she	trembled	at	his	very	name	.
作为	到	这	公爵	他自己	,	她	颤抖	在	他的	非常	姓名	.

至于公爵本人，她一听到他的名字就浑身颤抖。

[ɑ:n][hɜ:r; hər][fɜ:rst] [ə'tempts] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ] ['filip] [ɑ:n][pə'lɪtɪk(ə)l] ['mætərz] — [tu:; tə][hɪnt][æt; ət]

On	her	first	attempts	to	speak	with	Philip	on	political	matters	—	to	hint	at
在	她	第一的	尝试	到	说话	和	菲利普	在	政治的	事情	—	到	暗示	在

[ðə; ði] [ʌn'skru:pjələs] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] ,

the	unscrupulous	character	of	his	government	,
这	无良的	特点	的	他的	政府	,

她第一次尝试与菲利普谈论政治问题时——暗示他的政府肆无忌惮的本质——

[tu:; tə] [ə'raʊz] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['lɪbərti]

to	arouse	him	to	the	necessity	of	striking	for	a	little	more	liberty
到	引起	他	到	这	必要性	的	引人注目	为了	一个	小的	更多的	自由

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] — [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [kɪŋ]

and	for	at	least	a	trifling	influence	in	the	state	—	the	poor	little	king
和	为了	在	至少	一个	琐事	影响	在	这	状态	—	这	贫穷的	小的	国王

['ɪnstəntli] [bɪ'treɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] ['pʌnɪʃt] .

instantly	betrayed	her	to	the	favourite	and	she	was	severely	punished	.
即刻	背叛	她	到	这	最喜欢的	和	她	曾是	严重	受到惩罚	.

为了唤起他争取更多自由和至少在国家中获得微不足道的影响力的必要性——可怜的小国王立即将她出卖给了宠臣，她因此受到了严厉的惩罚。

[ðə; ði] [du:k] [tʊk] [ðə; ði] ['mɑ:nərk] [ɔ:f][æt; ət][wʌns][ɑ:n][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni] ,

The	duke	took	the	monarch	off	at	once	on	a	long	journey	,
这	公爵	采取	这	君主	离开	在	一次	在	一个	长的	旅行	,

公爵立即带着国王踏上了漫长的旅程。

['li:vɪŋ] [hɜ:r; hər][ə'loʊn][fɔ:r; fər] [wi:ks] [lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['dʌtʃəs] [ænd; ənd]

leaving	her	alone	for	weeks	long	with	the	terrible	duchess	and
离开	她	独自的	为了	周	长的	和	这	糟糕的	公爵夫人	和

['kaʊntəs,'kaʊntes] .

countess	.
伯爵夫人	.

让她独自一人与可怕的公爵夫人和伯爵夫人待了好几个星期。

['nevər] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,

Never	before	had	she	been	separated	for	a	day	from	her	husband	,
绝不	前	有	她	到过	分开	为了	一个	天	从	她	丈夫	,

她以前从未与丈夫分开过一天。

[ˌaɪ 'ti:] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['ju:nɪfɔ:rm] ['kʌstəm] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz]

it	having	been	the	king's	uniform	custom	to	take	her	with	him	in	all	his
它	拥有	到过	这	国王的	制服	风俗	到	拿	她	和	他	在	全部	他的

[ekspɪ'dɪʃnz] .

expeditions	.
探险	.

国王一直以来都有个惯例，那就是每次出征都会带上她。

[hɜ:r; hər][æm'bɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪ'fektʃuəli] [kjʊr] .

Her	ambition	to	interfere	was	thus	effectually	cured	.
她	志向	到	干扰	曾是	因此	有效地	治愈	.

她干涉的野心就此彻底消失了。

[ðə; ði] [duːk] [fər'bædˌfər'beɪd][hɜːr; hər] [ˌðens'fɔːrθ] ['evər][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv]['pɑːlətɪks][tuː; tə][hɜːr; hər]

The	duke	forbade	her	thenceforth	ever	to	speak	of	politics	to	her
这	公爵	禁止	她	此后	曾经	到	说话	的	政治	到	她

['hʌzbənd] [ɪn]['pʌblɪk][ɔːr][ɪn]['praɪvət] — [nɑːt]['iːv(ə)n][ɪn][bed] — [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['kloʊsli]

husband	in	public	or	in	private	—	not	even	in	bed	—	and	the	king	was	closely
丈夫	在	民众	或者	在	私人的	—	不是	甚至	在	床	—	和	这	国王	曾是	密切

['kwestʃənd] ['weðər] [ðiːz] ['ɔːrdərz][hæd; həd] [bɪn] [əu'beid] .

questioned	whether	these	orders	had	been	obeyed	.
被质问	无论	这些	订单	有	到过	服从	.

从此以后，公爵禁止她无论在公共场合还是私下里——甚至在床上——都与丈夫谈论政治，国王也因此受到严格质问，这些命令是否得到遵守。

[ʃiː; ʃi] [səb'mɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .

She	submitted	without	a	struggle	.
她	提交	没有	一个	斗争	.

她没有反抗就屈服了。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] [kəm'pliːtli] [hɜːr; hər] ['hæpinəs] [wʌz; wəz][æt; ət] [lɜːməz] ['mɜːrsi] .

She	saw	how	completely	her	happiness	was	at	Lerma's	mercy	.
她	锯	如何	完全地	她	幸福	曾是	在	勒尔马的	怜悯	.

她意识到自己的幸福完全掌握在勒尔玛手中。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][wʌn][tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ] , ['hævɪŋ] [nʌn] [bʌt; bət] ['spænɪʃ] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt]

She	had	no	one	to	consult	with	,	having	none	but	Spanish	people	about
她	有	不	一	到	咨询	和	,	拥有	没有任何	但	西班牙语	人们	关于

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她身边只有西班牙人，没有其他人可以咨询。

[ɪk'sept] [hɜːr; hər]['dʒɜːrmən]['fɑːðər] - [kən'fesər] , [huːm] , [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvər] , [ænd; ənd]['æftər]

except	her	German	father	-	confessor	,	whom	,	as	a	great	favour	,	and	after
除了	她	德语	父亲	-	忏悔者	,	谁	,	作为	一个	伟大的	偏爱	,	和	后

[ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['strʌg(ə)l] ,

a	severe	struggle	,
一个	严重	斗争	,

除了她的德国神父兼忏悔神父之外，他出于极大的恩惠，经过一番激烈的斗争后，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːp] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] ,

she	had	beep	allowed	to	retain	,
她	有	嘟	允许	到	保持	,

她被允许保留哔哔声，

[æz; əz] ['ʌðərwaɪz] [hɜːr; hər] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['læŋgwɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]

as	otherwise	her	ignorance	of	the	national	language	would	have	made	it
作为	否则	她	无知	的	这	国家的	语言	会	有	制成	它

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [kən'fes] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][sɪnz] .

impossible	for	her	to	confess	her	little	sins	.
不可能的	为了	她	到	承认	她	小的	罪孽	.

否则，她对本国语言的无知将使她无法忏悔自己的小罪过。

[mɔːr'oʊvər][hɜːr; hər] ['brʌðərz] , [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'duːk] [æt; ət]['græts] ,

Moreover	her	brothers	,	the	archdukes	at	Gratz	,
而且	她	兄弟	,	这	大公	在	格拉茨	,

此外，她的兄弟们，格拉茨大公们，

[wɜːr; wər][ɪn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l]['ænjuəl]['staɪˌpendz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['spænɪʃ] [ɪks'tʃekər] ,

were	in	receipt	of	considerable	annual	stipends	from	the	Spanish	exchequer	,
是	在	收据	的	大量	年度的	津贴	从	这	西班牙语	国库	,

他们每年从西班牙财政部领取相当可观的津贴，

[ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] ['θretnd] [tuː; tə][stɑːp] [ðoʊz] ['penʃənz] [æt; ət][wʌns][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [kwiːn]

and	the	duke	threatened	to	stop	those	pensions	at	once	should	the	queen
和	这	公爵	威胁	到	停止	那些	养老金	在	一次	应该	这	女王

[pruːv] [rɪ'fræktəri] .

prove	refractory	.
证明	耐火	.

公爵威胁说，如果女王不服从，他将立即停止发放这些养老金。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['peɪnf(ə)l][tuː; tə] [dwel] ['eni] [lɔːŋgər][ɑːn][ðə; ði]['æbdʒekt]['sɜːrvɪtuːd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ]

It	is	painful	to	dwell	any	longer	on	the	abject	servitude	in	which	the	king
它	是	痛苦	到	住	任何	更长	在	这	卑贱	奴役	在	哪个	这	国王

[ænd; ənd] [kwiːn] [wɜːr; wər] [kept] .

and	queen	were	kept	.
和	女王	是	保留	.

再去细想国王和王后所遭受的卑微奴役，实在令人痛苦。

[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] ['hæpi] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]['blesɪd; blest]

The	two	were	at	least	happy	in	each	other's	society	,	and	were	blessed
这	二	是	在	至少	快乐的	在	每个	其他的	社会	,	和	是	蒙福

[wɪð; wɪθ]['mjuːtʃuəl] [ə'fekʃ(ə)n] ,

with	mutual	affection	,
和	相互的	感情	,

两人至少在彼此的生活中都感到快乐，并且彼此深爱着对方。

[wɪð; wɪθ] ['prɪti] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌsɪmə'lærəti][ʌv; əv] [teɪsts] .

with	pretty	and	engaging	children	,	and	with	a	similarity	of	tastes	.
和	漂亮的	和	引人入胜	孩子们	,	和	和	一个	相似	的	口味	.

孩子们漂亮又讨人喜欢，而且兴趣爱好也相似。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['steɪtli] , [mɔːr] [dɪ'vaʊt] , [mɔːr] ['regjələr] , [mɔːr]

It	is	impossible	to	imagine	anything	more	stately	,	more	devout	,	more	regular	,	more
它	是	不可能的	到	想象	任何事物	更多的	庄严	,	更多的	虔诚的	,	更多的	常规的	,	更多的

['ɪnəs(ə)nt] ,

innocent	,
清白的	,

难以想象还有什么比这更庄严、更虔诚、更规矩、更纯洁的了。

[mɔːr] ['ʌtərli] ['dɪzməl][ænd; ənd][ɪn'sɪpɪd] , [ðæn; ðən][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ðɪs] ['wedɪd] [per] .

more	utterly	dismal	and	insipid	,	than	the	lives	of	this	wedded	pair	.
更多的	完全地	惨淡	和	平淡	,	比	这	生活	的	这	已婚	一对	.

比这对夫妻的生活更加悲惨乏味。

[ðɪs] [ɪn'tɪrɪər] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [speɪn] [wɪl] [sə'faɪs] [tuː; tə][ɪk'spleɪn]

This	interior	view	of	the	court	and	council	of	Spain	will	suffice	to	explain
这	内部的	看法	的	这	法庭	和	理事会	的	西班牙	将要	足够了	到	解释

[waɪ] ,

why	,
为什么	,

西班牙宫廷和议会的内部景象足以解释原因。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['læŋgər] [ænd; ənd] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [træn'zækʃənz] [wɜːr; wər] ['mænɪdʒd]

despite	the	languor	and	hesitations	with	which	the	transactions	were	managed
尽管	这	倦怠	和	犹豫	和	哪个	这	交易	是	管理

,

,

,

尽管交易处理过程中出现了懈怠和犹豫，

[ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['tendənsi] [wʌz; wəz] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [piːs] .

the	inevitable	tendency	was	towards	a	peace	.
这	不可避免的	趋势	曾是	向	一个	和平	.

和平是不可避免的趋势。

[ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['sloʊnəs] , ['si:krəsi] , [ænd; ənd] [tɝ:gɪvɝseɪʃənz] [wɜ:r; wər] [du:] [tu:; tə][ðə; ði]['dɪgnəti]

The	inevitable	slowness	,	secrecy	,	and	tergiversations	were	due	to	the	dignity
这	不可避免的	缓慢	,	保密	,	和	转换	是	到期的	到	这	尊严

[ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [kɔ:rt] ,

of	the	Spanish	court	,
的	这	西班牙语	法庭	,

西班牙宫廷的尊严使得办事效率必然降低，且充满秘密和反复无常。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

从沉默者威廉去世到十二年(History of the United Netherlands from the)
第3/3页

[ænd; ənd][ɪn]['hɑ:rməni][wɪð; wɪθ][ɪts][moʊst]['seɪkrɪd] [trə'dɪʃnz] .

and	in	harmony	with	its	most	sacred	traditions	.
和	在	和谐	和	它是	最多	神圣	传统	.

并与其最神圣的传统相符。

[bʌt; bət] [wʌt] ['prɑ:fɪt][kʊd; kəd][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['lɜ:mə] [ɪk'spekt][baɪ][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	what	profit	could	the	Duke	of	Lerma	expect	by	the	continuance	of	the
但	什么	利润	可以	这	公爵	的	勒尔马	预计	经过	这	继续	的	这

但是，莱尔马公爵能从这种延续中获得什么好处呢?

[dʌtʃ] [wɔ:r] , [ænd; ənd] [hu:] [ɪn][speɪn][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [kən'sʌltid] [ɪk'sept][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv]

Dutch	war	,	and	who	in	Spain	was	to	be	consulted	except	the	Duke	of
荷兰语	战争	,	和	WHO	在	西班牙	曾是	到	是	咨询	除了	这	公爵	的

['lɜ:mə] ?

Lerma	?
勒尔马	?

荷兰战争爆发时，除了莱尔马公爵之外，西班牙还有谁能参与决策?

['i:tekst] ['ɛdɪtɜ-z] ['bʊkmɑ:rks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签:

[ə; eɪ][mæn] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [fə'ti:g] , [ʌv; əv][pər'pleksəti] , [ɔ:r][ʌv; əv] [fɪr]

A	man	incapable	of	fatigue	,	of	perplexity	,	or	of	fear
一个	男人	无法	的	疲劳	,	的	困惑	,	或者	的	害怕

一个不知疲倦、不知困惑、不知恐惧的人

[kən'və:tiŋ] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['kɑ:mɜ:rs] ['ɪntu:]['beɪlf(ə)l] ['gæmblɪŋ]

Converting	beneficent	commerce	into	baleful	gambling
转换	仁慈的	商业	进入	有害的	赌博

将有益的商业活动转化为有害的赌博

[dʒaɪ'gæntɪk]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ɑ:r; ər] ['praʊdli] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][æz; əz][ðə; ði]['nəublist]

Gigantic	vices	are	proudly	pointed	to	as	the	noblest
巨大	恶习	是	自豪地	尖	到	作为	这	最高贵

巨大的恶习竟被引以为豪地视为最高尚的品质。

[noʊ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [lɔ:ŋ] - [lɪvd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ri:p] [ðə; ði]['hɑ:rvɪst]

No	generation	is	long	-	lived	enough	to	reap	the	harvest
不	一代	是	长的	-	居住地	足够的	到	收割	这	收成

没有哪一代人的寿命足够长，能够收获全部成果。

[prə'kleimɪŋ] [ðə; ði][vər'dʒɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði]['vɜ:dʒənz] ['mʌðər]

Proclaiming	the	virginity	of	the	Virgin's	mother
宣告	这	童贞	的	这	处女的	母亲

宣告圣母玛利亚的童贞

[sti:pt] [tu:; tə][ðə; ði][lɪps][ɪn][sloʊθ] [wɪtʃ] [ɪ'mædʒɪnd][ɪt'self][tu:; tə][bi:; bi][praɪd]

Steeped	to	the	lips	in	sloth	which	imagined	itself	to	be	pride
浸泡	到	这	嘴唇	在	树懒	哪个	想象	本身	到	是	自豪

懒惰浸透了嘴唇，却自以为是骄傲。

[tuː; tə] [ʃɜːrk] ['leɪbər] , ['ɪnfɪnət] ['nʌmbərz] [bɪ'kʌm] [priːsts] [ænd; ənd]['fraɪərz]

To	**shirk**	**labour**	**,**	**infinite**	**numbers**	**become**	**priests**	**and**	**friars**
到	推脱	劳动	,	无限	数字	变得	神父	和	修士们

为了逃避劳动，无数人成为了牧师和修士。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神